叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 为了士兵：布里斯班妇女的(for The Sake Of The Soldier Voluntary Work) 000001

2. 为了士兵：布里斯班妇女的(for The Sake Of The Soldier Voluntary Work) 000002

3. 为了士兵：布里斯班妇女的(for The Sake Of The Soldier Voluntary Work) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

为了士兵：布里斯班妇女的(For the Sake of the Soldier Voluntary Work)

[wʌn]
1
1

1

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]
For **the** **Sake** **of**
为了 这 清酒 的

为了

[ðə; ði]
the
这

这

['səʊldʒə(r)] .
Soldier **.**
士兵 .

士兵。

['vɒləntri] [wɜːk] [ɒv; əv] ['brɪzbən]
Voluntary **Work** **of** **Brisbane**
自愿 工作 的 布里斯班

布里斯班志愿工作

['wɪmɪn] .
Women **.**
女性 .

女性。

[baɪ]
By
经过

经过

['riːtə] [mə'klaʊd] .
RITA **MACLEOD** **.**
丽塔 麦克劳德 .

丽塔·麦克劳德。

['printərz] :
Printers **:**
打印机 :

打印机:

['gɔːd(ə)n][ænd; ənd] ['^ɔtʃ] (['kwiːnzlənd]) ['lɪmɪtɪd] ,
Gordon **and** **Gotch** **(** **Queensland** **)** **Limited** **,**
戈登 和 戈奇 (昆士兰州) 有限的 ,

Gordon and Gotch (Queensland) Limited,

- - - [kwiːn] [striːt] , ['brɪzbən] . [ˌtuː'tuː]
212 **-** **214** **Queen** **Street** **,** **Brisbane** **.** **2**
- - - 女王 街道 , 布里斯班 . 2

布里斯班皇后街212-214号。2

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] — “ [rɪ'membə(r)][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] , ”

The	following	—	“	Remember	the	Men	in	the	Trenches	,	”
这	下列的	—	“	记住	这	男人	在	这	战壕	,	”

以下——“记住战壕里的战士们”，

“ ['vɛdʌn] ,

“	Verdun	,
“	凡尔登	,

“凡尔登，

” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ” — [ɑː(r); ə(r)][,riː'print, 'riːprint][baɪ][ðə; ði][kaɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

”	and	“	The	Return	”	—	are	reprinted	by	the	kind	permission	of	the
”	和	“	这	返回	”	—	是	转载	经过	这	种类	允许	的	这

[prə'praɪətə] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['deɪlɪ] [meɪl] ,

proprietors	of	“	The	Daily	Mail	,
业主	的	“	这	日常的	邮件	,

《每日邮报》的所有者已友好地许可转载《回归》和《每日邮报》的文章。

” ['brɪzbən] . [θriː]

”	Brisbane	.	3
”	布里斯班	.	3

布里斯班.3

['prefəs] .

Preface	.
前言	.

前言。

['eniwʌn] [kɔːld] [ɒn][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['prefəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʊk] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv]

ANYONE	called	on	to	write	a	preface	for	a	book	describing	the	efforts	of
任何人	称为	在	到	写	一个	前言	为了	一个	书	描述	这	努力	的

['wɪmɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [wɒnt] [ɒv; əv]

women	for	the	sake	of	the	soldier	should	not	complain	of	want	of
女性	为了	这	清酒	的	这	士兵	应该	不是	抱怨	的	想	的

[mə'tɪərɪəl][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .

material	for	his	purpose	.
材料	为了	他的	目的	.

任何被要求为一本描述妇女为士兵所做贡献的书籍撰写序言的人，都不应该抱怨缺乏素材。

[ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd]['ælaɪd] ['kʌntriz] [ðə; ði]['splendɪd] [wɜːk] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ʃaɪnz] [aʊt]

All	over	the	British	and	Allied	countries	the	splendid	work	of	women	shines	out
全部	超过	这	英国	和	盟军	国家	这	灿烂	工作	的	女性	闪耀	出去

['brɪliəntli] [ɪn]['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði][dɑːk] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['bruːt(ə)l] ['hɔrə] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

brilliantly	in	contrast	to	the	dark	background	of	the	brutal	horrors	of	war	.
精彩	在	对比	到	这	黑暗的	背景	的	这	野蛮	恐怖	的	战争	.

在英国和盟国各地，女性的杰出工作与残酷战争的黑暗背景形成了鲜明的对比，熠熠生辉。

['kʌrɪdʒ] , ['peɪʃ(ə)ns] , [self] - [dɪ'naɪəl] , [self] - ['sækrɪfaɪs] — [wɪð] [ʌn'taɪərɪŋ] ['enədʒi] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn]

Courage	,	patience	,	self	-	denial	,	self	-	sacrifice	—	with	untiring	energy	and	devotion
勇气	,	耐心	,	自己	-	拒绝	,	自己	-	牺牲	—	和	不懈	活力	和	虔诚

— [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]['gæləksi][ɒv; əv]['vɜːtjuːz] [ðæt] ,

—	make	up	a	galaxy	of	virtues	that	,
—	制作	向上	一个	星系	的	美德	那	,

勇气、耐心、克己、自我牺牲——再加上不知疲倦的精力和奉献精神——构成了一系列美德，这些美德构成了一个庞大的星系。

[tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][æt; ət] [liːst] ,

to	some	extent	at	least	,
到	一些	程度	在	至少	,

至少在某种程度上是这样。

['kɒmpenseɪt]	[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]	['dredf(ə)l]	['lɒsɪz]	[ænd; ənd]	[ʃɒks]	[wɪtʃ]	['wɪmɪn]	[hæv; həv][hæd; həd]		
compensate	**for**	**the**	**dreadful**	**losses**	**and**	**shocks**	**which**	**women**	**have**	**had**
补偿	为了	这	可怕	损失	和	冲击	哪个	女性	有	有

[tuː; tə]	[sə'steɪn]	,
to	**sustain**	**,**
到	维持	,

弥补女性所遭受的巨大损失和打击，

[ænd; ənd]	[wen]	['ædɪd]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðiːz]	[ɪz][ðə; ði]	[ə'baɪdɪŋ]	[feɪθ]	[ɒv; əv]	['wɪmɪn]	[ɪn][ðə; ði]	[greɪt]
and	**when**	**added**	**to**	**all**	**these**	**is**	**the**	**abiding**	**faith**	**of**	**women**	**in**	**the**	**great**
和	什么时候	额外	到	全部	这些	是	这	遵守	信仰	的	女性	在	这	伟大的

['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]	[ˌkrɪsti'ænəti]	,
principles	**of**	**Christianity**	**,**
原则	的	基督教	,

再加上女性对基督教伟大原则的坚定信仰，

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n]	[brɔːdə]	[ænd; ənd]	[diːpə(r)]	, [ðæn; ðən]['evə(r)][bɪ'fɔː(r)]	,
we	**have**	**the**	**foundation**	**broader**	**and**	**deeper**	**,**	**than**	**ever**	**before**	**,**
我们	有	这	基础	更广泛	和	更深	,	比	曾经	前	,

我们拥有比以往任何时候都更广阔、更深厚的基础。

[ɒv; əv][ə; eɪ]	[rɪˌdʒenə'reɪʃn]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[wɜːld]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['fjuːtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]	[haɪɪst]	[p'ɜːpəsɪz]
of	**a**	**regeneration**	**of**	**the**	**world**	**of**	**the**	**future**	**for**	**the**	**highest**	**purposes**
的	一个	再生	的	这	世界	的	这	未来	为了	这	最高	目的

.

:

·

为了最高目标，重塑未来世界。

[nəʊ]	['efət]	[ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][ɔː(r)]	[kə'mɜːʃ(ə)l]	[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn]	[kæn; kən]['evə(r)][biː; bi]['kɒmpərəb(ə)l][ɪn][ɪts]
No	**effort**	**of**	**political**	**or**	**commercial**	**organization**	**can**	**ever**	**be**	**comparable**	**in**	**its**
不	努力	的	政治的	或者	商业的	组织	能	曾经	是	可比	在	它是

[rɪ'zʌlts]	[wɪð]	[ðəʊz]	[tuː; tə]	[kʌm]	[frɒm; frəm][ðə; ði]	['nəʊb(ə)l]	[aɪ'diəl]	[wɪtʃ]	[hæv; həv]	['æktʃuːeɪtɪd]	[ðə; ði]
results	**with**	**those**	**to**	**come**	**from**	**the**	**noble**	**ideals**	**which**	**have**	**actuated**	**the**
结果	和	那些	到	来	从	这	高贵	理想	哪个	有	驱动	这

[səʊlz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɪmɪn]	[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[naʊ]	[meɪd]	['pɔːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðəm'selvz]	.
souls	**of**	**the**	**women**	**and**	**which**	**they**	**have**	**now**	**made**	**portion**	**of**	**themselves**	**.**
灵魂	的	这	女性	和	哪个	他们	有	现在	制成	部分	的	他们自己	.

任何政治或商业组织的努力，其成果都无法与激励女性灵魂、并已成为她们自身一部分的崇高理想所带来的成果相提并论。

[ɪn]	[ðɪs]	['kʌntri]	[ðə; ði]	['wɪmɪn]	[hæv; həv]['rɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]	[ə'keɪʒ(ə)n]	[æz; əz]	['redɪli]	[ænd; ənd]	[æz; əz]
In	**this**	**country**	**the**	**women**	**have**	**risen**	**to**	**the**	**occasion**	**as**	**readily**	**and**	**as**
在	这	国家	这	女性	有	升起	到	这	场合	作为	容易	和	作为

[ɪ'fektɪvli]	[æz; əz][ðeə(r)]	['sɪstəz]	[ɪn]	['eni]	[pɑːt]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[wɜːld]	.
effectively	**as**	**their**	**sisters**	**in**	**any**	**part**	**of**	**the**	**world**	**.**
有效地	作为	他们的	姐妹	在	任何	部分	的	这	世界	.

在这个国家，女性们像世界各地的姐妹们一样，迅速而有效地承担起了责任。

[ðə; ði][wɜː(r)][hæz; həz]	[tʌtʃt]	[ðem; ðəm]	['diːpli]	— [mɔː(r)]	['diːpli]	[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]	[tʌtʃt]
The	**war**	**has**	**touched**	**them**	**deeply**	**—**	**more**	**deeply**	**than**	**it**	**has**	**touched**
这	战争	有	感动	他们	深	—	更多的	深	比	它	有	感动

[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][men]	.
a	**large**	**number**	**of**	**our**	**men**	**.**
一个	大的	数字	的	我们的	男人	.

战争对他们的影响非常深刻——比对我们许多士兵的影响还要深刻。

[ðeɪ]	[hæv; həv]	['ɒfəd]	[ðeə(r)]	['sɜːvɪsɪz]	[ɪn]	['meni]	[də'rekʃ(ə)nz]	,
They	**have**	**offered**	**their**	**services**	**in**	**many**	**directions**	**,**
他们	有	提供	他们的	服务	在	许多	方向	,

他们已在多个领域提供服务，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɐpɹˈəʊpɹɪətɪd] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [sfɪrz] [ɒv; əv] [wɜːk] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪnˈvæljuəb(ə)l]

and	have	appropriated	to	themselves	spheres	of	work	that	are	invaluable
和	有	挪用	到	他们自己	球体	的	工作	那	是	无价

.

:

.

他们已经占据了极其宝贵的工作领域。

[nəʊ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ɔː(r)] , [pəˈhæps] ,

No	record	that	has	been	or	,	perhaps	,
不	记录	那	有	到过	或者	,	也许	,

没有任何记录，或者，也许，

[kæn; kən][biː; bi] [naʊ] [kəmˈpaɪld] [kæn; kən][duː; də] [fʊl] [ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːk] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]

can	be	now	compiled	can	do	full	justice	to	the	work	that	they	have
能	是	现在	编译	能	做	满的	正义	到	这	工作	那	他们	有

[dʌn] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ˈduːɪŋ] .

done	and	are	still	doing	.
完毕	和	是	仍然	正在做	.

现在汇编的资料可以充分体现他们已经完成和正在完成的工作。

[ˈevri] [deɪ] [njuː] [ˈævənjuːs][ɒv; əv][ˈjuːsf(ə)l][help][ɑː(r); ə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ɪkˈsplɔɪtɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .

Every	day	new	avenues	of	useful	help	are	being	exploited	by	them	.
每一个	天	新的	途径	的	有用	帮助	是	存在	被利用	经过	他们	.

他们每天都在探索新的、有用的帮助途径。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈleɪtɪst] [prəˈdʌkʃ(ə)nz] [ɪz] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [kəmˈpaɪld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,

One	of	the	latest	productions	is	this	little	book	compiled	by	a	woman	,
一	的	这	最新的	作品	是	这	小的	书	编译	经过	一个	女士	,

其中一部最新作品是这本由一位女性编纂的小册子，

[prɪˈzentɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [friː] [ɒv; əv][kɒst] , [imˈbɔdiŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ækˈtɪvətiz] “ [fɔː(r); fə(r)]

presented	by	her	free	of	cost	,	embodying	one	of	her	activities	“	for
呈现	经过	她	自由的	的	成本	,	体现	一	的	她	活动	“	为了

[ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈsəʊldʒə(r)] ,

the	sake	of	the	soldier	,
这	清酒	的	这	士兵	,

她免费赠送，体现了她“为了士兵”的活动之一。

” [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈprefəs] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][həʊp][ænd; ənd] [trʌst]

”	and	as	a	preface	to	it	this	is	an	expression	of	hope	and	trust
”	和	作为	一个	前言	到	它	这	是	一个	表达	的	希望	和	相信

[ðæt] [ðə; ðɪ] [bʊk] [ʃæl; ʃəl] [pruːv] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə]['ʌðə(r)z] ,

that	the	book	shall	prove	a	source	of	inspiration	to	others	,
那	这	书	将	证明	一个	来源	的	灵感	到	其他的	,

“在此作为序言，我表达了希望和信任，相信这本书能够激励他人。”

[bəuθ] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][men] ,

both	women	and	men	,
两个都	女性	和	男人	,

包括女性和男性

[tuː; tə][raɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈspɪrɪtʃuəl][ænd; ənd][aɪˈdiːəl] [ˈhaɪts] [ˈprɔmptɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈkraɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

to	rise	to	the	spiritual	and	ideal	heights	prompted	by	the	crisis	of	the
到	上升	到	这	精神	和	理想的	高度	提示	经过	这	危机	的	这

[wɔː(r)] .

war	.
战争	.

因战争危机而提升到精神和理想的高度。

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [θɪn] , ['kɜːn(ə)l] ,

A	.	J	.	THYNNE	,	Colonel	,
一个	.	J	.	辛恩	,	上校	,

AJ THYNNE 上校

[vaɪs] ['tʃeəmən] [steɪt] [rɪ'krʊtɪŋ] [kə'mɪti] [ɒv; əv] ['kwiːnzlənd] . [fɔːr]

Vice	Chairman	State	Recruiting	Committee	of	Queensland	.	4
副	主席	状态	招聘	委员会	的	昆士兰州	.	4

昆士兰州招聘委员会副主席。4

['flɒrəns] ['naɪtɪŋgeɪl] . [faɪv]

Florence	Nightingale	.	5
佛罗伦萨	夜莺	.	5

弗洛伦斯·南丁格尔.5

['kɒntents] .

Contents	.
内容	.

内容。

['frʌntɪspiːs] — ['flɒrəns] ['naɪtɪŋgeɪl] [peɪdʒ][fɔːr]

Frontispiece	—	Florence	Nightingale	Page	4
卷首插图	—	佛罗伦萨	夜莺	页	4

卷首插图——弗洛伦斯·南丁格尔 第4页

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ″ ['sɛvən]

For	the	Sake	of	the	Soldier	″	7
为了	这	清酒	的	这	士兵	″	7

为了士兵″ 7

[ðə; ði] [red] [krɒs] ″ [naɪn]

The	Red	Cross	″	9
这	红色的	叉	″	9

红十字会″ 9

[ðə; ði] ['brɪzbən] [gɜːl] ″ -

The	Brisbane	Girl	″	13
这	布里斯班	女孩	″	-

《布里斯班女孩》13

['beldʒəm][ɪn]['wɪntə(r)] — [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ″ -

Belgium	in	Winter	—	Illustration	″	14
比利时	在	冬天	—	插图	″	-

比利时的冬天——插图″ 14

[ˌɑːftə'nuːn] [tiː] — [frɒm; frəm][ðə; ði][viː] . [ə; eɪ] . [diː] . ['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ][æt; ət][ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] [pɔɪnt]

Afternoon	Tea	—	from	the	V	.	A	.	D	.	Buffet	at	the	Kangaroo	Point
下午	茶	—	从	这	V	.	一个	.	D	.	自助餐	在	这	袋鼠	观点

['hɒspɪt(ə)l] — [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ″ -

Hospital	—	Illustration	″	17
医院	—	插图	″	-

下午茶——来自袋鼠角医院的VAD自助餐厅——插图″17

['brɪzbən] ['spɪnɪŋ] [gɪld] ″ -

Brisbane	Spinning	Guild	″	19
布里斯班	旋转	公会	″	-

布里斯班纺纱协会″ 19

['kwiːnzlənd] ['səʊldʒəz] - ['kʌmfət] [fʌnd] ″ -

Queensland	Soldiers	'	Comforts	Fund	″	21
昆士兰州	士兵	-	舒适	基金	″	-

昆士兰士兵慰问基金″ 21

['vɛdʌn] ″ -
Verdun ″ **22**
凡尔登 ″ -

凡尔登″22

['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ″ -
Soldiers **in** **the** **Field** ″ **25**
士兵 在 这 场地 ″ -

战场上的士兵″ 25

['ænzæk] [klʌb] ″ -
Anzac **Club** ″ **27**
澳新军团 俱乐部 ″ -

澳新军团俱乐部″ 27

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ″ -
Remember **the** **Men** **in** **the** **Trenches** ″ **28**
记住 这 男人 在 这 战壕 ″ -

记住战壕里的战士们″ 28

[ɪm'pɪəriəl] ['sɜːvɪs] [klʌb] ″ -
Imperial **Service** **Club** ″ **29**
帝国 服务 俱乐部 ″ -

帝国服务俱乐部″ 29

[red] [krɒs] ['wɜːkʃɒp] ″ -
Red **Cross** **Workshop** ″ **31**
红色的 叉 车间 ″ -

红十字会研讨会″31

[jʌŋ] [ɒ'streɪliə] ″ -
Young **Australia** ″ **32**
年轻的 澳大利亚 ″ -

澳大利亚青年″32

[ˌrezɪ'denʃ(ə)l] [klʌb] ″ -
Residential **Club** ″ **33**
住宅 俱乐部 ″ -

住宅俱乐部″ 33

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ″ -
The **Return** ″ **34**
这 返回 ″ -

回归″ 34

[kuː] - [iː] ['kæfeɪ] ″ -
Coo - **ee** **Cafe** ″ **35**
酷 - ee 咖啡店 ″ -

Coo-ee咖啡馆″35

[tɒɪz] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˌkæŋgə'ruː] [pɔɪnt] ['mɪlətri] ['hɒspɪt(ə)l] — [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ″ -
Toys **made** **at** **the** **Kangaroo** **Point** **Military** **Hospital** — **Illustration** ″ **37**
玩具 制成 在 这 袋鼠 观点 军队 医院 — 插图 ″ -

袋鼠角军医院制作的玩具——插图″ 37

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] ['wuːndɪd] ['səʊldʒəz] — [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ″ -
The **Return** **of** **Wounded** **Soldiers** — **Illustration** ″ **38**
这 返回 的 受伤 士兵 — 插图 ″ -

伤兵归来——插图″ 38

['kwiːnzlənd] ['səʊldʒəz] - [sɒk] [fʌnd] ″ -
Queensland **Soldiers** ' **Sock** **Fund** ″ **39**
昆士兰州 士兵 - 短袜 基金 ″ -

昆士兰士兵袜子基金″ 39

['kwi:nzlənd] [red] [krɒs] ['məʊtə(r)] ['wægən] — [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ” -
Queensland Red Cross Motor Waggon — Illustration ” 40
昆士兰州 红色的 叉 发动机 车皮 — 插图 ” -

昆士兰红十字会货车——插图” 40

[həʊm] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'tɜ:nd] ['səʊldʒəz] ” -
Home for Returned Soldiers ” 41
家 为了 返回 士兵 ” -

“退伍军人之家” 41

[ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [red] [krɒs] ['kɪtʃɪn] [ɪn] ['brɪzbən] — [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ” -
A Section of the Red Cross Kitchen in Brisbane — Illustration ” 42
一个 部分 的 这 红色的 叉 厨房 在 布里斯班 — 插图 ” -

布里斯班红十字会厨房一角——插图” 42

[red] [krɒs] ['kɪtʃɪn] ” -
Red Cross Kitchen ” 43
红色的 叉 厨房 ” -

红十字厨房” 43

[nɜ:s] ['kævl] — [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ” -
Nurse Cavell — Illustration ” 44
护士 卡维尔 — 插图 ” -

卡维尔护士——插图” 44

['sɜ˞klz] [ænd; ənd] ['gɪldz] ” -
Circles and Guilds ” 45
界 和 行会 ” -

圈子和行会” 45

['spɪrɪt][ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] ” -
Spirit of Service ” 47
精神 的 服务 ” -

服务精神” 47

[træn'spɔ:rtɪŋ] ['wu:ndɪd] ['səʊldʒəz][frɒm; frəm] [gə'lɪpəli] — [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ” -
Transporting Wounded Soldiers from Gallipoli — Illustration ” 48
运输 受伤 士兵 从 加里波利 — 插图 ” -

从加里波利运送受伤士兵——插图” 48

['mju:tʃuəl] ['sɜ:vɪs] [klʌb] ” -
Mutual Service Club ” 49
相互的 服务 俱乐部 ” -

互助服务俱乐部” 49

[ðə; ðɪ] [flaɪt] [frɒm; frəm] ['æntwɜ:p] — [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ” -
The Flight from Antwerp — Illustration ” 50
这 航班 从 安特卫普 — 插图 ” -

逃离安特卫普——插图” 50

“ [wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [ʃi:θ] [ðə; ðɪ] [spɔ:d] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][nɒt] ['laɪtli] [drɔ:n] ,
“ We shall never sheath the sword which we have not lightly drawn ,
“ 我们 将 绝不 鞘 这 剑 哪个 我们 有 不是 轻轻 绘制 ,

“我们绝不会轻易收起我们没有轻易拔出的剑。”

[ʌn'tɪl] ['beldʒəm] [ri'kʌvə] [ɪn] [fʊl] ['meʒə(r)] [ɔ:l] , [ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɔ:l] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]
until Belgium recovers in full measure all , and more than all , that she has
直到 比利时 恢复 在 满的 措施 全部 , 和 更多的 比 全部 , 那 她 有
['sækrɪfaɪst] .
sacrificed .
牺牲 .

直到比利时完全恢复她所牺牲的一切，甚至更多。

" [['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] , [æt; ət][ðə; ði] ['gɪldhɔ:l] , [noʊ'vɛmbər] . 9th , - .]
" [MR . ASQUITH , at the Guildhall , Nov . 9th , 1914 .]
" [先生 . 阿斯奎斯 , 在 这 市政厅 , 十一月 . 9th , - .]

"[阿斯奎斯先生，1914年11月9日于市政厅。]

- . [sɪks]
Raemaeker . 6
- . 6

雷马克尔.6

['li:dɪŋ] ['fʊtweə(r)] [staɪlz]
Leading Footwear Styles
领导 鞋类 款式

领先的鞋履款式

[fɔ:(r); fə(r)] ['leɪdɪz] [æt; ət] - !
For Ladies at Overells !
为了 女士们 在 - !

致 Overells 的女士们!

[ə; eɪ] ['kɔ:diəl] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə]['leɪdi] ['vɪzɪtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə][kɔ:l]
A cordial invitation is extended to lady visitors from the country to call
一个 亲切 邀请 是 扩展 到 女士 访客 从 这 国家 到 称呼
[ænd; ənd][ɪn'spekt] - ['leɪdɪz] - ['fʊtweə(r)] [dɪ'pɑ:tmənt] .
and inspect Overell's Ladies ' Footwear Department .
和 检查 - 女士们 - 鞋类 部门 .

诚挚邀请来自全国各地的女士游客莅临 Overell 女鞋部参观选购。

[æn; ən] [ɪ'mens] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['fʊtweə(r)] [staɪlz] , [ænd; ənd] [saʊnd] ,
An immense variety of Footwear Styles , and sound ,
一个 巨大 种类 的 鞋类 款式 , 和 声音 ,

种类繁多的鞋类款式，以及良好的音质，

[rɪ'laɪəb(ə)l]['vælju:z][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['fi:tʃəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [brɔ:t] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)]
reliable values are the features which have brought this section of our
可靠的 值 是 这 特征 哪个 有 带来 这 部分 的 我们的
['bɪznəs] [tu:; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][həʊldz][ɪn]['pɒpjələ(r)]['feɪvə(r)][tu:; tə] - [deɪ] .
business to the position it holds in popular favour to - day .
商业 到 这 位置 它 持有 在 受欢迎的 偏爱 到 - 天 .

可靠的价值观是我们业务的这一部分能够获得如今广受欢迎的关键所在。

[wi:; wi] ['ɪləstreɪt] [tu:] [haɪ] - [greɪd] ['ʃu:z] , [fʊl] [ɒv; əv]['kwɒləti] , [staɪl] [ænd; ənd][hɑ:d][weə(r)] .
We illustrate two high - grade shoes , full of quality , style and hard wear .
我们 阐明 二 高的 - 年级 鞋 , 满的 的 质量 , 风格 和 难的 穿 .

我们展示了两款高档鞋，它们兼具品质、款式和耐用性。

[wi:; wi] [peɪ] ['pəʊstɪdʒ][tu:; tə] ['eni] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] .
We pay postage to any part of Australia .
我们 支付 邮资 到 任何 部分 的 澳大利亚 .

我们承担寄往澳大利亚任何地区的邮费。

['leɪdɪz] - ['glæseɪ][kɪd][ænd; ənd]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] - [staɪl] ['ʃu:z] , [wɪð] [welt] [səʊn] [səʊls]
Ladies ' Glace Kid and Patent Blucherette Style Shoes , with welt sewn soles
女士们 - 冰 孩子 和 专利 - 风格 鞋 , 和 红肿 缝制的 鞋底
[ænd; ənd] ['leðə(r)] ['kju:bən] [hi:lz] ;
and leather Cuban heels ;
和 皮革 古巴 高跟鞋 ;

女士 Glace Kid 和漆皮 Blucherette 款式鞋，沿条缝制鞋底和皮革古巴鞋跟；

[smɑ:t] [staɪl] , [gɪvz] ['eksələnt] [weə(r)] , ['saɪzɪz][ˌtu:'tu:][tu:; tə]['sɛvən] .
smart style , gives excellent wear , sizes 2 to 7 .
聪明的 风格 , 给予 出色的 穿 , 尺寸 2 到 7 .

款式时尚，穿着舒适，尺码 2 至 7。

[praɪs] , - / [sɪks] .
Price , 17 / 6 .
价格 , - / 6 .

价格，17/6。

- [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] ['fæʃ(ə)n] ['kætəlɒg] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] ['redi] .
Overell's Spring and Summer Fashion Catalogue will soon be ready .
- 春天 和 夏天 时尚 目录 将要 很快 是 准备好 .

Overell的春夏时装目录即将面世。

[pli:z] [li:v] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] , [ɔ:(r)] [raɪt] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [send] [ju:; jʊ][ə; eɪ]
Please leave your name and address , or write , and we will send you a
请 离开 你的 姓名 和 地址 , 或者 写 , 和 我们 将要 发送 你 一个
['kɒpi][pəʊst] [fri:] .
copy post free .
复制 邮政 自由的 .

请留下您的姓名和地址，或者写信给我们，我们将免费邮寄一份副本给您。

['leɪdɪz] - ['glæseɪ][kɪd] [də'mɪnjən] [ʃu:] , [æz; əz] ['ɪləstreɪtɪd] , [boʊstɑ:ks] ['brɪtɪʃ] [meɪk] .
Ladies ' Glace Kid Dominion Shoe , as illustrated , Bostock's British make .
女士们 - 冰 孩子 自治领 鞋 , 作为 插图 , 博斯托克的 英国 制作 .

如图所示，女士 Glace Kid Dominion 鞋，英国 Bostock 制造。

['fleksəb(ə)l] [welt] [səʊn] [səʊls] , ['kju:bən] [hi:lz] .
Flexible welt sewn soles , Cuban heels .
灵活的 红肿 缝制的 鞋底 , 古巴 高跟鞋 .

柔韧的沿条缝合鞋底，古巴鞋跟。

[æn; ən][aɪ'di:əl] ['tʊərɪst] [ʃu:] .
An ideal tourist shoe .
一个 理想的 游客 鞋 .

理想的旅行鞋。

[praɪs] , - / -
Price , 25 / -
价格 , - / -

价格：25/-

- ['limitid] .
OVERELL'S LTD .
- 有限公司 .

奥弗雷尔有限公司

[ðə; ði] ['væli] ['dreipəz] . ['sɛvən]
The Valley Drapers . 7
这 谷 德雷珀斯 . 7

山谷布料商。7

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .
For the Sake of the Soldier .
为了 这 清酒 的 这 士兵 .

为了士兵。

[ðə; ði] ['vɒləntri] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['brɪzbən] ['wɪmɪn] . . . .
THE VOLUNTARY WORK OF BRISBANE WOMEN . . . .
这 自愿 工作 的 布里斯班 女性 . . . .

布里斯班妇女的志愿工作.....

[baɪ] ['ri:tə] [mə'klaʊd] .
By RITA MACLEOD .
经过 丽塔 麦克劳德 .

作者：丽塔·麦克劳德

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

IT	would	be	just	as	impossible	to	give	a	complete	account	of	the
它	会	是	只是	作为	不可能的	到	给	一个	完全的	帐户	的	这

['vɒləntri] [wɔː(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] ['brɪzbən] ['wɪmɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [kəm'pliːt]

voluntary	war	work	of	Brisbane	women	as	it	would	be	to	give	a	complete
自愿	战争	工作	的	布里斯班	女性	作为	它	会	是	到	给	一个	完全的

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['səʊldʒəz][ɪn] [ðɪs] [wɔː(r)] .

history	of	the	actions	of	the	soldiers	in	this	war	.
历史	的	这	行动	的	这	士兵	在	这	战争	.

要完整记述布里斯班妇女的志愿战争工作，就像要完整记述士兵在这场战争中的行动一样不可能。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['kaʊntləs] [diːdz] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hæz; həz]['evə(r)]

There	are	countless	deeds	of	devotion	of	which	no	record	has	ever
那里	是	无数	契约	的	虔诚	的	哪个	不	记录	有	曾经

[biːn] [meɪd] ,

been	made	,
到过	制成	,

还有无数的奉献事迹，却从未被记录下来。

[ɔː(r)]['evə(r)] [wɪl] [biː; bi] .

or	ever	will	be	.
或者	曾经	将要	是	.

或者说，永远不会是。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'zʌlts] ,

But	there	are	results	,
但	那里	是	结果	,

但结果还是有的。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['bʊklət] [ɪz][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [rɪ'zjuːm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːk]

and	this	little	booklet	is	an	attempt	to	give	a	resume	of	the	work
和	这	小的	小册子	是	一个	试图	到	给	一个	恢复	的	这	工作

[pə'fɔːmd] [baɪ] ['brɪzbən] ['wɪmɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['səʊldʒə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][lɑːst]

performed	by	Brisbane	women	for	the	sake	of	the	soldier	during	the	last
执行	经过	布里斯班	女性	为了	这	清酒	的	这	士兵	期间	这	最后的

[θriː] [j'iəz] .

three	years	.
三	年	.

这本小册子旨在总结布里斯班妇女在过去三年中为士兵所做的工作。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][wɔː(r)][ɪn] - ,

Since	the	commencement	of	the	war	in	1914	,
自从	这	开始	的	这	战争	在	-	,

自1914年战争爆发以来，

[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n][hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp][weə'evə(r)][ðə; ðɪ] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['səʊldʒə(r)][hæz; həz] [biːn]

organisations	have	sprung	up	wherever	the	need	of	the	soldier	has	been
组织	有	弹簧	向上	无论	这	需要	的	这	士兵	有	到过

[ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] .

recognised	.
已确认	.

凡是认识到士兵需求的地方，都会涌现出各种组织。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['meɪnli] [biːn] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['efəts] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

They	have	mainly	been	the	result	of	the	efforts	of	women	.
他们	有	主要	到过	这	结果	的	这	努力	的	女性	.

这些成果主要归功于女性的努力。

[ðə; ðɪ] [wɜːk] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'taɪəli] ['vɒləntri] ,

The	work	has	been	entirely	voluntary	,
这	工作	有	到过	完全	自愿	,

这项工作完全是自愿的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'θju:ziæzəm][hæz; həz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [dɪ'mɪnɪʃt] [æz; əz][wʌn][jɪə(r)][hæz; həz]

and	the	enthusiasm	has	by	no	means	diminished	as	one	year	has
和	这	热情	有	经过	不	方法	减少	作为	一	年	有

[sək'si:dɪd] [ə'nʌðə(r)] .

succeeded	another	.
成功了	其他	.

而且，随着时间的推移，这种热情丝毫没有减退。

['meni] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['ɔ:ltəd] [ðə; ði] [həʊl] ['tenə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

Many	women	have	altered	the	whole	tenor	of	their	lives	,
许多	女性	有	已修改	这	所有的	男高音	的	他们的	生活	,

许多女性彻底改变了自己的人生走向。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðeə(r)][ʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['enədʒi] [tu:; tə][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .

and	given	their	undivided	attention	and	energy	to	the	soldier	.
和	给定	他们的	未分割的	注意力	和	活力	到	这	士兵	.

并将全部的注意力和精力投入到士兵身上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] [wɜ:k] [hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [wɪð]

But	the	outstanding	feature	of	the	war	work	has	been	the	courage	with
但	这	杰出的	特征	的	这	战争	工作	有	到过	这	勇气	和

[wɪtʃ] ['wɪmɪn] [hu:] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] [sʌnz] [hæv; həv] [ə'gen] ['teɪkən] [ʌp][ðə; ði] [θred] [ɒv; əv] [wɜ:k]

which	women	who	have	lost	their	sons	have	again	taken	up	the	thread	of	work
哪个	女性	WHO	有	丢失的	他们的	儿子们	有	再次	已采取	向上	这	线	的	工作

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] [gʊd] .

for	the	common	good	.
为了	这	常见的	好的	.

但战争工作最突出的特点是，那些失去儿子的妇女们再次勇敢地投身于为公共利益而工作。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:] [di:p] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] .

It	is	something	too	deep	for	passing	words	of	appreciation	.
它	是	某物	也	深的	为了	通过	字	的	欣赏	.

这意义太深远，无法用言语表达感激之情。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [nəʊ][pen][kæn; kən] [raɪt] — [nəʊ] [wɜ:dz] [dɪ'skraɪb] . [eit]

It	is	that	which	no	pen	can	write	—	no	words	describe	.	8
它	是	那	哪个	不	笔	能	写	—	不	字	描述	.	8

这是笔墨无法描绘，言语无法形容的。[8]

[ðə; ði] [nju:]

THE	NEW
这	新的

新

['pɔ:lsən] [stj'u:dɪˌəʊz]

Poulsen	Studios
保尔森	工作室

保尔森工作室

[fəʊn] : ['sentrəl] - .

Phone	:	Central	793	.
电话	:	中央	-	.

电话：中央 793。

[æt; ət][ðə; ði][əʊld] [ə'dres] .

At	the	Old	Address	.
在	这	老的	地址	.

在旧地址。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] - ['pɒpjələ(r)] [fə'tɑ:grəfərz] .

The	Soldiers	'	Popular	Photographers	.
这	士兵	-	受欢迎的	摄影师	.

士兵们喜爱的摄影师。

[jɔː(r); jə(r)] [frendz] [kæn; kən] [bai] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ]

Your	friends	can	buy	anything	you	may
你的	朋友们	能	买	任何事物	你	可能

你的朋友可以买到你想要的任何东西

[send] [ðem; ðəm] [ɪk'sept] [jɔː(r); jə(r)] ['fəʊtəgrɑːf] .

send	them	except	your	Photograph	.
发送	他们	除了	你的	照片	.

除了你的照片以外，其他都寄出去。

- [tuː; tə] - [kwiːn] [striːt] - - ['brɪzbən] . [naɪn]

14	to	18	QUEEN	STREET	-	-	BRISBANE	.	9
-	到	-	女王	街道	-	-	布里斯班	.	9

布里斯班皇后街14至18号。9

[ðə; ðɪ] [red] [krɒs] .

The	Red	Cross	.
这	红色的	叉	.

红十字会。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] , [sɪk] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] , [ænd; ənd] ['prɪznər] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .

FOR	THE	WOUNDED	,	SICK	AND	CONVALESCENT	,	AND	PRISONERS	OF	WAR	.
为了	这	受伤	,	生病的	和	康复期	,	和	囚犯	的	战争	.

献给伤员、病人、康复者以及战俘。

[ðə; ðɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [red] [krɒs] [hæz; həz] [biːn] [æn; ən] ['embləm] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['kʌmfət]

THE	sign	of	the	Red	Cross	has	been	an	emblem	of	relief	and	comfort
这	符号	的	这	红色的	叉	有	到过	一个	徽	的	宽慰	和	舒适

[tuː; tə] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [θriː] [j'iəz] — [ænd; ənd]

to	thousands	and	thousands	of	soldiers	during	the	last	three	years	—	and
到	数千	和	数千	的	士兵	期间	这	最后的	三	年	—	和

[ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['kwiːnzlənd] [hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] [ðeə(r)] [fʊl] [ʃeə(r)] [tuː; tə] [ðæt] ['embləm] .

the	women	of	Queensland	have	contributed	their	full	share	to	that	emblem	.
这	女性	的	昆士兰州	有	贡献	他们的	满的	分享	到	那	徽	.

在过去的三年里，红十字标志一直是成千上万士兵的慰藉和安慰的象征——而昆士兰州的妇女们也为这一标志做出了充分的贡献。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['bɪzi] ['θɜːrəʊˌfeəz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪti] , [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kwaɪətnəs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [həʊm] ,

In	the	busy	thoroughfares	of	the	city	,	in	the	quietness	of	the	home	,
在	这	忙碌的	干道	的	这	城市	,	在	这	寂静	的	这	家	,

在城市繁忙的街道上，在宁静的家中，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['aʊtlaɪɪŋ] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv] ['maɪnɪŋ] ,

and	in	the	outlying	districts	of	mining	,
和	在	这	边远	地区	的	矿业	,

在矿区的外围地区，

['ægrɪkʌltʃə(r)] [ænd; ənd] ['steɪʃ(ə)n] [həʊldz] [ðeɪ] [hæv; həv] [wɜːkt] [ɪn'ses(ə)ntlɪ] [sɪns] [ðə; ðɪ] ['aʊtbreɪk]

agriculture	and	station	holds	they	have	worked	incessantly	since	the	outbreak
农业	和	车站	持有	他们	有	工作	不已	自从	这	暴发

[ɒv; əv] [wɔː(r)] .

of	war	.
的	战争	.

自战争爆发以来，他们一直不懈地从事农业和牧场建设。

[ðə; ðɪ] [red] [krɒs] [sə'saɪəti] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['benɪfɪt]

The	Red	Cross	Society	was	the	first	institution	established	for	the	benefit
这	红色的	叉	社会	曾是	这	第一的	机构	已确立的	为了	这	益处

[ɒv; əv] ['səʊldʒəz] [ɪn] ['kwiːnzlənd] .

of	soldiers	in	Queensland	.
的	士兵	在	昆士兰州	.

红十字会是昆士兰州第一个为士兵谋福利而成立的机构。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wel] - [ˌreprɪ'zentɪd] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['brɪzbən] [taʊn] [hɔːl] [ɪn] ['ɔːgəst]

It	started	from	a	well	-	represented	meeting	in	the	Brisbane	Town	Hall	in	August
它	开始	从	一个	出色地	-	代表	会议	在	这	布里斯班	镇	大厅	在	八月

, - ,

, 1914 ,

, - ,

这一切始于1914年8月在布里斯班市政厅举行的一次代表众多人士参加的会议。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['skeəsli] [ə; eɪ] [taʊn] [ɪn]

and	has	increased	to	such	an	extent	that	there	is	scarcely	a	town	in
和	有	增加	到	这样的	一个	程度	那	那里	是	几乎	一个	镇	在

['kwiːnzlənd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

Queensland	in	which	there	is	not	a	branch	of	the	Society	,
昆士兰州	在	哪个	那里	是	不是	一个	分支	的	这	社会	,

而且发展到如此规模，以至于昆士兰州几乎每个城镇都有该协会的分会。

[waɪl] [ɪn] ['brɪzbən] [ə'ləʊn][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] - ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [red] [krɒs] [æk'tɪvəti] .

while	in	Brisbane	alone	there	are	34	branches	of	Red	Cross	activity	.
尽管	在	布里斯班	独自的	那里	是	-	分支	的	红色的	叉	活动	.

仅在布里斯班就有 34 个红十字会分支机构。

[nəʊ][mæn] , ['wʊmən][ɔː(r)][tʃaɪld][kæn; kən] [pliːd] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [red] [krɒs] [wɜːk] .

No	man	,	woman	or	child	can	plead	ignorance	of	Red	Cross	Work	.
不	男人	,	女士	或者	孩子	能	恳求	无知	的	红色的	叉	工作	.

任何男人、女人或儿童都不能以不了解红十字会工作为由推卸责任。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['vɒləntri] [help]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] ['sɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz]

It	is	voluntary	help	given	to	alleviate	the	pain	and	sickness	of	the	soldiers
它	是	自愿	帮助	给定	到	减轻	这	疼痛	和	疾病	的	这	士兵

,

,

,

这是为减轻士兵的痛苦和疾病而提供的自愿援助。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['kwiːnzlənd] [hæv; həv] [speəd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [gʊdz] [tuː; tə]

and	the	women	of	Queensland	have	spared	no	effort	to	supply	goods	to
和	这	女性	的	昆士兰州	有	幸存	不	努力	到	供应	商品	到

[ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] [hoʊmz] [bəuθ][æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] .

the	hospitals	and	convalescent	homes	both	at	home	and	abroad	.
这	医院	和	康复期	房屋	两个都	在	家	和	国外	.

昆士兰州的妇女们不遗余力地向国内外的医院和疗养院提供物资。

[ðə; ði] ['mɪlətri] ['hɑːspɪtlz] [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['brɪzbən] , [ðə; ði]['træns,pɔːrts] ['liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)]

The	military	hospitals	in	and	around	Brisbane	,	the	transports	leaving	for	war
这	军队	医院	在	和	大约	布里斯班	,	这	运输	离开	为了	战争

[zəʊnz] ,

zones	,
区域	,

布里斯班及其周边地区的军医院，以及开往战区的运输车辆

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [krɒs] [ɪn]['iːdʒɪpt] , ['ɪŋgləɪnd] ,

and	the	Australian	divisions	of	the	Red	Cross	in	Egypt	,	England	,
和	这	澳大利亚	部门	的	这	红色的	叉	在	埃及	,	英格兰	,

以及红十字会在埃及、英国的澳大利亚分部，

[frɑːns] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌplɪmentɪd] [wɪð] [nə'sesəti] [frɒm; frəm]

France	and	other	parts	of	Europe	are	supplemented	with	necessities	from
法国	和	其他	部分	的	欧洲	是	补充	和	必需品	从

[ðə; ði] ['kwiːnzlənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [krɒs] .

the	Queensland	division	of	the	Red	Cross	.
这	昆士兰州	分配	的	这	红色的	叉	.

法国和欧洲其他地区则由红十字会昆士兰分会提供必需品作为补充。

[tuː; tə][ðə; ði] [hed] - ['kwɔːtəz] [ɪn] ['ædəleɪd] [striːt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['stedi] [fləʊ] [pv; əv] [kən'saɪnmənts]

To	the	head	-	quarters	in	Adelaide	Street	there	is	a	steady	flow	of	consignments
到	这	头	-	四分之一	在	阿德莱德	街道	那里	是	一个	稳定的	流动	的	货物

[ə'raɪvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'bɜːbən] [ænd; ənd] ['kʌntri] ['brɑːntʃɪz] .

arriving	from	the	suburban	and	country	branches	.
抵达	从	这	郊区	和	国家	分支	.

位于阿德莱德街的总部不断收到来自郊区和乡村分公司的货物。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'pækt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] ['beɪsmənt]

These	are	unpacked	in	the	receiving	and	distributing	room	on	the	basement
这些	是	拆开包装	在	这	接收	和	分发	房间	在	这	地下室

[ænd; ənd][stɔː(r)d] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪ'mɑːndz][pv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] [ɔː'θɒrətiz] .

and	stored	ready	for	the	demands	of	the	military	authorities	.
和	存储	准备好	为了	这	需求	的	这	军队	当局	.

这些物资在地下室的收发室拆箱存放，随时准备满足军方的需求。

[wen] [ə; eɪ][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][ɔː(r)] ['trænspɔːt] [ɪz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɑː(r); ə(r)]

When	a	requisition	for	a	hospital	or	transport	is	received	the	articles	are
什么时候	一个	征用	为了	一个	医院	或者	运输	是	已收到	这	文章	是

[ə'gen] [pækt] [ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] :

again	packed	and	distributed	:
再次	包装	和	分布式	:

当收到医院或运输方面的物资需求时，这些物品会被再次打包并分发：

['grəʊsəriz] , ['bændɪdʒ] , [sɒks] , [ʃɜːrts] , [pə'dʒɑːməz] ,

groceries	,	bandages	,	socks	,	shirts	,	pyjamas	,
杂货	,	绷带	,	袜子	,	衬衫	,	睡衣	,

食品杂货、绷带、袜子、衬衫、睡衣

['mægəziːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn]['ɑːtɪk(ə)lz] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk] [ɔː(r)]

magazines	and	the	hundred	and	one	articles	required	for	the	sick	or
杂志	和	这	百	和	一	文章	必需的	为了	这	生病的	或者

['wuːndɪd] ['biːɪŋ] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] [kən'saɪnd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'kwaɪərmənts] .

wounded	being	arranged	and	consigned	according	to	the	requirements	.
受伤	存在	安排	和	寄售	根据	到	这	要求	.

杂志和一百零一件病人或伤员所需的物品，均按要求整理和运送。

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] 1lb .

One	thousand	1lb	.
一	千	1lb	.

一千磅。

[tɪnz][pv; əv] ['drɪpɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][sent] ['mʌnθli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪznər] [pv; əv][wɔː(r)][ɪn] ['dʒɜːməni] ,

tins	of	dripping	are	sent	monthly	for	the	prisoners	of	war	in	Germany	,
罐头	的	滴落	是	发送	月度	为了	这	囚犯	的	战争	在	德国	,

每月都会向德国战俘运送罐装滴油。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][tɪnz][pv; əv][fruːt] , [miːt] ['ekstrækts; ɪk'strækts] , ['hʌni] , [rəʊld] [əʊts] , [tiː] , [tʃiːz]

in	addition	to	tins	of	fruit	,	meat	extracts	,	honey	,	rolled	oats	,	tea	,	cheese
在	添加	到	罐头	的	水果	,	肉	提取物	,	蜂蜜	,	滚动	燕麦	,	茶	,	奶酪

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['grəʊsəriz] , £5 ,

and	other	groceries	,	£5	,
和	其他	杂货	,	£5	,

除了罐装水果、肉类提取物、蜂蜜、燕麦片、茶叶、奶酪和其他杂货外，还有 5 英镑。

- [ə; eɪ] [mʌnθ] ['biːɪŋ] [spent][baɪ][ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [red] [krɒs] [sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪznər]

400	a	month	being	spent	by	the	Australian	Red	Cross	Society	for	the	prisoners
-	一个	月	存在	花费	经过	这	澳大利亚	红色的	叉	社会	为了	这	囚犯

[pv; əv][wɔː(r)][ə'ləʊn] .

of	war	alone	.
的	战争	独自的	.

澳大利亚红十字会每月仅用于战俘一项的开支就高达 400 英镑。

[ðen] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][rɪ'kwaɪərmənts][ɒv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:spɪtlz] [ˌəʊvə'si:z] .

Then	there	are	requirements	of	the	men	in	the	hospitals	overseas	.
然后	那里	是	要求	的	这	男人	在	这	医院	海外	.

此外，还有海外医院对男性医护人员的要求。

[ˌɔ:ltə'geðə(r)]['əʊvə(r)] - ,

Altogether	over	400	,
共	超过	-	,

总共超过400人

- ['ɑ:tɪk(ə)lz][ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][keɪsɪz][ænd; ənd] [beɪlz] [ɒv; əv] ['sʌndriz] [hæv; həv] [bi:n] [sent]

000	articles	and	hundreds	of	cases	and	bales	of	sundries	have	been	sent
-	文章	和	数百	的	案例	和	捆包	的	杂项	有	到过	发送

[ˌəʊvə'si:z] [sɪns] [ðə; ði][wɔ:(r)] [brəʊk] [aʊt] ,

overseas	since	the	war	broke	out	,
海外	自从	这	战争	打破	出去	,

自战争爆发以来，已有 000 件物品和数百箱、数百包杂物被运往海外。

- [kən'saɪnmənts] ['hævɪŋ] [bi:n] [sent] [sɪns] [lɑ:st][dɪ'sembə(r)][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] - [bægz][ɒv; əv]

1258	consignments	having	been	sent	since	last	December	in	addition	to	160	bags	of
-	货物	拥有	到过	发送	自从	最后的	十二月	在	添加	到	-	包	的

['ʃʊgə(r)] .

sugar	.
糖	.

自去年12月以来，已发出1258批货物，此外还有160袋糖。

[ðə; ði] [doʊ'neɪʃnz] [ɪn] ['mʌni] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['gæðəd] [θru:] [ðə; ði]

The	donations	in	money	which	have	been	collected	and	gathered	through	the
这	捐款	在	钱	哪个	有	到过	集	和	聚集	通过	这

['strenjuəs] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'maʊnt] [tu:; tə]['əʊvə(r)] £129 , - .

strenuous	efforts	of	the	women	amount	to	over	£129	,	864	.
费力的	努力	的	这	女性	数量	到	超过	£129	,	-	.

通过妇女们的不懈努力，募集到的捐款总额已超过 129,864 英镑。

[ɔ:l] [ðɪs] [wɜ:k] [ɪz] ['vɒləntri] .

All	this	work	is	voluntary	.
全部	这	工作	是	自愿	.

所有这些工作都是自愿的。

[ðɪs] [fækt] ['kænɒt] [bi:; bi] [strest] [tu:] [mʌtʃ] ,

This	fact	cannot	be	stressed	too	much	,
这	事实	不能	是	压力	也	很多	,

这一点怎么强调都不为过。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌðeər'ɪn] [laɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] [wɪtʃ] [pə:'veid, pə-][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['wɪmɪn]

for	therein	lies	the	spirit	of	service	which	pervades	the	work	of	women
为了	其中	谎言	这	精神	的	服务	哪个	普遍存在	这	工作	的	女性

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .

for	the	soldier	.
为了	这	士兵	.

因为其中蕴含着妇女为士兵服务的奉献精神。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [krɒs] ['membəz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][tu:; tə][ðə; ði][sə'saɪəti]

Many	of	the	Red	Cross	members	have	given	up	their	lives	to	the	society
许多	的	这	红色的	叉	成员	有	给定	向上	他们的	生活	到	这	社会

[sɪns] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] ,

since	the	outbreak	of	the	war	,
自从	这	暴发	的	这	战争	,

自战争爆发以来，许多红十字会成员为该组织献出了生命。

[ænd; ənd][ɪn][nəʊ] way1011

and	**in**	**no**	**way1011**
和	在	不	way1011

绝不1011

[hæv; həv][ðeə(r)] ['efəts] [dɪ'mɪnɪʃt] .

have	**their**	**efforts**	**diminished**	**.**
有	他们的	努力	减少	.

他们的努力有所减弱。

[ðə; ðɪ]['əʊnli] [ˌæbsən'tiː] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪl] [frɒm; frəm] [ˌəʊvə'wɜːk] ;

The	**only**	**absentees**	**are**	**those**	**who**	**are**	**ill**	**from**	**overwork**	**;**
这	仅有的	缺勤者	是	那些	WHO	是	患病的	从	过度劳累	;

唯一缺勤的人是那些因过度劳累而生病的人;

[bʌt; bət][səʊ] [strɒŋ] [ɪz][ðə; ðɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,

but	**so**	**strong**	**is**	**the**	**desire**	**to**	**return**	**,**
但	所以	强的	是	这	欲望	到	返回	,

但是，想要回去的愿望如此强烈，

[ðæt] ['ɒf(ə)n] [waɪl] [jet] [ɪn][ðə; ðɪ][steɪdʒ][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'lesns] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)][pəʊsts] .

that	**often**	**while**	**yet**	**in**	**the**	**stage**	**of**	**convalescence**	**they**	**will**	**return**	**to**	**their**	**posts**	**.**
那	经常	尽管	然而	在	这	阶段	的	恢复期	他们	将要	返回	到	他们的	帖子	.

他们往往在康复期仍在恢复阶段时就会返回工作岗位。

[ðə; ðɪ] [hɔːs] [ʃuː]

The	**Horse**	**Shoe**
这	马	鞋

马蹄铁

['sæmən] [kʊk]

Salmon	**Cook**
三文鱼	厨师

三文鱼烹饪

[bʊk] [ɪz] [friː] .

Book	**is**	**Free**	**.**
书	是	自由的	.

本书免费。

[wɪl] [juː; jʊ][send][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [friː] ['kɒpi][ænd; ənd] [lɜːn] [haʊ] [hɔːs] [ʃuː] ['sæmən] [kæn; kən][biː; bi]

Will	**you**	**send**	**for**	**a**	**free**	**copy**	**and**	**learn**	**how**	**Horse**	**Shoe**	**Salmon**	**can**	**be**
将要	你	发送	为了	一个	自由的	复制	和	学习	如何	马	鞋	三文鱼	能	是

[sɜːvd] [ɪn] [skɔːz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['temptɪŋ] [weɪz] — [ˌiːkə'nɒmɪkli] ,

served	**in**	**scores**	**of**	**different**	**tempting**	**ways**	**—**	**economically**	**,**
服务	在	得分	的	不同的	诱人的	方式	—	经济上	,

您愿意索取一份免费副本，了解如何以数十种不同且经济实惠的方式烹制马蹄鲑鱼吗?

['kwɪkli] [ænd; ənd] ['iːzəli] ?

quickly	**and**	**easily**	**?**
迅速地	和	容易地	?

快速简便?

[send][tuː; tə] - [deɪ][tuː; tə]

Send	**to**	**-**	**day**	**to**
发送	到	-	天	到

今天就寄出

“ ['hɔːsʃuː] , ” [bɒks][nəʊ] . - [dʒiː] . [piː] . [əʊ] . ,

“	**Horseshoe**	**,**	**”**	**Box**	**No**	**.**	**742**	**G**	**.**	**P**	**.**	**O**	**.**	**,**
“	马蹄铁	,	”	盒子	不	.	-	G	.	P	.	哦	.	,

“马蹄铁”，邮政信箱 742 号，GPO，

['brɪzbən] ,
Brisbane **,**
布里斯班 ,

布里斯班，

[fɔː(r); fə(r)] [friː] ['kɒpi] .
for **Free** **Copy** **.**
为了 自由的 复制 .

免费副本。

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !
Do **it** **now** **!**
做 它 现在 !

现在就做!

[ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪt(ə)nt][ə'bɪləti] [wɪ'ðɪn]
The **headquarters** **are** **a** **wonderful** **demonstration** **of** **the** **latent** **ability** **within**
这 总部 是 一个 精彩的 示范 的 这 潜 能力 之内
['wɪmɪn] .
women **.**
女性 .

这些总部大楼完美地展现了女性所蕴藏的巨大潜力。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkəz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [həʊm] ['sɜːk(ə)l] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] .
Many **of** **the** **workers** **lived** **in** **a** **small** **home** **circle** **previous** **to** **the** **war** **.**
许多 的 这 工人 居住地 在 一个 小的 家 圆圈 以前的 到 这 战争 .

战前，许多工人居住在一个小型家庭社区里。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l] ['bɪznəs] ['wɪmɪn] .
But **now** **they** **are** **capable** **business** **women** **.**
但 现在 他们 是 有能力的 商业 女性 .

但现在她们都是能干的女商人。

[ðə; ði][ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɪz] [wel] [θɔːt] [aʊt][ænd; ənd]['keɪpəbli] [əd'mɪnɪstəd] .
The **organisation** **is** **well** **thought** **out** **and** **capably** **administered** **.**
这 组织 是 出色地 想法 出去 和 能够 管理 .

该组织架构设计周密，管理高效。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˌəʊvə'læpɪŋ] .
There **is** **no** **overlapping** **.**
那里 是 不 重叠 .

没有重叠部分。

[iːtʃ] ['sekʃ(ə)n][hæz; həz][ɪts] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)][kən'viːnə(r)][ænd; ənd] [wɜːk] .
Each **section** **has** **its** **own** **particular** **convener** **and** **work** **.**
每个 部分 有 它是自己的 特别的 召集人 和 工作 .

每个部门都有自己的召集人和工作内容。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] - ['brɑːntʃɪz] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][sʌb] -
And **when** **it** **is** **considered** **that** **there** **are** **202** **branches** **,** **in** **addition** **to** **sub** **-**
和 什么时候 它 是 经过考虑的 那 那里 是 - 分支 , 在 添加 到 子 -
['brɑːntʃɪz] ,
branches **,**
分支 ,

考虑到除了子分支机构外，还有202个分支机构，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kwiːnzlənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['brɑːntʃɪz] [ɪnk'luːdz]
within **the** **Queensland** **division** **,** **and** **that** **the** **work** **of** **those** **branches** **includes**
之内 这 昆士兰州 分配 , 和 那 这 工作 的 那些 分支 包括
[ðə; ði] ['baɪɪŋ] [ɒv; əv][mə'tɪəriəl] ,
the **buying** **of** **material** **,**
这 购买 的 材料 ,

在昆士兰分部内部，这些分部的工作包括采购材料，

[ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['gɑːmənts] [ænd; ənd]['ɑːtɪk(ə)lz] , [ænd; ənd] ['pækɪŋ]

the	cutting	out	and	making	of	garments	and	articles	,	and	packing
这	切割	出去	和	制作	的	服装	和	文章	,	和	包装

[ænd; ənd] [dɪsp'ætʃɪŋ] [tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] ;

and	despatching	to	headquarters	;
和	派遣	到	总部	;

裁剪、制作服装和物品，并包装和运送到总部；

[ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sʌb] - [kə'mɪtiz] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ['delɪkəsi] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['mɪlətri]

that	there	are	sub	-	committees	to	supply	delicacies	to	the	local	military
那	那里	是	子	-	委员会	到	供应	美味佳肴	到	这	当地的	军队

['hɑːspɪtlz] ,

hospitals	,
医院	,

设有专门小组负责向当地军队医院供应美食。

[ˌentə'teɪnmənt] [kə'mɪtiz] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə'mjuːzmənt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'tɜːnd] [men] ,

entertainment	committees	to	provide	amusement	for	returned	men	,
娱乐	委员会	到	提供	娱乐	为了	返回	男人	,

娱乐委员会为退伍军人提供娱乐活动，

['hændikrɑːft][ænd; ənd] [wɜːk] ['sekʃənz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['ɜːnɪŋ] ['mʌni] ,

handicraft	and	work	sections	to	teach	them	a	means	of	earning	money	,
手工业	和	工作	部分	到	教	他们	一个	方法	的	收入	钱	,

设立手工艺和工作坊，教他们一种赚钱的方法。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['bjʊərəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['relətɪvz] [ɒv; əv][men] [ə'brɔːd] ,

and	an	information	bureau	for	relatives	of	men	abroad	,
和	一个	信息	局	为了	亲属	的	男人	国外	,

以及一个为海外军人家属提供信息服务的机构，

[sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [wɪl] [biː; bi] ['riːəlaɪz] .

some	idea	of	the	tremendous	work	of	the	society	will	be	realised	.
一些	主意	的	这	巨大的	工作	的	这	社会	将要	是	意识到	.

该协会所做的巨大工作将得到一定程度的体现。

[ðə; ði] [ɒn] . ['dʒen(ə)rəl]['sekrət(ə)ri][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] [pʌls] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv]

The	hon	.	general	secretary	has	her	finger	on	the	pulse	of	each	of
这	亲爱的	.	一般的	秘书	有	她	手指	在	这	脉冲	的	每个	的

[ðiːz] [æk'tɪvətiz] ,

these	activities	,
这些	活动	,

尊敬的总书记对这些活动的进展情况了如指掌。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [krɒs] [ˌmægə'ziːn][ɪz] ['ɪʃuːd] ['mʌnθli] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl] ['kʌrənt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

and	a	Red	Cross	Magazine	is	issued	monthly	to	give	all	current	information	to
和	一个	红色的	叉	杂志	是	发布	月度	到	给	全部	当前的	信息	到

[ðə; ði] ['wɜːkəz] [ænd; ənd]['pʌblɪk][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

the	workers	and	public	in	general	.
这	工人	和	民众	在	一般的	.

红十字会每月发行杂志，向工人和广大公众提供所有最新信息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ə'tʃiːvmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [huː] , ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv]

It	is	a	wonderful	achievement	for	women	who	,	previous	to	the	cry	of
它	是	一个	精彩的	成就	为了	女性	WHO	,	以前的	到	这	哭	的

[wɔː(r)] ,

war	,
战争	,

对于那些在战争爆发前就已为人母的女性来说，这是一项了不起的成就。

[hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði] ['evri] - [deɪ] [də'mestɪk] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['wʊmən] .

had	lived	the	every	-	day	domestic	life	of	the	average	woman	.
有	居住地	这	每一个	-	天	国内的	生活	的	这	平均的	女士	.

她过着普通女性的日常生活。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ɪnˌθjuːziˈæstɪk][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [pʊt][ðeə(r)][fɜːst] [stɪtʃ] [ɪn]

And	they	are	as	enthusiastic	to	-	day	as	when	they	put	their	first	stitch	in
和	他们	是	作为	热情的	到	-	天	作为	什么时候	他们	放	他们的	第一的	缝	在

[ə; eɪ] [red] [krɒs] ['gɑːmənt] [ɔː(r)] [tʊk] [ʌp] [pen][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ðə; ði][faɪˈnænʃ(ə)l] [əˈfeəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

a	Red	Cross	garment	or	took	up	pen	to	arrange	the	financial	affairs	of	a
一个	红色的	叉	服装	或者	采取	向上	笔	到	安排	这	金融的	事务	的	一个

[brɑːntʃ] .

branch	.
分支	.

他们今天依然像当初缝制第一件红十字会服装或拿起笔处理分会财务事务时那样热情。

[ðeə(r)] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv][gɪfts][ɔː(r)] [wɜːk] — [ðiːz] [rəʊl][ɪn]['deɪli] — [ðə; ði] [tʃiːf]

Their	difficulty	is	not	the	lack	of	gifts	or	work	—	these	roll	in	daily	—	the	chief
他们的	困难	是	不是	这	缺少	的	礼物	或者	工作	—	这些	卷	在	日常的	—	这	首席

['aʊtkraɪ][ɪz][ðə; ði][smɔːl] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [speɪs] [əbˈteɪnəb(ə)l][tuː; tə][send][ðə; ði] [gʊdz] [ˌəʊvəˈsiːz] [tuː; tə]

outcry	is	the	small	amount	of	space	obtainable	to	send	the	goods	overseas	to
强烈抗议	是	这	小的	数量	的	空间	可获得	到	发送	这	商品	海外	到

[ðə; ði][men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [ɪl] .

the	men	who	are	wounded	and	ill	.
这	男人	WHO	是	受伤	和	患病的	.

他们的困难不在于缺少礼物或工作——这些每天都源源不断地涌来——而主要问题是能够获得的空间太少，无法将物资运往海外给受伤和生病的士兵。

[ðə; ði] ['tʌnɪdʒ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [red] [krɒs] [sə'saɪəti][ɪz] [wɜːkt] [ɒn][ə; eɪ] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	tonnage	given	to	the	Red	Cross	Society	is	worked	on	a	percentage	of	the
这	吨位	给定	到	这	红色的	叉	社会	是	工作	在	一个	百分比	的	这

[in'listmənt] .

enlistments	.
征兵	.

提供给红十字会的吨位是根据征兵人数的一定比例分配的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nɒt] ['nɪəli] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['tʌnɪdʒ] . -

And	there	is	not	nearly	sufficient	tonnage	.	12
和	那里	是	不是	几乎	充足的	吨位	.	-

而且吨位远远不够。12

[dʒeɪmz] - & [sʌnz] ['limitid] . ,

James	Heaslop	&	Sons	Ltd	.	,
詹姆斯	-	&	儿子们	有限公司	.	,

James Heaslop & Sons Ltd.

- ['sentə(r)] .

HEASLOP'S	CENTRE	.
-	中心	.

希斯洛普中心。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] “ ['betə(r)]['vælju:] ['gɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['ləʊə(r)][praɪs] ” [ɪz]['ɔːlweɪz]

BECAUSE	the	principle	of	“	Better	Value	Giving	for	a	Lower	Price	”	is	always
因为	这	原则	的	“	更好的	价值	给予	为了	一个	降低	价格	”	是	总是

[ðə; ði] [ruːl] [hɪə(r)] ,

the	rule	here	,
这	规则	这里	,

因为“以更低的价格提供更高的价值”的原则始终是我们奉行的准则，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [get] ['æbsəluːt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['pɜːrtʃəsəbəl] [æt; ət]

you	are	bound	to	get	absolute	satisfaction	in	everything	that	is	purchaseable	at
你	是	边界	到	得到	绝对	满意	在	一切	那	是	可购买	在

- ['sentə(r)] .

HEASLOP'S	CENTRE	.
-	中心	.

在 HEASLOP'S CENTRE 购买的任何商品，您都一定会获得绝对的满意。

[juː; jʊ][kæn; kən] [get] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwaɪərmənts] [æt; ət] - ['sentə(r)] [ɪn]

You	can	get	all	your	requirements	at	HEASLOP'S	CENTRE	in
你	能	得到	全部	你的	要求	在	-	中心	在

您可以在HEASLOP'S CENTRE满足您的所有需求。

['siːznəbl] [frɒks] , [blaʊziz] , [skɜːrts] ,

Seasonable	Frocks	,	Blouses	,	Skirts	,
及时	连衣裙	,	女式衬衫	,	裙子	,

当季连衣裙、衬衫、裙子

['mɪlɪnəri] , ['gɔlfəz] ,

Millinery	,	Golfers	,
女帽	,	高尔夫球手	,

女帽，高尔夫球手，

[kəʊts] , ['leɪdɪz] - ['ʌndəweə(r)] , ['kɔːsits] ,

Coats	,	Ladies	'	Underwear	,	Corsets	,
外套	,	女士们	-	内衣	,	紧身胸衣	,

外套、女士内衣、束身衣

['həʊziəri] , [glʌvz] ,

Hosiery	,	Gloves	,
针织品	,	手套	,

丝袜、手套、

['sʌnˌʃeɪdz] , [kə'məʊnəz] , ['dresɪŋ] ['dʒækɪts] ,

Sunshades	,	Kimonos	,	Dressing	Jackets	,
遮阳伞	,	和服	,	敷料	夹克	,

遮阳伞、和服、外套

['leɪsɪz] , [ɪm'brɔɪdəriz] ,

Laces	,	Embroideries	,
鞋带	,	刺绣	,

蕾丝、刺绣、

['rɪbənz] , [dres] [mə'tɪəriəlz] , [sɜːdʒ] , [sɪlks] ,

Ribbons	,	Dress	Materials	,	Serges	,	Silks	,
丝带	,	裙子	材料	,	剪裁	,	帛	,

丝带、服装面料、斜纹布、丝绸

['kælikəu] , [ɑːt] ['mʌzlɪnz] ,

Calicoes	,	Art	Muslins	,
花布	,	艺术	细棉布	,

印花棉布，艺术棉布，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['haʊshəʊld] [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃɪŋ] ['dreɪpəri] ,

and	other	Household	and	Furnishing	Drapery	,
和	其他	家庭	和	家具	布料	,

以及其他家居和家具用窗帘，

['fɜːnɪtʃə(r)] ,

Furniture	,
家具	,

家具，

[lɪ'nəʊliəm] , [k'ɑ:pɪts] , [mæts] ,
Linoleums , Carpets , Mats ,
油毡 , 地毯 , 垫子 ,

油毡、地毯、垫子

[menz] ['kləʊðɪŋ] , [bɔɪz] - ['kləʊðɪŋ] ,
Men's Clothing , Boys ' Clothing ,
男士 衣服 , 男孩们 - 衣服 ,

男装，男童服装

[ʃɜ:rts] , ['ʌndəʃɜ:t] , ['ʌndəpænts] , [pə'dʒɑ:məz] ,
Shirts , Undershirts , Underpants , Pyjamas ,
衬衫 , 内衣 , 内裤 , 睡衣 ,

衬衫、背心、内裤、睡衣

['kɒləz] , [taɪz] , [hæts] ,
Collars , Ties , Hats ,
项圈 , 领带 , 帽子 ,

衣领、领带、帽子

['trævəlɪŋ] ['rekwɪzɪts] , ['fænsi] [gʊdz] ,
Travelling Requisites , Fancy Goods ,
旅行 必备条件 , 想要 商品 ,

旅行用品、精美商品

[tɒɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Toys , Etc .
玩具 , ETC .

玩具等

[meɪk] [ˌaɪ 'ti:][jɔ:(r); jə(r)] ['bɪznəs] [tu:; tə][kɔ:l][æt; ət] - ['sentə(r)] ,
Make it your business to call at Heaslop's Centre ,
制作 它 你的 商业 到 称呼 在 - 中心 ,

务必亲自去希斯洛普中心拜访一下。

[ænd; ənd] [nəʊt] [ðə; ði][bɪg] ['seɪvɪŋz] [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ɒn] ['evri] ['pɜ:tʃəs] .
and note the big savings you will make on every purchase .
和 笔记 这 大的 节省 你 将要 制作 在 每一个 购买 .

请注意，每次购物您都能节省一大笔钱。

[ðə; ði] [nju:] ['si:zənz] [gʊdz] [ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] — [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ðem; ðəm] .
The New Season's Goods are here now for you — come and see them .
这 新的 本季 商品 是 这里 现在 为了 你 — 来 和 看 他们 .

新一季商品现已到店，欢迎前来选购。

[dʒeɪmz] - & [sʌnz] ['limitid] . ,
James Heaslop & Sons Ltd . ,
詹姆斯 - & 儿子们 有限公司 . ,

James Heaslop & Sons Ltd.

['dreɪpəz] , ['kləʊðiə(r)] , ['fɜ:nɪʃə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Drapers , Clothiers , Furnishers , Etc . ,
德雷珀斯 , 服装商 , 家具商 , ETC . ,

布料商、服装商、家具商等

- ['sentə(r)] ,
HEASLOP'S CENTRE ,
- 中心 ,

希斯洛普中心

“ [ðə; ði] ['dreɪpəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,
“ The Drapers of the People ,
“ 这 德雷珀斯 的 这 人们 ,

“人民的裁缝们，

" ['stænli] [stri:t] , [saʊθ] ['brɪzbən] . -
" STANLEY STREET , SOUTH BRISBANE . 13
" 斯坦利 街道 , 南 布里斯班 . -

"斯坦利街，南布里斯班。13

[ðə; ði] ['brɪzbən] [gɜ:l] .
The Brisbane Girl .
这 布里斯班 女孩 .

布里斯班女孩。

['tʃæn(ə)lz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˌpætri'ɒtɪk] ['enədʒi] .
CHANNELS OF HER PATRIOTIC ENERGY .
频道 的 她 爱国 活力 .

她爱国能量的通道。

[lʊk] [tu:; tə][ðə; ði][rəʊz] [ðæt] [bləʊz] [ə'baʊt][ˌju: 'es] .
Look to the rose that blows about us .
看 到 这 玫瑰 那 打击 关于 我们 .

看看我们周围盛开的玫瑰吧。

[ləʊ] ,
Lo ,
洛 ,

罗，

['lɑ:fɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [sez] , " ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] [ai] [bləʊ] ,
Laughing , she says , " into the world I blow ,
笑 , 她 说道 , " 进入 这 世界 我 吹 ,

她笑着说："我向世界吹气，

[æt; ət][wʌns][ðə; ði]['sɪlkən] ['tæsl] [ɒv; əv][maɪ] [pɜ:s]
At once the silken tassel of my purse
在 一次 这 丝 流苏 的 我的 钱包

立刻，我钱包上的丝绸流苏

[teə(r); tɪə][ænd; ənd][ɪts] ['treʒə(r)] [ɒn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [θrəʊ] .
Tear and its treasure on the garden throw .
撕 和 它是 宝藏 在 这 花园 扔 .

泪水和它珍藏的宝物散落在花园的毯子上。

" [ðə; ði] ['brɪzbən] [gɜ:l][ɒv; əv][wɔ:(r)][taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ]['splendɪd] ['wʊmən] ,
" THE Brisbane girl of war time should make a splendid woman ,
" 这 布里斯班 女孩 的 战争 时间 应该 制作 一个 灿烂 女士 ,

"战时布里斯班的女孩应该会成为一位出色的女性。"

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][ɪz] ['spendɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ju:θ] [ɪn][ə; eɪ][hə'rəʊɪk][ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ][eɪdʒ] .
for she is spending her youth in a heroic and self - sacrificing age .
为了 她 是 开支 她 青年 在 一个 英勇 和 自己 - 牺牲 年龄 .

因为她正将自己的青春奉献给一个英勇无畏、自我牺牲的时代。

[ðə; ði]['sɪlkən] ['tæsl] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['gɜ:lhʊd] [hæz; həz] [bi:n] [tɔ:n] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['treʒə(r)]
The silken tassel of her girlhood has been torn and all the treasure
这 丝 流苏 的 她 少女时代 有 到过 撕裂 和 全部 这 宝藏
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ju:θ] [θrəʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][ə'ri:nə][ɒv; əv][wɔ:(r)] ['sɜ:vɪs] .
of her youth thrown into the arena of war service .
的 她 青年 抛掷 进入 这 竞技场 的 战争 服务 .

她少女时代的丝绸流苏已被撕裂，她青春的所有珍宝都被投入了战争的战场。

[ðə; ði] [dɪ'laɪts] ['prɒmɪst] [sɪns] ['tʃaɪldhʊd] [hæv; həv] [biːn] [swept] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [taɪd][ɒv; əv]

The	delights	promised	since	childhood	have	been	swept	away	in	the	great	tide	of
这	美味	承诺	自从	童年	有	到过	扫荡	离开	在	这	伟大的	潮	的

[wɔː(r)] ,

war	,
战争	,

自幼便被许诺的快乐，已被战争的浪潮席卷殆尽。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['aɪd(ə)l] ['pleʒəz] ['ɔkjupaɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['leʒə(r)] ['aʊəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɔː(r)] [wɜːk]

and	instead	of	idle	pleasures	occupying	her	leisure	hours	,	it	is	war	work
和	反而	的	闲置的	快乐	占领	她	闲暇	小时	,	它	是	战争	工作

[ɒn] ['evri] [saɪd] .

on	every	side	.
在	每一个	边	.

她的闲暇时间本应是无忧无虑的娱乐，却被四面八方的战争工作占据。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔː(r)] [wɜːk] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['aɪd(ə)l] ['pleʒəz]

And	the	war	work	has	become	more	to	her	than	any	idle	pleasures
和	这	战争	工作	有	变得	更多的	到	她	比	任何	闲置的	快乐

[kʊd; kəd]['evə(r)][hæv; həv] [bɪ'kʌm] .

could	ever	have	become	.
可以	曾经	有	变得	.

对她来说，战争工作比任何闲暇时的享乐都更加重要。

[ɔːl]['səʊldʒəz][hæv; həv] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,

All	soldiers	have	been	her	friends	,
全部	士兵	有	到过	她	朋友们	,

所有士兵都是她的朋友。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wɜːkt] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [θriː]

and	she	has	worked	with	enthusiasm	for	them	for	the	last	three
和	她	有	工作	和	热情	为了	他们	为了	这	最后的	三

[j'iəz] .

years	.
年	.

过去三年，她一直满怀热情地为他们工作。

[æt; ət][fɜːst][hɜː(r); hə(r)][wɔː(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] ,

At	first	her	war	work	was	a	game	,
在	第一的	她	战争	工作	曾是	一个	游戏	,

起初，她的战争工作就像一场游戏。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv][wɔː(r)] [dɔːnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi]['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə]['sɒlɪd]

but	as	the	seriousness	of	war	dawned	on	her	she	settled	down	to	solid
但	作为	这	严肃	的	战争	黎明	在	她	她	定居	向下	到	坚硬的

,

,
,

但随着她逐渐意识到战争的严重性，她变得沉稳起来。

['ɜːnɪst] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn] ['kɑːki] .

earnest	work	in	the	interests	of	the	man	in	khaki	.
认真	工作	在	这	兴趣	的	这	男人	在	卡其色	.

为那位穿卡其布制服的人的利益而努力工作。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [gɜːl] [gɪvz] [wɒt] [taɪm][ʃiː; ʃi][kæn; kən][speə(r)] ,

The	business	girl	gives	what	time	she	can	spare	,
这	商业	女孩	给予	什么	时间	她	能	空闲的	,

这位女商人尽其所能地抽出时间提供帮助。

[ðə; ði][gɜːl][ɒv; əv] ['leʒə(r)] [hæz; həz][ɪn] ['meni] [keɪsɪz]['gɪv(ə)n][ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['friːdəm] .

the	girl	of	leisure	has	in	many	cases	given	up	her	freedom	.
这	女孩	的	闲暇	有	在	许多	案例	给定	向上	她	自由	.

很多时候，闲散的女孩都放弃了自由。

[ɪn][ðə; ði] [red] [krɒs] ['kɪtʃɪn] [ɔː(r)][ðə; ði][viː] . [ə; eɪ] . [diː] . [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʊk] [ænd; ənd] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)]

In	the	Red	Cross	Kitchen	or	the	V	.	A	.	D	.	she	will	cook	and	serve	for
在	这	红色的	叉	厨房	或者	这	V	.	一个	.	D	.	她	将要	厨师	和	服务	为了

[ðə; ði] [red] [krɒs] [ɔː(r)] ['kʌmfət] [fʌndz] .

the	Red	Cross	or	Comforts	Funds	.
这	红色的	叉	或者	舒适	资金	.

她将在红十字会厨房或志愿援助中心为红十字会或慰问基金烹饪和提供服务。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [səʊ] [ænd; ənd] [nɪt] , [ɔː(r)] , [ə'gen] ,

She	will	sew	and	knit	,	or	,	again	,
她	将要	缝	和	针织	,	或者	,	再次	,

她会缝纫和编织，或者，再次，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [dɪ'vəʊt] ['aʊəz] [tuː; tə] ['ɔːgɐnˌaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn] [entə'teɪnmənts] , [klʌbz] , [feɪts]

she	will	devote	hours	to	organising	and	taking	part	in	entertainments	,	clubs	,	fêtes
她	将要	奉献	小时	到	组织	和	采取	部分	在	娱乐	,	俱乐部	,	节日

,

,

,

她将花费大量时间组织和参与娱乐活动、俱乐部活动和节日庆典，

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['tʃæn(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪzɪŋ] ['mʌni] [tuː; tə] [swel] [sʌm; səm][pə'tɪkjələ(r)] [fʌnd] .

or	other	channels	for	raising	money	to	swell	some	particular	fund	.
或者	其他	频道	为了	提高	钱	到	膨胀	一些	特别的	基金	.

或通过其他渠道筹集资金，以充实某个特定基金。

[nəʊ][tɑːsk][ɪz] [tuː] ['miːniəl][ɔː(r)] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][duː; də]

No	task	is	too	menial	or	too	big	for	her	in	her	endeavours	to	do
不	任务	是	也	卑微的	或者	也	大的	为了	她	在	她	努力	到	做

“ [hɜː(r); hə(r)][bɪt] ” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz] .

“	her	bit	”	for	the	soldiers	.
“	她	少量	”	为了	这	士兵	.

对于她来说，没有哪项任务是太卑微或太大的，只要她能为士兵们“尽一份力”，她都会去做。

[ðə; ði] ['brɪzbən] [g'ɜːlz] - [klʌb] .

THE	BRISBANE	GIRLS	'	CLUB	.
这	布里斯班	女孩们	-	俱乐部	.

布里斯班女子俱乐部。

[ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][g'ɜːlz] - [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] [wɜːk] [ɒn][ə; eɪ][bɪg] [skeɪl] .

This	was	one	of	the	first	girls	'	organisations	for	war	work	on	a	big	scale	.
这	曾是	一	的	这	第一的	女孩们	-	组织	为了	战争	工作	在	一个	大的	规模	.

这是最早大规模开展战时工作的女子组织之一。

[ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [tʃiːf] [æk'tɪvətiz] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [prə'vaɪdɪŋ] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [ænd; ənd]['iːstə(r)]

Among	their	chief	activities	have	been	the	providing	of	Christmas	and	Easter
之中	他们的	首席	活动	有	到过	这	提供	的	圣诞节	和	复活节

['dinəz] [tuː; tə][ðə; ði][men][ɪn][kæmp] ,

Dinners	to	the	men	in	camp	,
晚餐	到	这	男人	在	营	,

他们的主要活动之一是为营地里的士兵提供圣诞节和复活节晚餐。

[ðə; ði] ['pɜːtʃəsɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪliəd] ['teɪb(ə)l] , [ə; eɪ][ˌpiːə'nəʊlə][ænd; ənd][ə; eɪ][pi'ænəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

the	purchasing	of	a	billiard	table	,	a	pianola	and	a	piano	for	the
这	购买	的	一个	台球	桌子	,	一个	钢琴	和	一个	钢琴	为了	这

[waɪt] ['sɪti] ,

White	City	,
白色的	城市	,

为白城购置一张台球桌、一台自动钢琴和一架钢琴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'plaɪɪŋ] [ɒv; əv][paɪz][tuː; tə][men][ɒn] ['mɪlətri] ['djuːti] [tuː] [naɪts] ['wiːkli] .

and	the	supplying	of	pies	to	men	on	military	duty	two	nights	weekly	.
和	这	供应	的	馅饼	到	男人	在	军队	责任	二	夜晚	每周	.

每周有两晚向执行军事任务的士兵提供馅饼。

[ðə; ði] ['membəz] [hæv; həv] [biːn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [kə'lektɪŋ] ['əʊvə(r)] £1 , - [sɪns] [ðə; ði][ɪn'sepʃ(ə)n]

The	members	have	been	successful	in	collecting	over	£1	,	900	since	the	inception
这	成员	有	到过	成功的	在	收集	超过	£1	,	-	自从	这	盗梦空间

[ɒv; əv][ðə; ði][klʌb] ,

of	the	club	,
的	这	俱乐部	,

自俱乐部成立以来，成员们已成功筹集了超过1900英镑。

[ænd; ənd] £139 4s .

and	£139	4s	.
和	£139	4s	.

以及 139 英镑 4 先令。

8d .

8d	.
8d	.

8d.

[ɒv; əv] [ðæt] [sʌm] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] - [kwiːnz] ['kɑːnɪv(ə)l][ɪn][eɪd][ɒv; əv]

of	that	sum	was	raised	on	behalf	of	the	Citizens	'	Queen's	Carnival	in	aid	of
的	那	和	曾是	提高	在	代表	的	这	公民	-	女王大学	狂欢	在	援助	的

[ðə; ði] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] [klʌb] .

the	Residential	Club	.
这	住宅	俱乐部	.

其中一部分款项是代表市民女王嘉年华筹集的，用于资助居民俱乐部。

['ʌðə(r)] ['efəts] [ɪn'kluːd] [ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][flægz] ,

Other	efforts	include	the	presentation	of	flags	,
其他	努力	包括	这	推介会	的	旗帜	,

其他活动还包括升旗仪式。

[waɪl] [ðə; ði] [kən'dʌktɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmfət] [fʌndz] [ɒv; əv][ðə; ði] 41st [ænd; ənd] 42nd [bə'tæljən]

while	the	conducting	of	the	Comforts	Funds	of	the	41st	and	42nd	Battalions
尽管	这	进行	的	这	舒适	资金	的	这	41st	和	42nd	营

[ɪz][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði]['regjələ(r)] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][klʌb] .

is	included	in	the	regular	work	of	the	club	.
是	包括	在	这	常规的	工作	的	这	俱乐部	.

而管理第 41 和 42 营的慰问基金也是该俱乐部的日常工作之一。

[ðə; ði] [tuː'wɑːŋ] [g'ɜːlz] - [klʌb] .

THE	TOOWONG	GIRLS	'	CLUB	.
这	图翁	女孩们	-	俱乐部	.

图翁女子俱乐部。

[ðɪs] [klʌb] [hæz; həz] [reɪzd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌmz] [θruː] ['gɑːd(ə)n] ['pɑːtiz] , ['kɔnsəts] [ænd; ənd] [ðə; ði]
This club has raised considerable sums through garden parties , concerts and the
这 俱乐部 有 提高 大量 总和 通过 花园 各方 , 音乐会 和 这
['selɪŋ] [ɒv; əv] [keɪks] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ,
selling of cakes and flowers ,
销售 的 蛋糕 和 花朵 ,

这家俱乐部通过举办花园派对、音乐会以及出售蛋糕和鲜花等方式筹集了相当可观的资金。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['efəts] ['biːɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] ['veəriəs] [ˌpætri'ɒtɪk] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] .
the result of their efforts being divided between various patriotic organisations .
这 结果 的 他们的 努力 存在 分割 之间 各种各样的 爱国 组织 .

他们的努力成果被分配给了各个爱国组织。

[ðə; ði] [ˌdɪstrə'bjʊʃən] [hæv; həv] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [saɪd] [drʌmz] [tuː; tə] ['veəriəs]
The distributions have included the presentation of side drums to various
这 分布 有 包括 这 推介会 的 边 鼓 到 各种各样的
['kʌmpəniz] ,
Companies ,
公司 ,

此次分发活动包括向各公司赠送小鼓。

[ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] [pɔɪnt] ['mɪlətri] ['hɒspɪt(ə)l] .
and furniture for the sitting room at the Kangaroo Point Military Hospital .
和 家具 为了 这 坐着 房间 在 这 袋鼠 观点 军队 医院 .

以及袋鼠角军医院起居室的家具。

[ðə; ði] [klʌb] ['ɔːlsəʊ] [kiːps] [ə; eɪ] [bed] [ɪn] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['ɔːdə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['hɒspɪt(ə)l] . -
The club also keeps a bed in up - to - date order in the same hospital . 14
这 俱乐部 还 保持 一个 床 在 向上 - 到 - 日期 命令 在 这 相同的 医院 . -

俱乐部还在同一家医院保留了一张状态良好的床位。14

[ðə; ði] [ə; eɪ] . [siː] . [biː] .
The A . C . B .
这 一个 . C . B .

澳大利亚信贷局

['leɪdɪz] - ['dreɪpəz] ,
Ladies ' Drapers ,
女士们 - 德雷珀斯 ,

女士布料店

[ðə; ði] ['væli] , ['brɪzbən] .
THE VALLEY , BRISBANE .
这 谷 , 布里斯班 .

布里斯班山谷。

[ˌspeʃi'æləti] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdɪz] ['əʊnli] .
Speciality Store for Ladies Only .
专业 店铺 为了 女士们 仅有的 .

女士专卖店。

[ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ˌspeʃi'æləti] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdɪz] - [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] [weə(r)] [ɪn] ['kwiːnzlənd] .
The Largest Speciality Store for Ladies ' and Children's Wear in Queensland .
这 最大 专业 店铺 为了 女士们 - 和 孩子们的 穿 在 昆士兰州 .

昆士兰州最大的女士和儿童服装专卖店。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] ['vɪzɪt] ['aʊə(r)] ['bɑːgən] [ʃəʊ] [rʊmz; ruːmz] ['deɪli] .
Thousands of Ladies visit our Bargain Show Rooms daily .
数千 的 女士们 访问 我们的 便宜货 展示 房间 日常的 .

每天都有成千上万的女士光顾我们的特价商品展厅。

[wiː; wi] [ˌrekə'mend] ['kʌstəməz] [tuː; tə] [riːd] ['aʊə(r)] [ˌædvər'taɪzmənt] [ə'piərɪŋ] ['deɪli] [ɪn][ðə; ði]

We	recommend	customers	to	read	our	advertisements	appearing	daily	in	the
我们	推荐	顾客	到	读	我们的	广告	出现	日常的	在	这

['brɪzbən] ['deɪli] ['peɪpəz] .

Brisbane	Daily	Papers	.
布里斯班	日常的	文件	.

我们建议客户阅读我们每天在布里斯班日报上刊登的广告。

['beldʒəm][ɪn]['wɪntə(r)] .

Belgium	in	Winter	.
比利时	在	冬天	.

比利时的冬天。

-	.	-
Raemaeker	.	15
-	.	-

雷马克尔.15

[ðə; ði] [njuː] [fɑːm] [gˈɜːlz] - [klʌb] .

THE	NEW	FARM	GIRLS	'	CLUB	.
这	新的	农场	女孩们	-	俱乐部	.

新农场女孩俱乐部。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [klʌb][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [tuː] ['rəʊɪŋ] [boʊts][ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pliːt]

The	members	of	this	club	have	presented	two	rowing	boats	and	a	complete
这	成员	的	这	俱乐部	有	呈现	二	划船	船	和	一个	完全的

[set][ɒv; əv]['gɑːd(ə)n] [tuːlz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkæŋgə'ruː] [pɔɪnt] ['mɪlətri] ['hɒspɪt(ə)l] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)][gɪfts]

set	of	garden	tools	to	the	Kangaroo	Point	Military	Hospital	among	other	gifts
放	的	花园	工具	到	这	袋鼠	观点	军队	医院	之中	其他	礼物

[fɔː(r); fə(r)][ˌpætri'ɒtɪk] [niːdz] .

for	patriotic	needs	.
为了	爱国	需求	.

该俱乐部的成员向袋鼠角军事医院捐赠了两艘划艇和一套完整的园艺工具，以及其他一些爱国主义礼物。

[ðeə(r)][məʊst] [sək'sesf(ə)l] ['ventʃə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnsət] [held][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['brɪzbən] ['teknɪk(ə)l]

Their	most	successful	venture	was	a	concert	held	in	the	South	Brisbane	Technical
他们的	最多	成功的	风险投资	曾是	一个	音乐会	握住	在	这	南	布里斯班	技术的

['kɒlɪdʒ] [ɪn] - ,

College	in	1915	,
大学	在	-	,

他们最成功的尝试是1915年在南布里斯班技术学院举办的一场音乐会。

[wen] £45 [wɒz; wəz] [reɪzd] .

when	£45	was	raised	.
什么时候	£45	曾是	提高	.

当时筹集到了 45 英镑。

['hæmɪltən] [gˈɜːlz] - [klʌb] .

HAMILTON	GIRLS	'	CLUB	.
汉密尔顿	女孩们	-	俱乐部	.

汉密尔顿女子俱乐部。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [ðɪs] [bænd][ɒv; əv] ['wɜːkəz] [ɪz][tuː; tə] [baɪ] [mə'tɪərɪəlz][fɔː(r); fə(r)] ['gɑːmənts] ,

The	chief	objects	of	this	band	of	workers	is	to	buy	materials	for	garments	,
这	首席	对象	的	这	乐队	的	工人	是	到	买	材料	为了	服装	,

这群工人的主要目的是购买制作服装的材料。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [fˈɔːwədɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæmɪltən] [red] [krɒs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwiːnzlənd] [ˈkʌmfət]

which	are	forwarded	to	the	Hamilton	Red	Cross	and	the	Queensland	Comforts
哪个	是	转发	到	这	汉密尔顿	红色的	叉	和	这	昆士兰州	舒适

[fʌnd] ,

Fund	,
基金	,

这些捐款将转交给汉密尔顿红十字会和昆士兰慰问基金。

[waɪl] [wʊl] [ɪz] [əbˈteɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [sɒks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɒk] [fʌnd] .

while	wool	is	obtained	for	socks	for	the	Sock	Fund	.
尽管	羊毛	是	获得	为了	袜子	为了	这	短袜	基金	.

而羊毛则用于为袜子基金制作袜子。

[ˈʌðə(r)] [gɪfts] [hæv; həv] [ɪnˈkluːdɪd] [lɪˈnəʊliəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbɪliəd] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkæŋgəˈruː] [pɔɪnt]

Other	gifts	have	included	linoleum	for	the	billiard	room	at	the	Kangaroo	Point
其他	礼物	有	包括	油布	为了	这	台球	房间	在	这	袋鼠	观点

[ˈmɪlətri] [ˈhɒspɪt(ə)l] .

Military	Hospital	.
军队	医院	.

其他捐赠品包括袋鼠角军事医院台球室的油毡。

[ðə; ði] [fʌndz] [hæv; həv] [biːn] [reɪzd] [ˈtʃiːfli] [θruː] [ˈrɪvə(r)] [trɪps] , [ˈtenɪs] [ˈpɑːtiz] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)]

The	funds	have	been	raised	chiefly	through	river	trips	,	tennis	parties	and	other
这	资金	有	到过	提高	主要	通过	河	旅行	,	网球	各方	和	其他

[entəˈteɪnmənts] ,

entertainments	,
娱乐	,

这些资金主要通过乘船游览、网球聚会和其他娱乐活动筹集。

[ˈəʊvə(r)] £250 [ˈhævɪŋ] [biːn] [kəˈlektɪd] [sɪns] [dʒuːn] , - .

over	£250	having	been	collected	since	June	,	1915	.
超过	£250	拥有	到过	集	自从	六月	,	-	.

自 1915 年 6 月以来，已累计筹集超过 250 英镑。

[viː] . [ə; eɪ] . [diː] .

V	.	A	.	D	.
V	.	一个	.	D	.

心室辅助装置

[ðə; ði][gˈɜːlz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɒləntri] [eɪd] [dɪˈtætʃmənt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈiːzəli] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [ɪn][ðeə(r)][ˈneɪvi] [bluː]

The	girls	of	the	Voluntary	Aid	Detachment	are	easily	recognised	in	their	navy	blue
这	女孩们	的	这	自愿	援助	分离	是	容易地	已确认	在	他们的	海军	蓝色的

[kəʊts] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [krɒs] [bædʒ] [ɒn][ðə; ði][ɑːm] .

coats	with	a	Red	Cross	Badge	on	the	arm	.
外套	和	一个	红色的	叉	徽章	在	这	手臂	.

志愿救护队的女孩们身穿藏蓝色外套，手臂上佩戴红十字徽章，很容易辨认。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [di'tætʃmənt] [ɪn] [ˈbrɪzbən] , [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈkɒmplɪment] [ɒv; əv] - [gˈɜːlz][ɪn]

There	are	two	detachments	in	Brisbane	,	with	a	full	complement	of	24	girls	in
那里	是	二	分遣队	在	布里斯班	,	和	一个	满的	补充	的	-	女孩们	在

[iːtʃ] ,

each	,
每个	,

布里斯班有两个分队，每个分队配备24名女孩。

[ðə; ði] [di'tætʃmənt] [ˈbiːɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˌsuːpəˈvɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [ˌkɔmənˈdænt] [ænd; ənd]

the	detachments	being	under	the	supervision	of	Commandants	and
这	分遣队	存在	在下面	这	监督	的	指挥官	和

[ˈkwɔːtəmɑːstə(r)] .

Quartermasters	.
军需官	.

各分遣队由指挥官和军需官监督。

[i:tʃ] [gɜ:l] ['kwɔlifaiz] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][mʌst; məst][həʊld][fɜ:st][eɪd][ænd; ənd]

Each	girl	qualifies	for	her	position	,	and	must	hold	first	aid	and
每个	女孩	符合条件	为了	她	位置	,	和	必须	抓住	第一的	援助	和

[həʊm] ['nɜ:sɪŋ] [sə'tifikeits] ,

home	nursing	certificates	,
家	护理	证书	,

每个女孩都符合职位要求，并且必须持有急救和家庭护理证书。

[ænd; ənd] [prə'dju:s] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [mʌnθs] [ɒv; əv]['dʒɔɪnɪŋ] .

and	produce	them	within	six	months	of	joining	.
和	生产	他们	之内	六	几个月	的	加入	.

加入后六个月内完成交付。

[vi:] . [ə; eɪ] . [di:] . [g'ɜ:lz][hæv; həv]['teɪkən][ʌp][ðeə(r)] [wɜ:k] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] .

V	.	A	.	D	.	girls	have	taken	up	their	work	with	a	determination	.
V	.	一个	.	D	.	女孩们	有	已采取	向上	他们的	工作	和	一个	决心	.

VAD女兵们以坚定的决心投入到工作中。

[nɒt] ['əʊnli][du:; də] [ðeɪ] [rɪ'si:v] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['hɑ:spɪtlz] ,

Not	only	do	they	receive	a	certain	amount	of	training	in	the	civil	hospitals	,
不是	仅有的	做	他们	收到	一个	肯定	数量	的	训练	在	这	民用	医院	,

他们不仅在公立医院接受一定量的培训，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [drɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['sɑ:dʒənt] [wʌns][ə; eɪ] [wi:k] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv]

but	they	are	drilled	by	a	sergeant	once	a	week	during	the	major	part	of
但	他们	是	钻孔	经过	一个	军士	一次	一个	星期	期间	这	主要的	部分	的

[ðə; ði][jɪə(r)] ,

the	year	,
这	年	,

但在一年中的大部分时间里，他们每周都要接受一名士官的训练。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:k] ['ʌndə(r)] ['dɪsəplɪn] [æt; ət]['regjələ(r)]['steɪtɪd] [taɪmz] .

and	they	work	under	discipline	at	regular	stated	times	.
和	他们	工作	在下面	纪律	在	常规的	声明	时代	.

他们遵守纪律，按规定的时间工作。

[ðeə(r)][məʊst]['nəʊtəb(ə)l] [wɜ:k] [ɪn] ['brɪzbən] [ɪz][ðə; ði]['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ][æt; ət][ðə; ði] [ˌkæŋgə'ru:] [pɔɪnt]

Their	most	notable	work	in	Brisbane	is	the	buffet	at	the	Kangaroo	Point
他们的	最多	值得注意的	工作	在	布里斯班	是	这	自助餐	在	这	袋鼠	观点

['hɒspɪt(ə)l] ,

Hospital	,
医院	,

他们在布里斯班最著名的作品是袋鼠角医院的自助餐。

[weə(r)] ['mɔ:nɪŋ] [ti:] , [ˌɑ:ftə'nu:n] [ti:] [ænd; ənd] ['sʌpə(r)] [ɪz][prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'les(ə)nt]

where	morning	tea	,	afternoon	tea	and	supper	is	provided	for	convalescent
在哪里	早晨	茶	,	下午	茶	和	晚餐	是	假如	为了	康复期

['səʊldʒəz][æt; ət][ə; eɪ]['nɒmɪn(ə)l][kɒst] ,

soldiers	at	a	nominal	cost	,
士兵	在	一个	名义上的	成本	,

为康复中的士兵提供早茶、下午茶和晚餐，费用象征性收取。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] ['biːɪŋ] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [smɔ:l] ['ekstrəz][ə'pɑ:t][frɒm; frəm][ðə; ði]['ræʃ(ə)nz] [ə'laʊd] [baɪ][ðə; ði]

the	idea	being	to	supply	small	extras	apart	from	the	rations	allowed	by	the
这	主意	存在	到	供应	小的	额外	除	从	这	口粮	允许	经过	这

['mɪlətri] [ɔ:'θɒrətiz] .

military	authorities	.
军队	当局	.

其目的是在军方允许的口粮之外，提供一些额外的物资。

[ðɪs] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːk] [hæz; həz] [biːn] ['haɪli] [sək'sesf(ə)l] .

This	branch	of	their	work	has	been	highly	successful	.
这	分支	的	他们的	工作	有	到过	高度	成功的	.

他们这项工作取得了巨大的成功。

[ðə; ði] [smɔːl] ['kɪtʃɪn] [ɪz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][viː] . [ə; eɪ] . [diː] . [kʊks] [ænd; ənd] ['weitris] [bəuθ] [deɪ]

The	small	kitchen	is	the	centre	of	V	.	A	.	D	.	cooks	and	waitresses	both	day
这	小的	厨房	是	这	中心	的	V	.	一个	.	D	.	厨师	和	女服务员	两个都	天

[ænd; ənd] [naɪt] ,

and	night	,
和	夜晚	,

这个小厨房是 VAD 厨师和服务员日夜工作的中心。

[waɪl] [ðə; ði] ['restrɒnt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][hɔːl][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪz]['ɔːlweɪz]

while	the	restaurant	between	the	recreation	hall	and	the	kitchen	is	always
尽管	这	餐厅	之间	这	娱乐	大厅	和	这	厨房	是	总是

[fʊl] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnd] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] ['səʊldʒəz] .

full	of	returned	convalescent	soldiers	.
满的	的	返回	康复期	士兵	.

而位于娱乐厅和厨房之间的餐厅总是挤满了康复归来的士兵。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['səʊldʒəz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][viː] . [ə; eɪ] . [diː] .

A	few	months	ago	a	number	of	soldiers	approached	the	V	.	A	.	D	.
一个	很少	几个月	前	一个	数字	的	士兵	接近	这	V	.	一个	.	D	.

[ɔː'θɒrətiz] ,

authorities	,
当局	,

几个月前，一些士兵向志愿辅助队（VAD）当局求助。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [æt; ət][ðə; ði]['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [smɔːl] .

and	said	that	they	thought	the	charges	at	the	buffet	were	too	small	.
和	说	那	他们	想法	这	收费	在	这	自助餐	是	也	小的	.

他们表示，他们认为自助餐的价格太低了。

[ðeɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['seivə] [ɒv; əv] ['tʃærəti] , [bʌt; bət][ðə; ði][viː] . [ə; eɪ] . [diː] . [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv]

They	felt	it	savoured	of	charity	,	but	the	V	.	A	.	D	.	would	not	hear	of
他们	毛毡	它	细细品味	的	慈善机构	,	但	这	V	.	一个	.	D	.	会	不是	听到	的

['reɪzɪŋ] [ðə; ði][praisiz] ,

raising	the	prices	,
提高	这	价格	,

他们觉得这带有慈善意味，但志愿辅助队绝不接受涨价。

[ænd; ənd][ɪn] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['tʃærəti] ,

and	in	proof	of	the	absence	of	charity	,
和	在	证明	的	这	缺席	的	慈善机构	,

并以此证明缺乏慈善之心，

[ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [naɪn] [mʌnθs] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['prɒfɪt][ɒv; əv] £150 .

explained	that	in	the	first	nine	months	they	had	made	a	profit	of	£150	.
解释	那	在	这	第一的	九	几个月	他们	有	制成	一个	利润	的	£150	.

解释说，前九个月他们盈利了 150 英镑。

[æz; əz][ɪz] [wel] [nəʊn] ,

As	is	well	known	,
作为	是	出色地	已知	,

众所周知，

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz][went] [həʊm][tuː; tə] [ˈɪŋglənd] [lɑːst][jɪə(r)][tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪlətri]
two **of** **the** **girls** **went** **home** **to** **England** **last** **year** **to** **assist** **in** **the** **military**
二 的 这 女孩们 去 家 到 英格兰 最后的 年 到 协助 在 这 军队
[ˈhɑːspɪtlz] ,
hospitals **,**
医院 ,

去年，其中两名女孩回到英国，在军医院帮忙。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] ([mɪs] [ˈlɪdiə] [grɑːnt]) [bɪˈkeɪm] [ɪl] [waɪl] [ɒn][ˈdjuːti][ænd; ənd][daɪd]
but **one** **of** **the** **girls** **(** **Miss** **Lydia** **Grant** **)** **became** **ill** **while** **on** **duty** **and** **died**
但 一 的 这 女孩们 (错过 莉迪亚 授予) 成为 患病的 尽管 在 责任 和 死亡
[ɒn][ˈeɪprəl] 1st [ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)] .
on **April** **1st** **of** **this** **year** **.**
在 四月 1st 的 这 年 .

但其中一名女孩（莉迪亚·格兰特小姐）在值班期间生病，并于今年 4 月 1 日去世。

[tuː] [gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ˈriːs(ə)ntli] [əkˈseptɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˈdjuːti][ɪn][ðə; ði] [ˈstænˌθɔːrp] [ˈmɪlətri] [ˈhɒspɪt(ə)l] ,
Two **girls** **were** **recently** **accepted** **for** **duty** **in** **the** **Stanthorpe** **Military** **Hospital** **,**
二 女孩们 是 最近 公认 为了 责任 在 这 斯坦索普 军队 医院 ,

最近有两名女孩被斯坦索普军事医院接收服役。

[ænd; ənd][hæv; həv] [naʊ] [ˈteɪkən][ʌp][ðeə(r)][ˈdjuːtiz][æz; əz] [kʊk] [ænd; ənd][ˈwɔːrdzˌmeɪd] ,
and **have** **now** **taken** **up** **their** **duties** **as** **cook** **and** **wardsmaid** **,**
和 有 现在 已采取 向上 他们的 职责 作为 厨师 和 女侍 ,

现在她们已开始担任厨师和女侍的职责。

[waɪl] [əˈnʌðə(r)][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈtætʃmənt] [hæz; həz] [biːn] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n]
while **another** **member** **of** **the** **detachment** **has** **been** **appointed** **to** **the** **position**
尽管 其他 成员 的 这 分离 有 到过 任命 到 这 位置
[ɒv; əv] [kʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪlətri] [ˈhɒspɪt(ə)l][ɪn][ˈiːdʒɪpt] .
of **cook** **in** **a** **military** **hospital** **in** **Egypt** **.**
的 厨师 在 一个 军队 医院 在 埃及 .

而该分遣队的另一名成员被任命为埃及一家军医院的厨师。

[ə; eɪ][viː] . [ə; eɪ] . [diː] . [gɜːl][mʌst; məst][biː; bi] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [wɜːk] [hɑːd] ,
A **V** **.** **A** **.** **D** **.** **girl** **must** **be** **prepared** **to** **work** **hard** **,**
一个 V . 一个 . D . 女孩 必须 是 准备 到 工作 难的 ,

一名接受自愿戒毒治疗的女孩必须做好吃苦耐劳的准备。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [spiːks] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbrɪzbən] [gˈɜːlz] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈmeni]
and **it** **speaks** **well** **for** **the** **Brisbane** **girls** **that** **there** **are** **so** **many**
和 它 说话 出色地 为了 这 布里斯班 女孩们 那 那里 是 所以 许多
[ɪnˈθjuːzɪæsts] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] . -
enthusiasts **attached** **to** **the** **movement** **.** **16**
爱好者 随附的 到 这 移动 . -

布里斯班女孩们能吸引如此多的热情参与这项运动，足以说明她们的优秀品质。16

[waɪ] . [ˈdʌbljuː] . [siː] . [ə; eɪ] .
Y **.** **W** **.** **C** **.** **A** **.**
是 . W . C . 一个 .

基督教女青年会

[ðə; ði][ˌpætriˈɒtɪk] [ˈwɜːkəz] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪ] . [ˈdʌbljuː] . [siː] . [ə; eɪ] . [ɑː(r); ə(r)] [ˈnɪəli] [ɔːl] [ˈbɪznəs] [gˈɜːlz] ,
The **patriotic** **workers** **of** **the** **Y** **.** **W** **.** **C** **.** **A** **.** **are** **nearly** **all** **business** **girls** **,**
这 爱国 工人 的 这 是 . W . C . 一个 . 是 几乎 全部 商业 女孩们 ,

YWCA的爱国工作人员几乎都是女商人。

[səʊ] [ðæt] [ˈeni] [taɪm] [ɔː(r)] [ˈmʌni] [ˈgɪv(ə)n][ɪz] [pəˈtɪkjələli] [self] - [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] .
so **that** **any** **time** **or** **money** **given** **is** **particularly** **self** **-** **sacrificing** **.**
所以 那 任何 时间 或者 钱 给定 是 特别 自己 - 牺牲 .

因此，任何付出的时间或金钱都具有特殊的自我牺牲精神。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˌpætriˈɒtɪk] [kəˈmɪtiz] [ɪn][ðə; ði][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .

There	are	two	patriotic	committees	in	the	association	.
那里	是	二	爱国	委员会	在	这	协会	.

协会内有两个爱国委员会。

[ðə; ði][wɔː(r)] [rɪˈliːf] [kəˈmɪti] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][sʌb] - [kəˈmɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [wɔːd] [brɑːntʃ]

The	War	Relief	Committee	,	which	is	a	sub	-	committee	of	the	North	Ward	Branch
这	战争	宽慰	委员会	,	哪个	是	一个	子	-	委员会	的	这	北	沃德	分支

[ɒv; əv][ðə; ði] [red] [krɒs] ,

of	the	Red	Cross	,
的	这	红色的	叉	,

战争救济委员会是红十字会北区分会的一个下属委员会，

[ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz] - [ˈkʌmfət] [klʌb] , [wɪtʃ] [əˈsɪsts] [ðə; ði] ['kwiːnzlənd] ['səʊldʒəz] - [ˈkʌmfət]

and	the	Soldiers	'	Comforts	Club	,	which	assists	the	Queensland	Soldiers	'	Comforts
和	这	士兵	-	舒适	俱乐部	,	哪个	助攻	这	昆士兰州	士兵	-	舒适

[fʌnd] .

Fund	.
基金	.

以及为昆士兰士兵慰问基金提供帮助的士兵慰问俱乐部。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['membəz] [tuː; tə] [iːtʃ] [kəˈmɪti] ,

There	are	a	large	number	of	members	to	each	committee	,
那里	是	一个	大的	数字	的	成员	到	每个	委员会	,

每个委员会都有大量成员，

[ænd; ənd][ðə; ði] [doʊˈneɪʃnz] [kənˈsɪst; ˈkɒnsɪst][ɒv; əv][bəuθ] [gʊdz] [ænd; ənd] ['mʌni] .

and	the	donations	consist	of	both	goods	and	money	.
和	这	捐款	由	的	两个都	商品	和	钱	.

捐赠物品包括实物和金钱。

['ʌðə(r)] [gˈɜːlz] - ['efəts] .

OTHER	GIRLS	'	EFFORTS	.
其他	女孩们	-	努力	.

其他女孩的努力。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][klʌb] , [səˈsaɪəti] , [ɔː(r)][bænd][ɒv; əv][gˈɜːlz][æt; ət]['prez(ə)nt]

It	would	be	difficult	to	find	a	club	,	society	,	or	band	of	girls	at	present
它	会	是	难的	到	寻找	一个	俱乐部	,	社会	,	或者	乐队	的	女孩们	在	展示

[ɪn] ['brɪzbən] ,

in	Brisbane	,
在	布里斯班	,

目前在布里斯班很难找到女子俱乐部、社团或乐队。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [əˈsɪstɪŋ] [tuː; tə] [swel] [ˌpætriˈɒtɪk] [fʌndz] [ɪn][wʌn] [wei] [ɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] .

who	are	not	assisting	to	swell	patriotic	funds	in	one	way	or	another	.
WHO	是	不是	协助	到	膨胀	爱国	资金	在	一	方式	或者	其他	.

他们没有以任何方式帮助增加爱国资金。

[sʌm; səm][hæv; həv][hæd; həd][mɔː(r)]['nəʊtəb(ə)l] [rɪˈzʌlts] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət][ɔːl][ɑː(r); ə(r)]

Some	have	had	more	notable	results	than	others	,	but	all	are
一些	有	有	更多的	值得注意的	结果	比	其他的	,	但	全部	是

['æbsəluːtli] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [best] .

absolutely	giving	of	their	best	.
绝对地	给予	的	他们的	最好的	.

有些队员取得了比其他人更显著的成绩，但所有人都竭尽全力。

[ə; eɪ][bænd][ɒv; əv][gˈɜːlz]['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌsuːpəˈvɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌpætriˈɒtɪk]['wɜːkə(r)] ,

A	band	of	girls	under	the	supervision	of	a	patriotic	worker	,
一个	乐队	的	女孩们	在下面	这	监督	的	一个	爱国	工人	,

一群女孩在一位爱国工人的指导下，

[hæv; həv] [kə'lektɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌmz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɒtl] [deɪ] [li:g] ,

have	collected	considerable	sums	for	the	Wattle	Day	League	,
有	集	大量	总和	为了	这	金合欢	天	联盟	,

为金合欢日联赛筹集了相当可观的资金，

[ɪ'neɪb(ə)lɪŋ] [ðæt] ['bɒdi] [tu:; tə][hænd]['əʊvə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mʌni] [tu:; tə][ðə; ði] [red] [krɒs] , [ɪn] - ,

enabling	that	body	to	hand	over	sufficient	money	to	the	Red	Cross	,	in	1915	,
使能	那	身体	到	手	超过	充足的	钱	到	这	红色的	叉	,	在	-	,

使得该机构能够在1915年向红十字会移交足够的资金，

[tu:; tə] [ɪ'rekt] [ðə; ði][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [hɔ:l] [æt; ət] [ˌkæŋgə'ru:] [pɔɪnt] ['hɒspɪt(ə)l] ,

to	erect	the	recreation	hall	at	Kangaroo	Point	Hospital	,
到	直立	这	娱乐	大厅	在	袋鼠	观点	医院	,

在袋鼠角医院建造娱乐厅，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['gɪvɪŋ] [səb'stænʃ(ə)l] [sʌmz] [tu:; tə]['ʌðə(r)] [fʌndz] .

in	addition	to	giving	substantial	sums	to	other	funds	.
在	添加	到	给予	重大的	总和	到	其他	资金	.

此外，还向其他基金捐赠了大量资金。

[lɑ:st] [jɪə(r)] [ðeɪ] [kə'lektɪd] ['nɪəli] £800 [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [li:g] ,

Last	year	they	collected	nearly	£800	for	the	League	,
最后的	年	他们	集	几乎	£800	为了	这	联盟	,

去年他们为联赛筹集了近800英镑。

[ðə; ði] [sʌm] ['bi:ɪŋ] ['hændɪd]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:(r)]['kaʊns(ə)l][tu:; tə][əb'teɪn] [keɪnz] - [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [lɪmz]

the	sum	being	handed	over	to	the	War	Council	to	obtain	Caines	'	artificial	limbs
这	和	存在	递交	超过	到	这	战争	理事会	到	获得	凯恩斯	-	人造的	四肢

[fɔ:(r); fə(r)] [meɪmd] [rɪ'tɜ:nd] ['səʊldʒəz] .

for	maimed	returned	soldiers	.
为了	残废	返回	士兵	.

这笔款项将交给战争委员会，用于为受伤的归国士兵购买凯恩斯的假肢。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] [sək'ses] [fɔ:(r); fə(r)] [frɑ:ns] [lɑ:st] [mʌnθ] ([dʒʊ'laɪ]) ,

They	had	a	notable	success	for	France	last	month	(	July	)	,
他们	有	一个	值得注意的	成功	为了	法国	最后的	月	(	七月	)	,

他们上个月（7月）为法国取得了显著的成功，

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] [deɪ] ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

and	are	working	for	another	collection	day	later	in	the	year	when	it	is
和	是	在职的	为了	其他	收藏	天	之后	在	这	年	什么时候	它	是

[prə'pəʊzd] [tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [ðə; ði] ['prəʊsi:dz] [tu:; tə][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['kwi:nzlənd] ['səʊldʒəz] .

proposed	to	devote	the	proceeds	to	the	benefit	of	Queensland	soldiers	.
建议的	到	奉献	这	收益	到	这	益处	的	昆士兰州	士兵	.

他们正在努力争取在今年晚些时候再举办一次募捐活动，届时计划将所得款项用于造福昆士兰州的士兵。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][wʌn][bænd][ɒv; əv][g'ɜ:lz] ,

This	is	the	result	of	the	efforts	of	one	band	of	girls	,
这	是	这	结果	的	这	努力	的	一	乐队	的	女孩们	,

这是一群女孩努力的成果。

[waɪl] ['præktɪkli] [ɔ:l][ðə; ði][g'ɜ:lz] - [sku:lz] [ɪn][ænd; ənd][ə'raʊnd] ['brɪzbən] [send][ɪn] ['gɑ:mənts]

while	practically	all	the	girls	'	schools	in	and	around	Brisbane	send	in	garments
尽管	几乎	全部	这	女孩们	-	学校	在	和	大约	布里斯班	发送	在	服装

[ænd; ənd] [sɒks] [tu:; tə][wʌn][ɔ:(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mu:vmənts] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði]['səʊldʒəz] .

and	socks	to	one	or	other	of	the	movements	to	assist	the	soldiers	.
和	袜子	到	一	或者	其他	的	这	移动	到	协助	这	士兵	.

布里斯班及其周边地区的几乎所有女子学校都向某个或某些运动组织捐赠衣物和袜子，以帮助士兵。

[nɔ:(r)][mʌst; məst][ðə; ði][ˌenə'dʒetɪk] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði]['æmətə(r)][ˌɒpə'rætɪk] [sə'saɪətiz] [bi:; bi] [fə'gɒtn] .

Nor	must	the	energetic	work	of	the	amateur	operatic	societies	be	forgotten	.
也不	必须	这	精力充沛	工作	的	这	业余	歌剧	社会	是	被遗忘的	.

业余歌剧社团的辛勤付出也不容忽视。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪzbən] ['æmətə(r)][ˌɒpə'rætɪk][sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ði]

Many	of	the	members	of	the	Brisbane	Amateur	Operatic	Society	and	the
许多	的	这	成员	的	这	布里斯班	业余	歌剧	社会	和	这

['brɪzbən] ['æmətə(r)][ˌɒpə'rætɪk] ['pleər] [ɑː(r); ə(r)][gˈɜːlz] [huː] [hæv; həv][kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə][ˌpætri'ɒtɪk]

Brisbane	Amateur	Operatic	Players	are	girls	who	have	contributed	to	patriotic
布里斯班	业余	歌剧	球员	是	女孩们	WHO	有	贡献	到	爱国

[fʌndz] [θruː] [ðeə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['efəts] .

funds	through	their	individual	efforts	.
资金	通过	他们的	个人	努力	.

布里斯班业余歌剧社和布里斯班业余歌剧演员团的许多成员都是女孩，她们通过个人努力为爱国基金做出了贡献。

[gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [kən'tɪnjuəli] [ə'reɪndʒɪŋ] ['praɪvət] ['kɔnsəts] [ænd; ənd] [entə'teɪnmənts] ,

Girls	are	also	continually	arranging	private	concerts	and	entertainments	,
女孩们	是	还	持续	安排	私人的	音乐会	和	娱乐	,

女孩们也不断安排私人音乐会和娱乐活动，

[ðə; ði]['prəʊsiːdz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .

the	proceeds	of	which	are	devoted	to	the	cause	of	the	soldier	.
这	收益	的	哪个	是	奉献	到	这	原因	的	这	士兵	.

所得收益全部用于士兵事业。

[wʌn] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ˌelə'kjuːʃ(ə)n][hæz; həz] [tuə] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌmpəni] [æt; ət]

One	teacher	of	elocution	has	toured	the	country	with	a	small	company	at
一	老师	的	演讲	有	巡回演出	这	国家	和	一个	小的	公司	在

['ɪntərvlz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [jˈiəz] [ænd; ənd][hæz; həz] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['reɪzɪŋ] ['əʊvə(r)] £2 ,

intervals	during	the	last	three	years	and	has	succeeded	in	raising	over	£2	,
间隔	期间	这	最后的	三	年	和	有	成功了	在	提高	超过	£2	,

一位演讲教师在过去三年中，不定期地带领一个小团队在全国巡回演出，并成功筹集了超过 200 万英镑的善款。

- [fɔː(r); fə(r)][ˌpætri'ɒtɪk] [fʌndz] .

000	for	patriotic	funds	.
-	为了	爱国	资金	.

000 用于爱国基金。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] , [ðə; ði] [red] ['traɪæŋg(ə)l] [ə'piːlz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ɪk'sepʃən(ə)l] [sʌmz] ['biːɪŋ] [reɪzd] ,

Early	in	the	year	,	the	Red	Triangle	appeals	resulted	in	exceptional	sums	being	raised	,
早期的	在	这	年	,	这	红色的	三角形	上诉	结果	在	非凡的	总和	存在	提高	,

今年年初，红三角募捐活动筹集到了巨额善款。

[ænd; ənd][gˈɜːlz][ɪn][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] ['kwiːnzlənd] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'taɪərɪŋ][ɪn][ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [kə'lekt]

and	girls	in	all	parts	of	Queensland	were	untiring	in	their	efforts	to	collect
和	女孩们	在	全部	部分	的	昆士兰州	是	不懈	在	他们的	努力	到	收集

['mʌni] [ɔː(r)] [ə'reɪndʒ] [entə'teɪnmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [hʌt] .

money	or	arrange	entertainments	for	the	Y	.	M	.	C	.	A	.	Huts	.
钱	或者	安排	娱乐	为了	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	小屋	.

昆士兰各地的女孩们不遗余力地为基督教青年会小屋筹集资金或安排娱乐活动。

[ðə; ði] ['brɪzbən] [gɜːl][ɪz][nɒt][ə'freɪd][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ;

The	Brisbane	girl	is	not	afraid	to	work	for	the	soldier	;
这	布里斯班	女孩	是	不是	害怕的	到	工作	为了	这	士兵	;

这位布里斯班女孩不怕为这位士兵工作；

['rɑːðə(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)][praɪd][tuː; tə][ɪgˈzɜːt][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [wɒt] ['enədʒi] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [pə'zes] .

rather	is	it	her	pride	to	exert	in	his	interests	what	energy	she	may	possess	.
相当	是	它	她	自豪	到	发挥	在	他的	兴趣	什么	活力	她	可能	具有	.

-

17

-

相反，她引以为傲的是要尽其所能地为他的利益付出一切努力。[17]

[ˌɑːftəˈnuːn] [tiː] — [frɒm; frəm][ðə; ði][viː] . [ə; eɪ] . [diː] . [ˈbʌfeɪ; ˈbʊfeɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌkæŋgəˈruː] [pɔɪnt]

Afternoon	Tea	—	from	the	V	.	A	.	D	.	Buffet	,	at	the	Kangaroo	Point
下午	茶	—	从	这	V	.	一个	.	D	.	自助餐	,	在	这	袋鼠	观点

[ˈhɒspɪt(ə)l] . -

Hospital	.	18
医院	.	-

下午茶——来自袋鼠角医院的VAD自助餐厅。18

“ [ˈgɪbˈsoʊniə]

“	GIBSONIA
“	吉布索尼亚

“吉布森尼亚

” [ɪz][ðə; ði] [best] .

”	IS	THE	BEST	.
”	是	这	最好的	.

“是最好的。”

[meɪd] [ɪn]

MADE	IN
制成	在

产地

[ˈaʊə(r)] [əʊn] [mɪlz]

OUR	OWN	MILLS
我们的	自己的	磨坊

我们自己的工厂

[blæk] [ˈneɪvi] [ˈheðə(r)] [greɪ]

Black	Navy	Heather	Grey
黑色的	海军	希瑟	灰色的

黑色 海军蓝 浅灰色

“ [ˈgɪbˈsoʊniə] ” [ɪz][ðə; ði][best][fɔːr] - [plaɪ][ˈsuːpə(r)]

“	Gibsonia	”	is	the	Best	4	-	Ply	Super
“	吉布索尼亚	”	是	这	最好的	4	-	胶合板	极好的

“Gibsonia”是最好的四层超厚纱线

[ˈnɪtɪŋ] [wʊl] .

Knitting	Wool	.
针织	羊毛	.

毛线。

[meɪd] [baɪ] [fɔɪ] & [ˈgɪbs(ə)n] [prəˈpraɪət(ə)ri] [ˈlɪmɪtɪd] .

MADE	BY	FOY	&	GIBSON	PROPRIETARY	LIMITED	.
制成	经过	福伊	&	吉布森	所有权	有限的	.

由 FOY & GIBSON PROPRIETARY LIMITED 制造。

[ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][ˈpɒpjələ(r)] “ [ˈgɪbˈsoʊniə] ” [ˈwʊlən] [ˈɪndəstriz] .

The	Latest	Addition	to	our	Popular	“	Gibsonia	”	Woollen	Industries	.
这	最新的	添加	到	我们的	受欢迎的	“	吉布索尼亚	”	羊毛	行业	.

我们广受欢迎的“吉布森尼亚”羊毛产业又添新成员。

[ɪz] “ [ˈgɪbˈsoʊniə] ” [ˈnɪtɪŋ] [wʊl] , [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [vɪkˈtɔːriən] [ˈwestən] [ˈdɪstrɪkt] [wʊl]

is	“	GIBSONIA	”	Knitting	Wool	,	made	from	the	finest	Victorian	Western	District	Wools
是	“	吉布索尼亚	”	针织	羊毛	,	制成	从	这	最好的	维多利亚时代	西	区	羊毛

[ɪnˈtaɪəli] [ɪn][ˈaʊə(r)] [əʊn] [mɪlz] .

entirely	in	our	own	mills	.
完全	在	我们的	自己的	磨坊	.

“GIBSONIA”针织毛线，采用维多利亚西部地区最优质的羊毛，完全由我们自己的工厂生产。

['evri] ['prəʊses][ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [jɑ:n] [ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌsu:pə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən]

Every	process	in	the	manufacture	of	this	yarn	is	under	the	supervision	of	an
每一个	过程	在	这	生产	的	这	纱	是	在下面	这	监督	的	一个

['ekspɜ:t] ,

expert	,
专家	,

这种纱线生产过程中的每一个环节都在专家的监督下进行。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] ['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [best] [ɪm'pɔ:(r)tɪd]

and	in	every	particular	the	product	will	be	found	equal	to	the	best	imported
和	在	每一个	特别的	这	产品	将要	是	成立	平等的	到	这	最好的	进口

[wʊl] .

Wools	.
羊毛	.

在各个方面，该产品都与最好的进口羊毛不相上下。

[æt; ət]['prez(ə)nt][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] ['əʊnli][fɔ:r] - [plaɪ] [ɪn] [blæk] , ['neɪvi] , [greɪ] [ænd; ənd] ['heðə(r)]

At	present	we	are	making	only	4	-	Ply	in	Black	,	Navy	,	Grey	and	Heather
在	展示	我们	是	制作	仅有的	4	-	胶合板	在	黑色的	,	海军	,	灰色的	和	希瑟

.

:
.

目前我们只生产黑色、海军蓝、灰色和麻灰色的四层布料。

[frɒm; frəm] 3½ [tu:; tə][fɔ:r] [skeɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʊl] [ɑ:(r); ə(r)][rɪ'kwaɪəd][tu:; tə] [nɪt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]

From	3½	to	4	skeins	of	this	Wool	are	required	to	knit	a	pair	of
从	3½	到	4	线团	的	这	羊毛	是	必需的	到	针织	一个	一对	的

[fʊl] [saɪz] [menz] [sɒks] ,

full	size	Men's	Socks	,
满的	尺寸	男士	袜子	,

编织一双男士标准尺寸袜子需要3.5到4团这种毛线。

[ænd; ənd] [wen] [meɪd] [nəʊ][mæn][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tu:; tə][weə(r)]['betə(r)] .

and	when	made	no	man	could	wish	to	wear	better	.
和	什么时候	制成	不	男人	可以	希望	到	穿	更好的	.

做工精良，没有哪个男人会想要穿比这更好的。

[ðə; ði] [jɑ:n] [ɪz]['ɔ:lsəʊ]['su:təb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrənz] ['gɑ:mənts] , ['leɪdɪz] - ['dʒækɪts] , [kæp] ['kʌmfətəz]

The	Yarn	is	also	suitable	for	Children's	Garments	,	Ladies	'	Jackets	,	Cap	Comforters
这	纱	是	还	合适的	为了	孩子们的	服装	,	女士们	-	夹克	,	帽	被子

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

这种纱线也适用于制作童装、女士外套、帽子、被子等。

[ɪn][fækt] , ['eni] ['pɜ:pəs] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['nɪtɪŋ] [wʊl] [ɪz] [ə'plaɪd] .

in	fact	,	any	purpose	to	which	Knitting	Wool	is	applied	.
在	事实	,	任何	目的	到	哪个	针织	羊毛	是	应用	.

事实上，毛线可以用于任何用途。

['aʊə(r)][praɪs][ɪz][eɪt] [pens] [pə(r)] [skeɪn] , [ɔ:(r)]['sɛvən] / [naɪn][pə(r)]['dʌz(ə)n] [skeɪn] .

Our	Price	is	8	Pence	per	Skein	,	or	7	/	9	per	Dozen	Skeins	.
我们的	价格	是	8	彭斯	每	绞	,	或者	7	/	9	每	打	线团	.

我们的价格是每绞8便士，或每打7先令9便士。

[red] [krɒs] [ænd; ənd][ˌpætri'ɒtɪk] [li:gz] [hu:] [rɪ'kwaɪə(r)]['lɑ:dʒə(r)] [k'wɒntɪtɪz] [meɪ] [hæv; həv] ['eni] [ɒv; əv]

Red	Cross	and	Patriotic	Leagues	who	require	larger	quantities	may	have	any	of
红色的	叉	和	爱国	联赛	WHO	要求	更大的	数量	可能	有	任何	的

[ðə; ði][fɔ:(r)] [ʃeɪdz] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] - / - [pə(r)]['spɪnd(ə)l][ɒv; əv][eit]['dʌz(ə)n] [skeɪn] .

the	four	shades	at	the	rate	of	60	/	-	per	Spindle	of	8	Dozen	Skeins	.
这	四	色调	在	这	速度	的	-	/	-	每	主轴	的	8	打	线团	.

红十字会和爱国联盟如果需要大量纱线，可以按每锭 60/- 的价格购买四种颜色中的任何一种，每锭 8 打纱线。

“ ['gɪb'soʊniə] ” [ɔ:l] [wʊl] [ɪz][ðə; ði] [best] .
“ GIBSONIA ” ALL WOOL IS THE BEST .
“ 吉布索尼亚 ” 全部 羊毛 是 这 最好的 .

“GIBSONIA”全羊毛制品是最好的。

[meɪd] [ænd; ənd][səʊld]['əʊnli][baɪ]
Made and Sold only by
制成 和 卖 仅有的 经过

仅由……制造和销售

[fɔɪ] & ['gɪbs(ə)n][ˌpi:'taɪ] . ['limitid] . -
Foy & Gibson Pty . Ltd . 19
福伊 & 吉布森 私人 . 有限公司 . -

Foy & Gibson Pty. Ltd.19

['brɪzbən] ['spɪnɪŋ] [gɪld] .
Brisbane Spinning Guild .
布里斯班 旋转 公会 .

布里斯班纺纱协会。

[rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['ɪndəstri] .
REVIVAL OF AN OLD INDUSTRY .
复兴 的 一个 老的 行业 .

复兴一个古老的产业。

['spɪnɪŋ] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][əʊld]['hændikrɑ:ft][ðæt][məʊst]['mɒd(ə)n] [ɒ'streɪliən] [g'ɜ:lz] [gru:] [ʌp] [wɪð]
SPINNING is such an old handicraft that most modern Australian girls grew up with
旋转 是 这样的 一个 老的 手工业 那 最多 现代的 澳大利亚 女孩们 生长 向上 和
[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] ['spɪnɪŋ] [bɪ'lɒŋd] [mɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]['feəri][teɪlz; 'teɪli:z][ðæn; ðən][tu:; tə]
the idea that spinning belonged more to the time of fairy tales than to
这 主意 那 旋转 属于 更多的 到 这 时间 的 仙女 故事 比 到
[ə; eɪ]['pɪəriəd] [wɪ'ðɪn] ['i:v(ə)n] ['lɪvɪŋ] ['meməri] .
a period within even living memory .
一个 时期 之内 甚至 活的 记忆 .

纺纱是一项非常古老的手工艺，以至于大多数现代澳大利亚女孩从小就认为纺纱更像是童话故事里的事物，而不是我们记忆中存在的事物。

[ðeɪ] [ɔ:l] [nju:] [ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hu:] [wɒz; wəz] ['spɪnɪŋ] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɪkɪd]
They all knew the story of the princess who was spinning when her wicked
他们 全部 知道 这 故事 的 这 公主 WHO 曾是 旋转 什么时候 她 邪恶
['gɒdmʌðə(r)] [kɑ:st][ə; eɪ] [spel] [ænd; ənd] [træns'fɔ:md] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:][ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] ['bju:ti] .
godmother cast a spell and transformed her into a sleeping beauty .
教母 投掷 一个 拼写 和 转变 她 进入 一个 睡眠 美丽 .

她们都知道那个公主的故事：公主正在纺纱时，她邪恶的教母施了魔法，把她变成了睡美人。

[əʊld]['ledʒəndz][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊmlænd][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:] [spʌn] ,
Old legends of the homeland told of the women who spun ,
老的 传说 的 这 家园 讲述 的 这 女性 WHO 旋转 ,

故乡的古老传说讲述了纺织女工的故事，

[ænd; ənd][wʌn] [nju:] [ðæt] [ɪn] ['haɪlənd] ['kɔtidʒz] , [wɪð] ['grænfɑ:ðə(r)] [klɒks] , [di:p] , [waɪd]
and one knew that in Highland cottages , with grandfather clocks , deep , wide
和 一 知道 那 在 高地 小屋 , 和 祖父 时钟 , 深的 , 宽的
['faiəpleisiz] [ænd; ənd] - ,
fireplaces and inglewoods ,
壁炉 和 - ,

人们都知道，在高地的农舍里，有落地钟、又深又宽的壁炉和壁炉架，

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['spɪnɪŋ] [wi:lz] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][sʌm; səm] [fə'gɒtn] ['kɔ:nə(r)] .
there were spinning wheels hidden away in some forgotten corner .
那里 是 旋转 车轮 隐 离开 在 一些 被遗忘的 角落 .

在某个被人遗忘的角落里，藏着一些纺车。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] ['brɪzbən] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['spinəz] ['spɪnɪŋ] [wʊl] [tuː; tə]

But	to	-	day	in	Brisbane	there	are	hundreds	of	spinners	spinning	wool	to
但	到	-	天	在	布里斯班	那里	是	数百	的	旋转器	旋转	羊毛	到

[meɪk] [sɒks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz] .

make	socks	for	the	soldiers	.
制作	袜子	为了	这	士兵	.

但如今在布里斯班，有数百名纺纱工正在纺羊毛，为士兵们制作袜子。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['skeəsəti][ænd; ənd][praɪs][ɒv; əv] [wʊl] [ə; eɪ] ['brɪzbən] [wʊl] ['spɪnɪŋ] [gɪld]

Owing	to	the	scarcity	and	price	of	wool	a	Brisbane	Wool	Spinning	Guild
欠款	到	这	缺乏	和	价格	的	羊毛	一个	布里斯班	羊毛	旋转	公会

[wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] [ɪn] ['brɪzbən] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ][baɪ][ə; eɪ][smɔːl][bænd][ɒv; əv][ɪn'θjuːzɪæsts] ,

was	started	in	Brisbane	over	a	year	ago	by	a	small	band	of	enthusiasts	,
曾是	开始	在	布里斯班	超过	一个	年	前	经过	一个	小的	乐队	的	爱好者	,

由于羊毛稀缺且价格昂贵，一年多前，一小群爱好者在布里斯班成立了布里斯班羊毛纺织协会。

[wʌn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['biːɪŋ] [tuː; tə][prə'vaɪd] [wʊl] [tuː; tə]['səʊldʒəz] - ['relətɪvz] [æt; ət] [les] [ðæn; ðən]

one	object	being	to	provide	wool	to	soldiers	'	relatives	at	less	than
一	目的	存在	到	提供	羊毛	到	士兵	-	亲属	在	较少的	比

[ðə; ði] [ʃɒp] [praisiz] .

the	shop	prices	.
这	店铺	价格	.

其中一个目的是以低于商店价格的价格向士兵的亲属提供羊毛。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['əʊvə(r)] - ['spɪnɪŋ] [wiːlz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gɪld] ,

There	are	now	over	100	spinning	wheels	belonging	to	the	guild	,
那里	是	现在	超过	-	旋转	车轮	属于	到	这	公会	,

现在公会拥有超过100台纺车。

[ðə; ði] [wiːlz] ['biːɪŋ] [meɪd] [frɒm; frəm]['baɪsɪk(ə)l] [wiːlz] ['dəʊneɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [gɪld] ,

the	wheels	being	made	from	bicycle	wheels	donated	to	the	guild	,
这	车轮	存在	制成	从	自行车	车轮	捐赠	到	这	公会	,

这些轮子是用捐赠给公会的自行车轮制成的。

[ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃəd] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [friː] [ɒv; əv] [tʃɑːdʒ] .

and	manufactured	by	the	Railway	Department	free	of	charge	.
和	制造	经过	这	铁路	部门	自由的	的	收费	.

由铁路部门免费制造。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['haɪəd][aʊt][tuː; tə] ['brɪzbən] ['membəz] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv]

The	majority	of	these	are	hired	out	to	Brisbane	members	at	the	rate	of
这	多数	的	这些	是	雇用	出去	到	布里斯班	成员	在	这	速度	的

5s .

5s	.
5s	.

其中大部分以 5 先令的价格租给布里斯班的会员。

[fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] .

for	six	months	.
为了	六	几个月	.

六个月。

[wiːlz] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [bɔːt] [frɒm; frəm] £2 . 10s . , [ænd; ənd] ['nʌmbəz] [hæv; həv] [biːn] [səʊld]

Wheels	may	also	be	bought	from	£2	.	10s	.	,	and	numbers	have	been	sold
车轮	可能	还	是	买	从	£2	.	10s	.	,	和	数字	有	到过	卖

[tuː; tə] ['kʌntri] ['membəz] .

to	country	members	.
到	国家	成员	.

车轮也可以从 2 英镑 10 先令起售，号码牌也已出售给乡村会员。

[ɪn][sʌm; səm] [ʃiːp] ['steɪʃnz] [ðə; ði] [wʊl] [ɪz] [grəʊn] , [dip] , [spʌn] ,

In	some	sheep	stations	the	wool	is	grown	,	dipped	,	spun	,
在	一些	羊	车站	这	羊毛	是	生长	,	浸入	,	旋转	,

在一些牧羊场，羊毛被饲养、浸渍、纺纱，

['kɑːdɪd] [ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntuː] [sɒks] [ɒn][ðə; ði] ['həʊmsted] ,

carded	and	made	into	socks	on	the	homestead	,
卡片	和	制成	进入	袜子	在	这	家园	,

在农场里将羊毛梳理后制成袜子。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] ['ɑːtɪk(ə)l] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [ðæt] [wʌn]['steɪʃ(ə)n] .

the	complete	article	being	a	product	of	that	one	station	.
这	完全的	文章	存在	一个	产品	的	那	一	车站	.

整篇文章都是该电台的产物。

[səʊ][fɑː(r)] , [ɔːl][ðə; ði] [wʊl] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [gɪld] [hæz; həz] [biːn] ['dəʊneɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['skwɔtəz] [ɒv; əv]

So	far	, all	the	wool	used	by	the	guild	has	been	donated	by	the	squatters	of
所以	远的	, 全部	这	羊毛	用过的	经过	这	公会	有	到过	捐赠	经过	这	非法占地者	的

['kwiːnzlənd] ,

Queensland	,
昆士兰州	,

到目前为止，该协会使用的所有羊毛都是昆士兰州的非法居住者捐赠的。

[ænd; ənd] [sɪns] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] ['vɒləntri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [spʌn] [ænd; ənd]

and	since	all	the	work	is	voluntary	it	is	possible	to	sell	the	spun	and
和	自从	全部	这	工作	是	自愿	它	是	可能的	到	卖	这	旋转	和

['kɑːdɪd] [wʊl] [æt; ət] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][kɒst] [praɪs] .

carded	wool	at	less	than	the	ordinary	cost	price	.
卡片	羊毛	在	较少的	比	这	普通的	成本	价格	.

而且由于所有工作都是志愿性质的，因此可以以低于正常成本价的价格出售纺好梳理好的羊毛。

[ðə; ði] ['kɑːdɪŋ] [ɪz]['aɪðə(r)][hænd] - ['kɑːdɪd] [æt; ət][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] ,

The	carding	is	either	hand	-	carded	at	the	rooms	,
这	卡片整理	是	任何一个	手	-	卡片	在	这	房间	,

卡片识别要么是在房间里手工进行的，

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [mɪlz] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] - ['əʊnə(r)z] .

or	it	is	done	at	the	mills	through	the	courtesy	of	the	mill	-	owners	.
或者	它	是	完毕	在	这	磨坊	通过	这	礼貌	的	这	磨	-	所有者	.

或者，这是在工厂主的授意下，由工厂主在工厂内完成的。

[ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)]['əʊpən] ['evri] ['tjuːzdeɪ] [ænd; ənd]['fraɪdeɪ] , [frɒm; frəm] - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə]

The	rooms	are	open	every	Tuesday	and	Friday	,	from	11	a	.	m	.	to
这	房间	是	打开	每一个	周二	和	星期五	,	从	-	一个	.	米	.	到

[wʌn][piː] . [em] . ,

1	p	.	m	.	,
1	p	.	米	.	,

房间每周二和周五上午11点至下午1点开放。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌtuː'tuː][piː] . [em] . [tuː; tə][fɔːr][piː] . [em] . , [θɜːd] [flɔː(r)] , ['kʊriə(r)] ['bɪldɪŋ] .

and	from	2	p	.	m	.	to	4	p	.	m	.	,	third	floor	,	Courier	Building	.
和	从	2	p	.	米	.	到	4	p	.	米	.	,	第三	地面	,	导游	建筑	.

下午 2 点至 4 点，快递大楼三楼。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['bɪzi] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [siːn] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [ɒn] [ðiːz] [deɪz] .

And	what	a	busy	and	picturesque	scene	is	presented	on	these	days	.
和	什么	一个	忙碌的	和	如画	场景	是	呈现	在	这些	天	.

这些日子里，到处呈现出一幅热闹而美丽的景象。

[ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [ruːm] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wiːlz] ,

On	each	side	of	the	long	room	are	women	sitting	at	the	spinning	wheels	,
在	每个	边	的	这	长的	房间	是	女性	坐着	在	这	旋转	车轮	,

长屋两侧都坐着正在纺车上工作的妇女。

[ə'baʊt] - [wi:lz] [ɔ:l] ['mu:vɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

about	20	wheels	all	moving	at	the	same	time	.
关于	-	车轮	全部	移动	在	这	相同的	时间	.

大约20个轮子同时转动。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪə(r)] [ðæt] [bɪ'gɪnəz] [ɑ:(r); ə(r)] [tɔ:t] , [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriənst] ['spinəz] [wɜ:k]

It	is	here	that	beginners	are	taught	,	and	experienced	spinners	work
它	是	这里	那	初学者	是	教授	,	和	经验丰富的	旋转器	工作

[ɪn'dʌstriəsli] .

industriously	.
勤奋地	.

这里既是初学者学习的地方，也是经验丰富的纺纱工勤奋工作的地方。

['membəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'ləʊd] [tu:; tə] [bai] [ðə; ði] ['kɑ:dɪd] [wʊl] ,

Members	are	allowed	to	buy	the	carded	wool	,
成员	是	允许	到	买	这	卡片	羊毛	,

会员可以购买梳理好的羊毛。

[bʌt; bət][ɔ:l] [wʊl] [spʌn] [æt; ət] [həʊm] [ɒn][ðə; ði]['haɪəd] [mə'ʃi:n] [ɪz] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [gɪld] ,

but	all	wool	spun	at	home	on	the	hired	machine	is	returned	to	the	guild	,
但	全部	羊毛	旋转	在	家	在	这	雇用	机器	是	返回	到	这	公会	,

但是，所有用租来的机器在家中纺出的羊毛都要归还给行会。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wei] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] .

where	it	is	weighed	and	examined	by	the	committee	.
在哪里	它	是	称重	和	检查	经过	这	委员会	.

在那里，它将被委员会权衡和审查。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [bʊk] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kəm'paɪld] [ænd; ənd] ['ɪʃu:d] [lɑ:st][jɪə(r)][səʊ] [ðæt] ['wɪmɪn]

A	small	book	of	instruction	was	compiled	and	issued	last	year	so	that	women
一个	小的	书	的	操作说明	曾是	编译	和	发布	最后的	年	所以	那	女性

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [hæv; həv] ['evri] [fə'sɪlətɪ][tu:; tə] [lɜ:n] .

in	the	country	have	every	facility	to	learn	.
在	这	国家	有	每一个	设施	到	学习	.

去年编写并发行了一本小册子，以便该国妇女拥有学习的各种便利条件。

[ðə; ði] [gɪld] [hæz; həz] [bi:n] [ɒv; əv] [ɪn'estɪməbl] ['vælju:][tu:; tə] ['wɪmɪn] [hu:] [hæv; həv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)]

The	guild	has	been	of	inestimable	value	to	women	who	have	a	number
这	公会	有	到过	的	不可估量	价值	到	女性	WHO	有	一个	数字

[ɒv; əv] ['relətɪvz] [æt; ət][ðə; ði][wɔ:(r)] ,

of	relatives	at	the	war	,
的	亲属	在	这	战争	,

对于那些有多名亲属在战场上的女性来说，这个协会具有不可估量的价值。

[ænd; ənd] [hu:] [faʊnd] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [wʊl] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)][tæks][ɒn]['slendə(r)] [mi:nz] .

and	who	found	the	price	of	wool	a	severe	tax	on	slender	means	.
和	WHO	成立	这	价格	的	羊毛	一个	严重	税	在	苗条	方法	.

他们认为羊毛的价格对于经济拮据的人来说是一笔沉重的负担。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [hæz; həz] ['stedəli] [grəʊn] [θru:'aʊt] ['kwi:nzlənd] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st][jɪə(r)] ,

The	movement	has	steadily	grown	throughout	Queensland	in	the	last	year	,
这	移动	有	稳步	生长	自始至终	昆士兰州	在	这	最后的	年	,

过去一年，这一运动在昆士兰州稳步发展壮大。

[ænd; ənd][nəʊ]['betə(r)] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ʃəʊn] [ðæn; ðən][ðə; ði]['splendɪd]

and	no	better	testimony	of	the	work	could	be	shown	than	the	splendid
和	不	更好的	见证	的	这	工作	可以	是	所示	比	这	灿烂

[ˌeksə'bɪʃən] [ɒv; əv] [wʊl] [dɪ'spleɪd] [baɪ]['æmətə(r)] ['spinəz] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪzbən] [ʃəʊ] ,

exhibitions	of	wool	displayed	by	amateur	spinners	at	the	Brisbane	Show	,
展览	的	羊毛	显示	经过	业余	旋转器	在	这	布里斯班	展示	,

而布里斯班展览会上业余纺纱者们展出的精美羊毛制品，正是对这项工作的最佳证明。

[bəuθ] [ðɪs] [jɪə(r)][ænd; ənd][lɑːst][jɪə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [tə'wuːmbə] [ʃəʊ] .

both	this	year	and	last	year	,	and	at	the	recent	Toowoomba	Show	.
两个都	这	年	和	最后的	年	,	和	在	这	最近的	图文巴	展示	.

今年和去年都是如此，最近在图文巴展览会上也是如此。

[ðə; ði] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv] ['spɪnɪŋ] [ʃəʊz] [ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [tuː; tə][juːz] ['evri] [miːnz]

The	renewal	of	spinning	shows	the	determination	of	women	to	use	every	means
这	续期	的	旋转	演出	这	决心	的	女性	到	使用	每一个	方法

['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv][wɔː(r)] . -

possible	to	alleviate	the	hardships	of	war	.	20
可能的	到	减轻	这	艰辛	的	战争	.	-

纺纱业的复兴表明了妇女们决心利用一切可能的手段来减轻战争带来的苦难。20

[mək'dɑːnəl] & ['iːsts] ['vælјuːz]

McDonnell	&	East's	Values
麦克唐纳	&	东部的	值

麦克唐纳和伊斯特的价值观

[ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][pɪə(r)]

are	without	a	Peer
是	没有	一个	同伴

没有同伴

— [ɪn][ɔːl] ['brɪzbən] —

—	in	all	Brisbane	—
—	在	全部	布里斯班	—

—在整个布里斯班—

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['splendɪdli] ['redi] [ɪn] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] [wei] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɔː(r)][send][tuː; tə]

And	we	are	splendidly	ready	in	every	imaginable	way	to	show	or	send	to
和	我们	是	精彩地	准备好	在	每一个	可以想象的	方式	到	展示	或者	发送	到

[juː; jʊ][dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][weə(r)][ɪn]

you	just	what	you	like	to	wear	in
你	只是	什么	你	喜欢	到	穿	在

我们已做好充分准备，以各种你能想象到的方式向您展示或发送您喜欢穿的衣服。

[frɒks]

FROCKS

连衣裙

连衣裙

[blaʊziz]

BLOUSES

女式衬衫

女式衬衫

[skɜːrts]

SKIRTS

裙子

裙子

['ʌndəˌkləʊðɪŋ]

UNDERCLOTHING

内衣

内衣

['mɪlɪnəri]

MILLINERY

女帽

女帽

['nɪtɪŋ]	[wʊl]	, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
KNITTING	**WOOLS**	**, Etc .**
针织	羊毛	, ETC .

毛线等

['aʊə(r)]	[praisiz]	[ɑ:(r); ə(r)]	['nəʊtəbli]	['mɒdərət]	, [ænd; ənd]	['aʊə(r)]	[və'raɪətiz]	[brɔ:d]	[ænd; ənd]	[ʌn'stɪntɪd]	.
Our	**prices**	**are**	**notably**	**moderate**	**,**	**and**	**our**	**varieties**	**broad**	**and**	**unstinted**	**.**
我们的	价格	是	尤其	缓和	,	和	我们的	品种	广阔	和	毫不吝啬	.

我们的价格非常合理，品种丰富多样。

[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[aɪ'di:əl]	[stɒk]	[fɔ:(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˌi:kə'nɒmɪk(ə)l]	—	[ænd; ənd]	[hu:]	[ɪz]	[nɒt]	[ˌi:kə'nɒmɪk(ə)l]	[ði:z]
This	**is**	**the**	**ideal**	**stock**	**for**	**the**	**economical**	**—**	**and**	**who**	**is**	**not**	**economical**	**these**
这	是	这	理想的	库存	为了	这	经济	—	和	WHO	是	不是	经济	这些

[deɪz]	?
days	**?**
天	?

对于精打细算的人来说，这是一只理想的股票——而如今谁不精打细算呢?

['aʊə(r)]	['fænsi]	[gʊdz]	[ɑ:(r); ə(r)]	[su:'pɜ:b]	!
Our	**Fancy**	**Goods**	**are**	**Superb**	**!**
我们的	想要	商品	是	高超	!

我们的精美商品品质一流!

[mək'dɑ:nəl]	&
McDONNELL	**&**
麦克唐纳	&

麦克唐纳

[i:st]	['limitid]	.
EAST	**LTD**	**.**
东方	有限公司	.

东有限公司

“	[ðə; ði]	[waɪt]	[stɔ:(r)]	,	”	[dʒɔ:dʒ]	[stri:t]	,	['brɪzbən]	.	-
“	**The**	**White**	**Store**	**,**	**”**	**George**	**Street**	**,**	**Brisbane**	**.**	**21**
“	这	白色的	店铺	,	”	乔治	街道	,	布里斯班	.	-

“白色商店”，位于布里斯班乔治街。21

['kwi:nzlənd]	['səʊldʒəz]	-	['kʌmfət]	[fʌnd]	.
Queensland	**Soldiers**	**'**	**Comforts**	**Fund**	**.**
昆士兰州	士兵	-	舒适	基金	.

昆士兰士兵慰问基金。

[fɔ:(r); fə(r)]	[men]	[ɪn]	[ðə; ði]	['trentʃɪz]	.
FOR	**MEN**	**IN**	**THE**	**TRENCHES**	**.**
为了	男士	在	这	战壕	.

献给身处战壕的男人们。

[ðə; ði]	[θɔ:t]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sɪ'vɪə(r)]	[streɪn]	[ɒv; əv]	[trentʃ]	[laɪf]	,
THE	**thought**	**of**	**the**	**severe**	**strain**	**of**	**trench**	**life**	**,**
这	想法	的	这	严重	拉紧	的	沟	生活	,

想到战壕生活的巨大压力，

['weðə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɪ'zɜ:ts]	[ɒv; əv]	['i:dʒɪpt]	[ɔ:(r)]	[ðə; ði]	[blʌd]	-	[steɪnd]	['fi:ldz]	[ɒv; əv]	[frɑ:ns]	,
whether	**in**	**the**	**deserts**	**of**	**Egypt**	**or**	**the**	**blood**	**-**	**stained**	**fields**	**of**	**France**	**,**
无论	在	这	沙漠	的	埃及	或者	这	血	-	染色	字段	的	法国	,

无论是在埃及的沙漠，还是在法国血迹斑斑的田野，

[hæz; həz]	['ɔ:lweɪz]	[strʌk]	[ə; eɪ]	[kɔ:d]	[ɒv; əv]	[kəm'pæʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɑ:ts]	[ɒv; əv]	['wɪmɪn]	.
has	**always**	**struck**	**a**	**chord**	**of**	**compassion**	**in**	**the**	**hearts**	**of**	**women**	**.**
有	总是	击	一个	弦	的	同情	在	这	心	的	女性	.

一直以来都能触动女性心中的怜悯之心。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ]['terəb(ə)l] [ðæt] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['rɪskɪŋ] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

It	seemed	so	terrible	that	,	in	addition	to	risking	their	lives	,
它	似乎	所以	糟糕的	那	,	在	添加	到	冒险	他们的	生活	,

这看起来太可怕了，除了冒着生命危险之外，

[ðə; ði]['səʊldʒəz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [feɪst] [wɪð] ['deɪli] [dɪs'kʌmfət] ;

the	soldiers	should	be	faced	with	daily	discomfort	;
这	士兵	应该	是	面对	和	日常的	不适	;

士兵们应该每天都面对不适；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kwiːnzlənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['səʊldʒəz] - ['kʌmfət] [fʌnd]

and	when	the	Queensland	Division	of	the	Australian	Soldiers	'	Comforts	Fund
和	什么时候	这	昆士兰州	分配	的	这	澳大利亚	士兵	-	舒适	基金

[wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['brɪzbən] ,

was	established	in	Brisbane	,
曾是	已确立的	在	布里斯班	,

当澳大利亚士兵慰问基金会昆士兰分会在布里斯班成立时，

[ɪn][sep'tembə(r)] , - , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)][help] .

in	September	,	1915	,	there	was	a	big	response	to	the	appeal	for	help	.
在	九月	,	-	,	那里	曾是	一个	大的	回复	到	这	上诉	为了	帮助	.

1915年9月，求助呼吁得到了广泛响应。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][felt] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri][laɪf][kʊd; kəd][duː; də] [tuː]

It	was	felt	that	no	one	here	in	the	comfort	of	ordinary	life	could	do	too
它	曾是	毛毡	那	不	一	这里	在	这	舒适	的	普通的	生活	可以	做	也

[mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [ðæt] [dɪs'kʌmfət] ,

much	to	alleviate	that	discomfort	,
很多	到	减轻	那	不适	,

人们觉得，身处舒适平凡生活的人，很难为缓解这种不适做出太多贡献。

[ænd; ənd][ɔːl]['əʊvə(r)] ['kwiːnzlənd] ['wɪmɪn] [set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə][prə'vaɪd] [wɒt] [ðeɪ] [njuː] [wɒz; wəz]

and	all	over	Queensland	women	set	to	work	to	provide	what	they	knew	was
和	全部	超过	昆士兰州	女性	放	到	工作	到	提供	什么	他们	知道	曾是

[rɪ'kwaɪəd][baɪ][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

required	by	the	men	in	the	trenches	.
必需的	经过	这	男人	在	这	战壕	.

昆士兰各地的妇女们开始工作，为她们知道在前线作战的男人们提供所需的一切。

[ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [brɑːntʃ] [bɪ'keɪm] [ˌhed'kwɔːtəz] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] -

The	local	branch	became	headquarters	,	and	to	-	day	there	are	over	40
这	当地的	分支	成为	总部	,	和	到	-	天	那里	是	超过	-

['brɑːntʃɪz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [steɪt] ,

branches	throughout	the	State	,
分支	自始至终	这	状态	,

当地分行发展成为总部，如今全州已有超过40家分行。

[wɪð] [ðə; ði] ['sentrəl] [ˌhed'kwɔːtəz] ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ɒv; əv] [pɑːrbɛri] [haʊs] .

with	the	central	headquarters	situated	in	the	basement	of	Parbury	House	.
和	这	中央	总部	位于	在	这	地下室	的	帕伯里	房子	.

总部设在帕伯里大厦的地下室。

[ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [fʌnd] [prə'vaɪdz] ['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['kwiːnzlənd] ['səʊldʒəz] [ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv]

This	general	fund	provides	comforts	for	all	Queensland	soldiers	irrespective	of
这	一般的	基金	提供	舒适	为了	全部	昆士兰州	士兵	无论如何	的

[ðə; ði]['juːnɪt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] .

the	unit	to	which	they	belong	.
这	单元	到	哪个	他们	属于	.

该项一般基金旨在为所有昆士兰士兵提供舒适的生活保障，无论他们隶属于哪个部队。

['əʊvə(r)] £5 , - [hæz; həz] [biːn] ['dəʊneɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['kwiːnzlənd] ,

Over	**£5**	**,**	**000**	**has**	**been**	**donated**	**by**	**the**	**people**	**of**	**Queensland**	**,**
超过	£5	,	-	有	到过	捐赠	经过	这	人们	的	昆士兰州	,

昆士兰人民已捐款超过5000英镑。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mʌni] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [mə'tɪərɪəlz][fɔː(r); fə(r)] ['gɑːmənts] [ænd; ənd] [sɒks] ,

and	**this**	**money**	**is**	**used**	**to**	**buy**	**the**	**materials**	**for**	**garments**	**and**	**socks**	**,**
和	这	钱	是	用过的	到	买	这	材料	为了	服装	和	袜子	,

这些钱用来购买制作衣服和袜子所需的材料。

[tuː; tə][prə'vaɪd] ['grəʊsərɪz] [ænd; ənd] ['sʌndrɪz] [rɪ'kwaɪəd][baɪ][ðə; ði][men] ,

to	**provide**	**groceries**	**and**	**sundries**	**required**	**by**	**the**	**men**	**,**
到	提供	杂货	和	杂项	必需的	经过	这	男人	,

为男人们提供所需的食品杂货和日用品，

[waɪl] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪz] [sent] ['mʌnθli] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ə'brɔːd]

while	**a**	**certain**	**amount**	**of**	**money**	**is**	**sent**	**monthly**	**to**	**the**	**commissioners**	**abroad**
尽管	一个	肯定	数量	的	钱	是	发送	月度	到	这	专员	国外

[tuː; tə][prə'vaɪd] ['kɒfi] [stɔːlz] ,

to	**provide**	**coffee**	**stalls**	**,**
到	提供	咖啡	摊位	,

每月会向海外专员汇款一定数额，用于提供咖啡摊位；

[entə'teɪnmənts] (['pɪktʃə(r)][ænd; ənd][və'raɪəti] [ʃəʊz]) [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l]['ɪnstrʊm(ə)nts][fɔː(r); fə(r)]

entertainments	**(**	**picture**	**and**	**variety**	**shows**	**)**	**and**	**musical**	**instruments**	**for**
娱乐	(	图片	和	种类	演出	)	和	音乐	仪器	为了

[men] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ][laɪnz] .

men	**right**	**in**	**the**	**trenches**	**and**	**firing**	**lines**	**.**
男人	正确的	在	这	战壕	和	射击	线条	.

为身处战壕和枪林弹雨中的士兵们提供娱乐活动（电影和综艺节目）和乐器。

['ɒnərərɪ] [kə'mɪʃnz] [hæv; həv] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] ['gʌvənmənt] ,

Honorary	**commissions**	**have**	**been**	**appointed**	**by**	**the**	**Commonwealth**	**Government**	**,**
名誉	佣金	有	到过	任命	经过	这	联邦	政府	,

联邦政府已任命荣誉委员。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [huː] [ə'kweɪnt] [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['gʌvənɪŋ] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði][men]

and	**it**	**is**	**they**	**who**	**acquaint**	**the**	**Australian**	**governing**	**bodies**	**of**	**what**	**the**	**men**
和	它	是	他们	WHO	熟人	这	澳大利亚	治理	身体	的	什么	这	男人

[rɪ'kwaɪə(r)] .

require	**.**
要求	.

正是他们让澳大利亚的管理机构了解男人们的需求。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['bʌdən] ([leɪt] [tʃiːf] [ɒn] . [kə'mɪʃənə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɒ'streɪliən] ['kʌmfət])

When	**Mr**	**.**	**Budden**	**(**	**late**	**Chief**	**Hon**	**.**	**Commissioner**	**for**	**Australian**	**comforts**	**)**
什么时候	先生	.	巴登	(	晚的	首席	尊敬的	.	专员	为了	澳大利亚	舒适	)

[wɒz; wəz][ɪn] ['brɪzbən] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪn][wʌn] [mʌnθ] [ə'ləʊn] [ðeɪ] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd] - ,

was	**in**	**Brisbane**	**he**	**said**	**that**	**in**	**one**	**month**	**alone**	**they**	**had**	**provided**	**81**	**,**
曾是	在	布里斯班	他	说	那	在	一	月	独自的	他们	有	假如	-	,

巴登先生（已故澳大利亚生活必需品首席荣誉专员）在布里斯班时曾说，仅一个月内，他们就提供了 81 件物品。

- [sɒks] [tuː; tə][men][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['trentʃɪz] .

960	**socks**	**to**	**men**	**in**	**the**	**front**	**trenches**	**.**
-	袜子	到	男人	在	这	正面	战壕	.

向前线战壕里的士兵们捐赠了960双袜子。

[ðə; ði][kə'lɒs(ə)l][tɑ:sk] [ˌʌndə'teɪkən] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [meɪ][bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] [wen] [ðɪs] [wɒz; wəz]

The	colossal	task	undertaken	by	the	women	may	be	imagined	when	this	was
这	庞大	任务	已	经过	这	女性	可能	是	想象	什么时候	这	曾是

[kwəʊtid][æz; əz][wʌn]['aɪtəm] .

quoted	as	one	item	.
引	作为	一	物品	.

如果把这仅仅列为一项，我们就能想象到这些女性所承担的巨大任务了。

[æt; ət][ə'nʌðə(r)][taɪm] , - , - [tu:θ] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] - , - [tɪnz][ɒv; əv] [tu:θ] ['paʊdə(r)]

At	another	time	,	25	,	000	tooth	brushes	and	25	,	000	tins	of	tooth	powder
在	其他	时间	,	-	,	-	齿	刷子	和	-	,	-	罐头	的	齿	粉末

[wɜ:(r); wə(r)][prə'vaɪdɪd] .

were	provided	.
是	假如	.

另一次，提供了 25,000 支牙刷和 25,000 罐牙粉。

[tu:; tə][ɔ:l] [ði:z] [rɪ'kwaɪərmənts][ðə; ði] ['kwi:nzlənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n][kən'trɪbju:tɪd][hɜ:(r); hə(r)] [ʃeə(r)] .

To	all	these	requirements	the	Queensland	Division	contributed	her	share	.
到	全部	这些	要求	这	昆士兰州	分配	贡献	她	分享	.

昆士兰分部为满足所有这些要求做出了贡献。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st][jɪə(r)][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [kən'saɪnmənts] [sent] [ə'brɔ:d] [ɪn'klu:dɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

In	the	first	year	the	hundreds	of	consignments	sent	abroad	included	among	the
在	这	第一的	年	这	数百	的	货物	发送	国外	包括	之中	这

['kʌmfət] [faɪv] ,

comforts	5	,
舒适	5	,

第一年，数百批运往国外的货物中，舒适品包括5种。

- [ʃɜ:rts] , - , - [peəz] [ɒv; əv] [sɒks] , [wʌn] , - [tɪnz][ɒv; əv][mɪlk] ,

830	shirts	,	11	,	607	pairs	of	socks	,	1	,	232	tins	of	milk	,
-	衬衫	,	-	,	-	对	的	袜子	,	1	,	-	罐头	的	牛奶	,

830件衬衫，11607双袜子，1232罐牛奶

- [tɪnz][ɒv; əv][fru:t][ænd; ənd][dʒæm] , [faɪv] , - ['pækɪts] [ænd; ənd][tɪnz][ɒv; əv] ['sɪgəret] ,

763	tins	of	fruit	and	jam	,	5	,	000	packets	and	tins	of	cigarettes	,
-	罐头	的	水果	和	果酱	,	5	,	-	数据包	和	罐头	的	香烟	,

763罐水果和果酱，5000包香烟，

[wʌn] , - [tɪnz][ɒv; əv] [fɪʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv]['ɑ:tɪk(ə)lz] [tu:] ['leŋθi] [tu:; tə] [ɪ'nju:məreɪt] .

1	,	250	tins	of	fish	,	and	a	list	of	articles	too	lengthy	to	enumerate	.
1	,	-	罐头	的	鱼	,	和	一个	列表	的	文章	也	冗长	到	枚举	.

1,250 罐鱼，以及一份清单，长到无法一一列举。

[ænd; ənd][ɪn][nəʊ] [weɪ] [hæz; həz][ðə; ði] [wɜ:k] ['slækən] [sɪns] [ðæt] [mʌnθ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , - .

And	in	no	way	has	the	work	slackened	since	that	month	of	September	,	1915	.
和	在	不	方式	有	这	工作	松弛	自从	那	月	的	九月	,	-	.

自 1915 年 9 月以来，这项工作丝毫没有放松。

[ðə; ði] [ˌhed'kwɔ:təz] [æt; ət] [pɑ:rbɛri] [haʊs] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv] ['meni] ['bɪzi] ['aʊəz] .

The	headquarters	at	Parbury	House	are	the	scene	of	many	busy	hours	.
这	总部	在	帕伯里	房子	是	这	场景	的	许多	忙碌的	小时	.

帕伯里大厦的总部每天都非常繁忙。

[ðə; ði] [ru:m] [ɪz]['əʊpən][frɒm; frəm] - [ə; eɪ] . [em] . [tu:; tə][faɪv][pi:] . [em] . , [ɪk'sept] ['sætədeɪ] , [wen]

The	room	is	open	from	10	a	.	m	.	to	5	p	.	m	.	,	except	Saturday	,	when
这	房间	是	打开	从	-	一个	.	米	.	到	5	p	.	米	.	,	除了	周六	,	什么时候

[ˌaɪ 'ti:][kləuziz][æt; ət][ˌmɪd'deɪ] ,

it	closes	at	midday	,
它	关闭	在	正午	,

房间开放时间为上午10点至下午5点，周六除外，周六中午12点关闭。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnərəri] ['sekrəˌteri] [ɪz][ɒn]['djuːti]['deɪli] .

and	one	of	the	honorary	secretaries	is	on	duty	daily	.
和	一	的	这	名誉	秘书	是	在	责任	日常的	.

其中一位名誉秘书每天都在值班。

[ðə; ði] ['wɜːkəz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒkjupaɪd] [kən'tɪnjuəli] [wɪð] ['səʊɪŋ] [ɔː(r)] ['kʌtɪŋ] [aʊt] ,

The	workers	are	occupied	continually	with	sewing	or	cutting	out	,
这	工人	是	占领	持续	和	缝纫	或者	切割	出去	,

工人们不停地忙着缝纫或裁剪。

[dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [mə'tɪərɪəl][ɔː(r)] [wʊl] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ʌp] , [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [gʊdz] [fɔː(r); fə(r)] ['veərɪəs] [kən'saɪnmənts] ,

distributing	material	or	wool	to	be	used	up	,	arranging	the	goods	for	various	consignments	,
分发	材料	或者	羊毛	到	是	用过的	向上	,	安排	这	商品	为了	各种各样的	货物	,

分发待用的材料或羊毛，安排货物进行各种批次的运输。

['pækɪŋ] [keɪsɪz][tuː; tə][biː; bi] ['fɔːwədɪd] [ə'brɔːd] , [ɔː(r)] [ˌʌn'pækɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [frɒm; frəm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - ['kʌntri] ['brɑːntʃɪz] .

packing	cases	to	be	forwarded	abroad	,	or	unpacking	the	contributions	from	one	of	the	40	country	branches	.
包装	案例	到	是	转发	国外	,	或者	拆包	这	贡献	从	一	的	这	-	国家	分支	.

打包要寄往国外的包裹，或者拆开来自 40 个国家分支机构的捐赠物品。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ten] ['səʊɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['biːɪŋ] [juːst] ,

There	are	ten	sewing	machines	in	the	room	,	and	when	they	are	all	being	used	,
那里	是	十	缝纫	机器	在	这	房间	,	和	什么时候	他们	是	全部	存在	用过的	,

房间里有十台缝纫机，当它们全部都在使用时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veərɪəs] ['ʌðə(r)] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] are2223

and	the	various	other	sections	of	the	organization	are2223
和	这	各种各样的	其他	部分	的	这	组织	are2223

该组织的其他各个部门是2223

['sentəz] [ɒv; əv] ['bɪzi] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] [ruːm] [siːm] [wʌn] [haɪv] [ɒv; əv][æk'tɪvəti] .

centres	of	busy	women	,	the	room	seems	one	hive	of	activity	.
中心	的	忙碌的	女性	,	这	房间	似乎	一	蜂巢	的	活动	.

这里是忙碌女性的中心，房间就像一个繁忙的蜂巢。

[ðə; ði] ['ɒnərəri] ['sekrəˌteriz] ['teɪb(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] , [ɪz][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,

The	honorary	secretary's	table	,	with	a	telephone	,	is	in	the	centre	,
这	名誉	秘书的	桌子	,	和	一个	电话	,	是	在	这	中心	,

名誉秘书的桌子位于中央，桌上有一部电话。

[waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɪz][ə; eɪ] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['laɪbrəri] , [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][g'ɜːlz] - [sʌb] - [kə'mɪti] [tuː; tə] [ɔːg'ment] [ðə; ði] [fʌndz] .

while	to	the	left	is	a	circulating	library	,	initiated	by	the	Girls	'	Sub	-	committee	to	augment	the	funds	.
尽管	到	这	左边	是	一个	循环	图书馆	,	启动	经过	这	女孩们	-	子	-	委员会	到	增强	这	资金	.

而左侧是流通图书馆，由女生小组委员会发起，旨在增加资金。

[ðɪs] [kə'mɪti] [hæz; həz]['ɔ:lsəʊ] [meɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌmz] [θru:] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [keɪks]
This committee has also made considerable sums through the sale of cakes
这 委员会 有 还 制成 大量 总和 通过 这 销售 的 蛋糕
[ænd; ənd] [həʊm] - [meɪd] [swi:ts] ,
and home - made sweets ,
和 家 - 制成 糖果 ,

该委员会还通过出售蛋糕和自制糖果赚取了相当可观的收入。

[waɪl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['membəz] [meɪk] [ænd; ənd] [sel] [həʊm] - [meɪd] [dʒæmz][tu:; tə] [swel] [ðə; ði] [fʌndz] .
while individual members make and sell home - made jams to swell the funds .
尽管 个人 成员 制作 和 卖 家 - 制成 果酱 到 膨胀 这 资金 .

同时，个别成员还会制作和出售自制果酱来增加资金。

[ɔ:l] [wɜ:k] [ɪz] ['vɒləntri] , [ænd; ənd][nəʊ] ['efət] [ɪz] [speəd] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['kʌmfət] [fɔ:(r); fə(r)]
All work is voluntary , and no effort is spared to increase the comforts for
全部 工作 是 自愿 , 和 不 努力 是 幸存 到 增加 这 舒适 为了
[ðə; ði]['səʊldʒəz] ,
the soldiers ,
这 士兵 ,

所有工作都是自愿的，而且不遗余力地提高士兵们的舒适度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪtiz] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] [ɪm'pru:vɪŋ] [ðeə(r)] ['meθədz] [ænd; ənd] [mi:nz] [ɒv; əv]
and the committees are continually improving their methods and means of
和 这 委员会 是 持续 改善 他们的 方法 和 方法 的
[ə'tendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['wɒnts][ɒv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] .
attending to the wants of the men who are in the trenches .
参加 到 这 想要 的 这 男人 WHO 是 在 这 战壕 .

各委员会不断改进其方法和手段，以满足战壕中士兵的需求。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə'laɪv] ,
The movement is essentially alive ,
这 移动 是 本质上 活 ,

这场运动本质上仍然充满活力，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][men][kʊd; kəd] [si:] [haʊ] ['ɜ:nɪstli] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃli] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)]
and if the men could see how earnestly and unselfishly the women were
和 如果 这 男人 可以 看 如何 切实 和 无私地 这 女性 是
[kən'sɪdərɪŋ] [ðeə(r)]['wɒnts] ,
considering their wants ,
考虑 他们的 想要 ,

如果男人们能够看到女人们是多么认真、多么无私地考虑他们的需求，

[ðeɪ] [wʊd] [fi:l] [tʃɪəd] [ɪn'di:d] .
they would feel cheered indeed .
他们 会 感觉 欢呼 的确 .

他们一定会感到非常振奋。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,
As it is ,
作为 它 是 ,

事实就是如此，

[ðə; ði] ['lɛtəz] [ðæt] [pɔ:(r)][ɪn][frɒm; frəm][ɔ:l] ['sɔ:sɪz] [ʃəʊ] [ðə; ði] [di:p] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][men]
the letters that pour in from all sources show the deep appreciation of the men
这 信件 那 倒 在 从 全部 来源 展示 这 深的 欣赏 的 这 男人
.
:
.

来自各方的信件表达了男士们的深深感激之情。

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [pɑːt] [ɪz] [ðeə(r)] ['grætɪtjuːd] — [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði]

The	wonderful	part	is	their	gratitude	—	they	do	not	seem	to	realise	the
这	精彩的	部分	是	他们的	感激	—	他们	做	不是	似乎	到	意识到	这

[trə'mendəs] ['sækrɪfaɪsɪz] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] .

tremendous	sacrifices	they	themselves	are	making	.
巨大的	牺牲	他们	他们自己	是	制作	.

最令人感动的是他们的感恩之心——他们似乎没有意识到自己做出了多么巨大的牺牲。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [wɪl] [seɪ] ['kwaɪətli] ,

Time	and	again	the	commissioners	report	that	the	soldiers	will	say	quietly	,
时间	和	再次	这	专员	报告	那	这	士兵	将要	说	悄悄	,

专员们一次又一次地报告说，士兵们会悄悄地说：

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

“	You	are	too	good	to	us	,
“	你	是	也	好的	到	我们	,

“你们对我们太好了，

” [ænd; ənd] [wen] ['kɒfi] [ɪz] [sɜːvd] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [laɪn] [ɔː(r)] [suːp] [meɪd] ,

”	and	when	coffee	is	served	near	the	firing	line	or	soup	made	,
”	和	什么时候	咖啡	是	服务	靠近	这	射击	线	或者	汤	制成	,

“当咖啡在前线附近供应，或者汤煮好时，

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [həʊm] .

the	soldiers	seem	to	take	it	as	a	message	from	home	.
这	士兵	似乎	到	拿	它	作为	一个	信息	从	家	.

士兵们似乎把这当作了来自家乡的信息。

[ɔːl] [gɪfts] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːt] [ɔː(r)] [meɪd] [ɪn] [ɒ'streɪliə] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

All	gifts	are	bought	or	made	in	Australia	,	if	possible	,
全部	礼物	是	买	或者	制成	在	澳大利亚	,	如果	可能的	,

所有礼品尽可能在澳大利亚购买或制作。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] “ ['kʌmfət] ” [bædʒ] [ɔː(r)] ['mesɪdʒ] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] .

and	a	“	comforts	”	badge	or	message	put	on	the	articles	.
和	一个	“	舒适	”	徽章	或者	信息	放	在	这	文章	.

并在物品上贴上“舒适”标识或标语。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [kʌm] [də'rekt] [frɒm; frəm] [ɒ'streɪliə] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] [ðeə(r)] ['væljuː] [ə; eɪ]

The	fact	that	they	come	direct	from	Australia	increases	their	value	a
这	事实	那	他们	来	直接的	从	澳大利亚	增加	他们的	价值	一个

['hʌndrədfəʊld] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] .

hundredfold	in	the	eyes	of	the	men	.
百倍	在	这	眼睛	的	这	男人	.

它们直接来自澳大利亚这一事实，在男人们眼中使其价值增加了百倍。

['dʒen(ə)rəl] ['bɜːdˌwʊd] [vɔɪst] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔː'streɪljənz] [wen] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði]

General	Birdwood	voiced	the	thought	of	the	Australians	when	he	sent	the
一般的	鸟木	配音	这	想法	的	这	澳大利亚人	什么时候	他	发送	这

['fɒləʊɪŋ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmfət] - [fʌndz] :

following	message	to	those	in	charge	of	the	Comforts	'	Funds	:
下列的	信息	到	那些	在	收费	的	这	舒适	-	资金	:

伯德伍德将军向负责救济基金的人员发出了以下信息，表达了澳大利亚人的想法：

“ [ɔːl] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə; eɪ] . [aɪ] . [ef] . [send] ['aʊə(r)] [məʊst] ['greɪtf(ə)l] [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaɪnd]

“	All	members	of	the	A	.	I	.	F	.	send	our	most	grateful	thanks	to	the	kind
“	全部	成员	的	这	一个	.	我	.	F	.	发送	我们的	最多	感激的	谢谢	到	这	种类

['wɪʃə] [ɪn] [ɒ'streɪliə] ,

wishers	in	Australia	,
许愿者	在	澳大利亚	,

“澳大利亚远征军全体成员向澳大利亚的友好人士致以最诚挚的谢意，

[huː] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['səʊldʒəz] [θruː] [taɪmz] [ɒv; əv]

who	have	done	so	much	to	help	the	Australian	soldiers	through	times	of
WHO	有	完毕	所以	很多	到	帮助	这	澳大利亚	士兵	通过	时代	的

['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfət] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] .

difficulty	and	discomfort	in	the	field	.
困难	和	不适	在	这	场地	.

他们为帮助澳大利亚士兵度过战场上的困难和不适时期做出了巨大贡献。

[wɒt] [ðæt] [help] [hæz; həz] [ment] [nʌn] [bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt]

What	that	help	has	meant	none	but	those	who	have	seen	it	on	the	spot
什么	那	帮助	有	意思是	没有任何	但	那些	WHO	有	已见	它	在	这	点

[kæn; kən] ['pɒsəbli] ['riːəlaɪz] .

can	possibly	realise	.
能	可能	意识到	.

只有亲眼目睹的人才能真正理解这种帮助的意义。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [kɔːl] [ɔː(r)] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [njuː] [lɪst] [ɒv; əv]

"	If	you	are	interested	in	a	soldier	call	or	write	for	our	New	List	of
"	如果	你	是	感兴趣的	在	一个	士兵	称呼	或者	写	为了	我们的	新的	列表	的

如果您对士兵感兴趣，请致电或写信至我们的新名单。

[gɪfts] [fɔː(r); fə(r)] ['səʊldʒəz]

Gifts	for	Soldiers
礼物	为了	士兵

送给士兵的礼物

[ˌaɪ 'tiː] [ɪnk'luːdz] [sə'dʒestʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['prez(ə)nts] [fɔː(r); fə(r)] ['səʊldʒəz] [æt; ət] " [send] - [ɒfs] .

It	includes	Suggestions	for	Presents	for	Soldiers	at	"	Send	-	offs	.
它	包括	建议	为了	礼物	为了	士兵	在	"	发送	-	离开	.

其中包括为"送别"士兵准备的礼物建议。

" [sə'dʒestʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['prez(ə)nts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] .

"	Suggestions	for	Presents	for	the	Soldier	at	the	front	.
"	建议	为了	礼物	为了	这	士兵	在	这	正面	.

"给前线士兵的礼物建议。"

[ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] ['juːsf(ə)l] ['pɑːslz] [fɔː(r); fə(r)] ['pəʊstɪŋ] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] ['tʃɔkəlits] , [ɔː(r)] ['juːsf(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] .

A	list	of	useful	parcels	for	posting	,	including	Cigarettes	and	Chocolates	,	or	Useful	Articles	of	Clothing	.
一个	列表	的	有用	包裹	为了	发帖	,	包括	香烟	和	巧克力	,	或者	有用	文章	的	衣服	.

适合邮寄的包裹清单，包括香烟和巧克力，或实用衣物。

[ðə; ði] ['pɑːslz] [reɪndʒ] [ɪn] [praɪs] [frɒm; frəm] 5s .

The	Parcels	range	in	price	from	5s	.
这	包裹	范围	在	价格	从	5s	.

包裹的价格从 5 先令起。

['ʌpwədz] .

upwards	.
向上	.

向上。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [frɒm; frəm] .

There	are	a	hundred	to	select	from	.
那里	是	一个	百	到	选择	从	.

有上百种选择。

[ɔːl] ['kʌləs] [ɪn] [bə'tæliən] ['brəʊtʃɪz] [kept] [ɪn] [stɒk] .

All	Colours	in	Battalion	Brooches	kept	in	stock	.
全部	颜色	在	营	胸针	保留	在	库存	.

营级胸针所有颜色均有现货。

	['limitid]	.	,	['edwəd]	[stri:t]	,
Rothwells	**Ltd**	**.**	**,**	**Edward**	**Street**	**,**
罗斯韦尔斯	有限公司	.	,	爱德华	街道	,

罗斯韦尔有限公司，爱德华街，

['brɪzbən]	.	
BRISBANE	**.**	
布里斯班	.	

布里斯班。

['vɛdʌn]	.	
VERDUN	**.**	
凡尔登	.	

凡尔登。

[wi:; wi]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[lʌv]	,	[ɒv; əv]	['gɑ:d(ə)n]	[plɒts]	[ænd; ənd]	[sɒŋ]	,
We	**think**	**of**	**love**	**,**	**of**	**garden**	**plots**	**and**	**song**	**,**
我们	思考	的	爱	,	的	花园	图表	和	歌曲	,

我们想到了爱情、花园和歌声，

[wi:; wi]	[dri:m]	['aʊə(r)]	[dri:mz]	[tu:; tə]	[bi:; bi]	—	[ænd; ənd]	[gɒn]	—
We	**dream**	**our**	**dreams**	**to**	**be**	**—**	**and**	**gone**	**—**
我们	梦	我们的	梦境	到	是	—	和	已消失	—

我们梦想着我们的梦想会实现——然后消失——

[waɪl]	[hel]	[let]	[lu:s]	,	[men]	[spi:k]	[ænd; ənd]	[dʌn]
While	**hell**	**let**	**loose**	**,**	**men**	**speak**	**and**	**done**
尽管	地狱	让	松动的	,	男人	说话	和	完毕

当地狱之门大开时，男人们开口说话，然后就结束了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

为了士兵：布里斯班妇女的(For the Sake of the Soldier Voluntary Work)

[dɪˈfend]	['vɛdʌn]	.
Defend	**Verdun**	**.**
保卫	凡尔登	.

保卫凡尔登。

[ə; eɪ]	[glɪnt]	[ɒv; əv]	[red]	,	[ə; eɪ]	[gləʊ]	[ɒv; əv]	['krɪmz(ə)n]	['flaʊəz]
A	**glint**	**of**	**red**	**,**	**a**	**glow**	**of**	**crimson**	**flowers**
一个	闪烁	的	红色的	,	一个	辉光	的	赤红	花朵

一抹红色，一簇簇深红色的花朵

['ʌplɪft]	[ðeə(r)]	[hedz]	[tuː; tə]	[miːt]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	['aʊəz]	,
Uplift	**their**	**heads**	**to**	**meet**	**the**	**morning**	**hours**	**,**
提升	他们的	头部	到	见面	这	早晨	小时	,

抬起头迎接清晨的到来

[ə; eɪ]	[glɪnt]	[ɒv; əv]	[red]	—	[ɪn]	['bætlfiːld]	[ðə; ði]	[hʌn]
A	**glint**	**of**	**red**	**—**	**in**	**battlefield**	**the**	**Hun**
一个	闪烁	的	红色的	—	在	战场	这	匈奴

战场上闪过一抹红色——匈奴

[əˈweɪts]	['vɛdʌn]	.
Awaits	**Verdun**	**.**
等待	凡尔登	.

等待凡尔登。

[əʊ]	!
O	**!**
哦	!

哦!

['freɪlti]	[ɒv; əv]	[mæn]	[huː]	['əʊnli]	[nəʊz]
Frailty	**of**	**man**	**who**	**only**	**knows**
虚弱	的	男人	WHO	仅有的	知道

只知晓一切的人的脆弱

[wen]	['stɔːmi]	[wɪnd]	[əˈkrɒs]	[hɪz; ɪz]	['gɑːd(ə)n]	[bləʊz]	!
When	**stormy**	**wind**	**across**	**his**	**garden**	**blows**	**!**
什么时候	暴风雨	风	穿过	他的	花园	打击	!

当狂风吹过他的花园!

[fɔː(r); fə(r)]	[glint]	[ɒv; əv]	[red]	[ə; eɪ]	-	['ʃaɪnɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sʌn]
For	**glints**	**of**	**red**	**a**	**-**	**shining**	**in**	**the**	**sun**
为了	闪光	的	红色的	一个	-	灼灼	在	这	太阳

阳光下闪烁着红色的光芒

[rɪˈflekt]	['vɛdʌn]	.	-
Reflect	**Verdun**	**.**	**24**
反映	凡尔登	.	-

反思凡尔登战役。24

['tʃɒklət]	!
Chocolate	**!**
巧克力	!

巧克力!

[ɒ'streɪliən] ['tʃɒklət] [fɔː(r); fə(r)]
AUSTRALIAN **CHOCOLATE** **FOR**
澳大利亚 巧克力 为了

澳大利亚巧克力

[ɒ'streɪliən] ['səʊldʒəz]
AUSTRALIAN **SOLDIERS**
澳大利亚 士兵

澳大利亚士兵

['nʌθɪŋ] [səʊ] [sə'steɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['wɪntə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz] ['grɪfɪθs] - [pjʊə(r)] ['tʃɒklət] .
Nothing **so** **sustaining** **for** **winter** **conditions** **as** **GRIFFITHS** **'** **Pure** **Chocolate** **.**
没有什么 所以 维持 为了 冬天 状况 作为 格里菲斯 - 纯的 巧克力 .

没有什么比 GRIFFITHS 的纯巧克力更适合寒冷的冬季了。

[pækt] [ɪn] ['speʃəli] [siːld] [tɪnz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['pəʊstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] .
Packed **in** **specially** **sealed** **tins** **ready** **for** **posting** **to** **the** **Front** **.**
包装 在 特别 密封 罐头 准备好 为了 发帖 到 这 正面 .

包装在特制密封罐中，准备寄往前线。

['ɔːlsəʊ][ɪn]['sɒlɪd] [blɒks] .
Also **in** **Solid** **Blocks** **.**
还 在 坚硬的 积木 .

也适用于实心块。

[pəʊst][ə; eɪ] [blɒk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][nekst][peə(r)][ɒv; əv] [spks] .
Post **a** **Block** **with** **your** **next** **pair** **of** **socks** **.**
邮政 一个 堵塞 和 你的 下一个 一对 的 袜子 .

下次穿袜子的时候记得发个帖子哦。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['aʊə(r)] ['soʊldʒərz] ['hæmpə(r)] ['lɪsts] ?
Have **you** **seen** **our** **SOLDIER'S** **HAMPER** **Lists** **?**
有 你 已见 我们的 士兵的 阻碍 列表 ?

你看过我们的士兵物资清单吗?

[raɪt] [ɔː(r)] [rɪŋ] [ˌjuː 'es][ʌp] (- [fəʊn] -) [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [pəʊst][juː; jʊ][wʌn] .
Write **or** **ring** **us** **up** **(** **'** **Phone** **3496** **)** **and** **we** **will** **post** **you** **one** **.**
写 或者 戒指 我们 向上 (- 电话 -) 和 我们 将要 邮政 你 一 .

请写信或致电我们（电话 3496），我们将邮寄一份给您。

['grɪfɪθs] [broʊz] . - [kwiːn] [striːt] ,
Griffiths **Bros** **.** **530** **Queen** **Street** **,**
格里菲斯 兄弟 . - 女王 街道 ,

格里菲斯兄弟公司，皇后街530号

['piːtriz] [baɪt] , ['brɪzbən] .
Petrie's **Bight** **,** **Brisbane** **.**
佩特里的 海湾 , 布里斯班 .

布里斯班佩特里湾。

[prɒp] . ['limitid] .
Prop **.** **Ltd** **.**
支柱 . 有限公司 .

有限公司

[lɑːdʒ] [blɒks] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] ['ɔːlsəʊ][əb'teɪnəb(ə)l][æt; ət] ['fɪni] [aɪlz] & [ˌsiː 'əʊ] . ['limitid] . , ['ælən] &
Large **Blocks** **of** **Chocolate** **also** **obtainable** **at** **Finney** **Isles** **&** **Co** **.** **Ltd** **.** **,** **Allan** **&**
大的 积木 的 巧克力 还 可获得 在 芬尼 岛屿 & 合作 . 有限公司 . , 艾伦 &
[stɑːk] ['limitid] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Stark **Ltd** **.** **,** **Etc** **.**
斯塔克 有限公司 . , ETC .

Finney Isles & Co. Ltd.、Allan & Stark Ltd. 等公司也有大块巧克力出售。

[ˈkʌmfət] ！ ！ ！
Comforts ！ ！ ！
舒适 ！ ！ ！

舒适！！！

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [ˈkʌmfətɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [ðæn; ðən]
What could be more comforting to our boys in the trenches than
什么 可以 是 更多的 令人感到安慰 到 我们的 男孩们 在 这 战壕 比
[ˈfəutəgræfs] [ɒv; əv][ðeə(r)] “ [eɪn; ˈɑːjɪn][fəʊk] ” [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .
PHOTOGRAPHS of their “ Ain Folk ” from time to time .
照片 的 他们的 “ 艾因 民间 ” 从 时间 到 时间 .

对于身处战壕的战士们来说，还有什么比不时收到亲人的照片更令人感到安慰的呢?

[meɪk] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [wɪð] —
Make an appointment with —
制作 一个 预约 和 —

预约与——

[θɑːz] .
Thos .
托马斯 .

托马斯

[ˈmæθjuːsən] & [ˌsiː ˈəʊ] . ,
Mathewson & Co . ,
马修森 & 合作 . ,

马修森公司

- [kwiːn] [striːt] ([nekst] [ˈfɪni] [aɪlz] & [ˌsiː ˈəʊ] .)
184 Queen Street (next Finney Isles & Co .)
- 女王 街道 (下一个 芬尼 岛屿 & 合作 .)

皇后街184号（芬尼岛公司隔壁）

[ˈbrɪzbən] ,
Brisbane ,
布里斯班 ,

布里斯班，

[ænd; ənd][sɪˈkjʊə(r)][ə; eɪ] [ˈpɔːtreɪt] [tuː; tə][send][ɪn][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˈkrɪsməs] .
And secure a PORTRAIT to send in time for Christmas .
和 安全的 一个 肖像 到 发送 在 时间 为了 圣诞节 .

并拍一张肖像照，以便及时寄出作为圣诞礼物。

- [fəʊn] - . -
' Phone 614 . 25
- 电话 - . -

电话 614.25

[ˈsəʊldʒəz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
Soldiers in the Field .
士兵 在 这 场地 .

前线士兵。

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈkʌmfət] [fʌndz] .
INDIVIDUAL COMFORTS FUNDS .
个人 舒适 资金 .

个人舒适基金。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkʌmfət] [fʌndz] ,
IN addition to the General Comforts Funds ,
在 添加 到 这 一般的 舒适 资金 ,

除了一般慰问基金之外，

['meni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [fʌndz] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [lɑ:st] ['twenti] [mʌnθs] [fɔ:(r); fə(r)] ['veəriəs]
many **individual** **funds** **have** **sprung** **up** **in** **the** **last** **twenty** **months** **for** **various**
许多 个人 资金 有 弹簧 向上 在 这 最后的 二十 几个月 为了 各种各样的
['ju:nɪts] .
units **.**
单位 .

过去二十个月里，涌现出了许多针对不同单位的个人基金。

[feɪts] [hæv; həv] [bi:n] ['ɔ:gənaɪzd] , [entə'teɪnmənts] ['gɪv(ə)n] , [a:ts] [ænd; ənd] [krɑ:fts] [səʊld] ,
Fêtes **have** **been** **organised** **,** **entertainments** **given** **,** **arts** **and** **crafts** **sold** **,**
节日 有 到过 有组织的 , 娱乐 给定 , 艺术 和 工艺 卖 ,

人们组织了庆祝活动，举办了娱乐活动，出售了艺术品和手工艺品。

[ænd; ənd] ['bɪznəs] ['ventʃəz] ['stɑ:tɪd] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [wɪð] [sək'ses] [tu:; tə] [ɔ:g'ment] [ðə; ði]
and **business** **ventures** **started** **and** **continued** **with** **success** **to** **augment** **the**
和 商业 风险投资 开始 和 持续 和 成功 到 增强 这
[fʌndz] [ɒv; əv] [bə'tæljən] [ænd; ənd] ['ju:nɪts] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['dɪfrənt] [kə'mɪtiz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪg'zɜ:tɪŋ]
funds **of** **battalions** **and** **units** **for** **which** **different** **committees** **are** **exerting**
资金 的 营 和 单位 为了 哪个 不同的 委员会 是 施力
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['efət] .
individual **effort** **.**
个人 努力 .

各种商业活动相继开展并取得成功，以增加各营和各单位的资金，而不同的委员会也为此付出了各自的努力。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [wʊd] [ə'pri:ʃieɪt] [gɪfts] [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [ɪf] [ðeɪ] [nju:] [ðeɪ]
It **was** **felt** **that** **the** **soldiers** **would** **appreciate** **gifts** **all** **the** **more** **if** **they** **knew** **they**
它 曾是 毛毡 那 这 士兵 会 欣赏 礼物 全部 这 更多的 如果 他们 知道 他们
[wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'speʃəli] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] ['ju:nɪt] ,
were **especially** **sent** **for** **their** **own** **particular** **unit** **,**
是 尤其 发送 为了 他们的 自己的 特别的 单元 ,

人们认为，如果士兵们知道礼物是专门送给他们所在部队的，他们会更加珍惜这些礼物。

[ænd; ənd] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [flægz] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ænd; ənd] [sent] [ˌəʊvə'si:z] , ['kʌmfət] [prə'vaɪdɪd] ,
and **regimental** **flags** **are** **made** **and** **sent** **overseas** **,** **comforts** **provided** **,**
和 团级 旗帜 是 制成 和 发送 海外 , 舒适 假如 ,

制作并向海外运送团旗，提供舒适的生活用品。

[ænd; ənd] ['eni] ['speʃ(ə)l] [rɪ'kwests] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɑ:ndɪŋ] ['ɒfɪsəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'tendɪd] [tu:; tə]
and **any** **special** **requests** **of** **the** **commanding** **officers** **are** **attended** **to**
和 任何 特别的 请求 的 这 指挥 警官 是 参加 到
[weər'evə(r)] ['pɒsəb(ə)l] .
wherever **possible** **.**
无论 可能的 .

指挥官的任何特殊要求都会尽可能得到满足。

['mʌni] [ɪz] [sent] [wen] ['speʃəli] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [ɪk'spendɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'skreʃn] [ɒv; əv]
Money **is** **sent** **when** **specially** **asked** **for** **,** **and** **expended** **at** **the** **discretion** **of**
钱 是 发送 什么时候 特别 问 为了 , 和 已支出 在 这 审慎 的
[ðə; ði] [kə'mɑ:ndɪŋ] ['ɒfɪsəz] ,
the **commanding** **officers** **,**
这 指挥 警官 ,

资金仅在特别请求时才会发放，并由指挥官酌情支配。

[waɪl] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['ʌpki:p] [ɒv; əv] [kən'saɪnmənts] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [bə'tæljən] [mi:nz]
while **the** **continual** **upkeep** **of** **consignments** **to** **the** **different** **battalions** **means**
尽管 这 持续的 维护 的 货物 到 这 不同的 营 方法
[æn; ən] [ʌn'feɪlɪŋ] ['ɪntrəst] [ɒn] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .
an **unfailing** **interest** **on** **the** **part** **of** **the** **women** **.**
一个 永不失败 兴趣 在 这 部分 的 这 女性 .

而向各个营队持续供应物资，则意味着妇女们始终保持着浓厚的兴趣。

[wen] [ðə; ði][men] [nəʊ] [ðæt][ðə; ði][keɪsɪz][hæv; həv] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] ['kwi:nzlənd] [ænd; ənd]

When	the	men	know	that	the	cases	have	arrived	from	Queensland	and
什么时候	这	男人	知道	那	这	案例	有	到达的	从	昆士兰州	和

[ɑ:(r); ə(r)] [kən'saɪnd] [tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] [bə'tæliən] ,

are	consigned	to	their	own	particular	battalion	,
是	寄售	到	他们的	自己的	特别的	营	,

当士兵们得知这些箱子是从昆士兰州运来的，并且会被分配到他们各自的营队时，

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['vælju:][ɪz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

a	special	value	is	attached	to	them	.
一个	特别的	价值	是	随附的	到	他们	.

它们具有特殊的价值。

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ɪz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] ,

The	very	fact	that	they	have	been	thought	of	individually	is	a	pleasure	,
这	非常	事实	那	他们	有	到过	想法	的	单独	是	一个	乐趣	,

仅仅是考虑到他们每个人的具体情况就令人欣慰。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔ:l] [ə'kaʊnts] [ðə; ði][keɪsɪz] [ə'sju:m] [ðə; ði] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sæntə] [klɔ:z] [tu:; tə]

and	from	all	accounts	the	cases	assume	the	proportion	of	Santa	Claus	to
和	从	全部	账户	这	案例	认为	这	部分	的	圣诞老人	克劳斯	到

[ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] .

a	small	boy	.
一个	小的	男生	.

据各方描述，这些案例都假设圣诞老人与小男孩的比例相同。

[sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['mægnɪtju:d][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [pə'fɔ:md] [ɪn] ['kwi:nzlənd] ,

Some	idea	of	the	magnitude	of	the	work	performed	in	Queensland	,
一些	主意	的	这	震级	的	这	工作	执行	在	昆士兰州	,

大致了解一下昆士兰州所开展工作的规模，

[tu:; tə][send] ['kʌmfət] [tu:; tə]['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] , [ɪz] ['ri:əlaɪz] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nəʊn] [ðæt] ,

to	send	comforts	to	soldiers	in	the	field	,	is	realised	when	it	is	known	that	,
到	发送	舒适	到	士兵	在	这	场地	,	是	意识到	什么时候	它	是	已知	那	,

向前线士兵送去慰问，这一目标只有在得知以下情况后才能实现：

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwi:nzlənd] ['səʊldʒəz] - ['kʌmfət] [fʌnd] ,

in	addition	to	the	Queensland	Soldiers	'	Comforts	Fund	,
在	添加	到	这	昆士兰州	士兵	-	舒适	基金	,

除了昆士兰士兵慰问基金之外，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kʌmfət] [fʌndz] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] ['brɪzbən] : —

the	following	comforts	funds	are	also	in	existence	in	Brisbane	:	—
这	下列的	舒适	资金	是	还	在	存在	在	布里斯班	:	—

布里斯班还设有以下救济基金：—

2nd [lait] [hɔ:s]

2nd	Light	Horse
2nd	光	马

第二轻骑兵团

5th [lait] [hɔ:s]

5th	Light	Horse
5th	光	马

第五轻骑兵团

11th [lait] [hɔ:s]

11th	Light	Horse
11th	光	马

第11轻骑兵团

9th [ænd; ənd] 49th [bə'tæljən]
9th **and** **49th** **Battalions**
9th 和 49th 营

第9营和第49营

15th [bə'tæliən]
15th **Battalion**
15th 营

第15营

25th [bə'tæliən]
25th **Battalion**
25th 营

第25营

26th [bə'tæliən]
26th **Battalion**
26th 营

第26营

31st [bə'tæliən]
31st **Battalion**
31st 营

第31营

41st [ænd; ənd] 42nd [bə'tæljən]
41st **and** **42nd** **Battalions**
41st 和 42nd 营

第41和42营

47th [bə'tæliən]
47th **Battalion**
47th 营

第47营

3rd [ˌpaɪə'nɪəs]
3rd **Pioneers**
3rd 先驱者

第三先锋队

4th [ˌpaɪə'nɪəs]
4th **Pioneers**
4th 先驱者

第四先锋队

9th [fiːld] [ɑː'tɪlәri]
9th **Field** **Artillery**
9th 场地 炮兵

第九野战炮兵团

['maɪnəz][ænd; ənd] Engineers26
Miners **and** **Engineers26**
矿工 和 Engineers26

矿工和工程师26

[ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [frɑːns] .
A **Letter** **from** **France** **.**
一个 信 从 法国 .

来自法国的一封信。

[frɑːns] , [θriː] / [ˌtuː'tuː] / - .
France **,** **3** **/** **2** **/** **17** **.**
法国 , 3 / 2 / - .

法国，2017年3月2日。

[dɪə(r)]['mɪsɪz] . [es] — — [ænd; ənd] [mɪs] ['dʌbljuː] — —

Dear	Mrs	.	S	—	—	and	Miss	W	—	—
亲爱的	太太	.	S	—	—	和	错过	W	—	—

尊敬的S女士和W小姐

['aʊə(r)] ['kɜːn(ə)l] [hæz; həz][tuː; tə] - [deɪ] ['hændɪd][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['pɑːs(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

Our	Colonel	has	to	-	day	handed	me	your	most	magnificent	parcel	for
我们的	上校	有	到	-	天	递交	我	你的	最多	壮丽	包裹	为了

[ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [tuː; tə] ['frendləs] [men][ɒv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] .

distribution	to	friendless	men	of	my	company	.
分配	到	没有朋友	男人	的	我的	公司	.

今天，我们的上校把您送来的这份最珍贵的包裹交给了我，让我分发给连队里那些无家可归的士兵。

[ðə; ði]['pɑːs(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][sent][baɪ] ['mesəz] . [tiː] . [siː] . ['bɜrn] & [ˌsiː 'əʊ] . , [ə'raɪvd] [ɪn] [gʊd]

The	parcel	,	which	was	sent	by	Messrs	.	T	.	C	.	Beirne	&	Co	.	,	arrived	in	good
这	包裹	,	哪个	曾是	发送	经过	先生们	.	T	.	C	.	贝尔内	&	合作	.	,	到达的	在	好的

['ɔːdə(r)] ,

order	,
命令	,

包裹由TC Beirne & Co.公司寄出，完好无损地送达了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][men] .

and	was	greatly	appreciated	by	the	men	.
和	曾是	非常	感谢	经过	这	男人	.

并受到了男人们的高度赞赏。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['pɑːslz] [ai][hæv; həv][jet] [siːn] .

It	really	was	one	of	the	best	parcels	I	have	yet	seen	.
它	真的	曾是	一	的	这	最好的	包裹	我	有	然而	已见	.

这真是我见过的最好的包裹之一。

['evriθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][hɪə(r)] .

Everything	it	contained	was	just	what	we	find	it	difficult	to	get	here	.
一切	它	包含	曾是	只是	什么	我们	寻找	它	难的	到	得到	这里	.

它所包含的一切，正是我们在这里很难获得的东西。

([saɪnd]) ['dʌbljuː] . [em] . ['deɪvɪs] , ['meɪdʒə(r)] ,

(	Signed	)	W	.	M	.	Davis	,	Major	,
(	签名	)	W	.	M	.	戴维斯	,	主要的	,

（签名）WM Davis，少校

25th [bæt] . , [ə; eɪ] . [ai] . [ef] .

25th	Batt	.	,	A	.	I	.	F	.
25th	巴特	.	,	一个	.	我	.	F	.

澳大利亚帝国军第25营

[ænd; ənd] [ðæts] ['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [ə'priːʃətɪv] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)] - ['səʊldʒə(r)] [bɔɪ]

And	that's	only	one	of	the	many	appreciative	letters	for	Beirne's	Soldier	Boy
和	那就是	仅有的	一	的	这	许多	欣赏的	信件	为了	-	士兵	男生

['hæmpəz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] .

Hampers	that	we	have	seen	.
礼篮	那	我们	有	已见	.

而这只是我们看到的众多对比恩的士兵男孩礼篮表示赞赏的信件中的一封。

['evri] [meɪl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [siːz] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['bɜrn] ['hæmpəz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk]

Every	Mail	for	the	Front	sees	hundreds	of	BEIRNE	HAMPERS	going	to	make
每一个	邮件	为了	这	正面	看到	数百	的	伯恩	礼篮	去	到	制作

[ðə; ði] [rɪ'sɪpɪənt] ['hæpi] .

the	recipients	happy	.
这	收件人	快乐的	.

每次"前线邮件"活动都会送出数百个 BEIRNE 礼篮，让收件人感到开心。

[kæn; kən][wiː; wi][send][wʌn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

Can	we	send	one	for	you	?
能	我们	发送	一	为了	你	?

我们可以寄一份给你吗?

[nəʊ] ['trʌb(ə)l] !

No	trouble	!
不	麻烦	!

没问题!

[dʒʌst] [gɪv] [ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)]['ɔːdə(r)] .

Just	give	us	your	order	.
只是	给	我们	你的	命令	.

请您下单。

[wiː; wi][duː; də] ['evriθɪŋ] [els] .

We	do	everything	else	.
我们	做	一切	别的	.

其他一切都由我们来做。

[praisiz][rʌn] : — - / - , - / - , - / - , - / -

Prices	run	:	—	10	/	-	,	15	/	-	,	20	/	-	,	25	/	-
价格	跑步	:	—	-	/	-	,	-	/	-	,	-	/	-	,	-	/	-

价格分别为：10/-、15/-、20/-、25/-

[ænd; ənd][ðæt] [miːnz] [ðə; ði]['pəʊstɪdʒ] [peɪd] [baɪ][ˌjuː 'es] .

And	that	means	The	Postage	Paid	By	Us	.
和	那	方法	这	邮资	有薪酬的	经过	我们	.

这意味着邮费由我们承担。

[tiː] . [siː] . ['bɜrn] & [ˌsiː 'əʊ] . ,

T	.	C	.	BEIRNE	&	Co	.	,
T	.	C	.	伯恩	&	合作	.	,

TC BEIRNE & Co.

“ [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

“	The	House	of	the	People	.
“	这	房子	的	这	人们	.

“人民院。”

” [ðə; ði] ['væli] , : : : ['brɪzbən] . -

”	The	VALLEY	,	:	:	:	BRISBANE	.	27
”	这	谷	,	:	:	:	布里斯班	.	-

“山谷，:::布里斯班。27

['ænzæk] [klʌb] .

Anzac	Club	.
澳新军团	俱乐部	.

澳新军团俱乐部。

[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋgland] ['səʊldʒəz] - [help] [sə'saɪəti] .

CHURCH	OF	ENGLAND	SOLDIERS	'	HELP	SOCIETY	.
教会	的	英格兰	士兵	-	帮助	社会	.

英国国教士兵援助协会。

[ɪn] [ə; eɪ]['kwaɪət][əb'skjʊə(r)] [striːt] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn] ['θɜːrəʊˌfeəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

IN	a	quiet	obscure	street	leading	from	the	main	thoroughfares	of	the	city	,
在	一个	安静的	朦胧	街道	领导	从	这	主要的	干道	的	这	城市	,

在一条从城市主要干道延伸出来的僻静小街上，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][saɪn] [hʌŋ] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [tʃɜːtʃ] , “ ['ænzæk] [klʌb] .

there	is	a	sign	hung	out	from	the	building	of	an	old	church	,	“	Anzac	Club	.
那里	是	一个	符号	悬挂	出去	从	这	建筑	的	一个	老的	教会	,	“	澳新军团	俱乐部	.

在一座老教堂的建筑上挂着一块牌子，上面写着“澳新军团俱乐部”。

" [ə; eɪ] [rest] [həʊm] [ɪz] [hɪə(r)] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'tɜːnd] ['səʊldʒəz] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [bʌt; bət] [ɔːl]

"	A	rest	home	is	here	provided	for	returned	soldiers	in	particular	,	but	all
"	一个	休息	家	是	这里	假如	为了	返回	士兵	在	特别的	,	但	全部

['səʊldʒəz] ,

soldiers	,
士兵	,

"这里设有一处疗养院，主要面向退伍军人，但也面向所有退伍军人。"

['weðə(r)] [ri'kruːts] [ɔː(r)] [men] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [θruː] ['ækʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] .

whether	recruits	or	men	who	have	come	through	action	,	are	welcome	.
无论	新兵	或者	男人	WHO	有	来	通过	行动	,	是	欢迎	.

无论是新兵还是参加过战斗的士兵，我们都欢迎。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]

It	is	the	outcome	of	the	efforts	of	the	women	of	the	Church	of
它	是	这	结果	的	这	努力	的	这	女性	的	这	教会	的

['ɪŋgləndˌ] [help] [sə'saɪəti] ,

England	Help	Society	,
英格兰	帮助	社会	,

这是英国国教互助会妇女们努力的成果。

[bʌt; bət] [nəʊ] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] ,

but	no	questions	of	religion	are	asked	,
但	不	问题	的	宗教	是	问	,

但没有问及宗教问题。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [klʌb] [ɪz] ['əʊpən] [tuː; tə] [men] [ɒv; əv] [ɔːl] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [kriːdz] .

and	the	club	is	open	to	men	of	all	denominations	and	creeds	.
和	这	俱乐部	是	打开	到	男人	的	全部	面额	和	信条	.

俱乐部向所有教派和信仰的男士开放。

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [men] ,

The	management	is	in	the	hands	of	men	,
这	管理	是	在	这	双手	的	男人	,

管理权掌握在男性手中。

[ænd; ənd] ['pɜːsən(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['səʊldʒəz] [ɪn] [æn; ən] ['əʊpən] , ['brɒdmaɪndɪd]

and	personal	attention	is	given	to	individual	soldiers	in	an	open	,	broadminded
和	个人的	注意力	是	给定	到	个人	士兵	在	一个	打开	,	心胸开阔

[wei] .

way	.
方式	.

对每位士兵都给予公开、宽容的个人关注。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪf] [æn; ən] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [mæn] ['kɒmz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [klʌb] , [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [tɜːnd]

For	instance	,	if	an	intoxicated	man	comes	into	the	club	,	he	is	not	turned
为了	实例	,	如果	一个	酣	男人	来	进入	这	俱乐部	,	他	是	不是	转向

[aʊt] ,

out	,
出去	,

例如，如果一个醉酒男子进入俱乐部，他不会被赶出去。

[bʌt; bət] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ruːm] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [tuː; tə] [sliːp] [ɒf] [hɪz; ɪz]

but	taken	to	the	rest	room	upstairs	and	given	a	couch	to	sleep	off	his
但	已采取	到	这	休息	房间	楼上	和	给定	一个	长椅	到	睡觉	离开	他的

[ɪn'tempərəns] .

intemperance	.
放纵	.

但随后被带到楼上的休息室，并被安排在沙发上睡觉以消消酒意。

['evriθɪŋ] ['pɒsəb(ə)l][ɪz] [dʌn] [tu:; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði][men][tu:; tə][ju:z][ðə; ði][klʌb] .

Everything	**possible**	**is**	**done**	**to**	**encourage**	**the**	**men**	**to**	**use**	**the**	**club**	**.**
一切	可能的	是	完毕	到	鼓励	这	男人	到	使用	这	俱乐部	.

我们采取一切可能的措施鼓励男士们使用俱乐部。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [θri:] [rʊmz; ru:mz][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

There	**are**	**three**	**rooms**	**for**	**their**	**occupation**	**.**
那里	是	三	房间	为了	他们的	职业	.

他们共有三间房间居住。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] [laʊndʒ] [hɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [wɪð] [ə; eɪ][pi'ænəʊ] , ['græməˌfoʊn] ,

A	**large**	**reading**	**and**	**lounge**	**hall**	**in**	**the**	**basement**	**with**	**a**	**piano**	**,**	**gramaphone**	**,**
一个	大的	阅读	和	休息室	大厅	在	这	地下室	和	一个	钢琴	,	留声机	,

地下室有一个宽敞的阅览室兼休息室，里面有钢琴、留声机。

['i:zi] [tʃeəz] , [smɔ:l] ['teɪblz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['restrɒnt] .

easy	**chairs**	**,**	**small**	**tables**	**and**	**a**	**restaurant**	**.**
简单的	椅子	,	小的	表格	和	一个	餐厅	.

舒适的椅子、小桌子和一家餐厅。

[ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv] [ðɪs] [hɔ:l][hæz; həz] [bi:n] [tɜ:nd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['bɪliəd] [ru:m] ,

The	**stage**	**of**	**this**	**hall**	**has**	**been**	**turned**	**into**	**a**	**billiard**	**room**	**,**
这	阶段	的	这	大厅	有	到过	转向	进入	一个	台球	房间	,

这个大厅的舞台被改造成了台球室。

[ænd; ənd][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][men] ['ju:zɪŋ][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]

and	**at**	**all**	**times**	**of**	**the**	**day**	**there**	**are**	**men**	**using**	**the**	**privileges**	**of**	**the**
和	在	全部	时代	的	这	天	那里	是	男人	使用	这	特权	的	这

[klʌb] .

club	**.**
俱乐部	.

一天中的任何时间都有人利用俱乐部的特权。

[ˌʌp'steəz] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['ri:dɪŋ] , ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [rest] [ru:m] , [weə(r)] ['nəʊtpeɪpə(r)] ,

Upstairs	**there**	**is**	**a**	**reading**	**,**	**writing**	**and**	**rest**	**room**	**,**	**where**	**notepaper**	**,**
楼上	那里	是	一个	阅读	,	写作	和	休息	房间	,	在哪里	便笺	,

楼上设有阅览室、写作室和休息室，里面有便笺纸。

['envəloʊps; 'ɑ:nvəloʊps][ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪbrərɪ][ɑ:(r); ə(r)][prə'vaɪdɪd] [fri:] [ɒv; əv] [tʃɑ:dʒ] .

envelopes	**and**	**a**	**library**	**are**	**provided**	**free**	**of**	**charge**	**.**
信封	和	一个	图书馆	是	假如	自由的	的	收费	.

信封和图书角均免费提供。

[nəʊ] ['entrəns] [fi:] [ɔ:(r)] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɪz] [ɑ:skt] ,

No	**entrance**	**fee**	**or**	**subscription**	**is**	**asked**	**,**
不	入口	费用	或者	订阅	是	问	,

无需缴纳入场费或会员费。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][taɪm][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][hæz; həz][tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ɪz] [wen]

and	**the**	**only**	**time**	**a**	**soldier**	**has**	**to**	**put**	**his**	**hand**	**in**	**his**	**pocket**	**is**	**when**
和	这	仅有的	时间	一个	士兵	有	到	放	他的	手	在	他的	口袋	是	什么时候

[hi:; hi] [rɪ'kwaɪəz] [rɪ'freʃmənts] .

he	**requires**	**refreshments**	**.**
他	需要	茶点	.

士兵只有在需要买零食饮料的时候才需要把手伸进口袋。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][prə'vaɪdɪd][æt; ət][ðə; ði] [ləʊɪst] [kɒst]['pɒsəb(ə)l] ,

These	**are**	**provided**	**at**	**the**	**lowest**	**cost**	**possible**	**,**
这些	是	假如	在	这	最低	成本	可能的	,

这些服务均以尽可能低的成本提供。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [sʌm; səm] [rɪ'tɜːn] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['restrɒnt] [ɪn]

and	it	is	obvious	that	some	return	is	necessary	to	keep	the	restaurant	in
和	它	是	明显的	那	一些	返回	是	必要的	到	保持	这	餐厅	在

[faɪ'nænʃ(ə)l]['ɔːdə(r)] .

financial	order	.
金融的	命令	.

很显然，餐厅需要获得一定的回报才能维持财务正常运转。

['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ʌn'tɪl] [kɔːld]

Letters	are	received	and	remain	in	the	care	of	the	manager	until	called
信件	是	已收到	和	保持	在	这	关心	的	这	经理	直到	称为

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

信件收到后将由经理保管，直至被要求领取。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn] [ə'tendəns] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

the	manager	being	in	attendance	every	day	and	night	,
这	经理	存在	在	出席	每一个	天	和	夜晚	,

经理日夜都在场。

[ænd; ənd][ðə; ði][klʌb]['əʊpən][frɒm; frəm][naɪn][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] - [piː] . [em] .

and	the	club	open	from	9	a	.	m	.	to	10	p	.	m	.
和	这	俱乐部	打开	从	9	一个	.	米	.	到	-	p	.	米	.

俱乐部营业时间为上午9点至晚上10点。

['dɪfrənt] [sə'saɪətiz] , [ænd; ənd] ['prɒtɪstənt] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn][ænd; ənd][ə'raʊnd] ['brɪzbən] , [prə'vaɪd][ə; eɪ]

Different	societies	,	and	Protestant	churches	in	and	around	Brisbane	,	provide	a
不同的	社会	,	和	新教	教堂	在	和	大约	布里斯班	,	提供	一个

['fɔːtnaɪtli] ['səʊʃ(ə)l] ,

fortnightly	social	,
半月刊	社会的	,

布里斯班及其周边地区的不同社团和新教教堂每两周举办一次社交活动，

[ænd; ənd][nəʊ]['ɒfə(r)][ɪz]['evə(r)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði][men] .

and	no	offer	is	ever	refused	to	entertain	the	men	.
和	不	提供	是	曾经	拒绝	到	招待	这	男人	.

招待男士们的任何提议，她都从不拒绝。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] [help] [sə'saɪəti][həʊld][ə; eɪ] " [tiː] " ['evri] ['sʌndeɪ]

The	members	of	the	Church	of	England	Help	Society	hold	a	"	tea	"	every	Sunday
这	成员	的	这	教会	的	英格兰	帮助	社会	抓住	一个	"	茶	"	每一个	星期日

[ænd; ənd][prə'vaɪd][ɔːl][prə'vɪʒ(ə)nz] .

and	provide	all	provisions	.
和	提供	全部	条款	.

英国国教互助会的成员每周日都会举行"茶话会"，并提供所有食材。

[ðɪs] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['pɒpjələ(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tendəns] ['ævərɪdʒɪz] - ['səʊldʒəz] .

This	function	is	extremely	popular	,	and	the	attendance	averages	270	soldiers	.
这	功能	是	极其	受欢迎的	,	和	这	出席	平均值	-	士兵	.

这项活动非常受欢迎，平均每次有 270 名士兵参加。

[ðiːz] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnɪŋ] [rɪ'tɜːnd] [men] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['ɪnfluəns]

These	forms	of	entertaining	returned	men	have	had	a	wonderful	influence
这些	表格	的	娱乐	返回	男人	有	有	一个	精彩的	影响

[ə'mʌŋ] [men] [ɒv; əv] ['priːviəs] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['kærəktə(r)] .

among	men	of	previous	uncertain	character	.
之中	男人	的	以前的	不确定	特点	.

这些招待退伍军人的方式对以前性格不太好的男性产生了极好的影响。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['wɔndə] [ɪn] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] , [aʊt][ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

They	**have**	**wandered**	**in**	**,**	**in**	**the**	**first**	**instance**	**,**	**out**	**of**	**curiosity**	**,**
他们	有	漫步	在	,	在	这	第一的	实例	,	出去	的	好奇心	,

他们最初是出于好奇才闯进来的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kaɪndnəs][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] ['ætməsfɪə(r)]

but	**the**	**kindness**	**of**	**the**	**girls**	**and**	**women**	**and**	**the**	**happy**	**atmosphere**
但	这	仁慈	的	这	女孩们	和	女性	和	这	快乐的	气氛

[ɒv; əv][ðə; ði][klʌb] [hæv; həv] [ə'træktɪd] [ðem; ðəm][ə'gen] [ænd; ənd][ə'gen] .

of	**the**	**club**	**have**	**attracted**	**them**	**again**	**and**	**again**	**.**
的	这	俱乐部	有	吸引	他们	再次	和	再次	.

但女孩和妇女们的善良以及俱乐部的快乐氛围一次又一次地吸引着她们。

['siːɪŋ] [ðæt][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [ɪz][ɪkˈspektɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

Seeing	**that**	**a**	**certain**	**respectability**	**is**	**expected**	**of**	**them**	**,**
看到	那	一个	肯定	体面	是	预期的	的	他们	,

鉴于人们对他们的期望是体面的，

[ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][keə(r)][tuː; tə] [kʌm] ['səʊbə(r)][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ['səʊbə(r)] .

they	**have**	**taken**	**care**	**to**	**come**	**sober**	**and**	**remain**	**sober**	**.**
他们	有	已采取	关心	到	来	清醒	和	保持	清醒	.

他们很注意保持清醒状态，并且一直保持清醒。

[ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pærəntli] “ [lɒst] ” ['kærəktəz] [ænd; ənd] [huː] [hæv; həv]

The	**numbers**	**of**	**men**	**who**	**were**	**apparently**	**“**	**lost**	**”**	**characters**	**and**	**who**	**have**
这	数字	的	男人	WHO	是	显然	“	丢失的	”	人物	和	WHO	有

[rɪ'fɔːmd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði][klʌb][ɪz] [ə'meɪzɪŋ] .

reformed	**under**	**the**	**influence**	**of**	**the**	**club**	**is**	**amazing**	**.**
改革后的	在下面	这	影响	的	这	俱乐部	是	惊人的	.

令人惊讶的是，很多原本“迷失”的人，在俱乐部的影响下改过自新。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːkt] [ʌp] [ðɪs] ['muːvmənt] ,

The	**women**	**who**	**worked**	**up**	**this**	**movement**	**,**
这	女性	WHO	工作	向上	这	移动	,

发起这场运动的女性们

[ænd; ənd] [huː] [kən'tɪnjuː][tuː; tə] [gɪv] ['strenjuəs] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][klʌb] ,

and	**who**	**continue**	**to**	**give**	**strenuous**	**attention**	**to**	**the**	**welfare**	**of**	**the**	**club**	**,**
和	WHO	继续	到	给	费力的	注意力	到	这	福利	的	这	俱乐部	,

他们继续高度关注俱乐部的福祉，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['ɪnfluəns] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [ə'weə(r)] .

are	**the**	**source**	**of**	**more**	**influence**	**for**	**good**	**than**	**they**	**are**	**yet**	**aware**	**.**
是	这	来源	的	更多的	影响	为了	好的	比	他们	是	然而	意识到的	.

他们拥有比他们自己意识到的更大的向善影响力。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ænzæk] [klʌb] [wɒz; wəz][nɒt]['ɪnstɪtjuːtɪd][æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌrefə'meɪʃn] ,

But	**the**	**Anzac**	**Club**	**was**	**not**	**instituted**	**as**	**a**	**house**	**of**	**reformation**	**,**
但	这	澳新军团	俱乐部	曾是	不是	已设立	作为	一个	房子	的	改革	,

但澳新军团俱乐部并非作为改造机构而成立的。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][rʌn][ɒn]['eni] [sʌtʃ] [laɪnz] .

nor	**is**	**it**	**run**	**on**	**any**	**such**	**lines**	**.**
也不	是	它	跑步	在	任何	这样的	线条	.

它也不是按照任何此类线路运行的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][rest] [həʊm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv] [dʌn] “ [ðeə(r)][bɪt] ,

It	**is**	**a**	**rest**	**home**	**for**	**the**	**men**	**who**	**have**	**done**	**“**	**their**	**bit**	**,**
它	是	一个	休息	家	为了	这	男人	WHO	有	完毕	“	他们的	少量	,

这是为那些“尽了自己的一份力”的男人们提供的疗养院。

" [ɔː(r)] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [fɔːθ] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌntri] . -
" or who are going forth to fight for their country . 28
" 或者 WHO 是 去 前进 到 斗争 为了 他们的 国家 . -

或那些即将奔赴战场为国而战的人。28

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] .
Remember the Men in the Trenches .
记住 这 男人 在 这 战壕 .

记住那些在战壕里的战士们。

[haʊ] ['wɪmɪn] [meɪ] [help] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] .
HOW WOMEN MAY HELP AND ENCOURAGE .
如何 女性 可能 帮助 和 鼓励 .

女性可以如何提供帮助和鼓励。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən]['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði]
THERE is an ever - increasing demand for comforts for the men in the
那里 是 一个 曾经 - 增加 要求 为了 舒适 为了 这 男人 在 这
['trentʃɪz] .
trenches .
战壕 .

前线士兵对舒适生活的需求日益增长。

[ðə; ði] ['kwiːnzlənd] ['səʊldʒəz] - ['kʌmfət] ['depəʊ][ɪn] [pɑːrbɛri] [haʊs] [hæz; həz][æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv]
The Queensland Soldiers ' Comforts Depot in Parbury House has an army of
这 昆士兰州 士兵 - 舒适 仓库 在 帕伯里 房子 有 一个 军队 的
['wɪmɪn] [θruː'aʊt] ['kwiːnzlənd] ['wɜːkɪŋ] ['deɪli] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðəʊz] ['wɒnts] .
women throughout Queensland working daily to supply those wants .
女性 自始至终 昆士兰州 在职的 日常的 到 供应 那些 想要 .

位于帕伯里大厦的昆士兰士兵慰问站拥有一支遍布昆士兰各地的女性队伍，她们每天工作以满足士兵们的需求。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ˌɑːr 'iː] - [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɪn]
But these women are in need of re - inforcements just as the soldiers in
但 这些 女性 是 在 需要 的 关于 - 增援 只是 作为 这 士兵 在
[ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ˌɑːr 'iː] - [ɒv; əv][men][tuː; tə] - [deɪ] .
the trenches are in need of re - inforcements of men to - day .
这 战壕 是 在 需要 的 关于 - 增援 的 男人 到 - 天 .

但这些女性也需要增援，就像今天战壕里的士兵需要增援男性一样。

[ðəʊz] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [ɪ'miːdiət] [taɪz] [wɪð] [men][ɪn][ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn][hæv; həv] [lɜːnt] [ɒv; əv]
Those women who have immediate ties with men in the firing line have learnt of
那些 女性 WHO 有 即时 领带 和 男人 在 这 射击 线 有 学会了 的
[ðə; ði]['səʊldʒəz] - [dɪ'laɪt] [ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kʌmfət] — [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [hɜːd] [ɒv; əv]
the soldiers ' delight in receiving additional comforts — they have also heard of
这 士兵 - 喜 在 接收 额外的 舒适 — 他们 有 还 听到 的
[ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊəz] [spent] [mɪdst] [wɪnd] ,
the long hours spent midst wind ,
这 长的 小时 花费 中间 风 ,

那些与前线士兵有直接联系的妇女们了解到士兵们对获得额外舒适条件的欣喜之情——她们也听说过士兵们在狂风中度过的漫长时光。

[reɪn] , [mʌd] [ænd; ənd] [snəʊ] , [wen] [ðə; ði]['səʊldʒəz] - ['əʊnli] [fuːd] [wɒz; wəz] ['mɪlətri] ['ræʃ(ə)nz] , [ðeə(r)]
rain , mud and snow , when the soldiers ' only food was military rations , their
雨 , 泥 和 雪 , 什么时候 这 士兵 - 仅有的 食物 曾是 军队 口粮 , 他们的
['əʊnli] [kləʊðz] — ['mɪlətri] [ɪ'kwɪpmənt] .
only clothes — military equipment .
仅有的 衣服 — 军队 设备 .

雨、泥、雪，士兵们唯一的食物是军用口粮，唯一的衣服是军用装备。

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['kʌmfət] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [sent][tuː; tə][ðə; ði][men] .

Sufficient	**comforts**	**have**	**not**	**been**	**sent**	**to**	**the**	**men**	**.**
充足的	舒适	有	不是	到过	发送	到	这	男人	.

没有给士兵们送去足够的慰问品。

[ə'dɪʃən(ə)l] [sɒks] , ['mʌfləz] , ['mɪt(ə)nz] , ['kɑːdɪgən] ['dʒækɪts] , [ˌbælə'klɑːvə][kæps] , [ʃɜːrts] , [geɪmz] ,

Additional	**socks**	**,**	**mufflers**	**,**	**mittens**	**,**	**Cardigan**	**jackets**	**,**	**Balaclava**	**caps**	**,**	**shirts**	**,**	**games**	**,**
额外的	袜子	,	消音器	,	连指手套	,	开襟衫	夹克	,	巴拉克拉瓦帽	帽子	,	衬衫	,	游戏	,

['mjuːzɪk(ə)l]['ɪnstrʊm(ə)nts] , [bʊks] ,

musical	**instruments**	**,**	**books**	**,**
音乐	仪器	,	图书	,

额外的袜子、围巾、手套、开襟羊毛衫、巴拉克拉法帽、衬衫、游戏、乐器、书籍

[tɪnd] [fruːts] [ænd; ənd] [mɪlk] [ɑː(r); ə(r)] ['ɜːdʒəntli] ['niːdɪd] .

tinned	**fruits**	**and**	**milk**	**are**	**urgently**	**needed**	**.**
罐装	水果	和	牛奶	是	紧急	需要	.

罐头水果和牛奶急需。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['kwiːnzlənd] [wɪl] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [meɪk] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd]['greɪtə(r)]

Surely	**the**	**women**	**of**	**Queensland**	**will**	**not**	**fail**	**to**	**make**	**further**	**and**	**greater**
一定	这	女性	的	昆士兰州	将要	不是	失败	到	制作	更远	和	更大的

['efəts] [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] ['glædnəs] [tuː; tə][ðə; ði][men] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɪn] [frɑːns]

efforts	**to**	**bring**	**some**	**gladness**	**to**	**the**	**men**	**fighting**	**for**	**us**	**in**	**France**
努力	到	带来	一些	欢乐	到	这	男人	斗争	为了	我们	在	法国

[ænd; ənd]['iːdʒɪpt] .

and	**Egypt**	**.**
和	埃及	.

昆士兰州的妇女们一定会更加努力，为在法国和埃及为我们而战的男人们带来快乐。

[ðə; ði]['ænzæk] [huː] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['aʊəli] [rɪsk] [ɒv; əv] [deθ] [hæv; həv]

The	**Anzacs**	**who**	**have**	**returned**	**from**	**facing**	**the**	**hourly**	**risk**	**of**	**death**	**have**
这	澳新军团	WHO	有	返回	从	面向	这	每小时	风险	的	死亡	有

[ə; eɪ][streɪndʒ] [lʊk] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] ,

a	**strange**	**look**	**in**	**their**	**eyes**	**,**
一个	奇怪的	看	在	他们的	眼睛	,

从战场上死里逃生的澳新军团士兵，眼神中都带着一种奇异的神情。

[ænd; ənd] ['meni] , [wen] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli]['sməʊkɪŋ] [ɔː(r)] ['restɪŋ] , [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsənɪŋ] .

and	**many**	**,**	**when**	**sitting**	**quietly**	**smoking**	**or**	**resting**	**,**	**seem**	**to**	**be**	**listening**	**.**
和	许多	,	什么时候	坐着	悄悄	吸烟	或者	休息	,	似乎	到	是	聆听	.

许多人在安静地坐着抽烟或休息时，似乎都在倾听。

[wʌn] ['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz] ['kwestʃənd] :

One	**soldier**	**was**	**questioned**	**:**
一	士兵	曾是	被质问	:

一名士兵被讯问：

“ [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][kænt]

“	**You**	**look**	**as**	**if**	**you**	**were**	**listening**	**all**	**the**	**time**	**to**	**something**	**we**	**can't**
“	你	看	作为	如果	你	是	聆听	全部	这	时间	到	某物	我们	不能

[hɪə(r)] . ”

hear	**.**	**”**
听到	.	”

“你看上去好像一直在偷听我们听不到的东西。”

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**Yes**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	是的	,	”	他	说	,

“是的，”他说。

“ [wen] [ai][sɪt]['kwaɪətli][ai] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [tʃæps] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

“	when	I	sit	quietly	I	seem	to	hear	the	chaps	in	the	trenches	calling	for	me
“	什么时候	我	坐	悄悄	我	似乎	到	听到	这	小伙子们	在	这	战壕	呼叫	为了	我

[tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

to	come	back	.
到	来	后退	.

“当我静静地坐着时，我仿佛听到战壕里的战友们在呼唤我回去。”

” [ðə; ði]['ænzæk][ɪn]['kwestʃən] [wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] [lait] ['mɪlətri] ['djuːti] ,

”	The	Anzac	in	question	was	well	enough	to	do	light	military	duty	,
”	这	澳新军团	在	问题	曾是	出色地	足够的	到	做	光	军队	责任	,

“这名澳新军团士兵身体状况良好，足以胜任一些轻型军事任务。”

[bʌt; bət][hiː; hi][felt] [ðæt] ['iːv(ə)n][hiː; hi] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['strenjuəs] [wɜːk] [ænd; ənd][sɪ'vɪə(r)] [wuːndz] ,

but	he	felt	that	even	he	,	after	his	strenuous	work	and	severe	wounds	,
但	他	毛毡	那	甚至	他	,	后	他的	费力的	工作	和	严重	伤口	,

但他觉得，即使是他，在经历了艰苦的工作和严重的伤势之后，

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][men][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] .

should	return	and	give	the	men	a	helping	hand	.
应该	返回	和	给	这	男人	一个	帮助	手	.

应该回去帮助这些人。

[kænt] [juː; jʊ][hɪə(r)] , ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['kwiːnzlənd] , [ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

Can't	you	hear	,	women	of	Queensland	,	the	men	in	the	trenches	calling	for
不能	你	听到	,	女性	的	昆士兰州	,	这	男人	在	这	战壕	呼叫	为了

['ekstrə] ['kʌmfət] ?

extra	comforts	?
额外的	舒适	?

昆士兰州的妇女们，你们难道听不到前线士兵们要求增加舒适度的呼声吗?

[kænt] [juː; jʊ][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['seɪɪŋ] ,

Can't	you	hear	them	saying	,
不能	你	听到	他们	说	,

你难道听不到他们在说吗?

“ [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [peəz] [ɒv; əv] [sɒks] [ænd; ənd][sʌm; səm]['ekstrə] [wɔːm] ['kləʊðɪŋ]

“	If	we	had	a	few	more	pairs	of	socks	and	some	extra	warm	clothing
“	如果	我们	有	一个	很少	更多的	对	的	袜子	和	一些	额外的	温暖的	衣服

[θɪŋz] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ][bæd] .

things	wouldn't	be	so	bad	.
事物	不会	是	所以	坏的	.

“如果我们多几双袜子和一些保暖衣物，情况就不会那么糟糕了。”

[ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [doʊnt][send][ˌjuː 'es][mɔː(r)] [θɪŋz] ?

I	wonder	why	the	women	don't	send	us	more	things	?
我	想知道	为什么	这	女性	不	发送	我们	更多的	事物	?

我很好奇为什么女人们不给我们寄更多东西?

” [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ðeə(r)] ['wɪmɪn] [fəʊk] ['wɜːkɪŋ] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'baʊndɪd] [ɪn][ðeə(r)]['grætɪtjuːd]

”	Those	who	have	their	women	folk	working	here	are	unbounded	in	their	gratitude
”	那些	WHO	有	他们的	女性	民间	在职的	这里	是	无界	在	他们的	感激

[fɔː(r); fə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['pɑːslz] .

for	individual	parcels	.
为了	个人	包裹	.

“那些让女性亲属在这里工作的家庭，对每一份包裹都感激不尽。”

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'siːv] [gʊdz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊldʒəz] - ['kʌmfət] [fʌnd] .

They	also	receive	goods	from	the	Soldiers	'	Comforts	Fund	.
他们	还	收到	商品	从	这	士兵	-	舒适	基金	.

他们还会收到来自士兵慰问基金的物资。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv][nəʊ] [frendz] [ɔː(r)][rɪˈleɪʃ(ə)nz][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]

But	think	of	the	men	who	have	no	friends	or	relations	to	work	for
但	思考	的	这	男人	WHO	有	不	朋友们	或者	关系	到	工作	为了

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

但想想那些没有亲朋好友为他们工作的人吧！

[ðeɪ] [dɪˈpend] [ɪnˈtaɪəli] [ɒn]['ekstrə] ['kʌmfət] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfət] [fʌnd] — [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)]

They	depend	entirely	on	extra	comforts	to	the	Comforts	Fund	—	and	if	there
他们	依赖	完全	在	额外的	舒适	到	这	舒适	基金	—	和	如果	那里

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['meni] [ə; eɪ][ˈbɪtə(r)] [θɔːt] .

are	not	enough	to	go	round	there	must	be	many	a	bitter	thought	.
是	不是	足够的	到	去	圆形的	那里	必须	是	许多	一个	苦的	想法	.

他们完全依赖于"舒适基金"提供的额外舒适用品——如果这些用品不够用，肯定会有很多苦涩的想法。

[bʌt; bət][nɒt][səʊ]['bɪtə(r)][æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][nəʊ] [ˌriːɪnˈfɔːsmənt] [ɒv; əv][men] .

But	not	so	bitter	as	the	thought	of	no	reinforcements	of	men	.
但	不是	所以	苦的	作为	这	想法	的	不	增援部队	的	男人	.

但想到没有援军，那种痛苦就难以承受了。

[nɔː(r)][səʊ]['bɪtə(r)][æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]['ekstrə][rɪsks] ,

Nor	so	bitter	as	the	thought	of	extra	risks	,
也不	所以	苦的	作为	这	想法	的	额外的	风险	,

远不及想到额外的风险那样令人痛苦。

['ekstrə] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][rɪˈfjuːzɪz]

extra	hours	of	suffering	because	the	country	they	are	fighting	for	refuses
额外的	小时	的	痛苦	因为	这	国家	他们	是	斗争	为了	拒绝

[tuː; tə] [əˈsɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)]['aʊə(r)][ɒv; əv] [niːd] .

to	assist	them	in	their	hour	of	need	.
到	协助	他们	在	他们的	小时	的	需要	.

他们为之战斗的国家拒绝在他们需要帮助的时候伸出援手，导致他们遭受了额外的痛苦。

['evri] ['ekstrə][mæn][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ['lesnz] [ðə; ði]['kæʒuəlti]['lɪsts] .

Every	extra	man	in	the	trenches	lessens	the	casualty	lists	.
每一个	额外的	男人	在	这	战壕	减少	这	伤亡	列表	.

战壕里多一个人，就能减少伤亡人数。

['evri] ['ekstrə] ['kʌmfət] [gɪvz] [nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['aʊəz] [ɒv; əv]

Every	extra	comfort	gives	not	only	a	glow	of	pleasure	and	hours	of
每一个	额外的	舒适	给予	不是	仅有的	一个	辉光	的	乐趣	和	小时	的

[kəmˈpærətɪv] [iːz] , [bʌt; bət] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] .

comparative	ease	,	but	encouragement	.
比较	舒适	,	但	鼓励	.

每一份额外的舒适不仅能带来愉悦的感受和数小时的相对轻松，还能带来鼓励。

['raɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['trentʃɪz] [men] [seɪ] [ðæt] [wen] ['pɑːslz] [ə'raɪv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz] [ɪn'tens] .

Writing	from	the	trenches	men	say	that	when	parcels	arrive	excitement	is	intense	.
写作	从	这	战壕	男人	说	那	什么时候	包裹	到达	激动	是	激烈的	.

战壕里的士兵们说，包裹到达时，人们兴奋不已。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [həʊm] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɒns] [wɔː(r)][ænd; ənd] [deθ]

It	seems	a	voice	from	home	,	and	for	the	nonce	war	and	death
它	似乎	一个	嗓音	从	家	,	和	为了	这	nonce	战争	和	死亡

[ɑː(r); ə(r)] [brʌʃt] [əˈsaɪd] .

are	brushed	aside	.
是	刷过	旁边	.

这仿佛是来自家乡的声音，暂时将战争和死亡抛诸脑后。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ləʊnli] ['səʊldʒə(r)] [huː] [rɪ'siːvz] [nəʊ] [rɪ'membrənsɪz] , [nɒt]['iːv(ə)n] [slaɪt]

But	the	lonely	soldier	who	receives	no	remembrances	,	not	even	slight
但	这	孤独	士兵	WHO	接收	不	回忆	，	不是	甚至	轻微

[ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪsɪz] ,

acknowledgment	of	his	sacrifices	,
致谢	的	他的	牺牲	,

但是，那些孤独的士兵却得不到任何纪念，甚至连对他所做牺牲的些许认可都没有。

[mʌst; məst] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndə(r)] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['kʌntrimən] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)]

must	sometimes	wonder	if	his	country	and	countrymen	and	women	are
必须	有时	想知道	如果	他的	国家	和	同胞们	和	女性	是

[wɜːθ] ['rɪskɪŋ] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] . -

worth	risking	death	for	.	29
值得	冒险	死亡	为了	.	-

他有时肯定会想，他的国家和同胞是否值得他冒生命危险。29

[ɪm'pɪərɪəl] ['sɜːvɪs] [klʌb] .

Imperial	Service	Club	.
帝国	服务	俱乐部	.

帝国服务俱乐部。

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'kruːt] [ɪn] - - - .

THE	HOME	OF	THE	RECRUIT	IN	1914	-	1916	.
这	家	的	这	招募	在	-	-	-	.

1914-1916年新兵之家。

[ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [klʌb] [ɪz] [naʊ] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði]

ALTHOUGH	this	club	is	now	closed	it	will	always	live	in	the	memory	of	the
虽然	这	俱乐部	是	现在	关闭	它	将要	总是	居住	在	这	记忆	的	这

['səʊldʒə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'kruːt] ['djʊərɪŋ] - - - .

soldier	who	was	a	recruit	during	1914	-	16	.
士兵	WHO	曾是	一个	招募	期间	-	-	-	.

虽然这家俱乐部现在已经关闭，但它将永远活在1914-1916年间应征入伍的士兵的记忆中。

[ˌaɪ 'tiː][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][rest][ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz]

It	provided	a	place	of	rest	and	amusement	to	thousands	and	thousands
它	假如	一个	地方	的	休息	和	娱乐	到	数千	和	数千

[ɒv; əv]['səʊldʒəz] ,

of	soldiers	,
的	士兵	,

它为成千上万的士兵提供了休息和娱乐的场所。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌenə'dʒetɪk][bænd][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][men] , [huː] [pʊt][ðeə(r)][ʌn'taɪərɪŋ] ['enədʒiz]

and	the	energetic	band	of	women	and	men	,	who	put	their	untiring	energies
和	这	精力充沛	乐队	的	女性	和	男人	，	WHO	放	他们的	不懈	能量

['ɪntuː][ðə; ði][klʌb] ,

into	the	club	,
进入	这	俱乐部	,

还有那群充满活力的男男女女，他们为俱乐部倾注了不懈的精力。

[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] [ʌn'stɪntɪd] [preɪz] .

are	deserving	of	unstinted	praise	.
是	值得	的	毫不吝啬	称赞	.

值得毫不吝惜的赞扬。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊpən] ['evri] [deɪ] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['sʌndeɪ] ,

It	was	open	every	day	,	including	Sunday	,
它	曾是	打开	每一个	天	,	包括	星期日	,

它每天都营业，包括星期天。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lweɪz]['sɜ:t(ə)n] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪnz] [kə'mɪtiz] [ɪn]

and	there	were	always	certain	members	of	the	women's	committees	in
和	那里	是	总是	肯定	成员	的	这	女性的	委员会	在

[ə'tendəns] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][deɪ] ,

attendance	during	the	day	,
出席	期间	这	天	,

白天总会有一些妇女委员会的成员出席会议。

[waɪl] [bəuθ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn]['dju:ti][æt; ət] [naɪt] , [ðə; ði][klʌb] ['kləʊzɪŋ][æt; ət] -

while	both	men	and	women	were	on	duty	at	night	,	the	club	closing	at	10
尽管	两个都	男人	和	女性	是	在	责任	在	夜晚	,	这	俱乐部	结束	在	-

[ə'klɑ:k] .

o'clock	.
点钟	.

夜班时男女都有，俱乐部晚上 10 点关门。

[ðə; ði] [ski:m] [wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt][ɒn][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [skeɪl] ,

The	scheme	was	carried	out	on	an	extensive	scale	,
这	方案	曾是	携带	出去	在	一个	广泛的	规模	,

该计划大规模实施。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['pɒsəb(ə)l][wɒz; wəz] [dʌn] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][klʌb][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l]

and	everything	possible	was	done	to	make	the	club	a	comfortable
和	一切	可能的	曾是	完毕	到	制作	这	俱乐部	一个	舒服的

['rɒndɪvu:; 'rɒndeɪvu:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz] .

rendezvous	for	the	soldiers	.
会合	为了	这	士兵	.

俱乐部采取了一切可能的措施，使之成为士兵们舒适的聚会场所。

[ðə; ði] ['bɪliəd] ['teɪblz] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ə'trækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['steɪʃənri] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

The	billiard	tables	were	a	great	attraction	,	and	stationery	and	other
这	台球	表格	是	一个	伟大的	景点	,	和	静止的	和	其他

['nesəsəriz] [wɜ:(r); wə(r)] [sə'plaɪd] [fri:] [ɒv; əv][kɒst] .

necessaries	were	supplied	free	of	cost	.
必需品	是	供应	自由的	的	成本	.

台球桌非常吸引人，文具和其他必需品也免费提供。

[ə; eɪ] ['restrɒnt] [prə'vaɪdɪd] [laɪt] [rɪ'freʃmənt] ,

A	restaurant	provided	light	refreshment	,
一个	餐厅	假如	光	清爽	,

餐厅提供简餐。

[ænd; ənd][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] [ə'mju:zmənts] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [ə'trækt] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ðə; ði]

and	all	sorts	of	amusements	were	arranged	to	attract	and	interest	the
和	全部	排序	的	娱乐	是	安排	到	吸引	和	兴趣	这

['səʊldʒəz] .

soldiers	.
士兵	.

为了吸引和激发士兵们的兴趣，安排了各种各样的娱乐活动。

['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['letəz] [wɜ:(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [rɪ'si:vd] [ɪn][wʌn] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][men] ,

Over	a	hundred	letters	were	often	received	in	one	day	for	the	men	,
超过	一个	百	信件	是	经常	已收到	在	一	天	为了	这	男人	,

一天之内经常会收到一百多封寄给这些人的信，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] - [rʊmz; ru:mz][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [bu:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['ləʊnli]

and	the	reading	and	writing	-	rooms	were	a	boon	to	the	lonely
和	这	阅读	和	写作	-	房间	是	一个	恩惠	到	这	孤独

['kʌntri] [rɪ'kru:t] .

country	recruit	.
国家	招募	.

阅览室和写作室对于孤独的乡村新兵来说是一大福音。

['meni] [men] [left] [ðeə(r)]['pɜːsən(ə)l] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ɪn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ,

Many	men	left	their	personal	belongings	in	the	care	of	the	committee	,
许多	男人	左边	他们的	个人的	财物	在	这	关心	的	这	委员会	,

许多男士将个人物品托付给委员会保管。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][stɔː(r)d] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊnə(r)z][tuː; tə][kleɪm][ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)]

and	these	are	stored	ready	for	the	owners	to	claim	them	on	their
和	这些	是	存储	准备好	为了	这	所有者	到	宣称	他们	在	他们的

[rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɔː(r)] .

return	from	the	war	.
返回	从	这	战争	.

这些物品都已妥善保管，等待主人从战场归来后认领。

['səʊʃ(ə)l] , ['dɑːnsɪz][ænd; ənd] [entə'teɪnmənts] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['biːɪŋ] [held] ,

Socials	,	dances	and	entertainments	were	continually	being	held	,
社交媒体	,	舞蹈	和	娱乐	是	持续	存在	握住	,

社交活动、舞会和娱乐活动不断举行，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['mjuːzɪk(ə)l]['ɪnstrʊm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz][æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

and	several	musical	instruments	were	always	at	the	disposal	of	the
和	一些	音乐	仪器	是	总是	在	这	处理	的	这

[men][ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [laʊndʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

men	in	the	large	lounge	at	the	basement	of	the	building	.
男人	在	这	大的	休息室	在	这	地下室	的	这	建筑	.

在大楼地下室的大休息室里，男人们总是可以使用几种乐器。

[ðə; ði] [waɪt] ['sɪti] , ['ʌðə(r)] [ət'rækʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz] ,

The	White	City	,	other	attractions	for	the	soldiers	,
这	白色的	城市	,	其他	景点	为了	这	士兵	,

白城，以及其他供士兵游览的景点

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fjuː] [rɪ'kruːts] [ɪn][kæmp][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] -

and	the	fact	that	there	were	so	few	recruits	in	camp	at	the	end	of	1916
和	这	事实	那	那里	是	所以	很少	新兵	在	营	在	这	结尾	的	-

,

,

,

以及1916年底营地里新兵人数极少的事实，

[ə'keɪʒnd] [ðə; ði]['kləʊzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][klʌb] ,

occasioned	the	closing	of	the	club	,
引发	这	结束	的	这	俱乐部	,

导致俱乐部关闭。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːkt] [səʊ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['muːvmənt] [hæv; həv]

and	the	women	who	worked	so	enthusiastically	for	the	movement	have
和	这	女性	WHO	工作	所以	踊跃	为了	这	移动	有

[sɪns] [tɜːnd] [ðeə(r)] ['enədʒi] ['ɪntuː]['ʌðə(r)][ˌpætri'ɒtɪk] ['tʃæn(ə)lz] . -

since	turned	their	energy	into	other	patriotic	channels	.	30
自从	转向	他们的	活力	进入	其他	爱国	频道	.	-

那些曾热情投身于这场运动的女性，后来又将她们的精力投入到其他爱国事业中。30

[rɪ'krʊtɪŋ] ['redi] - ['rekənə(r)]

RECRUITING	READY	-	RECKONER
招聘	准备好	-	计算者

招聘速查表

[fɔː(r); fə(r)] ['mærid] [men] [prɪ'peəd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ə; eɪ] . [ai] . [ef] .

FOR	MARRIED	MEN	PREPARED	TO	JOIN	THE	A	.	I	.	F	.
为了	已婚	男士	准备	到	加入	这	一个	.	我	.	F	.

致准备加入澳大利亚陆军的已婚男士

“ [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ænd; ənd]['empaɪə(r)] .
“ FOR HOME AND EMPIRE .
“ 为了 家 和 帝国 .

“为了家庭和帝国。

” [reɪts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .
” RATES FOR A SOLDIER .
” 利率 为了 一个 士兵 .

“士兵的薪酬。”

['təʊt(ə)l] ['fɔːtnaɪtli]
Total Fortnightly
全部的 半月刊

双周总计

[peɪ] .
Pay .
支付 .

支付。

['fɔːtnaɪtli]
Fortnightly
半月刊

半月刊

[ˌpætri'ɒtɪk] [fʌnd]
Patriotic Fund
爱国 基金

爱国基金

[ə'laʊəns]
allowance
津贴

津贴

([ɪf] ['nesəsəri]) .
(if necessary) .
(如果 必要的) .

（如有必要）

['təʊt(ə)l]
TOTAL
全部的

全部的

['fɔːtnaɪtli]
fortnightly
半月刊

半月刊

['ɪnkʌm] .
income .
收入 .

收入。

['fɔːtnaɪtli]
Fortnightly
半月刊

半月刊

['penʃ(ə)n]
Pension
养老金

养老金

[ɪf] ['hʌzbənd] ['təʊtəli]
if **husband** **totally**
如果 丈夫 完全

如果丈夫完全

[ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd] .
incapacitated **.**
丧失能力 .

丧失行为能力。

['fɔːtnaɪtli]
Fortnightly
半月刊

半月刊

['penʃ(ə)n] [ɪf] ['hʌzbənd]
Pension **if** **husband**
养老金 如果 丈夫

丈夫的养老金

[kɪld] .
killed **.**
被杀 .

被杀。

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd][nəʊ] ['tʃɪldrən] £4 [naɪn] - — — — [fɔːr][naɪn] - [fɔːr] - - [ˌtuː'tuː] - -
With **a** **WIFE** **and** **no** **children** **£4** **9** **10** **—** **—** **—** **4** **9** **10** **4** **10** **0** **2** **0** **0**
和 一个 妻子 和 不 孩子们 £4 9 - — — — 4 9 - 4 - - 2 - -

有妻子但没有孩子 £4 9 10 ——— 4 9 10 4 10 0 2 0 0

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd][wʌn][tʃaɪld] £4 - [wʌn] - - [sɪks][faɪv]['sɛvən]['sɛvən][faɪv] - - [θriː] - -
With **a** **WIFE** **and** **1** **child** **£4** **15** **1** **0** **12** **6** **5** **7** **7** **5** **10** **0** **3** **0** **0**
和 一个 妻子 和 1 孩子 £4 - 1 - - 6 5 7 7 5 - - 3 - -

有妻子和1个孩子 £4 15 1 0 12 6 5 7 7 5 10 0 3 0 0

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ˌtuː'tuː] ['tʃɪldrən] £5 - [fɔːr] - - [sɪks][faɪv] - - [sɪks][faɪv] - [θriː] - -
With **a** **WIFE** **and** **2** **children** **£5** **0** **4** **0** **17** **6** **5** **17** **10** **6** **5** **0** **3** **15** **0**
和 一个 妻子 和 2 孩子们 £5 - 4 - - 6 5 - - 6 5 - 3 - -

有妻子和两个孩子 £5 0 4 0 17 6 5 17 10 6 5 0 3 15 0

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd][θriː] ['tʃɪldrən] £5 [faɪv]['sɛvən] - - [sɪks][sɪks][θriː][wʌn][sɪks] - - [fɔːr][faɪv] -
With **a** **WIFE** **and** **3** **children** **£5** **5** **7** **0** **17** **6** **6** **3** **1** **6** **15** **0** **4** **5** **0**
和 一个 妻子 和 3 孩子们 £5 5 7 - - 6 6 3 1 6 - - 4 5 -

有妻子和3个孩子 £5 5 7 0 17 6 6 3 1 6 15 0 4 5 0

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd][fɔːr] ['tʃɪldrən] £5 - - - - [sɪks][sɪks][eit][fɔːr]['sɛvən][faɪv] - [fɔːr] - -
With **a** **WIFE** **and** **4** **children** **£5** **10** **10** **0** **17** **6** **6** **8** **4** **7** **5** **0** **4** **15** **0**
和 一个 妻子 和 4 孩子们 £5 - - - - 6 6 8 4 7 5 - 4 - -

有妻子和4个孩子 £5 10 10 0 17 6 6 8 4 7 5 0 4 15 0

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] / - [pə(r)] [deɪ] [dɪ'fɜːd] [peɪ] , [ə'maunt] [tuː; tə] £18 /
In **addition** **to** **the** **above** **there** **is** **1** **/** **-** **per** **day** **deferred** **pay** **,** **amounting** **to** **£18** **/**
在 添加 到 这 多于 那里 是 1 / - 每 天 延期 支付 , 金额 到 £18 /
[faɪv] / - [pə(r)][jɪə(r)] ,
5 **/** **-** **per** **year** **,**
5 / - 每 年 ,

除了上述款项外，还有每天 1 先令的延期支付，每年总计 18 英镑 5 先令。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [drɔːz] [ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] [sʌm] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .
which **the** **soldier** **draws** **in** **a** **lump** **sum** **on** **his** **return** **.**
哪个 这 士兵 平局 在 一个 块 和 在 他的 返回 .

士兵退伍后可一次性领取一笔款项。

[ðen] , [ə'gen] , [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tu:; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [fed] [ænd; ənd] [kləʊðd] [waɪl] [ɪn]

Then	,	again	,	a	man	has	to	remember	that	he	is	fed	and	clothed	while	in
然后	,	再次	,	一个	男人	有	到	记住	那	他	是	美联储	和	穿着衣服	尽管	在

[ðə; ði][ə; eɪ] . [ai] . [ef] . ,

the	A	.	I	.	F	.	,
这	一个	.	我	.	F	.	,

但是，话说回来，一个人必须记住，在澳大利亚帝国军服役期间，有人会给他提供吃穿。

[wɪtʃ] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ə; eɪ][bɪg]['aɪtəm][tu:; tə][kən'sɪdə(r)] .

which	is	,	of	course	,	a	big	item	to	consider	.
哪个	是	,	的	课程	,	一个	大的	物品	到	考虑	.

这当然是一个需要考虑的重要因素。

[doʊnt] [fə'get] , [tu:] , [ðæt] [ðə; ði] [reɪts] [kwəʊtid] [ə'bʌv] [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['praɪvət] .

Don't	forget	,	too	,	that	the	rates	quoted	above	are	for	the	PRIVATE	.
不	忘记	,	也	,	那	这	利率	引	多于	是	为了	这	私人的	.

另外，别忘了以上报价均为私人报价。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [ɪn'lɪstɪŋ] [ɪn] ['kwi:nzlənd] [tu:; tə] - [deɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['mærid]

Such	a	big	proportion	of	the	men	enlisting	in	Queensland	to	-	day	are	married
这样的	一个	大的	部分	的	这	男人	入伍	在	昆士兰州	到	-	天	是	已婚

[men] ,

men	,
男人	,

如今在昆士兰州应征入伍的男性中，已婚男性所占比例非常高。

[ðæt] [wi:; wi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tu:; tə] [steɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [reɪts] [ɒv; əv] [peɪ]

that	we	thought	it	would	be	a	good	plan	to	state	all	the	rates	of	pay
那	我们	想法	它	会	是	一个	好的	计划	到	状态	全部	这	利率	的	支付

[ænd; ənd] ['penʃnz] ['klɪəli] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

and	pensions	clearly	for	their	information	.
和	养老金	清楚地	为了	他们的	信息	.

我们认为，为了方便他们了解所有工资和养老金标准，应该是一个好办法。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][men][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['kʌmɪŋ] ['fɔ:wəd] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,

There	is	no	doubt	that	the	single	men	are	not	coming	forward	as	they	should	,
那里	是	不	怀疑	那	这	单身的	男人	是	不是	未来	向前	作为	他们	应该	,

毫无疑问，单身男性并没有像他们应该做的那样积极主动地站出来。

[ænd; ənd] ['meni] ['mærid] [men] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn]

and	many	married	men	are	coming	to	the	conclusion	that	there	is	only	one
和	许多	已婚	男人	是	未来	到	这	结论	那	那里	是	仅有的	一

[θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] — [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [sɒ:d] [ðəm'selvz] .

thing	to	do	—	take	up	the	sword	themselves	.
事物	到	做	—	拿	向上	这	剑	他们自己	.

许多已婚男人逐渐得出结论：他们只有一件事可做——那就是亲自拿起剑。

[haʊ] [tu:; tə] [ɪn'lɪst] .

HOW	TO	ENLIST	.
如何	到	入伍	.

如何入伍。

[ɪn] ['brɪzbən] — [gəʊ][tu:; tə] ['ædəleɪd] [stri:t] [ɪn'lɪstɪŋ] ['depəʊ] ([nekst][tu:; tə] [steɪt] [sku:l]) .

In	Brisbane	—	Go	to	Adelaide	Street	Enlisting	Depot	(	next	to	State	School	)	.
在	布里斯班	—	去	到	阿德莱德	街道	入伍	仓库	(	下一个	到	状态	学校	)	.

在布里斯班——前往阿德莱德街征兵站（州立学校旁边）。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] — [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [taʊn] [klɑːk] , [ɔː(r)]['ʃaɪə(r); ʃə(r)] [klɑːk] , [ɔː(r)]['ləʊk(ə)l]

In	the	Country	—	Go	to	the	nearest	Town	Clerk	,	or	Shire	Clerk	,	or	Local
在	这	国家	—	去	到	这	最近的	镇	职员	,	或者	郡	职员	,	或者	当地的

[rɪ'krʊtɪŋ] [kə'mɪti] ,

Recruiting	Committee	,
招聘	委员会	,

在乡村地区——请前往最近的镇书记员、郡书记员或当地征兵委员会。

[huː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['nesəsəri] [ɪn'strʌkʃənz] .

who	will	give	you	all	the	necessary	instructions	.
WHO	将要	给	你	全部	这	必要的	指示	.

他会给你所有必要的指示。

[steɪt] [rɪ'krʊtɪŋ] [kə'mɪti] [ɒv; əv] ['kwiːnzlənd] ,

STATE	RECRUITING	COMMITTEE	OF	QUEENSLAND	,
状态	招聘	委员会	的	昆士兰州	,

昆士兰州招聘委员会

[vaɪs] - ['tʃeəmən] : [kɒl] . [ɒn] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [θɪn] , [viː] . [diː] . , [em] . [el] . [siː] . [dʒiː] . [em] . [dæʃ]

Vice	-	Chairman	:	Col	.	Hon	.	A	.	J	.	THYNNE	,	V	.	D	.	,	M	.	L	.	C	.	G	.	M	.	DASH
副	-	主席	:	上校	.	尊敬的	.	一个	.	J	.	辛恩	,	V	.	D	.	,	M	.	L	.	C	.	G	.	M	.	短跑

, ['kæptɪn] , [steɪt] ['ɔːgənaɪzɪŋ] ['sekrət(ə)ri] . -

,	Captain	,	State	Organizing	Secretary	.	31
,	队长	,	状态	组织	秘书	.	-

副主席：AJ THYNNE 上校，VD，MLCGM DASH，上尉，州组织秘书。31

[red] [krɒs] ['wɜːkʃɒp] .

Red	Cross	Workshop	.
红色的	叉	车间	.

红十字会研讨会。

[fɔː(r); fə(r)] ['səʊldʒəz] [æt; ət] [ˌkæŋgə'ruː] [pɔɪnt] .

FOR	SOLDIERS	AT	KANGAROO	POINT	.
为了	士兵	在	袋鼠	观点	.

致袋鼠角的士兵们。

[ðə; ði] [smɔːl] ['θɪətə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] [pɔɪnt] ['mɪlətri] ['hɒspɪt(ə)l][hæz; həz] [biːn] [rɪ'muːvd] [tuː; tə]

THE	small	theatre	at	the	Kangaroo	Point	Military	Hospital	has	been	removed	to
这	小的	剧院	在	这	袋鼠	观点	军队	医院	有	到过	已移除	到

[nɪə(r)][ðə; ði][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [hɔːl] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] ,

near	the	Recreation	Hall	at	the	gates	,
靠近	这	娱乐	大厅	在	这	大门	,

袋鼠角军医院的小剧场已经搬迁到大门附近的娱乐厅旁。

[ænd; ənd] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɜːkʃɒp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz] .

and	converted	into	a	workshop	for	the	soldiers	.
和	转换	进入	一个	车间	为了	这	士兵	.

并改建成了士兵的工作坊。

[ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][sʌb] - [kə'mɪti] [ɒv; əv] ['hɑːspɪtlz] [tʊk] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][hænd][ə; eɪ] [fjuː]

A	section	of	the	sub	-	committee	of	hospitals	took	the	matter	in	hand	a	few
一个	部分	的	这	子	-	委员会	的	医院	采取	这	事情	在	手	一个	很少

[mʌnθs] [ə'gəʊ] ,

months	ago	,
几个月	前	,

几个月前，医院小组委员会的一个部门开始着手处理此事。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɑːt] [wɒz; wəz] [ðen] [meɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] [men] [wʊd] - ['kɑːvɪŋ] , ['bɑːskɪt]
and 和 | **a** 一个 | **start** 开始 | **was** 曾是 | **then** 然后 | **made** 制成 | **to** 到 | **teach** 教 | **convalescent** 康复期 | **men** 男人 | **wood** 木头 | **-** - | **carving** 雕刻 | **,** , | **basket** 篮子
- ['meɪkɪŋ] , [tɔɪ] - ['meɪkɪŋ] ,
- - | **making** 制作 | **,** , | **toy** 玩具 | **-** - | **making** 制作 | **,** ,

于是，人们开始教康复中的男人们木雕、编篮、制作玩具等技艺。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv]['hændikrɑːft] .
and 和 | **other** 其他 | **branches** 分支 | **of** 的 | **handicraft** 手工业 | **.** .

以及其他手工艺分支。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɪn] ['sɪdni] , [weə(r)] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [skiːm] [hæz; həz] [biːn] [ɪn]
Some 一些 | **of** 的 | **the** 这 | **soldiers** 士兵 | **in** 在 | **Sydney** 悉尼 | **,** , | **where** 在哪里 | **a** 一个 | **similar** 相似的 | **scheme** 方案 | **has** 有 | **been** 到过 | **in** 在
[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ,
operation 手术 | **for** 为了 | **some** 一些 | **time** 时间 | **,** ,

悉尼的一些士兵也参与了这项计划，悉尼已经实施类似的计划一段时间了。

[meɪd] [frɒm; frəm] £2 [ə; eɪ] [wiːk] ['ʌpwədz] ,
made 制成 | **from** 从 | **£2** £2 | **a** 一个 | **week** 星期 | **upwards** 向上 | **,** ,

每周收入2英镑起

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['muːvmənt] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
and 和 | **it** 它 | **is** 是 | **hoped** 希望 | **that** 那 | **the** 这 | **movement** 移动 | **will** 将要 | **be** 是 | **of** 的 | **the** 这 | **same** 相同的 | **benefit** 益处 | **to** 到 | **the** 这
[men][ɪn] ['brɪzbən] .
men 男人 | **in** 在 | **Brisbane** 布里斯班 | **.** .

希望这一举措也能给布里斯班的男士们带来同样的益处。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz] [biːn] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən][æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
The 这 | **result** 结果 | **has** 有 | **been** 到过 | **even** 甚至 | **more** 更多的 | **successful** 成功的 | **than** 比 | **anticipated** 预期 | **.** .

结果比预期的还要成功。

['bɑːskɪt] - [wɜːk] , [tɒɪz] , ['pəʊkə(r)] - [wɜːk] , [ænd; ənd] [smɔːl] ['kɑːpəntri] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] [meɪd] ,
Basket 篮子 | **-** - | **work** 工作 | **,** , | **toys** 玩具 | **,** , | **poker** 扑克 | **-** - | **work** 工作 | **,** , | **and** 和 | **small** 小的 | **carpentry** 木工 | **have** 有 | **already** 已经 | **been** 到过 | **made** 制成 | **,** ,

已经制作了篮子、玩具、扑克牌和小木制品。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [sʌm; səm] [skɪld] ['wɜːkəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['səʊldʒəz] .
and 和 | **there** 那里 | **are** 是 | **now** 现在 | **some** 一些 | **skilled** 熟练 | **workers** 工人 | **among** 之中 | **the** 这 | **soldiers** 士兵 | **.** .

现在士兵中也有一些技术工人。

[æn; ən] [ɪg'zɪbɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['riːs(ə)ntli] [ʃəʊn] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒps] [ɪn] [kwiːn] - [striːt] ,
An 一个 | **exhibit** 展览 | **which** 哪个 | **was** 曾是 | **recently** 最近 | **shown** 所示 | **in** 在 | **one** 一 | **of** 的 | **the** 这 | **shops** 商店 | **in** 在 | **Queen** 女王 | **-** - | **street** 街道 | **,** ,

最近在皇后街的一家商店里展出的一个展览，

[wɒz; wəz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][æn; ən][əd'maɪərɪŋ][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [kraʊd] ,
was 曾是 | **the** 这 | **centre** 中心 | **of** 的 | **an** 一个 | **admiring** 钦佩 | **and** 和 | **interested** 感兴趣的 | **crowd** 人群 | **,** ,

吸引了众多仰慕者和感兴趣的人群的目光。

[waɪl] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [biːn] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [red] [krɒs] ['sekʃ(ə)n]

while	a	display	of	the	work	has	also	been	arranged	in	the	Red	Cross	Section
尽管	一个	展示	的	这	工作	有	还	到过	安排	在	这	红色的	叉	部分

[æt; ət][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

at	the	Exhibition	.
在	这	展览	.

同时，展览会的红十字会展区也安排了该作品的展示。

[ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [ɒv; əv] [ɔːl]['ɑːtɪk(ə)lz][səʊld][ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['səʊldʒəz] [huː]

The	proceeds	of	all	articles	sold	are	given	to	the	individual	soldiers	who
这	收益	的	全部	文章	卖	是	给定	到	这	个人	士兵	WHO

[meɪd] [ðem; ðəm] ,

made	them	,
制成	他们	,

所有售出物品的收益都归制作这些物品的士兵所有。

['maɪnəs][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriəl] .

minus	the	cost	of	the	material	.
减	这	成本	的	这	材料	.

减去材料成本。

['ɔːdərs] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm][ɔːl] ['kwɔːtəz] ,

Orders	have	come	in	from	all	quarters	,
订单	有	来	在	从	全部	四分之一	,

订单来自四面八方。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['wɜːkɪŋ] [ʌn'tɪl] ['krɪsməs] .

and	the	men	have	sufficient	to	keep	them	working	until	Christmas	.
和	这	男人	有	充足的	到	保持	他们	在职的	直到	圣诞节	.

这些人手头有足够的物资，可以一直工作到圣诞节。

[ə; eɪ] - , [haʊ'evə(r)] , [hæz; həz] [biːn] ['prɒmɪst] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,

A	depôt	,	however	,	has	been	promised	in	the	city	,
一个	-	,	然而	,	有	到过	承诺	在	这	城市	,

然而，市政府承诺会设立一个仓库。

[weə(r)] [ɔːl] [wɜːk] [meɪd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɔːdərs] , [wɪl] [biː; bi] [ig'zibitid] [ænd; ənd][səʊld] .

where	all	work	made	over	and	above	the	orders	,	will	be	exhibited	and	sold	.
在哪里	全部	工作	制成	超过	和	多于	这	订单	,	将要	是	展出	和	卖	.

-

32

-

除订单之外的所有作品都将在此展出和出售。32

[lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [di'klɛə] :

LLOYD	GEORGE	declares	:
劳埃德	乔治	声明	:

劳合·乔治声明：

“ [ɒ'streɪliə] [kæn; kən] [best] [help] [ðə; ði][ɪm'plɪərɪəl] ['gʌvənmənt] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðəʊz] [gʊdz] ['ləʊkəli][ʃiː; ʃi]

“	Australia	can	best	help	the	Imperial	Government	by	making	those	goods	locally	she
“	澳大利亚	能	最好的	帮助	这	帝国	政府	经过	制作	那些	商品	本地	她

[naʊ] [ɪm'pɔːts] .

now	imports	.
现在	进口	.

“澳大利亚可以通过在本地生产目前进口的商品来最大程度地帮助帝国政府。”

” [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] , [ɪn] [ðɪs] [wei] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][best] [help] [hɜː'self] ,

”	It	may	be	added	,	in	this	way	she	can	best	help	herself	,
”	它	可能	是	额外	,	在	这	方式	她	能	最好的	帮助	她自己	,

可以补充的是，这样她才能最好地帮助自己。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)]['pi:p(ə)l][mʌst; məst][stænd][bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ɪn'sɪst][ɒn] [ɒ'streɪliən]

but	her	people	must	stand	behind	her	and	insist	on	Australian
但	她	人们	必须	站立	在后面	她	和	坚持	在	澳大利亚

['prɒdʌkts] .

Products	.
产品	.

但她的人民必须支持她，坚持购买澳大利亚产品。

[ðə; ði]

The
这

这

“ ['wɜ:rtaɪm] - [ɒ'streɪliən] ” [pi'ænəuz]

“	Wertheim	-	Australian	”	Pianos
“	韦尔特海姆	-	澳大利亚	”	钢琴

“Wertheim-澳大利亚”钢琴

[ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn] [ɒ'streɪliə] [baɪ] [ɔ:'streɪljənz] .

are	made	in	Australia	by	Australians	.
是	制成	在	澳大利亚	经过	澳大利亚人	.

由澳大利亚人在澳大利亚制造。

['təʊnl] ['kwɒlətiz] [ænd; ənd] ['eksələns] [ɒv; əv] ['keɪswɜ:k] [ˌʌnsə'pɑ:st] .

Tonal	qualities	and	excellence	of	casework	unsurpassed	.
音调	品质	和	卓越	的	个案工作	无与伦比	.

音质和做工都无可匹敌。

['wɜ:rtaɪm] ['sentrəl] ['ʃəuru:m, -rum] : - [kwi:n] [ˌes 'ti:] . , ['sɪti] .

Wertheim	Central	Showrooms	:	52	QUEEN	ST	.	,	CITY	.
韦尔特海姆	中央	展厅	:	-	女王	英石	.	,	城市	.

Wertheim 中央展厅：52 QUEEN ST.，CITY。

[jʌŋ] [ɒ'streɪliə] .

Young	Australia	.
年轻的	澳大利亚	.

澳大利亚青年。

[wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [sku:l] ['tʃɪldrən] .

WORK	OF	THE	SCHOOL	CHILDREN	.
工作	的	这	学校	孩子们	.

学生们的作品。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][taɪmz][hæz; həz][nɒt] [feɪld] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] ['wʊmənhʊd] [ɒv; əv]

THE	spirit	of	the	times	has	not	failed	to	touch	the	budding	womanhood	of
这	精神	的	这	时代	有	不是	失败的	到	触碰	这	萌芽	女性	的

['kwi:nzlənd] .

Queensland	.
昆士兰州	.

时代精神也深深影响了昆士兰州正在成长的女性。

[ɪn] ['evri] [sku:l] , ['weðə(r)] ['pʌblɪk][ɔ:(r)]['praɪvət] , [g'ɜ:lz] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] ['nɪtɪŋ] [ɪn'dʌstriəsli]

In	every	school	,	whether	public	or	private	,	girls	will	be	found	knitting	industriously
在	每一个	学校	,	无论	民众	或者	私人的	,	女孩们	将要	是	成立	针织	勤奋地

[fɔ:(r); fə(r)]['səʊldʒəz] .

for	soldiers	.
为了	士兵	.

在每一所学校，无论是公立学校还是私立学校，都能看到女生们在勤奋地为士兵们编织毛线。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [ʌn'kɒmən] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [kwaɪt] [smɔːl] ['tʃɪldrən] ['nɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][træmz][ænd; ənd]

it	is	no	uncommon	sight	to	see	quite	small	children	knitting	in	the	trams	and
它	是	不	罕见	视线	到	看	相当	小的	孩子们	针织	在	这	电车	和

[sə'bɜːbən] [treɪnz] ,

suburban	trains	,
郊区	火车	,

在电车和郊区火车上，经常可以看到年纪很小的孩子在织毛衣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌeksə'bɪʃən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːk] [ræŋk][ɪn]['kwɒlətɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ig'zibits] [ɒv; əv] ['wɪmɪn]

and	the	exhibitions	of	their	work	rank	in	quality	with	the	exhibits	of	women
和	这	展览	的	他们的	工作	秩	在	质量	和	这	展品	的	女性

['djʊərɪŋ] [ðiːz] [j'iəz] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

during	these	years	of	war	.
期间	这些	年	的	战争	.

她们的作品展览质量与战争年代女性的展览质量相当。

[æt; ət] [dɪ'spleɪz] [ɒv; əv] [skuːl] [wɜːk] [ðeə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sekʃ(ə)n] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [red] [krɒs]

At	displays	of	school	work	there	is	always	a	large	section	devoted	to	Red	Cross
在	显示器	的	学校	工作	那里	是	总是	一个	大的	部分	奉献	到	红色的	叉

['efəts] ,

efforts	,
努力	,

在学校作品展示会上，总会有一个很大的区域专门介绍红十字会的工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌfləz] , [spɒks] , “ ['wɑːʃərz] , ” [ænd; ənd][ˌbælə'klɑːvə][kæps][hæv; həv] [biːn] ['haɪli]

and	the	mufflers	,	socks	,	“	washers	,	”	and	Balaclava	caps	have	been	highly
和	这	消音器	,	袜子	,	“	垫圈	,	”	和	巴拉克拉瓦帽	帽子	有	到过	高度

[kə'mend] [baɪ]['ekspɜːt] [ˌwɪmɪn] .

commended	by	expert	needlewomen	.
赞扬	经过	专家	女裁缝	.

围巾、袜子、“垫圈”和巴拉克拉瓦帽都受到了专业女针线工的高度赞扬。

[ɪn] ['njuːmərəs] [weɪz] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [mə'tɪərɪəlz][ænd; ənd] [fʌndz] [fɔː(r); fə(r)]

In	numerous	ways	children	have	assisted	in	providing	materials	and	funds	for
在	很多的	方式	孩子们	有	协助	在	提供	材料	和	资金	为了

[ðə; ði]['səʊldʒəz] .

the	soldiers	.
这	士兵	.

孩子们以多种方式帮助士兵们提供物资和资金。

[entə'teɪnmənts] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːgənaɪzd] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n]['tælənt] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [wʊd]

Entertainments	have	been	organised	,	and	often	talent	discovered	that	would
娱乐	有	到过	有组织的	,	和	经常	天赋	发现	那	会

['ʌðəwaɪz] [hæv; həv][leɪn] ['dɔːmənt] ,

otherwise	have	lain	dormant	,
否则	有	莱恩	休眠	,

组织了各种娱乐活动，而且经常能发掘出一些原本可能被埋没的人才。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ʃəʊɪŋ] [ʌn'baʊndɪd] [ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɜːk] .

the	children	showing	unbounded	enthusiasm	for	their	work	.
这	孩子们	显示	无界	热情	为了	他们的	工作	.

孩子们对自己的工作表现出无限的热情。

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [biːn] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [smɔːl] [doʊ'neɪʃnz] ,

They	have	also	been	encouraged	to	give	small	donations	,
他们	有	还	到过	鼓励	到	给	小的	捐款	,

他们也被鼓励捐献小额款项。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['hævɪŋ] [æn; ən] “ [eg] [deɪ] ” [æt; ət][ðə; ði] [skuːlz] ,

such	as	having	an	“	Egg	Day	”	at	the	schools	,
这样的	作为	拥有	一个	“	蛋	天	”	在	这	学校	,

例如在学校举办“鸡蛋日”活动，

[wen] [iːtʃ] [tʃaɪld] [brɪŋz] [æn; ən] [eg] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] [ðə; ði] [red] [krɒs] ['kɪtʃɪn] .

when	each	child	brings	an	egg	to	send	to	the	Red	Cross	Kitchen	.
什么时候	每个	孩子	带来	一个	蛋	到	发送	到	这	红色的	叉	厨房	.

每个孩子都带一个鸡蛋送到红十字厨房。

[wɔː(r)] [wɪl] ['evə(r)] ['lɪŋgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

War	will	ever	linger	in	the	memory	of	the	men	and	women	of	the	coming
战争	将要	曾经	萦绕	在	这	记忆	的	这	男人	和	女性	的	这	未来

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

generation	.
一代	.

战争的阴影将永远留在下一代人的记忆中。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪlt] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [self] - ['sækrɪfaɪs] [ænd; ənd] [ˌdʒenə'rɒsəti] [sʌtʃ] [æz; əz] [nəʊ]

It	has	built	a	foundation	of	self	-	sacrifice	and	generosity	such	as	no
它	有	建造	一个	基础	的	自己	-	牺牲	和	慷慨	这样的	作为	不

['paɪpɪŋ] [taɪmz] [ɒv; əv] [piːs] [wʊd] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd] . -

piping	times	of	peace	would	have	achieved	.	33
管道	时代	的	和平	会	有	已达成	.	-

它奠定了自我牺牲和慷慨奉献的基础，这是任何和平时期都无法企及的。33

[ˌrezɪ'denʃ(ə)l] [klʌb] .

Residential	Club	.
住宅	俱乐部	.

住宅俱乐部。

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'tɜːnd] ['seɪləz] [ænd; ənd] ['səʊldʒəz] .

FOR	RETURNED	SAILORS	AND	SOLDIERS	.
为了	返回	水手们	和	士兵	.

致退伍军人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['leɪdɪz] - [kə'mɪti] [ðæt] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ðə; ði] ['muːvmənt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]

IT	was	a	ladies	'	committee	that	initiated	the	movement	to	establish	a
它	曾是	一个	女士们	-	委员会	那	启动	这	移动	到	建立	一个

[ˌrezɪ'denʃ(ə)l] [klʌb] [ɪn] ['brɪzbən] [fɔː(r); fə(r)] ['səʊldʒəz] ,

Residential	Club	in	Brisbane	for	soldiers	,
住宅	俱乐部	在	布里斯班	为了	士兵	,

是妇女委员会发起了在布里斯班为士兵建立住宿俱乐部的运动。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['efəts] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'taɪərɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [fɜːst] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [held] [ɒn] [meɪ]

and	their	efforts	have	been	untiring	since	the	first	meeting	was	held	on	May
和	他们的	努力	有	到过	不懈	自从	这	第一的	会议	曾是	握住	在	可能

10th [ɒv; əv] [lɑːst] [jɪə(r)] .

10th	of	last	year	.
10th	的	最后的	年	.

自去年5月10日举行第一次会议以来，他们一直不懈努力。

[kəm'baɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnd] ['səʊldʒəz] - [ˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ðeɪ] [suːn] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]

Combining	with	the	Returned	Soldiers	'	Association	they	soon	established	a
结合	和	这	返回	士兵	-	协会	他们	很快	已确立的	一个

[strɒŋ] [kə'mɪti] ,

strong	committee	,
强的	委员会	,

他们与退伍军人协会联合起来，很快成立了一个强大的委员会。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [klʌb] [ɪz] [naʊ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] ,

the	result	is	that	the	club	is	now	ready	for	the	soldiers	,
这	结果	是	那	这	俱乐部	是	现在	准备好	为了	这	士兵	,

结果是，俱乐部现在已经做好迎接士兵的准备。

['hævɪŋ] [biːn] [ə'fɪʃəli] ['əʊpənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒn] [ðə; ði] 11th [ɒv; əv] [ðɪs]
having **been** **officially** **opened** **by** **His** **Excellency** **the** **Governor** **on** **the** **11th** **of** **this**
拥有 到过 官方 打开 经过 他的 阁下 这 州长 在 这 11th 的 这
[mʌnθ] .
month .
月 .

已于本月11日由总督阁下正式揭幕。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [wɔːf] [ænd; ənd] [æn] [striːts] ,
The **building** **,** **which** **is** **at** **the** **corner** **of** **Wharf** **and** **Ann** **streets** **,**
这 建筑 , 哪个 是 在 这 角落 的 码头 和 安 街道 ,

该建筑位于 Wharf 街和 Ann 街的拐角处，

[ɪz] [ə; eɪ] [tuː] - ['stɔːri] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [hæz; həz] ['evri] [kən'viːniəns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l]
is **a** **two** **-** **storey** **building** **and** **has** **every** **convenience** **for** **a** **comfortable**
是 一个 二 - 层 建筑 和 有 每一个 方便 为了 一个 舒服的
[klʌb] .
club .
俱乐部 .

这是一栋两层楼的建筑，拥有舒适俱乐部所需的一切便利设施。

[entə'teɪnmənts] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːgənaɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l]
Entertainments **of** **all** **kinds** **have** **been** **organised** **in** **the** **cause** **of** **the** **Residential**
娱乐 的 全部 种类 有 到过 有组织的 在 这 原因 的 这 住宅
[klʌb] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [jɪə(r)] ,
Club **during** **the** **last** **year** **,**
俱乐部 期间 这 最后的 年 ,

过去一年里，为了支持居民俱乐部的各项活动，组织了各种各样的娱乐活动。

[ðə; ði] [məʊst] ['nəʊtəb(ə)l] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kwiːnz] ['kɑːnɪv(ə)l] , [wɪtʃ] [brɔːt] [ɪn] [æn; ən] [ə'prɒksɪmət]
the **most** **notable** **being** **the** **Queen's** **Carnival** **,** **which** **brought** **in** **an** **approximate**
这 最多 值得注意的 存在 这 女王大学 狂欢 , 哪个 带来 在 一个 近似
[rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] £4 , - .
result **of** **£4** **,** **000** **.**
结果 的 £4 , - .

其中最引人注目的是女王嘉年华，它带来了大约 4,000 英镑的收入。

£11 , - [wɪl] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ðə; ði] [det] [ɒn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [səʊ] [fɑː(r)]
£11 **,** **000** **will** **be** **required** **to** **clear** **the** **debt** **on** **the** **building** **,** **and** **so** **far**
£11 , - 将要 是 必需的 到 清除 这 债务 在 这 建筑 , 和 所以 远的
['əʊvə(r)] £7 ,
over **£7** **,**
超过 £7 ,

需要11000英镑才能偿清该建筑物的债务，目前已超过7000英镑。

- [hæz; həz] [biːn] [kə'lektɪd] [ɔː(r)] ['dəʊneɪtɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [fʌnd] .
000 **has** **been** **collected** **or** **donated** **towards** **the** **fund** **.**
- 有 到过 集 或者 捐赠 向 这 基金 .

已筹集或捐赠了 000 元用于该基金。

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] [klʌb] [ɪn] ['brɪzbən] ,
The **furniture** **,** **which** **is** **equal** **to** **that** **of** **any** **club** **in** **Brisbane** **,**
这 家具 , 哪个 是 平等的 到 那 的 任何 俱乐部 在 布里斯班 ,

这里的家具与布里斯班任何一家俱乐部的家具都一样好。

[hæz; həz] [biːn] [prə'vaɪdɪd] [θruː] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['fɜːnɪʃɪŋ] [kə'mɪti] ,
has **been** **provided** **through** **the** **efforts** **of** **women** **on** **the** **Furnishing** **Committee** **,**
有 到过 假如 通过 这 努力 的 女性 在 这 家具 委员会 ,
[ðə; ði] [gˈɜːlz] - [klʌbz] [ɪn] ['brɪzbən] ,
the **Girls** **'** **Clubs** **in** **Brisbane** **,**
这 女孩们 - 俱乐部 在 布里斯班 ,

这是通过家具委员会的女性成员和布里斯班女子俱乐部的努力提供的。

[ˌes 'tiː] . ['stiːvənz] [gˈɜːlz] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][ˌdʒenəˈrɒsəti][ɒv; əv] ['liːdɪŋ] ['bɪznəs] [fɜːmz][ɪn]

St	.	Stephen's	Girls	,	and	through	the	generosity	of	leading	business	firms	in
英石	.	斯蒂芬的	女孩们	,	和	通过	这	慷慨	的	领导	商业	公司	在

[ðə; ði]['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

圣斯蒂芬女子学校，以及市内主要商业公司的慷慨捐助。

[ðə; ði][klʌb][ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːnd] ['seɪləz] - [ænd; ənd]['səʊldʒəz] -

The	club	is	under	the	management	of	the	Returned	Sailors	'	and	Soldiers	'
这	俱乐部	是	在下面	这	管理	的	这	返回	水手们	-	和	士兵	-

[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .

Association	.
协会	.

该俱乐部由退伍军人协会管理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [brɔːd] [laɪnz] [səʊ] [ðæt] ['eni] [rɪ'tɜːnd] ['səʊldʒə(r)] [meɪ] [fiːl]

It	is	proposed	to	run	it	on	broad	lines	so	that	any	returned	soldier	may	feel
它	是	建议的	到	跑步	它	在	广阔	线条	所以	那	任何	返回	士兵	可能	感觉

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][klʌb] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn] ['brɪzbən] .

that	he	has	a	club	of	his	own	in	Brisbane	.
那	他	有	一个	俱乐部	的	他的	自己的	在	布里斯班	.

建议采取宽泛的管理方式，让任何退伍老兵都能在布里斯班拥有自己的俱乐部。

[ðə; ði][best]['pɒsəb(ə)l] [əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)n] [ɪz][prəˈvaɪdɪd] ,

The	best	possible	accommodation	is	provided	,
这	最好的	可能的	住宿	是	假如	,

我们提供最好的住宿条件。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tærɪf][ɪz] [meɪd] [səˈfɪʃntli] [ləʊ] [tuː; tə][suːt][ðə; ði]['ævərɪdʒ]['soʊldʒərz] [miːnz] .

and	the	tariff	is	made	sufficiently	low	to	suit	the	average	soldier's	means	.
和	这	关税	是	制成	足够	低的	到	套装	这	平均的	士兵的	方法	.

而且关税定得足够低，适合普通士兵的经济能力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [klʌb] [ɒn] [nɒn] - [pəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][nɒn] - [sekˈteərɪən][laɪnz] ,

It	is	intended	to	run	the	club	on	non	-	political	and	non	-	sectarian	lines	,
它	是	故意的	到	跑步	这	俱乐部	在	非	-	政治的	和	非	-	宗派	线条	,

俱乐部的宗旨是秉持非政治、非宗派的原则运作。

[ænd; ənd][nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [bɒnd][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ðæt] [ɪgˈzɪsts][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

and	no	evidence	of	the	common	bond	of	sympathy	that	exists	for	this
和	不	证据	的	这	常见的	纽带	的	同情	那	存在	为了	这

['muːvmənt] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][fækt] [ðæt] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ɔːl]

movement	could	be	more	striking	than	the	fact	that	men	and	women	of	all
移动	可以	是	更多的	引人注目	比	这	事实	那	男人	和	女性	的	全部

[dɪˌnɒmɪˈneɪʃn] [ænd; ənd] [kriːdz] [hæv; həv][met] [təˈgeðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][jɪə(r)][tuː; tə]

denominations	and	creeds	have	met	together	for	the	last	year	to
面额	和	信条	有	遇见	一起	为了	这	最后的	年	到

[ɪnˌθjuːziˈæstɪkli] ['fɜːðə(r)] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prəˈdʒekt] . -

enthusiastically	further	the	project	.	34
踊跃	更远	这	项目	.	-

而要论人们对这项运动的共同同情，最引人注目的莫过于过去一年来，来自不同教派和信仰的男男女女齐聚一堂，热情地推进这项事业。34

['kɜːtiəs] [ænd; ənd] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] ['sɜːvɪs] —

COURTEOUS	and	Efficient	Service	—
有礼貌	和	高效的	服务	—

礼貌周到、高效快捷的服务——

[wɪtʃ] [meɪks] ['ʃɒpɪŋ] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] —
which **makes** **Shopping** **a** **pleasure** **—**
哪个 制作 购物 一个 乐趣 —

这使得购物成为一种乐趣——

[ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'pɑːtmənt]
is **characteristic** **of** **every** **department**
是 特征 的 每一个 部门

是每个部门的特点

[ɒv; əv]['aʊə(r)][stɔː(r)] .
of **our** **Store** **.**
的 我们的 店铺 .

本店。

['ælən] &
ALLAN **&**
艾伦 &

艾伦和

[stɑːk] ['limitid] .
STARK **LTD** **.**
斯塔克 有限公司 .

STARK有限公司

[kwiːn] [striːt] [ænd; ənd]
Queen **Street** **and**
女王 街道 和

皇后街和

['ædəleɪd] [striːt] ,
Adelaide **Street** **,**
阿德莱德 街道 ,

阿德莱德街

['brɪzbən] .
Brisbane **.**
布里斯班 .

布里斯班。

['dreɪpəri]
Drapery
布料

布料

['mɜːsəri]
Mercery
仁慈

默瑟里

['teɪlərɪŋ]
Tailoring
裁缝

裁缝

['fɜːnɪtʃə(r)]
Furniture
家具

家具

['krɒkəri]
Crockery
陶器

陶器

[meɪl] ['ɔ:dərs] [ə; eɪ] [ˌspeʃi'æləti] .
Mail **Orders** **a** **Speciality** **.**
邮件 订单 一个 专业 .

邮购是我们的特色业务。

['kætəlɒgz] [ə'pɒn] [rɪ'kwest] .
Catalogues **upon** **request** **.**
产品目录 之上 要求 .

产品目录可按需索取。

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] .
THE **RETURN** **.**
这 返回 .

回归。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [nəʊ] [wi:t] [grəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['nɔ:ðən] [wɔ:(r)] ['eəriəz] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)]
There **has** **been** **no** **wheat** **grown** **in** **the** **Northern** **war** **areas** **of** **France** **for**
那里 有 到过 不 小麦 生长 在 这 北方 战争 区域 的 法国 为了
[ðə; ði] [lɑ:st] [tu:] [j'iəz] ,
the **last** **two** **years** **,**
这 最后的 二 年 ,

过去两年，法国北部战区没有种植任何小麦。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɔpi:z] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .
but **the** **poppies** **have** **come** **up** **just** **the** **same** **.**
但 这 罂粟花 有 来 向上 只是 这 相同的 .

但是罂粟花还是照常开了。

[ðə; ði] ['peznts] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] ['skɑ:lət] ['flaʊəz] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp] [weə(r)] ['səʊldʒəz] [bled] .
The **peasants** **believe** **that** **the** **scarlet** **flowers** **have** **sprung** **up** **where** **soldiers** **bled** **.**
这 农民 相信 那 这 猩红 花朵 有 弹簧 向上 在哪里 士兵 出血 .

农民们认为，鲜红的花朵是从士兵鲜血染红的地方长出来的。

[ə; eɪ] ['lɑ:fɪŋ] [kraʊd] [ə'kɪn] [tu:; tə] [tɪəz] ,
A **laughing** **crowd** **akin** **to** **tears** **,**
一个 笑 人群 类似的 到 眼泪 ,

笑声如同泪水，

[ænd; ənd] [men] [ɑ:(r); ə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [baɪ] ,
And **men** **are** **passing** **by** **,**
和 男人 是 通过 经过 ,

男人们从旁边经过，

[hu:] [kʌm] [frɒm; frəm] [trentʃ] [ænd; ənd] ['bætlfi:ld]
Who **come** **from** **trench** **and** **battlefield**
WHO 来 从 沟 和 战场

来自战壕和战场的人

[weə(r)] ['səʊldʒəz] - [daɪ] .
Where **Soldiers** **'** **die** **.**
在哪里 士兵 - 死 .

士兵阵亡的地方。

[di:p] [nəʊts] [ɒv; əv] ['mju:zɪk] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔ:l]
Deep **notes** **of** **music** **rise** **and** **fall**
深的 笔记 的 音乐 上升 和 落下

音乐的深沉音符起伏

[æz; əz] [men] [hæv; həv] ['fɔ:lən] , [tu:] ,
As **men** **have** **fallen** **,** **too** **,**
作为 男人 有 倒下 , 也 ,

就像男人也会堕落一样，

[wen] [laɪf] [læfd] [ləʊ] [æt; ət]['deɪndʒə(r)] - [mɑːk]
When Life laugh'd low at danger - mark
什么时候 生活 笑了 低的 在 危险 - 标记

当生命在危险边缘发出低沉的嘲笑时

[ænd; ənd] [deθ] [wɪð'druː] .
And Death withdrew .
和 死亡 退出 .

于是，死神退下了。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [gləʊ]
Across the hill the crimson glow
穿过 这 爬坡道 这 赤红 辉光

山丘对面，一片绯红的光芒

[ɒv; əv] [deɪz] [rɪ'tɜːn] [ɪz] [bləʊn] ,
Of day's return is blown ,
的 天 返回 是 吹 ,

白昼的回归已然消逝，

[ænd; ənd] ['pɔpiːz] [nɒd][ɪn] ['bærən] ['fiːldz]
And poppies nod in barren fields
和 罂粟花 点头 在 荒芜 字段

罂粟花在贫瘠的田野里轻轻摇曳。

[weə(r)] [blʌd] [wɒz; wəz] [səʊn] . -
Where blood was sown . 35
在哪里 血 曾是 播种 . -

鲜血洒遍之处。35

[kuː] - [iː] ['kæfeɪ] .
Coo - ee Cafe .
酷 - ee 咖啡店 .

酷伊咖啡馆。

[tuː; tə] [prə'vaɪd] ['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)] ['səʊldʒəz] .
TO PROVIDE COMFORTS FOR SOLDIERS .
到 提供 舒适 为了 士兵 .

为士兵提供舒适的生活条件。

[sə'saɪəti] [g'ɜːlz] [bɪ'kʌm] ['weitris] .
SOCIETY GIRLS BECOME WAITRESSES .
社会 女孩们 变得 女服务员 .

上流社会女孩沦为女服务员。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tʃɪə(r)] [ðə; ði]['səʊldʒəz][ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd]['iːdʒɪpt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps]
IT would cheer the soldiers in France and Egypt if they could catch a glimpse
它 会 欢呼 这 士兵 在 法国 和 埃及 如果 他们 可以 抓住 一个 一瞥
[ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [ɪ'næktɪd] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [ɪn] [aɪlz] - [leɪn] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['kʌmfət]
of the scene enacted every day and all day in Isles - lane to provide comforts
的 这 场景 已颁布 每一个 天 和 全部 天 在 岛屿 - 车道 到 提供 舒适
[fɔː(r); fə(r)]['səʊldʒəz] ['faɪtɪŋ] [ə'brɔːd] .
for soldiers fighting abroad .
为了 士兵 斗争 国外 .

如果身处法国和埃及的士兵们能够看到每天在艾尔斯巷上演的、为在海外作战的士兵提供慰藉的场景，他们一定会感到振奋。

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['brɪzbən] [klʌb] ['bɪldɪŋ] ,
There in the Brisbane Club building ,
那里 在 这 布里斯班 俱乐部 建筑 ,

就在布里斯班俱乐部大楼里，

[meɪ] [biː; bi] [siːn] [gˈɜːlz][ɪn] [ˈdeɪnti] [waɪt] [frɒks] [ænd; ənd] [ˈfrɪli] [kæps][ænd; ənd][ˈeɪprənz] ,

may	be	seen	girls	in	dainty	white	frocks	and	frilly	caps	and	aprons	,
可能	是	已见	女孩们	在	纤巧	白色的	连衣裙	和	褶边	帽子	和	围裙	,

可以看到穿着精致白色连衣裙、戴着褶边帽、系着围裙的女孩们，

[ˈkʊkɪŋ] [ˈevri] [deɪ] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [ˈrestrɒnt] [ɪn][ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt] [kəmˈpɑːtmənt] .

cooking	every	day	to	supply	the	restaurant	in	the	adjacent	compartment	.
烹饪	每一个	天	到	供应	这	餐厅	在	这	邻近的	隔间	.

每天烹饪食物，供应给隔壁隔间的餐厅。

[ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ˈsʌmə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [stəʊvz] ,

In	the	heat	of	summer	they	stood	beside	the	stoves	,
在	这	热	的	夏天	他们	站立	旁	这	炉灶	,

盛夏酷暑，他们站在炉子旁。

[ænd; ənd] [beɪkt] [keɪks] [ænd; ənd] [kʌt] [ʌp] [ˈsænwɪtʃz] [ænd; ənd] [ˈlʌntʃən] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði]

and	baked	cakes	and	cut	up	sandwiches	and	luncheons	to	attend	to	the
和	烘焙	蛋糕	和	切	向上	三明治	和	午餐会	到	出席	到	这

[ˈevə(r)] - [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈkʌstəməz] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [tiː] [ruːm] [ˈliːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪn] ,

ever	-	increasing	customers	in	the	long	tea	room	leading	from	the	lane	,
曾经	-	增加	顾客	在	这	长的	茶	房间	领导	从	这	车道	,

他们烤制蛋糕，切好三明治和午餐，以满足从巷子延伸出来的长茶室里日益增多的顾客的需求。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk][ɪn][ðeə(r)] [wɜːk] [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [ruːm]

and	to	-	day	they	are	as	enthusiastic	in	their	work	as	when	the	room
和	到	-	天	他们	是	作为	热情的	在	他们的	工作	作为	什么时候	这	房间

[fɜːst] [ˈəʊpənd] [æt; ət][ðə; ði] [brˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .

first	opened	at	the	beginning	of	the	year	.
第一的	打开	在	这	开始	的	这	年	.

如今，他们对工作的热情丝毫不亚于年初房间刚开放时。

[ʌnˈtɪl] [dʒʊˈlaɪ][ðə; ði] [tiː] [ruːm] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,

Until	July	the	tea	room	was	in	the	basement	of	the	building	,
直到	七月	这	茶	房间	曾是	在	这	地下室	的	这	建筑	,

直到七月，茶室都设在这栋楼的地下室里。

[ænd; ənd][ɒn] [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði][weɪd] [steps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪn] ,

and	on	descending	the	wide	steps	from	the	lane	,
和	在	下降	这	宽的	步骤	从	这	车道	,

然后，从巷子里走下宽阔的台阶，

[ðə; ði][fɜːst] [θɔːts] [ðæt] [strʌk] [ðə; ði][ˈvɪzɪtə(r)][wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [siːn] ,

the	first	thoughts	that	struck	the	visitor	were	what	a	charming	scene	,
这	第一的	想法	那	击	这	游客	是	什么	一个	迷人	场景	,

来访者首先想到的是：多么迷人的景色啊！

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈbevi] [ɒv; əv] [ˈprɪti] [gˈɜːlz] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ][ˈbæb(ə)l][ɒv; əv] [tʌŋz] .

what	a	bevy	of	pretty	girls	,	and	what	a	babble	of	tongues	.
什么	一个	一群	的	漂亮的	女孩们	,	和	什么	一个	潺潺	的	舌头	.

一群漂亮姑娘，还有一群叽叽喳喳的人。

[ðə; ði][kæˈfeɪ][ɪz] [naʊ] [ˈsɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] , [ænd; ənd][æt; ət] [smɔːl] [ˈteɪblz] ,

The	café	is	now	situated	on	the	ground	floor	,	and	at	small	tables	,
这	咖啡店	是	现在	位于	在	这	地面	地面	,	和	在	小的	表格	,

咖啡馆现在位于一楼，摆放着小桌子。

[ˈdeɪntɪli] [əˈreɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pɪkt] [ˈblɔsəmz] [frɒm; frəm] [səˈbɜːbən] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] [ˈgaːdnz] ,

daintily	arrayed	with	the	picked	blossoms	from	suburban	and	country	gardens	,
轻柔地	排列	和	这	挑选	花朵	从	郊区	和	国家	花园	,

用从郊区和乡村花园采摘的花朵精心摆放，

[ɑː(r); ə(r)] ['vɪzɪtəz] [frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] ['brɪzbən] .

are	visitors	from	all	parts	of	Brisbane	.
是	访客	从	全部	部分	的	布里斯班	.

游客来自布里斯班各地。

['səʊldʒəz][ɪn] ['kɑːki] , ['taɪəd][men] , ['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [rɔː] [riˈkruːts] ,

Soldiers	in	khaki	,	tired	men	,	soldiers	in	the	making	and	raw	recruits	,
士兵	在	卡其色	,	疲劳的	男人	,	士兵	在	这	制作	和	生的	新兵	,

身穿卡其布军装的士兵，疲惫不堪的男人们，正在接受训练的新兵和新兵新兵，

['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][səˈvɪliən][ɪn] ['mʌfti] ,

mingle	with	the	civilian	in	mufti	,
交融	和	这	平民	在	常服	,

与便服平民混在一起，

[waɪl] ['wɪmɪn] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['prɪti] [frɒks] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [ˌfemə'nɪnəti][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)]

while	women	in	all	their	charm	of	pretty	frocks	and	subtle	femininity	are	there
尽管	女性	在	全部	他们的	魅力	的	漂亮的	连衣裙	和	微妙的	女性气质	是	那里

[tuː; tə][əˈmjuːz][ænd; ənd][biː; bi][əˈmjuːzd] .

to	amuse	and	be	amused	.
到	娱乐	和	是	觉得好笑	.

而那些身着漂亮裙子、散发着柔美气质的女性，她们的存在是为了娱乐他人，也是为了被他人娱乐。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)][end][ə; eɪ] ['sɪŋərz] [vɔɪs] ['raɪzɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['bæb(ə)l][ɪz][səb'djuːd][tuː; tə][ə; eɪ]

From	the	far	end	a	singer's	voice	rises	and	the	babble	is	subdued	to	a
从	这	远的	结尾	一个	歌手的	嗓音	上升	和	这	潺潺	是	低沉的	到	一个

[ləʊ] ['mɜːmə(r)] .

low	murmur	.
低的	低语	.

从远处传来歌手的声音，嘈杂声渐渐平息，变成了低声的呢喃。

[əˈgen] [æn; ən] ['ɔːkɪstrə] [wɪl] [breɪk] [fɔːθ] ['ɪntuː] [məˈləʊdiəs] ['mjuːzɪk] ,

Again	an	orchestra	will	break	forth	into	melodious	music	,
再次	一个	乐队	将要	休息	前进	进入	悦耳动听	音乐	,

管弦乐队将再次奏响优美的乐曲，

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['bɪzɪli] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɒnts][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌstəməz] [ɑː(r); ə(r)][gˈɜːlz][ɪn]

while	all	the	time	busily	attending	to	the	wants	of	their	customers	are	girls	in
尽管	全部	这	时间	忙碌地	参加	到	这	想要	的	他们的	顾客	是	女孩们	在

[bɪˈkʌmɪŋ] [waɪt] ['juːnɪfɔːmz] [wɪð] [ðeə(r)] ['frɪli] ['eɪprənz][ænd; ənd][mɒp][kæps] .

becoming	white	uniforms	with	their	frilly	aprons	and	mop	caps	.
成为	白色的	制服	和	他们的	褶边	围裙	和	拖把	帽子	.

与此同时，一群身着白色制服、系着褶边围裙、头戴拖把帽的女孩们正忙着满足顾客的需求。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ]['aɪd(ə)l] ['hɒbi] .

This	is	no	idle	hobby	.
这	是	不	闲置的	爱好	.

这可不是什么闲散的爱好。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['mænɪdʒə(r)] , [ə; eɪ][kæˈʃɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['deɪli]

There	is	a	manager	,	a	cashier	and	a	superintendent	,	who	are	in	daily
那里	是	一个	经理	,	一个	出纳员	和	一个	校长	,	WHO	是	在	日常的

[əˈtendəns] [æt; ət][ðə; ði][kæˈfeɪ] ,

attendance	at	the	café	,
出席	在	这	咖啡店	,

咖啡馆里有一名经理、一名收银员和一名主管，他们每天都在店里。

[waɪl] ['əʊvə(r)] - [g'ɜːlz] [iːtʃ] [gɪv] [ə; eɪ] [deɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə]['aɪðə(r)] ['kʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɔː(r)]

while	over	200	girls	each	give	a	day	a	week	to	either	cooking	in	the	kitchen	or
尽管	超过	-	女孩们	每个	给	一个	天	一个	星期	到	任何一个	烹饪	在	这	厨房	或者

['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['restrɒnt] .

waiting	in	the	restaurant	.
等待	在	这	餐厅	.

同时，200 多名女孩每周轮流在厨房做饭或在餐厅服务一天。

[ɔːl] [ðɪs] [wɜːk] [ɪz] [ɪn'taɪəli] ['vɒləntri] .

All	this	work	is	entirely	voluntary	.
全部	这	工作	是	完全	自愿	.

所有这些工作都是完全自愿的。

[ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfət] [fʌndz] [ɒv; əv][ðə; ði] 9th [ænd; ənd] 49th

The	proceeds	are	devoted	to	the	Comforts	Funds	of	the	9th	and	49th
这	收益	是	奉献	到	这	舒适	资金	的	这	9th	和	49th

[bə'tæljən] ,

Battalions	,
营	,

所得款项将用于第9营和第49营的慰问基金。

9th [fiːld] [ɑː'tɪlərɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] 5th [laɪt] [hɔːs] ,

9th	Field	Artillery	and	the	5th	Light	Horse	,
9th	场地	炮兵	和	这	5th	光	马	,

第9野战炮兵团和第5轻骑兵团

- [pə(r)] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪkɪŋz] ['biːɪŋ] ['dəʊneɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['kwiːnzlənd] ['səʊldʒəz] - ['kʌmfət]

10	per	cent	of	the	takings	being	donated	to	the	Queensland	Soldiers	'	Comforts
-	每	中心	的	这	收入	存在	捐赠	到	这	昆士兰州	士兵	-	舒适

[fʌnd] .

Fund	.
基金	.

营业额的 10% 将捐赠给昆士兰士兵慰问基金。

[ðə; ði] [kə'mɪtiz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['veərɪəs] [fʌndz] [θɔːt] [aʊt][ðə; ði] [skiːm] [ænd; ənd] [lɔːntʃt] [ˌaɪ 'tiː]

The	committees	of	these	various	funds	thought	out	the	scheme	and	launched	it
这	委员会	的	这些	各种各样的	资金	想法	出去	这	方案	和	发射	它

[æz; əz][ə; eɪ]['ventʃə(r)] .

as	a	venture	.
作为	一个	风险投资	.

这些不同基金的委员会构思了该方案，并将其作为一项事业启动。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [æn; ən] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [sək'ses] ,

It	has	been	an	unqualified	success	,
它	有	到过	一个	不合格的	成功	,

它取得了毫无保留的成功。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] [ɔːl][ðə; ði]['prɑːfɪts] [ðeɪ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][send] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðeə(r)][men]

and	they	deserve	all	the	profits	they	work	for	to	send	away	to	their	men
和	他们	应得	全部	这	利润	他们	工作	为了	到	发送	离开	到	他们的	男人

['faɪtɪŋ] [ə'brɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [preˈstiːʒ] [ɒv; əv] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] .

fighting	abroad	for	the	prestige	of	kith	and	kin	.
斗争	国外	为了	这	声望	的	亲	和	亲属	.

他们理应将自己辛勤工作所得的所有利润寄给在海外为亲人荣誉而战的战士们。

[iːtʃ] [bə'tæliən] [teɪks] [tuː] [deɪz] [ə; eɪ] [wiːk] ,

Each	battalion	takes	two	days	a	week	,
每个	营	需要	二	天	一个	星期	,

每个营每周轮流值班两天。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['membə(r)][frɒm; frəm][ðæt][pə'tɪkjələ(r)] ['kʌmfət] [fʌnd][ɪz][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	a	member	from	that	particular	comforts	fund	is	in	charge	of	the
和	一个	成员	从	那	特别的	舒适	基金	是	在	收费	的	这

['wɜ:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz][fɔ:(r); fə(r)][ðæt][deɪ] .

working	of	the	girls	for	that	day	.
在职的	的	这	女孩们	为了	那	天	.

该项抚恤基金的一名成员负责当天女孩们的工作。

[ðə; ði]['ɑ:.fɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] , [kæ'ʃɪə(r)][ænd; ənd][ˌsu:pərɪn'tendənt] , [haʊ'evə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)]

The	offices	of	the	manager	,	cashier	and	superintendent	,	however	,	are
这	办公室	的	这	经理	,	出纳员	和	校长	,	然而	,	是

['pɜ:mənənt] ,

permanent	,
永恒的	,

然而，经理、出纳员和主管的办公室是固定的。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bi:n] [held][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['membəz] [sɪns] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][kæ'feɪ] .

and	have	been	held	by	the	same	members	since	the	opening	of	the	café	.
和	有	到过	握住	经过	这	相同的	成员	自从	这	开幕	的	这	咖啡店	.

自咖啡馆开业以来，这些股份一直由同一批成员持有。

[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [deɪz] [ə; eɪ] [wi:k] [ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] [bænd][ɑ:(r); ə(r)]['gɪv(ə)n]

Two	or	three	days	a	week	the	soldiers	of	the	military	band	are	given
二	或者	三	天	一个	星期	这	士兵	的	这	军队	乐队	是	给定

['lʌntʃən] [fri:] ,

luncheon	free	,
午餐	自由的	,

军乐队的士兵每周有两到三天可以免费吃午餐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['stɜ:rɪŋ] [si:n] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][ɔ:l][faɪl][ɪn]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [rɪ'krʊtɪŋ]

and	it	is	a	stirring	scene	to	see	them	all	file	in	after	the	recruiting
和	它	是	一个	搅拌	场景	到	看	他们	全部	文件	在	后	这	招聘

['mi:tiŋz] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] .

meetings	at	the	Post	Office	.
会议	在	这	邮政	办公室	.

看到他们在邮局的招募会议结束后鱼贯而入，真是令人激动的一幕。

Sometimes36

Sometimes36

Sometimes36

有时36

[ðeɪ] [pleɪ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [leɪn] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['evri] ['ɒfɪs] ['wɪndəʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [leɪn]

they	play	outside	the	lane	,	and	from	every	office	window	along	the	lane
他们	玩	外部	这	车道	,	和	从	每一个	办公室	窗户	沿着	这	车道

[ænd; ənd] [əʊvə'lʊkɪŋ] [frɒm; frəm] [kwi:n] - [stri:t] ,

and	overlooking	from	Queen	-	street	,
和	俯瞰	从	女王	-	街道	,

他们在巷子外面玩耍，从巷子沿线和皇后街上俯瞰的每个办公室的窗户都能看到他们玩耍的场景。

['lɪsənɪŋ] ['bɪznəs] [g'ɜ:lz][ænd; ənd][men][ɑ:(r); ə(r)] [krein] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['səʊldʒəz][ænd; ənd]['lɪs(ə)n]

listening	business	girls	and	men	are	craning	to	see	the	soldiers	and	listen
聆听	商业	女孩们	和	男人	是	起重机	到	看	这	士兵	和	听

[tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mju:zɪk][ɒv; əv][ðə; ði][bænd] .

to	the	delightful	music	of	the	band	.
到	这	愉快	音乐	的	这	乐队	.

旁听的商界男女都伸长脖子去看士兵，听乐队演奏的美妙音乐。

[ðə; ði][kæ'feɪ][ɪz][æn; ən]['embləm][ɒv; əv] ['wʊmənz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][ɪn] ['kɑ:ki] .

The	café	is	an	emblem	of	woman's	admiration	for	the	man	in	khaki	.
这	咖啡店	是	一个	徽	的	女性的	钦佩	为了	这	男人	在	卡其色	.

这家咖啡馆象征着女性对身穿卡其布制服的男士的崇拜。

[nəʊ] [wɜːk] [ɪz] [tuː] [greɪt] [ɔː(r)] [tuː] ['taɪəsəm] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðæt] ['hɑːdli] [ˌʌndə'stʊd] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]

No	work	is	too	great	or	too	tiresome	to	express	that	hardly	understood	feeling	of
不	工作	是	也	伟大的	或者	也	令人厌烦	到	表达	那	几乎	理解	感觉	的

[hɜːrz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [huː] [rɪsks] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

her's	for	the	soldier	who	risks	his	life	for	his	country	.
她的	为了	这	士兵	WHO	风险	他的	生活	为了	他的	国家	.

没有什么工作是太大的、太累的，能够表达她对那些为国捐躯的士兵的那种难以言喻的感情。

[ænd; ənd] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] , [ðə; ði] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

And	overshadowing	the	laughter	and	the	music	,	the	symbols	of	the
和	遮蔽	这	笑声	和	这	音乐	,	这	符号	的	这

['səʊldʒə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['evə(r)] ['prez(ə)nt] ,

soldier	are	ever	present	,
士兵	是	曾经	展示	,

然而，在欢笑和音乐声中，士兵的象征符号却无处不在。

[fɔː(r); fə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæ'feɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [flægz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empaɪə(r)]

for	round	the	walls	of	the	café	are	the	glorious	flags	of	the	Empire
为了	圆形的	这	墙壁	的	这	咖啡店	是	这	辉煌	旗帜	的	这	帝国

:
:
:

咖啡馆的墙壁周围飘扬着帝国的辉煌旗帜：

[ɒ'streɪliə] , [ðə; ði] 9th [bə'tæliən] , 49th [bə'tæliən] , 9th [fiːld] [ɑː'tɪləri] [brɪ'geɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] 5th

Australia	,	the	9th	Battalion	,	49th	Battalion	,	9th	Field	Artillery	Brigade	,	and	the	5th
澳大利亚	,	这	9th	营	,	49th	营	,	9th	场地	炮兵	旅	,	和	这	5th

[laɪt] [hɔːs] . -

Light	Horse	.	37
光	马	.	-

澳大利亚第9营、第49营、第9野战炮兵旅和第5轻骑兵团。37

[tɒɪz] [meɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] [pɔɪnt] ['mɪlətri] ['hɒspɪt(ə)l] . -

Toys	made	at	the	Kangaroo	Point	Military	Hospital	.	38
玩具	制成	在	这	袋鼠	观点	军队	医院	.	-

袋鼠角军医院制作的玩具。38

[rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] ['wuːndɪd] ['səʊldʒəz] . -

Return	of	Wounded	Soldiers	.	39
返回	的	受伤	士兵	.	-

伤兵归来.39

['kwiːnzlənd] ['səʊldʒəz] - [sɒk] [fʌnd] .

Queensland	Soldiers	'	Sock	Fund	.
昆士兰州	士兵	-	短袜	基金	.

昆士兰士兵袜子基金。

['brɑːntʃɪz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ['kwiːnzlənd] .

BRANCHES	ALL	OVER	QUEENSLAND	.
分支	全部	超过	昆士兰州	.

昆士兰州各地均设有分店。

[ɒn] ['eɪprəl] 19th , - ,

ON	April	19th	,	1915	,
在	四月	19th	,	-	,

1915年4月19日

[ə; eɪ] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] [ɪn] ['brɪzbən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [spred] [θruː'aʊt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ]

a	movement	was	started	in	Brisbane	which	has	spread	throughout	the	length
一个	移动	曾是	开始	在	布里斯班	哪个	有	传播	自始至终	这	长度

[ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv] ['kwiːnzlənd] .

and	breadth	of	Queensland	.
和	宽度	的	昆士兰州	.

一场运动始于布里斯班，并迅速蔓延至昆士兰州各地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwiːnzlənd] ['səʊldʒəz] - [spk] [fʌnd] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [deɪt] ['əʊvə(r)] - ,

It	was	the	Queensland	Soldiers	'	Sock	Fund	,	and	since	that	date	over	45	,
它	曾是	这	昆士兰州	士兵	-	短袜	基金	,	和	自从	那	日期	超过	-	,

这是昆士兰士兵袜子基金，自那时起已超过45年，

- [peəz] [ɒv; əv] [spks] [hæv; həv] [biːn] [sent] [ˌəʊvə'siːz] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒəz] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərəbli]

000	pairs	of	socks	have	been	sent	overseas	to	the	soldiers	,	and	considerably
-	对	的	袜子	有	到过	发送	海外	到	这	士兵	,	和	相当

['əʊvə(r)] £1 ,

over	£1	,
超过	£1	,

已向海外士兵寄送了 000 双袜子，价值远超 1 英镑。

- [hæz; həz] [biːn] [kə'lektɪd] [tuː; tə] [baɪ] [wʊl] .

900	has	been	collected	to	buy	wool	.
-	有	到过	集	到	买	羊毛	.

已筹集900元用于购买羊毛。

[ðə; ði] - [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][lɑːdʒ] [ruːm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kwiːnzlənd] ['fɒrən] ['mɪʃ(ə)n] [ʃɒp] [ɪn]

The	depôt	is	situated	in	a	large	room	behind	the	Queensland	Foreign	Mission	Shop	in
这	-	是	位于	在	一个	大的	房间	在后面	这	昆士兰州	外国的	使命	店铺	在

['ælbət] [ˌes 'tiː] . [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɒn] . ['sekrəˌteri] [ænd; ənd][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti]

Albert	St	.	one	of	the	Hon	.	Secretaries	and	a	member	of	the	committee
阿尔伯特	英石	.	一	的	这	尊敬的	.	秘书	和	一个	成员	的	这	委员会

['biːɪŋ] [ɪn] [ə'tendəns] ['evri] [deɪ][frɒm; frəm] - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] - [nuːn] ,

being	in	attendance	every	day	from	10	a	.	m	.	to	12	noon	,
存在	在	出席	每一个	天	从	-	一个	.	米	.	到	-	中午	,

该办事处位于阿尔伯特街昆士兰外国使团商店后面的一个大房间里，每天上午10点至中午12点，一位名誉秘书和一位委员会成员都会在场。

[tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [wʊl] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['nɪtɪd] [spks] .

to	distribute	wool	and	receive	the	knitted	socks	.
到	分发	羊毛	和	收到	这	针织	袜子	.

分发羊毛并接收织好的袜子。

[wʊl] [ɪz]['gɪv(ə)n][aʊt][tuː; tə]['eniwʌn] [huː] [ə'plaɪz] ,

Wool	is	given	out	to	anyone	who	applies	,
羊毛	是	给定	出去	到	任何人	WHO	适用	,

羊毛发放给所有申请者。

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [spks] [meɪd] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [wʊl] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði]

the	condition	being	that	the	socks	made	from	such	wool	be	brought	into	the
这	状况	存在	那	这	袜子	制成	从	这样的	羊毛	是	带来	进入	这

- [ænd; ənd][sent] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [kən'saɪnmənts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kwiːnzlənd] ['səʊldʒəz] - [spk]

depôt	and	sent	away	with	the	consignments	from	the	Queensland	Soldiers	'	Sock
-	和	发送	离开	和	这	货物	从	这	昆士兰州	士兵	-	短袜

[fʌnd] .

Fund	.
基金	.

条件是，用这种羊毛制成的袜子要送到仓库，然后和昆士兰士兵袜子基金的货物一起寄出去。

[ðə; ði] [wɜːk] [hæz; həz] [ɪn'kriːst] [kən'sɪdərəbli] , [ðə; ði] [rɪ'tɜːnz] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)]

The	work	has	increased	considerably	,	the	returns	being	much	greater	this	year
这	工作	有	增加	相当	,	这	返回	存在	很多	更大的	这	年

[ðæn; ðən][lɑːst][jɪə(r)] ,

than	last	year	,
比	最后的	年	,

工作量大幅增加，今年的回报比去年高得多。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sɒks] [jet] [sent] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [fʌnd] [wɒz; wəz] [kən'teɪnd] [ɪn]

and	the	largest	number	of	socks	yet	sent	away	by	the	fund	was	contained	in
和	这	最大	数字	的	袜子	然而	发送	离开	经过	这	基金	曾是	包含	在

[ðə; ði][lɑːst] [kən'saɪnmənt] ,

the	last	consignment	,
这	最后的	寄售	,

而该基金会迄今为止寄出数量最多的袜子就包含在最后一批货物中。

[wen] [wʌn] , - [peəz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ˌəʊvə'siːz] .

when	1	,	697	pairs	were	sent	overseas	.
什么时候	1	,	-	对	是	发送	海外	.

当时向海外寄送了 1,697 双鞋。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['brɑːntʃɪz] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'θjuːziæzəm][æz; əz] [ðəʊz] [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd]

The	country	branches	work	with	the	same	enthusiasm	as	those	in	and	around
这	国家	分支	工作	和	这	相同的	热情	作为	那些	在	和	大约

['brɪzbən] ,

Brisbane	,
布里斯班	,

各乡村分行的工作热情与布里斯班及其周边地区的分行一样高涨。

[ænd; ənd] ['pɑːslz] [ə'raɪv] ['deɪli] [frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] ['kwiːnzlənd] ;

and	parcels	arrive	daily	from	all	parts	of	Queensland	;
和	包裹	到达	日常的	从	全部	部分	的	昆士兰州	;

每天都有来自昆士兰州各地的包裹送达；

[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [peəz] ['ɒf(ə)n] ['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði][wʌn][taɪm] .

between	300	and	400	pairs	often	being	received	at	the	one	time	.
之间	-	和	-	对	经常	存在	已收到	在	这	一	时间	.

经常一次性收到 300 到 400 双。

[ðə; ði] [skuːl] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt][æz; əz][ɪnˌθjuːzi'æstɪk][æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

The	school	children	are	quite	as	enthusiastic	as	the	women	,
这	学校	孩子们	是	相当	作为	热情的	作为	这	女性	,

孩子们和妇女们一样热情高涨。

[ænd; ənd] [lɑːdʒ] ['pɑːslz] [ɑː(r); ə(r)][sent][frɒm; frəm][bəuθ][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] ['praɪvət] [skuːlz] ,

and	large	parcels	are	sent	from	both	the	state	and	private	schools	,
和	大的	包裹	是	发送	从	两个都	这	状态	和	私人的	学校	,

公立学校和私立学校都会寄送大件包裹。

[sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] ['ɔːlsəʊ] ['biːɪŋ] [kə'lektɪd] [ænd; ənd]['hændɪd]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fʌnd] [tuː; tə]

sums	of	money	also	being	collected	and	handed	over	to	the	fund	to
总和	的	钱	还	存在	集	和	递交	超过	到	这	基金	到

['pɜːtʃəs] [wʊl] .

purchase	wool	.
购买	羊毛	.

同时，人们还筹集资金并移交给基金，用于购买羊毛。

['evri] ['fɔ:tnaɪt] [ðə; ði] [sɒks] [ɑ:(r); ə(r)] [pækt] [ɪn][keɪsɪz][æt; ət][ðə; ði]['depəʊ][ænd; ənd] [pɑ:st] [ɒn]

Every	fortnight	the	socks	are	packed	in	cases	at	the	depot	and	passed	on
每一个	两星期	这	袜子	是	包装	在	案例	在	这	仓库	和	通过了	在

[tu:; tə][ðə; ði] ['kwi:nzlənd] [ˌpætri'ɒtɪk] [fʌnd] ,

to	the	Queensland	Patriotic	Fund	,
到	这	昆士兰州	爱国	基金	,

每两周，这些袜子都会在仓库装箱，然后送到昆士兰爱国基金会。

[hu:] [stɔ:(r)][ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [speɪs] [ɪz] [faʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['trænspɔ:t] [ˌəʊvə'si:z] .

who	store	them	until	space	is	found	for	transport	overseas	.
WHO	店铺	他们	直到	空间	是	成立	为了	运输	海外	.

他们会将这些物品储存起来，直到找到运往海外的空间。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən]['evə(r)] [ɪn'kri:sɪŋ] [dɪ'mɑ:nd][fɔ:(r); fə(r)] [sɒks] ,

There	is	an	ever	increasing	demand	for	socks	,
那里	是	一个	曾经	增加	要求	为了	袜子	,

袜子需求量持续增长。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['membəz] [hu:] [hæv; həv] [wɜ:kt] [səʊ] [kən'sɪstəntli] [fɔ:(r); fə(r)]['əʊvə(r)] [tu:] [j'iəz] ,

and	the	members	who	have	worked	so	consistently	for	over	two	years	,
和	这	成员	WHO	有	工作	所以	始终	为了	超过	二	年	,

['nevə(r)][flæg][ɪn][ðeə(r)] ['ɪntrəst] .

never	flag	in	their	interest	.
绝不	旗帜	在	他们的	兴趣	.

而那些两年多来一直坚持不懈的成员，他们的热情从未减退。

[ə'pɑ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['nɪtəz] [ɪn] ['brɪzbən] ,

Apart	from	the	many	individual	knitters	in	Brisbane	,
除	从	这	许多	个人	编织者	在	布里斯班	,

除了布里斯班众多的个人编织者之外，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] - ['wɪmɪn] [hu:] [kən'trɪbju:t] ['regjələli] [tu:; tə] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [fʌnd] ,

there	are	300	women	who	contribute	regularly	to	this	particular	fund	,
那里	是	-	女性	WHO	贡献	经常	到	这	特别的	基金	,

有300名女性定期向该基金捐款。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] [ki:n] [tu:; tə] [meɪk] [sɒks] [tu:; tə] - [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

and	they	are	just	as	keen	to	make	socks	to	-	day	as	they	were
和	他们	是	只是	作为	敏锐的	到	制作	袜子	到	-	天	作为	他们	是

[tu:] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

two	years	ago	,
二	年	前	,

他们如今对制作袜子的热情丝毫不亚于两年前。

[wen] [ðə; ði]['ɜ:dʒənt] [ni:d] [ɒv; əv] [sɒks] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:(r)] [sɒks] , [wɒz; wəz] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] .

when	the	urgent	need	of	socks	,	and	still	more	socks	,	was	recognised	.
什么时候	这	紧迫的	需要	的	袜子	,	和	仍然	更多的	袜子	,	曾是	已确认	.

当人们意识到急需袜子，而且是更多的袜子时。

[ðæt] [ni:d] [hæz; həz][nɒt] ['les(ə)nd] , [ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ɪn'kri:st] . -

That	need	has	not	lessened	,	indeed	,	it	has	increased	.	40
那	需要	有	不是	减少	,	的确	,	它	有	增加	.	-

这种需求不仅没有减少，反而增加了。[40]

['kwi:nzlənd] [red] [krɒs] ['məʊtə(r)] ['wægən] . -

Queensland	Red	Cross	Motor	Waggon	.	41
昆士兰州	红色的	叉	发动机	车皮	.	-

昆士兰红十字会货车.41

[həʊm] [fɔ:(r); fə(r)] ['wu:ndɪd] ['səʊldʒəz] .

Home	for	Wounded	Soldiers	.
家	为了	受伤	士兵	.

伤残士兵之家。

['muːvmənt]	['stɑːtɪd]	[ɪn]	['brɪzbən]	.
MOVEMENT	**STARTED**	**IN**	**BRISBANE**	**.**
移动	开始	在	布里斯班	.

该运动始于布里斯班。

[ə; eɪ]	['miːtɪŋ]	[ɒv; əv]	['wɪmɪn]	['delɪgeɪts; 'delɪgəts][frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['dɪfrənt]	['kʌmfət]	-	[fʌndz]	[ɪn]
A	**MEETING**	**of**	**women**	**delegates**	**from**	**the**	**different**	**Comforts**	**'**	**Funds**	**in**
一个	会议	的	女性	代表们	从	这	不同的	舒适	-	资金	在

['brɪzbən]	[met]	[sʌm; səm]	[mʌnθs]	[ə'gəʊ][æt; ət]	[ðə; ði]	[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rɪ'tɜːnd]	['səʊldʒəz]	-
Brisbane	**met**	**some**	**months**	**ago**	**at**	**the**	**invitation**	**of**	**the**	**Returned**	**Soldiers**	**'**
布里斯班	遇见	一些	几个月	前	在	这	邀请	的	这	返回	士兵	-

[ænd; ənd]	['peɪtrɪəts]	-	['næʃ(ə)nəl]	[pə'lɪtɪk(ə)l]	[liːg]	,
and	**Patriots**	**'**	**National**	**Political**	**League**	**,**
和	爱国者	-	国家的	政治的	联盟	,

几个月前，应退伍军人和爱国者全国政治联盟的邀请，来自布里斯班不同慰问基金会的女性代表举行了一次会议。

[tuː; tə]	[ɪ'stæblɪʃ]	[ə; eɪ]	[həʊm]	[fɔː(r); fə(r)]	[rɪ'tɜːnd]	['səʊldʒəz]	[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	['kripl]	[ɔː(r)]	['nɜːvəs]
to	**establish**	**a**	**home**	**for**	**returned**	**soldiers**	**who**	**are**	**cripples**	**or**	**nervous**
到	建立	一个	家	为了	返回	士兵	WHO	是	残疾人	或者	紧张的

[rek]	.
wrecks	**.**
残骸	.

为残疾或精神崩溃的退伍军人建立一个家园。

['sevrəl]	['dɪfɪkəltɪz]	[ə'rəʊz] ,	[haʊ'evə(r)] ,	[ɪn][ðə; ði]	['stɑrtɪŋ]	[ɒv; əv][ə; eɪ]	[kəm'pliːt]	[njuː]	[fʌnd] ,
Several	**difficulties**	**arose**	**,**	**however**	**,**	**in**	**the**	**starting**	**of**	**a**	**complete**	**new**	**fund**	**,**
一些	困难	出现	,	然而	,	在	这	开始	的	一个	完全的	新的	基金	,

然而，在启动一项全新的基金的过程中，出现了一些困难。

[ænd; ənd][ðə; ði]	['mætə(r)]	[hæz; həz]	[sɪns]	[biːn]	['teɪkən][ʌp]	[baɪ][ðə; ði]	[red]	[krɒs]	[sə'saɪəti]	.
and	**the**	**matter**	**has**	**since**	**been**	**taken**	**up**	**by**	**the**	**Red**	**Cross**	**Society**	**.**
和	这	事情	有	自从	到过	已采取	向上	经过	这	红色的	叉	社会	.

此事已由红十字会接手处理。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]	[biːn]	[dɪ'saɪdɪd][baɪ][ðə; ði]	['membəz]	[tuː; tə]	[ɪ'stæblɪʃ]	[tuː]	[hoʊmz]	[fɔː(r); fə(r)]	[rɪ'tɜːnd]
It	**has**	**been**	**decided**	**by**	**the**	**members**	**to**	**establish**	**two**	**homes**	**for**	**returned**
它	有	到过	决定	经过	这	成员	到	建立	二	房屋	为了	返回

['wuːndɪd]	['səʊldʒəz]	.
wounded	**soldiers**	**.**
受伤	士兵	.

成员们决定建立两所收容返乡受伤士兵的住所。

[wʌn][fɔː(r); fə(r)]	[əd'vɑːnst]	[kən'sʌmptɪv]	[ænd; ənd][ðə; ði]	['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)]	[men]	[huː]	[ɑː(r); ə(r)]
One	**for**	**advanced**	**consumptives**	**and**	**the**	**other**	**for**	**men**	**who**	**are**
一	为了	先进的	肺痨	和	这	其他	为了	男人	WHO	是

['fɪzɪkli]	[ɪn'keɪpəbl]	[ɒv; əv]	['ɜːnɪŋ]	[ðeə(r)]	['lɪvɪŋ]	.
physically	**incapable**	**of**	**earning**	**their**	**living**	**.**
身体	无法	的	收入	他们的	活的	.

一间是为晚期肺结核患者准备的，另一间是为身体上无法谋生的男性准备的。

[ðə; ði]	['muːvmənt]	[ɪz][æz; əz]	[jet]	[ɪn][ɪts]	['ɪnfənsi]	,
The	**movement**	**is**	**as**	**yet**	**in**	**its**	**infancy**	**,**
这	移动	是	作为	然而	在	它是	婴儿期	,

这场运动目前还处于起步阶段。

[bʌt; bət]	[wen]	[ðə; ði]	[red]	[krɒs]	[sə'saɪəti][hæv; həv]	['teɪkən][ðə; ði]	['mætə(r)][ɪn]	[hænd]	[ðeə(r)][ɪz]	['evri]
but	**when**	**the**	**Red**	**Cross**	**Society**	**have**	**taken**	**the**	**matter**	**in**	**hand**	**there**	**is**	**every**
但	什么时候	这	红色的	叉	社会	有	已采取	这	事情	在	手	那里	是	每一个

['riːz(ə)n]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[fʊl]	['kɒnfɪdəns]	[ɪn][ðə; ði]	[hoʊmz]	['biːɪŋ]	[ɪ'stæblɪʃt]	.
reason	**to**	**have**	**full**	**confidence**	**in**	**the**	**homes**	**being**	**established**	**.**
原因	到	有	满的	信心	在	这	房屋	存在	已确立的	.

但是，既然红十字会已经接手此事，我们完全有理由对正在建立的家园充满信心。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] [ɪn'estɪməbl] ['benɪfɪt] [tuː; tə][men] [meɪd] ['fɪzɪk(ə)l] [rek] [θruː] [ðə; ði]

They	will	be	of	inestimable	benefit	to	men	made	physical	wrecks	through	the
他们	将要	是	的	不可估量	益处	到	男人	制成	身体的	残骸	通过	这

['hɔrə] [ɒv; əv][wɔː(r)] ;

horrors	of	war	;
恐怖	的	战争	;

它们将对那些在战争的恐怖中身心俱损的人们带来不可估量的益处；

[ænd; ənd] ['daʊtləs] ,

and	doubtless	,
和	毫无疑问	,

毫无疑问，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][fækt][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə] [rɪ'siːv] [sə'pɔːt]

it	is	only	a	matter	of	bringing	the	fact	before	the	public	to	receive	support
它	是	仅有的	一个	事情	的	带来	这	事实	前	这	民众	到	收到	支持

[frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] . -

from	all	parts	of	the	community	.	42
从	全部	部分	的	这	社区	.	-

关键在于将事实公之于众，以获得社会各界的支持。42

[ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [krɒs] ['kɪtʃɪn] [ɪn] ['brɪzbən] ,

A	Section	of	the	Red	Cross	Kitchen	in	Brisbane	,
一个	部分	的	这	红色的	叉	厨房	在	布里斯班	,

布里斯班红十字会厨房的一部分

[weə(r)] ['delɪkəsi] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['səʊldʒəz] . -

where	delicacies	are	made	for	Sick	and	Wounded	Soldiers	.	43
在哪里	美味佳肴	是	制成	为了	生病的	和	受伤	士兵	.	-

这里专门为生病和受伤的士兵烹制美味佳肴。43

[red] [krɒs] ['kɪtʃɪn] .

Red	Cross	Kitchen	.
红色的	叉	厨房	.

红十字厨房。

[ʌn'taɪərɪŋ] [wɜːk] [ɒv; əv] ['vɒləntri] “ [kʊks] .

UNTIRING	WORK	OF	VOLUNTARY	“	COOKS	.
不懈	工作	的	自愿	“	厨师	.

志愿厨师们的不懈努力。

” [deɪ] [ɪn][ænd; ənd] [deɪ] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [j'iəz] ,

”	DAY	in	and	day	out	,	for	the	last	two	years	,
”	天	在	和	天	出去	,	为了	这	最后的	二	年	,

“过去两年里，日复一日，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [krɒs] ['kɪtʃɪn] [hæv; həv] [sɜːvd] [ə; eɪ] [tiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv]

the	women	of	the	Red	Cross	Kitchen	have	served	a	tea	to	the	inmates	of
这	女性	的	这	红色的	叉	厨房	有	服务	一个	茶	到	这	囚犯	的

[ðə; ði][ˌkæŋgə'ruː] [pɔɪnt] ['mɪlətri] ['hɒspɪt(ə)l] .

the	Kangaroo	Point	Military	Hospital	.
这	袋鼠	观点	军队	医院	.

红十字厨房的妇女们为袋鼠角军事医院的病人们送去了茶水。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [θriː] [taɪmz][ə; eɪ] [wiːk] , [æn; ən] ['eksələnt] ['menjuː][hæz; həz] [biːn] [sent] [aʊt][tuː; tə]

In	addition	,	three	times	a	week	,	an	excellent	menu	has	been	sent	out	to
在	添加	,	三	时代	一个	星期	,	一个	出色的	菜单	有	到过	发送	出去	到

[ðə; ði][kæmp] ['hɑːspɪtlz] ,

the	camp	hospitals	,
这	营	医院	,

此外，每周三次，营地医院都会收到一份精心准备的菜单。

[ˌkɒnvə'les(ə)nt] ['di:teɪl]['hɒspɪt(ə)l] , ['lɪtən] , ['roʊzˌmaʊnt] , - , [ænd; ənd]['ekstrə] [sə'plaɪz]

convalescent	detail	hospital	,	Lytton	,	Rosemount	,	Wattlebrae	,	and	extra	supplies
康复期	细节	医院	,	利顿	,	罗斯蒙特	,	-	,	和	额外的	补给品

['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˌkæŋgə'ru:] [pɔɪnt] ['hɒspɪt(ə)l] ,

given	to	the	Kangaroo	Point	Hospital	,
给定	到	这	袋鼠	观点	医院	,

向利顿、罗斯芒特、瓦特尔布雷的康复医院提供物资，并向袋鼠角医院提供额外物资。

[waɪl] [men][æt; ət] [ˌgʊ'nɑ:] , [ðə; ði][ˌdaɪəˌmæn'ti:nə] , [ɔ:(r)][weər'evə(r)] [sɪk] ['səʊldʒəz][ɑ:(r); ə(r)] [st'eɪʃənd]

while	men	at	Goodna	,	the	Diamantina	,	or	wherever	sick	soldiers	are	stationed
尽管	男人	在	古德纳	,	这	迪亚曼蒂娜	,	或者	无论	生病的	士兵	是	驻

, [ɑ:(r); ə(r)] ['regjələli] [sə'plaɪd] [wɪð] ['delɪkəsi] .

,	are	regularly	supplied	with	delicacies	.
,	是	经常	供应	和	美味佳肴	.

而驻扎在古德纳、迪亚曼蒂纳或其他任何有生病士兵的地方的士兵，都会定期得到美味佳肴。

[ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] [nəʊ] [stretʃ] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə]['ri:əlaɪz][ðə; ði] [wɜ:k] [ðɪs] [in'teil] .

It	needs	no	stretch	of	imagination	to	realise	the	work	this	entails	.
它	需求	不	拉紧	的	想像力	到	意识到	这	工作	这	包含	.

不难想象这需要付出多少努力。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wɪtʃ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [haʊs] , [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ru:m] ,

The	kitchen	,	which	is	situated	opposite	the	Customs	House	,	is	a	long	room	,
这	厨房	,	哪个	是	位于	对面的	这	海关	房子	,	是	一个	长的	房间	,

厨房位于海关大楼对面，是一个长方形的房间。

[wɪð] [stɔ:z] [ɒn] [ʃelf] [ə'bʌv] [ʃelf] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd] , [waɪl] [tu:; tə][ðə; ði][left][ɑ:(r); ə(r)]

with	stores	on	shelf	above	shelf	on	the	right	-	hand	side	,	while	to	the	left	are
和	商店	在	架子	多于	架子	在	这	正确的	-	手	边	,	尽管	到	这	左边	是

[ðə; ði] [stəʊvz] ,

the	stoves	,
这	炉灶	,

右侧货架上摆放着各种商品，左侧则是炉灶。

[aɪs] - [tʃests] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [sə'plaɪz] ;

ice	-	chests	,	and	other	necessities	for	preparing	the	supplies	;
冰	-	箱子	,	和	其他	必需品	为了	准备	这	补给品	;

冰柜以及准备物资所需的其他必需品；

[ɔ:l][ðə; ði] ['fɪtɪŋz] ['hævɪŋ] [bi:n] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [menz] [ɔ:g'zɪliəri] , [hu:] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] .

all	the	fittings	having	been	made	by	the	men's	auxiliary	,	who	work	in	the	basement	.
全部	这	配件	拥有	到过	制成	经过	这	男士	辅助的	,	WHO	工作	在	这	地下室	.

所有配件都是由在地下室工作的男工辅助队制作的。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ɪn][ðeə(r)] [waɪt] ['ju:nɪfɔ:mz][ænd; ənd][kæps] ,

The	sight	of	the	women	,	in	their	white	uniforms	and	caps	,
这	视线	的	这	女性	,	在	他们的	白色的	制服	和	帽子	,

看到这些身穿白色制服、头戴白色帽子的妇女们，

['wɜ:kɪŋ] ['bɪzɪli] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd][ɔ:l] [deɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['wɪndəʊz] [wɪð] [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv]

working	busily	every	day	and	all	day	behind	the	large	windows	with	the	sign	of
在职的	忙碌地	每一个	天	和	全部	天	在后面	这	大的	视窗	和	这	符号	的

[ðə; ði] [red] [krɒs] ,

the	Red	Cross	,
这	红色的	叉	,

每天，他们都在挂着红十字标志的大窗户后面忙碌地工作着。

[hæz; həz]['ɔ:lməʊst] [si:st] [tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɑ:sə'baɪ] ,

has	almost	ceased	to	attract	the	attention	of	the	passerby	,
有	几乎	停止	到	吸引	这	注意力	的	这	过路人	,

几乎不再吸引路人的注意了。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['retɪnju:][ɒv; əv] - ['helpər] [hu:] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] [wɜ:k] [kən'sɪstəntli] ,

and	yet	there	is	a	retinue	of	70	helpers	who	carry	out	this	work	consistently	,
和	然而	那里	是	一个	随从	的	-	助手	WHO	携带	出去	这	工作	始终	,

然而，却有70名助手始终如一地从事这项工作。

[i:tʃ] ['membə(r)] ['hævɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['regjələ(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd]['regjələ(r)] [deɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'sɪstɪŋ] .

each	member	having	her	regular	hours	and	regular	days	for	assisting	.
每个	成员	拥有	她	常规的	小时	和	常规的	天	为了	协助	.

每个成员都有固定的工作时间和固定的工作日来协助工作。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:k] [ɪz] ['vɒləntri] .

And	all	the	work	is	voluntary	.
和	全部	这	工作	是	自愿	.

而且所有工作都是自愿的。

[θru:] [ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv] [tu:] ['sʌməz] [ænd; ənd][ðə; ði]['veərid] ['weðə(r)] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] [ðeɪ]

Through	the	heat	of	two	summers	and	the	varied	weather	of	winter	they
通过	这	热	的	二	夏天	和	这	多种多样	天气	的	冬天	他们

[hæv; həv] [wɜ:kt] [ˌʌn'taɪrɪŋli] ['pi:lɪŋ] [pə'teɪtəʊz] ,

have	worked	untiringly	peeling	potatoes	,
有	工作	不知疲倦地	剥落	土豆	,

在两个夏季的酷暑和冬季多变的天气中，他们不知疲倦地削着土豆皮。

['kʌtɪŋ] [ʌp]['sælədz] , ['meɪkɪŋ] [skɔnz] [ænd; ənd] [keɪks] , [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] ['temptɪŋ] ['mɔ:sel]

cutting	up	salads	,	making	scones	and	cakes	,	and	cooking	tempting	morsels
切割	向上	沙拉	,	制作	司康饼	和	蛋糕	,	和	烹饪	诱人的	小块

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [men] .

for	the	sick	and	wounded	men	.
为了	这	生病的	和	受伤	男人	.

为生病和受伤的士兵切沙拉、做烤饼和蛋糕，并烹制美味佳肴。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

In	addition	,
在	添加	,

此外，

[ðeɪ] [hæv; həv] [prɪ'peəd] [ænd; ənd] [sɜ:vd] [ðə; ði] ['sʌpəz] [æt; ət] [ˌkæŋgə'ru:] [pɔɪnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

they	have	prepared	and	served	the	suppers	at	Kangaroo	Point	for	the
他们	有	准备	和	服务	这	晚餐	在	袋鼠	观点	为了	这

[rɪ'tɜ:nd] ['səʊldʒəz][pn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'tɜ:n] .

returned	soldiers	on	the	night	of	their	return	.
返回	士兵	在	这	夜晚	的	他们的	返回	.

在士兵们返回当晚，他们在袋鼠角为士兵们准备并提供了晚餐。

[ðə; ði] [stɔ:z] , ['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd] ['fʊdˌstʌf] [ɑ:(r); ə(r)] [sə'plaɪd] ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑ:tɪs][baɪ][ðə; ði]

The	stores	,	vegetables	and	foodstuffs	are	supplied	gratis	by	the
这	商店	,	蔬菜	和	食品	是	供应	免费	经过	这

['veərɪəs] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [krɒs] ,

various	branches	of	the	Red	Cross	,
各种各样的	分支	的	这	红色的	叉	,

商店里的蔬菜和食品都是由红十字会的各个分支机构免费提供的。

[men] ([pə'tɪkjələli] [ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑ:rkɪts]) [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd]

men	(	particularly	the	men	of	the	markets	)	and	women	who	are	interested
男人	(	特别	这	男人	的	这	市场	)	和	女性	WHO	是	感兴趣的

[ɪn][ðə; ði] [wɜ:k] [səʊ] ['eksələntli] ['kærid] [aʊt] ,

in	the	work	so	excellently	carried	out	,
在	这	工作	所以	非常出色	携带	出去	,

对这项出色工作感兴趣的男性（尤其是市场上的男性）和女性

[ænd; ənd] [skuːl] ['tʃɪldrən] [huː] [send] [ɪn] ['regjələ(r)] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] [egz] , [mɪlk] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]

and	school	children	who	send	in	regular	supplies	of	eggs	,	milk	and	other
和	学校	孩子们	WHO	发送	在	常规的	补给品	的	鸡蛋	,	牛奶	和	其他

['fʊdˌstʌf] .

foodstuffs	.
食品	.

还有定期送来鸡蛋、牛奶和其他食品的学童。

[sʌm; səm] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] “ [kʊks] ” [ɪz] ['riːəlaɪzd] [baɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði]

Some	idea	of	the	work	done	by	the	“	cooks	”	is	realized	by	a	visit	to	the
一些	主意	的	这	工作	完毕	经过	这	“	厨师	”	是	已实现	经过	一个	访问	到	这

['kɪtʃɪn] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

kitchen	during	the	day	.
厨房	期间	这	天	.

白天去厨房参观一下，就能对“厨师”们的工作有所了解。

[ðeə(r)] , [skɔnz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] , [fruːt] ['sæləʤ] [kʌt] [ʌp] , [pə'teɪtəʊz] [piːld] , [ænd; ənd]

There	,	scones	are	being	made	,	fruit	salads	cut	up	,	potatoes	peeled	,	and
那里	,	司康饼	是	存在	制成	,	水果	沙拉	切	向上	,	土豆	去皮	,	和

['vedʒtəb(ə)lz] ,

vegetables	,
蔬菜	,

那里，有人在烤司康饼，有人在切水果沙拉，有人在削土豆皮，还有人在处理蔬菜。

['kɜːriːz] , ['pəʊltri] [ænd; ənd] ['pʊdɪŋz] [prɪ'peəd] .

curries	,	poultry	and	puddings	prepared	.
咖喱	,	家禽	和	布丁	准备	.

准备咖喱、家禽和布丁。

[ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [həʊm] - [meɪd] [ʤæm] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [deɪz] [wɜːk] ,

The	rows	of	home	-	made	jam	are	the	result	of	a	day's	work	,
这	行	的	家	-	制成	果酱	是	这	结果	的	一个	天	工作	,

一排排自制果酱是一天劳动的成果。

[waɪl] [ə'gen] ['pɪklz] [ænd; ənd] ['tʃʌtni] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [stɔː(r)d] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv]

while	again	pickles	and	chutneys	are	also	stored	ready	for	the	use	of
尽管	再次	泡菜	和	酸辣酱	是	还	存储	准备好	为了	这	使用	的

[ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] .

the	soldier	.
这	士兵	.

同时，腌菜和酸辣酱也已储存起来，供士兵使用。

['sʌmtaɪmz] - [faul] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [wʌn] [wel] - ['wɪʃə] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

Sometimes	14	fowls	will	be	received	from	one	well	-	wisher	in	the	country	.
有时	-	家禽	将要	是	已收到	从	一	出色地	-	许愿者	在	这	国家	.

有时，国内一位好心人会送来 14 只家禽。

[ðiːz] [mʌst; məst] [ɔːl] [biː; bi] [plʌkt] [ænd; ənd] [drest] [streɪt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [ɪn]

These	must	all	be	plucked	and	dressed	straight	away	,	and	are	put	in
这些	必须	全部	是	拨弦	和	穿着	直的	离开	,	和	是	放	在

[kəʊld] ['stɔːrɪdʒ] [ʌn'tɪl] [rɪ'kwaɪəd] .

cold	storage	until	required	.
寒冷的	贮存	直到	必需的	.

这些都必须立即采摘和处理，然后放入冷库保存，直到需要时再使用。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] ['məʊmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɜːkəz] ,

There	is	not	an	idle	moment	for	the	workers	,
那里	是	不是	一个	闲置的	片刻	为了	这	工人	,

工人们一刻也没有空闲时间。

[ænd; ənd] [tə'wɔ:dz] ['i:vnɪŋ] [ɔ:(r)][æt; ət][mɪd] - [deɪ] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ɑ:(r); ə(r)] [pækt] [ænd; ənd]['teɪkən]

and	towards	evening	or	at	mid	-	day	the	delicacies	are	packed	and	taken
和	向	晚上	或者	在	中	-	天	这	美味佳肴	是	包装	和	已采取

[baɪ][ðə; ði] [red] [krɒs] ['məʊtə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['veəriəs] [destɪ'neɪʃnz] .

by	the	Red	Cross	Motor	to	the	various	destinations	.
经过	这	红色的	叉	发动机	到	这	各种各样的	目的地	.

到了傍晚或中午，这些美食会被打包，然后由红十字会的汽车运送到各个目的地。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [θri:] [gæs] [stəʊvz] [ænd; ənd] [tu:] [gæs] [rɪŋz] [ɪn][ju:z] ,

There	are	three	gas	stoves	and	two	gas	rings	in	use	,
那里	是	三	气体	炉灶	和	二	气体	戒指	在	使用	,

厨房里有三个燃气灶和两个燃气灶圈正在使用。

[ænd; ənd] ['meni] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] [wɜ:k] [hæv; həv] ['ædɪd] ['ʌðə(r)]

and	many	people	who	understand	and	appreciate	the	work	have	added	other
和	许多	人们	WHO	理解	和	欣赏	这	工作	有	额外	其他

[kən'vi:njənsɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] .

conveniences	for	the	cooking	.
便利设施	为了	这	烹饪	.

许多理解和欣赏这项工作的人还为烹饪增添了其他便利。

[ðə; ði] ['helpər] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ][pə'tɪkjələ(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:k] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪn'taɪəli] ['vɒləntri] [ðæt] [ðeɪ]

The	helpers	are	so	particular	that	the	work	should	be	entirely	voluntary	that	they
这	助手	是	所以	特别的	那	这	工作	应该	是	完全	自愿	那	他们

['i:v(ə)n] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [mi:lz] [sɜ:vd] [tu:; tə][ðem; ðəm]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .

even	pay	for	meals	served	to	them	during	the	day	.
甚至	支付	为了	餐	服务	到	他们	期间	这	天	.

这些志愿者非常讲究，认为这项工作必须完全出于自愿，甚至连白天提供的餐食都要付费。

[ðɪs] [wɜ:k] [ɪz] ['kærid] [aʊt][baɪ][ə'baʊt] - [g'ɜ:lz] ,

This	work	is	carried	out	by	about	30	girls	,
这	工作	是	携带	出去	经过	关于	-	女孩们	,

这项工作由大约30名女孩完成。

[hu:] [sɜ:v] [ðə; ði] [mi:lz] [ænd; ənd][du:; də][ɔ:l][ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] [ʌp] .

who	serve	the	meals	and	do	all	the	washing	up	.
WHO	服务	这	餐	和	做	全部	这	洗涤	向上	.

负责上菜和洗碗的人。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hæz; həz] [bi:n] [səʊ] ['waɪdli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz][æn; ən][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪ'senʃ(ə)l]

The	kitchen	has	been	so	widely	recognised	as	an	institution	of	essential
这	厨房	有	到过	所以	广泛	已确认	作为	一个	机构	的	基本的

['vælju:] ,

value	,
价值	,

厨房已被广泛认为是具有重要价值的机构，

[ðæt] [ðə; ði] “ [kʊks] ” [ɑ:(r); ə(r)] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪlətri] [ɔ:'θɒrətiz] ,

that	the	“	cooks	”	are	assisted	by	the	military	authorities	,
那	这	“	厨师	”	是	协助	经过	这	军队	当局	,

这些“厨师”得到了军方的协助。

[hu:] [prə'vaɪd] [tu:] ['səʊldʒəz] ['evri] [deɪ] [tu:; tə] [help] [wɪð] [ðə; ði] ['hevi] [wɜ:k] .

who	provide	two	soldiers	every	day	to	help	with	the	heavy	work	.
WHO	提供	二	士兵	每一个	天	到	帮助	和	这	重的	工作	.

他们每天提供两名士兵协助进行繁重体力劳动。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] , ['nɜːsɪz] [ænd; ənd]['dɑːktərz][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd][tuː; tə] [ðiːz] [red] [krɒs]

The	soldiers	,	nurses	and	doctors	are	full	of	gratitude	to	these	Red	Cross
这	士兵	,	护士	和	医生	是	满的	的	感激	到	这些	红色的	叉

['wɜːkəz] .

workers	.
工人	.

士兵、护士和医生们对红十字会工作人员充满感激之情。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'taɪərɪŋ][ɪn][ðeə(r)] ['efəts] ,

And	,	indeed	,	they	have	been	untiring	in	their	efforts	,
和	,	的确	,	他们	有	到过	不懈	在	他们的	努力	,

事实上，他们为此付出了不懈的努力。

[ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] [wɪð] [bəuθ][ðeə(r)][taɪm][ænd; ənd][ðeə(r)] ['enədʒi] , [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs]

and	unselfish	with	both	their	time	and	their	energy	,	to	be	of	service
和	无私	和	两个都	他们的	时间	和	他们的	活力	,	到	是	的	服务

[tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒəz] . -

to	the	soldiers	.	44
到	这	士兵	.	-

他们无私地奉献自己的时间和精力，为士兵服务。44

[nɜːs] ['kævl] . -

Nurse	Cavell	.	45
护士	卡维尔	.	-

卡维尔护士.45

['sɜ꞉klz] [ænd; ənd] ['gɪldz] .

Circles	and	Guilds	.
界	和	行会	.

圈子和行会。

[sə'bɜːbən] [ænd; ənd] ['sɪti] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [wɜːk] .

SUBURBAN	AND	CITY	BRANCHES	OF	WORK	.
郊区	和	城市	分支	的	工作	.

郊区和城市分支机构。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['seɪfli] [sed] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [striːt] [ɪn][ɔː(r)][ə'raʊnd] ['brɪzbən] ,

IT	might	be	safely	said	that	there	is	not	a	street	in	or	around	Brisbane	,
它	可能	是	安全	说	那	那里	是	不是	一个	街道	在	或者	大约	布里斯班	,

可以肯定地说，布里斯班市内及周边地区没有一条街道。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['wɪmɪn] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][wʌn] [wei] [ɔː(r)][ə'nʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men][ɪn]

in	which	there	are	not	women	working	in	one	way	or	another	for	the	men	in
在	哪个	那里	是	不是	女性	在职的	在	一	方式	或者	其他	为了	这	男人	在

['kɑːki] .

khaki	.
卡其色	.

其中没有女性以任何方式为身穿卡其布制服的男性工作。

['leʒə(r)] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['səʊɪŋ] , ['nɪtɪŋ] , [ɔː(r)] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] “ [deɪz] ,

Leisure	hours	are	given	to	sewing	,	knitting	,	or	arrangements	for	“	days	,
闲暇	小时	是	给定	到	缝纫	,	针织	,	或者	安排	为了	“	天	,

闲暇时间可以用来做缝纫、编织或安排“几天”的活动。

” - [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [entə'teɪnmənts] [weə'baɪ] ['mʌni] [meɪ] [biː; bi] ['gæðəd] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

”	fétes	and	other	entertainments	whereby	money	may	be	gathered	in	for	the
”	-	和	其他	娱乐	由此	钱	可能	是	聚集	在	为了	这

['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

welfare	of	the	soldiers	in	the	trenches	,
福利	的	这	士兵	在	这	战壕	,

“通过举办各种庆祝活动和其他娱乐活动来筹集资金，以改善战壕中士兵的福利。”

[ɪn][ðə; ði] ['hɑ:spɪtlz] , [ɒn] [li:v] , [ɔ:(r)] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [frɒm; frəm]['dju:ti] .

in	the	hospitals	,	on	leave	,	or	discharged	from	duty	.
在	这	医院	,	在	离开	,	或者	出院	从	责任	.

在医院、休假或被解除职务。

[ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] [g'ɜ:lz] , [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leʒə(r)] ['klɑ:sɪz] ,

The	working	girls	,	no	less	than	those	of	the	leisure	classes	,
这	在职的	女孩们	,	不	较少的	比	那些	的	这	闲暇	课程	,

这些职业女性，与那些休闲阶层的女性一样，

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)][taɪm][ænd; ənd] ['mʌni] ,

have	given	of	their	time	and	money	,
有	给定	的	他们的	时间	和	钱	,

他们贡献了时间和金钱，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ] [ʌn'kɒmən] [ə'kʌrəns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'plɔɪi:z] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] ['dreɪpəri]

and	it	is	no	uncommon	occurrence	for	the	employees	of	large	drapery
和	它	是	不	罕见	发生	为了	这	雇员	的	大的	布料

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [i'stæbliʃmənt] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] ['kɔnsəts] ,

and	other	establishments	to	arrange	concerts	,
和	其他	机构	到	安排	音乐会	,

大型布料店和其他机构的员工组织音乐会并不罕见。

['rɪvə(r)]['pɪknɪks][ænd; ənd] [entə'teɪnmənts] [tu:; tə] [prə'vaɪd]['aɪðə(r)][ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ru:m]

river	picnics	and	entertainments	to	provide	either	the	furniture	for	a	room
河	野餐	和	娱乐	到	提供	任何一个	这	家具	为了	一个	房间

[ɪn][ðə; ði] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] [klʌb] ,

in	the	Residential	Club	,
在	这	住宅	俱乐部	,

河边野餐和娱乐活动，为住宅俱乐部的房间提供家具，

[ɔ:(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)][gɪft][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌpætrɪ'ɒtɪk] [kɔ:z] .

or	some	other	gift	for	a	patriotic	cause	.
或者	一些	其他	礼物	为了	一个	爱国	原因	.

或者其他用于爱国事业的礼物。

[ə'pɑ:t][frɒm; frəm][ðə; ði] [red] [krɒs] [sə'saɪəti] , [ðə; ði] ['kwi:nzlənd] ['səʊldʒəz] - ['kʌmfət] [fʌnd] [ænd; ənd]

Apart	from	the	Red	Cross	Society	,	the	Queensland	Soldiers	'	Comforts	Fund	and
除	从	这	红色的	叉	社会	,	这	昆士兰州	士兵	-	舒适	基金	和

['ʌðə(r)] [wel] - [nəʊn] [ˌpætrɪ'ɒtɪk] ['sentəz] ,

other	well	-	known	patriotic	centres	,
其他	出色地	-	已知	爱国	中心	,

除了红十字会、昆士兰士兵慰问基金和其他知名的爱国中心之外，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['sɜ:klz] [ænd; ənd] ['gɪldz] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['wɪmɪn] [hu:] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)]

there	are	many	circles	and	guilds	and	individual	women	who	work	for
那里	是	许多	界	和	公会	和	个人	女性	WHO	工作	为了

[ɔ:(r)] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði] ['kwi:nzlənd] ['səʊldʒə(r)] .

or	entertain	the	Queensland	soldier	.
或者	招待	这	昆士兰州	士兵	.

有许多团体、行会和个人女性为昆士兰士兵工作或提供娱乐服务。

[sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)]['du:ɪŋ] [ɪz]['ri:əlaɪzd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

Some	idea	of	the	work	the	women	are	doing	is	realized	when	it	is
一些	主意	的	这	工作	这	女性	是	正在做	是	已实现	什么时候	它	是

[kən'sɪdəd] [ðæt] ,

considered	that	,
经过考虑的	那	,

当我们考虑到以下几点时，就能对这些女性所做的工作有所了解：

[ɪn][ðə; ði] [red] [krɒs] [ə'ləʊn] ,
in the Red Cross alone ,
在 这 红色的 叉 独自的 ,

仅红十字会一项，

[i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['brɪzbən] ['brɑ:ntʃɪz] ['ævərɪdʒɪz][ə; eɪ] ['membəʃɪp] [ɒv; əv][frɒm; frəm] - [tu:; tə]
each of the 31 Brisbane branches averages a membership of from 50 to
每个 的 这 - 布里斯班 分支 平均值 一个 会员资格 的 从 - 到
- ['wɪmɪn] .
100 women .
- 女性 .

布里斯班的 31 个分会平均每个分会拥有 50 至 100 名女性会员。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'saɪətiz] [fɔ:md] [ɪn'taɪəli] [fɔ:(r); fə(r)][ˌpætri'ɒtɪk] [wɜ:k] ,
In addition to the Societies formed entirely for patriotic work ,
在 添加 到 这 社会 形成 完全 为了 爱国 工作 ,

除了完全为爱国事业而成立的社团之外，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] [li:st] - ['dɪfrənt] ['səʊɪŋ] ['gɪldz] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ˌɪndɪ'pendənt] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] .
there are at least 17 different sewing guilds attached to independent institutions .
那里 是 在 至少 - 不同的 缝纫 公会 随附的 到 独立的 机构 .

至少有 17 个不同的缝纫协会隶属于独立的机构。

[ə'mʌŋ] [ði:z] ['sentəz] [ɪz][ðə; ði][blaɪnd] , [def] [ænd; ənd] [dʌm] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,
Among these centres is the Blind , Deaf and Dumb Institution ,
之中 这些 中心 是 这 瞎的 , 聋 和 哑的 机构 ,

这些机构中包括盲人、聋人和哑人机构。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪk] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [ʃɜ:rts] [ænd; ənd] [sɒks] ,
the members of which make quantities of shirts and socks ,
这 成员 的 哪个 制作 数量 的 衬衫 和 袜子 ,

其成员生产大量的衬衫和袜子，

[ðeə(r)] [wɜ:k] ['bi:ɪŋ] [pə'tɪkjələli] [ni:t] [ænd; ənd] [wel] ['fɪnɪʃt] .
their work being particularly neat and well finished .
他们的 工作 存在 特别 整洁的 和 出色地 完成的 .

他们的作品尤其整洁精致。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwi:nzlənd] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] , [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['kɒlɪdʒ] ,
The students of the Queensland University , the Technical College ,
这 学生 的 这 昆士兰州 大学 , 这 技术的 大学 ,

昆士兰大学和技术学院的学生们

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mju:tʃuəl] ['sɜ:vɪs] [klʌb] ['ɔ:lsəʊ] [meɪk] ['gɑ:mənts] [ænd; ənd]
and the women of the Mutual Service Club also make garments and
和 这 女性 的 这 相互的 服务 俱乐部 还 制作 服装 和
['nɪtɪd] ['ɑ:tɪk(ə)lz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][men] ,
knitted articles for the men ,
针织 文章 为了 这 男人 ,

互助服务俱乐部的妇女们也为男士们制作衣服和针织品。

[waɪl] [ðə; ði][g'ɜ:lz][ɒv; əv][ðə; ði][waɪ] . ['dʌblju:] . [si:] . [ə; eɪ] . [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['wʌndəf(ə)l] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz]
while the girls of the Y . W . C . A . have given wonderful contributions
尽管 这 女孩们 的 这 是 . W . C . 一个 . 有 给定 精彩的 贡献
[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðeə(r)][taɪm][ɪz]['teɪkən][ʌp] [wɪð] ['ɜ:nɪŋ] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] .
considering that the majority of their time is taken up with earning their living .
考虑 那 这 多数 的 他们的 时间 是 已采取 向上 和 收入 他们的 活的 .

考虑到基督教女青年会的女孩们大部分时间都用来谋生，她们已经做出了非常出色的贡献。

[nɒt] ['əʊnli][hæv; həv] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][sʌb] - [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [krɒs] [sə'saɪəti] ,
Not only have they become a sub - branch of the Red Cross Society ,
不是 仅有的 有 他们 变得 一个 子 - 分支 的 这 红色的 叉 社会 ,

他们不仅成为了红十字会的一个分支机构，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

为了士兵：布里斯班妇女的(For the Sake of the Soldier Voluntary Work)

[ænd; ənd]['dəʊneɪtɪd] [gɪfts] ['regjələli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwiːnzlənd] ['səʊldʒəz] - ['kʌmfət] [fʌnd] ,

and	donated	gifts	regularly	to	the	Queensland	Soldiers	'	Comforts	Fund	,
和	捐赠	礼物	经常	到	这	昆士兰州	士兵	-	舒适	基金	,

并定期向昆士兰士兵慰问基金捐赠礼物，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɜːnɪŋz] [æz; əz] [wel] .

but	they	have	given	of	their	earnings	as	well	.
但	他们	有	给定	的	他们的	收益	作为	出色地	.

但他们也捐出了自己的收入。

[iːtʃ] [gɜːl] [gɪvz] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ə'fɔːd] ['wiːkli] , [ə; eɪ] ['peni] , ['θrepəns; 'θrʌpəns] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)]

Each	girl	gives	what	she	can	afford	weekly	,	a	penny	,	threepence	,	or	whatever
每个	女孩	给予	什么	她	能	买得起	每周	,	一个	一分钱	,	三便士	,	或者	任何

[ðə; ði] [sʌm] [meɪ] [biː; bi] ,

the	sum	may	be	,
这	和	可能	是	,

每个女孩每周都会捐出自己力所能及的金额，一便士、三便士，或者任何数额。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst][jɪə(r)] [ðeɪ] [kə'lektɪd] ['əʊvə(r)] £60 [fɔː(r); fə(r)] ['veəriəs] [ˌpætri'ɒtɪk]

and	during	the	last	year	they	collected	over	£60	for	various	patriotic
和	期间	这	最后的	年	他们	集	超过	£60	为了	各种各样的	爱国

[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

organisations	.
组织	.

去年，他们为各种爱国组织筹集了超过 60 英镑。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['səʊldʒəz] - [help] [sə'saɪəti][hæv; həv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ˌenə'dʒetɪkli]

The	Church	of	England	Soldiers	'	Help	Society	have	been	working	energetically
这	教会	的	英格兰	士兵	-	帮助	社会	有	到过	在职的	精力充沛地

['ɔːlməʊst][frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

almost	from	the	commencement	of	the	war	.
几乎	从	这	开始	的	这	战争	.

英国国教士兵援助协会几乎从战争开始之初就一直积极开展工作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] [huː] ['ɔːgənaɪzd] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði]

It	was	the	members	of	this	Society	who	organised	and	established	the
它	曾是	这	成员	的	这	社会	WHO	有组织的	和	已确立的	这

['ænzæk] [klʌb] [ɪn] ['ʃɑːlət] - [striːt] ,

Anzac	Club	in	Charlotte	-	street	,
澳新军团	俱乐部	在	夏洛特	-	街道	,

正是该协会的成员组织并建立了位于夏洛特街的澳新军团俱乐部。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði]['əʊnli] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːk] .

and	this	is	by	no	means	the	only	channel	of	their	work	.
和	这	是	经过	不	方法	这	仅有的	渠道	的	他们的	工作	.

但这绝不是他们工作的唯一渠道。

[twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ['membəz] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [mend] [ðə; ði]['səʊldʒəz] - [kləʊðz] .

Twice	a	week	members	go	out	to	the	camp	and	mend	the	soldiers	'	clothes	.
两次	一个	星期	成员	去	出去	到	这	营	和	修补	这	士兵	-	衣服	.

每周两次，成员们会前往营地为士兵们缝补衣服。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][tent] ,
They **have** **a** **tent** **,**
他们 有 一个 帐篷 ,

他们有一个帐篷，

[ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz] - [hʌt] ([wɪtʃ] [ɪz][ə'nʌðə(r)] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['efəts]) [weə(r)] [ðeɪ]
and **the** **Soldiers** **'** **Hut** **(** **which** **is** **another** **result** **of** **their** **efforts** **)** **where** **they**
和 这 士兵 - 小屋 (哪个 是 其他 结果 的 他们的 努力) 在哪里 他们
[rɪ'si:v] ['dæmɪdʒd] ['gɑ:mənts] [ænd; ənd] [dɑ:n] ,
receive **damaged** **garments** **and** **darn** **,**
收到 损坏的 服装 和 该死 ,

还有士兵小屋（这是他们努力的另一个成果），他们在那里接收破损的衣物并进行修补。

[pætʃ] [ænd; ənd] [mend] [ðem; ðəm] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ju:z] [ə'gen] .
patch **and** **mend** **them** **ready** **for** **use** **again** **.**
修补 和 修补 他们 准备好 为了 使用 再次 .

修补好后即可再次使用。

[ə; eɪ] [ski:m] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv] relatives46
A **scheme** **to** **relieve** **the** **anxiety** **of** **relatives46**
一个 方案 到 缓解 这 焦虑 的 relatives46

一项旨在缓解亲属焦虑的方案46

[ɒv; əv]['səʊldʒəz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['wu:ndɪd] [hæz; həz] [bi:n] [ɒv; əv] [ɪn'estɪməbl] ['kʌmfət] [tu:; tə] ['meni]
of **soldiers** **who** **are** **wounded** **has** **been** **of** **inestimable** **comfort** **to** **many**
的 士兵 WHO 是 受伤 有 到过 的 不可估量 舒适 到 许多
['mʌðəz] [ænd; ənd] ['fɑ:ðəz] [ɪn] ['kwi:nzlənd] .
mothers **and** **fathers** **in** **Queensland** **.**
母亲们 和 父亲们 在 昆士兰州 .

士兵伤情给昆士兰州的许多父母带来了莫大的安慰。

[ðə; ði][sə'saɪəti] [ki:p] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃæplɪn] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
The **Society** **keep** **in** **touch** **with** **a** **chaplain** **in** **England** **,**
这 社会 保持 在 触碰 和 一个 牧师 在 英格兰 ,

该协会与英国的一位牧师保持联系。

[hu:] ['vɪzɪts][ænd; ənd] ['ɪʃu:z] [kɑ:dz][tu:; tə][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [men][ɪn] ['hɑ:spɪtlz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
who **visits** **and** **issues** **cards** **to** **the** **wounded** **men** **in** **hospitals** **in** **England** **.**
WHO 访问 和 问题 牌 到 这 受伤 男人 在 医院 在 英格兰 .

他会去英国的医院探望受伤的士兵并给他们发放慰问卡。

[ðə; ði][men] [fɪl] [ðə; ði][kɑ:dz][ɪn] , ['steɪtɪŋ] [ðeə(r)] [wu:ndz] , [ðeə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [neɪm] ,
The **men** **fill** **the** **cards** **in** **,** **stating** **their** **wounds** **,** **their** **circumstances** **,** **name** **,**
这 男人 充满 这 牌 在 , 声明 他们的 伤口 , 他们的 情况 , 姓名 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
etc **.** **,**
ETC . ,

男人们填写卡片，说明他们的伤情、处境、姓名等等。

[ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][sent] [aʊt][tu:; tə] ['kwi:nzlənd] ,
and **these** **are** **sent** **out** **to** **Queensland** **,**
和 这些 是 发送 出去 到 昆士兰州 ,

这些物品被运往昆士兰州。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðen] [dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['relətɪvz] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti] .
and **they** **are** **then** **distributed** **to** **the** **relatives** **by** **the** **Society** **.**
和 他们 是 然后 分布式 到 这 亲属 经过 这 社会 .

然后由协会分发给亲属。

[ɪn] [ðɪs] [wei] ['meni] ['peərənts][hæv; həv] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [treɪs] [ðeə(r)] [sʌnz] ,
In **this** **way** **many** **parents** **have** **been** **able** **to** **trace** **their** **sons** **,**
在 这 方式 许多 父母 有 到过 有能力的 到 痕迹 他们的 儿子们 ,

通过这种方式，许多父母得以找到他们的儿子。

[pə'tɪkjələli] [bɔɪz] [huː] [ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] ,
particularly **boys** **who** **ran** **away** **from** **home** **to** **enlist** **,**
特别 男孩们 WHO 跑 离开 从 家 到 入伍 ,

尤其是那些离家参军的男孩，

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðeə(r)] ['relətɪvz] .
and **who** **have** **failed** **to** **keep** **in** **touch** **with** **their** **relatives** **.**
和 WHO 有 失败的 到 保持 在 触碰 和 他们的 亲属 .

并且未能与亲属保持联系。

['meni] ['wɪmɪnz] [sə'saɪətiz] [ænd; ənd] [klʌbz] ['regjələli] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði] [men] [ɪn] [kæmp] , ['ɔːgənaɪzɪŋ]
Many **women's** **societies** **and** **clubs** **regularly** **entertain** **the** **men** **in** **camp** **,** **organizing**
许多 女性的 社会 和 俱乐部 经常 招待 这 男人 在 营 , 组织
['kɔnsəts] ,
concerts **,**
音乐会 ,

许多妇女社团和俱乐部经常为营地里的男人们举办娱乐活动，例如组织音乐会。

[waɪl] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] [hæz; həz] [biːn]
while **the** **work** **of** **individual** **women** **in** **the** **interests** **of** **soldiers** **has** **been**
尽管 这 工作 的 个人 女性 在 这 兴趣 的 士兵 有 到过
[bɪ'jɒnd] [preɪz] .
beyond **praise** **.**
超过 称赞 .

个别女性为士兵利益所做的工作无可指摘。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['sentəz] [ɒv; əv] [ˌpætrɪ'ɒtɪk] [æk'tɪvəti] , [ðə; ði] ['fəʊləʊɪŋ] [tʃɜːtʃɪz] , [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ænd; ənd]
Among **other** **centres** **of** **patriotic** **activity** **,** **the** **following** **churches** **,** **institutions** **and**
之中 其他 中心 的 爱国 活动 , 这 下列的 教堂 , 机构 和
[sə'saɪətiz] ['ɔːlsəʊ] [hæv; həv] [ˌenə'dʒetɪk] ['səʊɪŋ] ['gɪldz] :
societies **also** **have** **energetic** **sewing** **guilds** **:**
社会 还 有 精力充沛 缝纫 公会 :

除了其他爱国活动中心外，以下教堂、机构和社团也拥有活跃的缝纫协会：

— ['kwiːnzlənd] ['wɪmɪnz] [ɪ'lektərəl] [liːg] , ['stiːvnz] - [g'ɜːlz] - [liːg] , - -
— Queensland Women's Electoral League , Stephens ' Girls ' League , Mitson Haseldene
— 昆士兰州 女性的 选举 联盟 , 斯蒂芬斯 - 女孩们 - 联盟 , - -
['səʊɪŋ] ['sɜːk(ə)l] , ['həʊli] ['trɪnəti] ['səʊɪŋ] ['sɜːk(ə)l] ,
Sewing Circle , Holy Trinity Sewing Circle ,
缝纫 圆圈 , 圣 三位一体 缝纫 圆圈 ,

—昆士兰妇女选举联盟、斯蒂芬斯女子联盟、米特森·哈塞尔登缝纫小组、圣三一缝纫小组，

['herəld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['səʊldʒəz] - [eɪd] , ['sɪti] ['tæbənækl] , [ˌes 'tiː] . ['piːtərz] [gɪld]
Heralds of the King , The Spiritual Soldiers ' Aid , City Tabernacle , St . Peter's Guild
先驱者 的 这 国王 , 这 精神 士兵 - 援助 , 城市 会幕 , 英石 . 彼得的 公会
([west] [end]) ,
(West End) ,
(西方 结尾) ,

国王使者、属灵战士援助会、城市会幕、圣彼得公会（西区）

[sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑːmi] , ['nɜːsɪz] [æt; ət] ['sentrəl] ['hɒspɪt(ə)l] , ['vʌltʃə(r)] [ˌes 'tiː] . ['bæptɪst] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd]
Salvation Army , Nurses at Central Hospital , Vulture St . Baptist Church , and
救恩 军队 , 护士 在 中央 医院 , 秃鹫 英石 . 浸信会 教会 , 和
[ə; eɪ] - ['səʊɪŋ] ['sɜːk(ə)l] . -
a 60 Sewing Circle . 47
一个 - 缝纫 圆圈 . -

救世军、中央医院的护士、秃鹫街浸信会教堂和一个由60人组成的缝纫小组。47

[ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] .
A Spirit of Service .
一个 精神 的 服务 .

服务精神。

[θruː] [ðə; ði]['pɔːt(ə)lz][ɒv; əv]['mɒd(ə)n][taɪmz] ['wʊmən][hæz; həz][met] [ðɪs] [greɪt] ['kɒnflɪkt][ɒv; əv]

THROUGH	the	portals	of	modern	times	woman	has	met	this	great	conflict	of
通过	这	门户	的	现代的	时代	女士	有	遇见	这	伟大的	冲突	的

['neɪʃnz] ['wɔːrɪŋ] [wɪð] ['neɪʃnz] [wɪð] [ə; eɪ][kɑːm] [streŋθ] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] .

nations	warring	with	nations	with	a	calm	strength	and	patience	.
国家	战争	和	国家	和	一个	冷静的	力量	和	耐心	.

透过现代的大门，女性以冷静的力量和耐心面对了国家间战争的巨大冲突。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][set][ʌp][ə; eɪ] [ʃraɪn] [ɪn][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] — [ə; eɪ]

And	she	has	set	up	a	shrine	in	the	activities	of	her	house	—	a
和	她	有	放	向上	一个	神社	在	这	活动	的	她	房子	—	一个

[ʃraɪn] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .

shrine	that	is	a	spirit	of	service	to	the	soldier	.
神社	那	是	一个	精神	的	服务	到	这	士兵	.

她在家中的活动中设立了一个神龛——一个服务于士兵的精神神龛。

[wen] [piːs] [fɜːst] [spred] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [tuː; tə] [teɪk] [flaɪt] [ə'krɒs] ['siːz] [ænd; ənd] ['kɒntɪnənts] ,

When	peace	first	spread	her	wings	to	take	flight	across	seas	and	continents	,
什么时候	和平	第一的	传播	她	翅膀	到	拿	航班	穿过	海域	和	各大洲	,

当和平第一次展开双翼，飞越海洋和大陆时

[ʃiː; ʃi][left] ['wʊmən] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][brɪŋk][ɒv; əv][wɔː(r)] [wɪð] [rɪ'lʌktənt] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] [fiːt] .

she	left	woman	standing	on	the	brink	of	war	with	reluctant	and	uncertain	feet	.
她	左边	女士	常设	在	这	边缘	的	战争	和	不情愿的	和	不确定	脚	.

她离开时，一个女人站在战争的边缘，步履蹒跚，犹豫不决。

[nəʊ]['wʊmən][ɪn]['eni]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði][wɜːrldz]['hɪstri; 'hɪstəri]['evə(r)] [feɪst] [ðə; ði][kə'lɒs(ə)l][tɑːsk] [ðæt]

No	woman	in	any	period	of	the	world's	history	ever	faced	the	colossal	task	that
不	女士	在	任何	时期	的	这	世界的	历史	曾经	面对	这	庞大	任务	那

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] - [feɪst] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

the	women	of	1914	faced	three	years	ago	.
这	女性	的	-	面对	三	年	前	.

世界历史上没有任何时期的女性面临过三年前1914年的女性所面临的巨大挑战。

['ɪntuː][ðə; ði][də'mestɪk] [trend] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [keɪm] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd]

Into	the	domestic	trend	of	their	lives	came	the	shadows	of	battle	and
进入	这	国内的	趋势	的	他们的	生活	来了	这	阴影	的	战斗	和

[straɪf] [ænd; ənd] [deθ] ,

strife	and	death	,
冲突	和	死亡	,

战争、冲突和死亡的阴影笼罩了他们平静的家庭生活。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [weɪvd] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə][ðeə(r)][sʌnz] , ['brʌðəz] , [ænd; ənd] ['lʌvəz] ,

and	they	waved	goodbye	to	their	sons	,	brothers	,	and	lovers	,
和	他们	挥手	再见	到	他们的	儿子们	,	兄弟	,	和	恋人	,

他们向儿子、兄弟和爱人挥手告别。

[wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [fɔːθ] [tuː; tə] [miːt] ['deɪndʒə(r)] ,

with	a	vague	feeling	that	they	had	gone	forth	to	meet	danger	,
和	一个	模糊的	感觉	那	他们	有	已消失	前进	到	见面	危险	,

带着一种模糊的感觉，他们踏上了迎接危险的旅程。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌntri] .

and	it	was	for	their	country	.
和	它	曾是	为了	他们的	国家	.

这一切都是为了他们的国家。

[ðen] [keɪm] ['bæt(ə)l] [njuːz] [ænd; ənd] ['kæʒuəlti] ['lɪsts] ,

Then	came	battle	news	and	casualty	lists	,
然后	来了	战斗	消息	和	伤亡	列表	,

随后传来战况消息和伤亡名单，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['daʊtɪŋ] [fɪəz] [brəʊk]['ɪntuː][griːf][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd]['deɪli][æŋ'zaɪəti] ,

and	the	doubting	fears	broke	into	grief	and	sorrow	and	daily	anxiety	,
和	这	怀疑	恐惧	打破	进入	悲伤	和	悲哀	和	日常的	焦虑	,

疑虑和恐惧化作了悲伤、痛苦和日常的焦虑。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɪ'mɜːdʒd] [æn; ən] [ʌn'fæðəməbl] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [wɪl] [daɪ]

from	which	emerged	an	unfathomable	reverence	for	the	man	who	will	die
从	哪个	出现	一个	深不可测	尊敬	为了	这	男人	WHO	将要	死

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

for	his	country	.
为了	他的	国家	.

由此产生了对为国捐躯者的无比崇敬。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ['riːəli] [dɔːnd] [ɒn] ['wʊmən]

It	was	then	that	the	full	significance	of	the	soldier	really	dawned	on	woman
它	曾是	然后	那	这	满的	意义	的	这	士兵	真的	黎明	在	女士

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

in	general	,
在	一般的	,

正是在那时，士兵的全部意义才真正被女性普遍理解。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ˌfemə'nɪnəti][ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜː(r); hə(r)] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)]

and	with	characteristic	femininity	she	sought	to	express	her	reverence	for
和	和	特征	女性气质	她	寻求	到	表达	她	尊敬	为了

[ðiːz] [men][ɪn] [ʌn'baʊndɪd] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðeə(r)] [niːdz] .

these	men	in	unbounded	service	to	their	needs	.
这些	男人	在	无界	服务	到	他们的	需求	.

她以女性特有的柔美，竭尽全力地满足这些男人的需求，以此表达她对这些男人的敬意。

[nɔː(r)][hæz; həz] [ðæt] ['sɜːvɪs] [dɪ'mɪnɪʃt] — ['rɑːðə(r)][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] .

Nor	has	that	service	diminished	—	rather	has	it	increased	.
也不	有	那	服务	减少	—	相当	有	它	增加	.

这项服务不仅没有减少，反而有所增加。

[nəʊ][mæn] [wɪl] ['evə(r)]['riːəlaɪz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['wʊmən][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [gəʊz]

No	man	will	ever	realise	the	feeling	a	woman	has	for	the	man	who	goes
不	男人	将要	曾经	意识到	这	感觉	一个	女士	有	为了	这	男人	WHO	去

[fɔːθ] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

forth	to	fight	for	his	country	,
前进	到	斗争	为了	他的	国家	,

任何男人都无法体会女人对那个为国而战的男人的感情。

[hɪz; ɪz] ['wɪmɪnfəʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːk] .

his	womenfolk	and	the	weak	.
他的	妇道人家	和	这	虚弱的	.

他的女人们和弱者。

[laɪf] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['preʃəs] [θɪŋ] .

Life	is	such	a	precious	thing	.
生活	是	这样的	一个	宝贵的	事物	.

生命是如此珍贵。

['wɪmɪn] [nəʊ] [ðɪs] [tuː] [wel] .

Women	know	this	too	well	.
女性	知道	这	也	出色地	.

女人们对此深有体会。

[səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] ['lɪŋgəd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌʌndɪ'skʌvəd] ['kʌntri]

So	many	of	them	have	lingered	near	the	edges	of	that	undiscovered	country
所以	许多	的	他们	有	徘徊不去	靠近	这	边缘	的	那	未被发现的	国家

[ænd; ənd] [nəʊn] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ri'gein, ri:-][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ɒv; əv] [laɪf] .

and	known	the	joy	of	regaining	the	shores	of	Life	.
和	已知	这	喜悦	的	恢复	这	海岸	的	生活	.

他们中的许多人曾在那片未知的土地边缘徘徊，并体会到了重返生命彼岸的喜悦。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn] ['vɒləntrəli] [rɪsks] [hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə] [dɪ'fend] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['preʃəs] [tu:; tə]

So	that	when	a	man	voluntarily	risks	his	life	to	defend	all	that	is	precious	to
所以	那	什么时候	一个	男人	自愿	风险	他的	生活	到	保卫	全部	那	是	宝贵的	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

所以，当一个人自愿冒着生命危险去捍卫他所珍视的一切时，

[hi:; hi] [bɪ'kʌmz] ['ɔ:lməʊst][ə; eɪ]['demi] - [gɒd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] .

he	becomes	almost	a	demi	-	god	in	her	mind	.
他	变成	几乎	一个	半	-	上帝	在	她	头脑	.

在她心中，他几乎成了半神。

[hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [grəʊn] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:lməʊst] [tu:] ['preʃəs] .

Her	sons	seem	to	have	grown	something	almost	too	precious	.
她	儿子们	似乎	到	有	生长	某物	几乎	也	宝贵的	.

她的儿子们似乎长出了某种过于珍贵的东西。

[ʃi:; ʃi][ɪg'zɪsts][ɪn][ə; eɪ] ['deɪli] ['ɪmɪdʒəri] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

She	exists	in	a	daily	imagery	of	their	lives	,
她	存在	在	一个	日常的	图像	的	他们的	生活	,

她存在于他们日常生活的点点滴滴中，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [fɔ:l][ɪn]['bæt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪt] ['kʌrɪdʒ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]

and	when	they	fall	in	battle	something	of	their	great	courage	seems	to	be
和	什么时候	他们	落下	在	战斗	某物	的	他们的	伟大的	勇气	似乎	到	是

[rɪ'flektɪd] [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] .

reflected	within	her	.
反映	之内	她	.

当他们在战斗中倒下时，他们伟大的勇气似乎也反映在她身上。

[ʃi:; ʃi] [mi:ts] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒs] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ðæt]

She	meets	her	loss	with	such	a	knowledge	of	the	honor	of	his	death	that
她	满足	她	损失	和	这样的	一个	知识	的	这	荣誉	的	他的	死亡	那

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['fɔ:tɪfaɪd] [wɪð] [ə; eɪ][streɪndʒ] [nju:] ['ɑ:mə(r)] .

she	is	fortified	with	a	strange	new	armor	.
她	是	强化	和	一个	奇怪的	新的	盔甲	.

她以对他的死所代表的荣誉的深刻理解来面对失去他的痛苦，这使她披上了一层奇特的新盔甲。

[g'ɜ:lz] [hu:] [gru:] [ʌp] [wɪð] [ðeə(r)] ['brʌðəz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn][ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz][ðeə(r)] “

Girls	who	grew	up	with	their	brothers	,	and	looked	on	them	just	as	their	“
女孩们	WHO	生长	向上	和	他们的	兄弟	,	和	看起来	在	他们	只是	作为	他们的	“

['brʌðəz] ,

brothers	,
兄弟	,

与兄弟一起长大的女孩，视他们如“兄弟”。

” [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] [taɪmz] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [ðə; ði]['mægnɪtju:d][ɒv; əv] [wɒt] [ði:z] [bɔɪz] [hæv; həv]

”	are	at	times	overwhelmed	with	the	magnitude	of	what	these	boys	have
”	是	在	时代	不堪重负	和	这	震级	的	什么	这些	男孩们	有

[dʌn] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] .

done	and	are	doing	.
完毕	和	是	正在做	.

“有时，我们会被这些男孩已经做过和正在做的事情的规模所震撼。”

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['tenɪs] , ['dɑːnsɪz] , ['pleʒəz] , [ænd; ənd] [piːs] - [taɪm]

And	from	a	world	of	tennis	,	dances	,	pleasures	,	and	peace	-	time
和	从	一个	世界	的	网球	,	舞蹈	,	快乐	,	和	和平	-	时间

['sɒrəʊz] ,

sorrows	,
悲伤	,

从一个充满网球、舞蹈、欢乐和和平时期悲伤的世界里，

[ðeɪ] [hæv; həv]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [ə'riːnə][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] .

they	have	traversed	into	the	great	arena	of	service	.
他们	有	穿越	进入	这	伟大的	竞技场	的	服务	.

他们已经踏入了服务大众的伟大舞台。

[ænd; ənd] [wɒt] [æn; ən][ə'riːnə][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

And	what	an	arena	it	is	!
和	什么	一个	竞技场	它	是	!

这真是一个了不起的竞技场!

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [rʌŋ] [ɒn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['lædə(r)] ,

From	the	lowest	to	the	highest	rung	on	the	social	ladder	,
从	这	最低	到	这	最高	梯子	在	这	社会的	梯子	,

从社会阶梯的最底层到最高层，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['trɒpɪk][lændz][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːt] [grəʊn] ['fiːldz] [ɒv; əv][ðə; ði]

from	the	tropic	lands	of	the	North	to	the	wheat	grown	fields	of	the
从	这	热带	土地	的	这	北	到	这	小麦	生长	字段	的	这

[daʊnz] ,

Downs	,
唐斯	,

从北方的热带地区到丘陵地带的麦田，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [aʊt] - [bæk] ['steɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [tuː; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,

from	the	out	-	back	stations	of	the	West	to	the	Pacific	,
从	这	出去	-	后退	车站	的	这	西方	到	这	太平洋	,

从西部偏远地区到太平洋沿岸，

['wɪmɪn] [hæv; həv][ə'rɪz(ə)n][tuː; tə][duː; də] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn] ['kɑːki] .

women	have	arisen	to	do	honour	to	the	man	in	khaki	.
女性	有	出现	到	做	荣誉	到	这	男人	在	卡其色	.

妇女们挺身而出，向身穿卡其布制服的男人致敬。

[ʃiː; ʃi] [huː] [mʌst; məst] [niːdz] [wɜːk] [tuː; tə] [ɜːn] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] [bred] [spend] [hɜː(r); hə(r)] ['leʒə(r)]

She	who	must	needs	work	to	earn	her	daily	bread	spends	her	leisure
她	WHO	必须	需求	工作	到	赚	她	日常的	面包	花费	她	闲暇

['momənts] [ɪn] ['nɪtɪŋ] [ɔː(r)] ['səʊɪŋ] .

moments	in	knitting	or	sewing	.
时刻	在	针织	或者	缝纫	.

她需要工作来挣钱养家糊口，所以她利用空闲时间织毛衣或缝纫。

[ʃiː; ʃi] [huː] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] ['haʊshəʊld] ['djuːtiz][ænd; ənd][həʊm] [k'eəz] ,

She	who	has	lived	in	the	midst	of	household	duties	and	home	cares	,
她	WHO	有	居住地	在	这	中间	的	家庭	职责	和	家	关心	,

她一直生活在繁重的家务和家庭照料之中，

[gɪvz] [wɒt] ['aʊəz] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [speə(r)] — [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] , [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][speə(r)] —

gives	what	hours	she	may	spare	—	and	often	,	what	she	is	unable	to	spare	—
给予	什么	小时	她	可能	空闲的	—	和	经常	,	什么	她	是	无法	到	空闲的	—

[tuː; tə] [red] [krɒs] [æk'tɪvətiz] ,

to	Red	Cross	activities	,
到	红色的	叉	活动	,

她将自己能挤出的时间——以及很多时候她根本无法挤出的时间——都投入到红十字会的活动中。

[ˈkʌmfət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

comforts	for	the	men	in	the	trenches	,
舒适	为了	这	男人	在	这	战壕	,

为战壕里的士兵提供舒适的生活用品

[ɔː(r)][tuː; tə] ['præktɪkl] [wɜːk] [tuː; tə] [ɔːg'ment] [ðə; ði] [fʌndz] [ɒv; əv][sʌm; səm][pə'tɪkjələ(r)][ˌpætri'ɒtɪk]

or	to	practical	work	to	augment	the	funds	of	some	particular	patriotic
或者	到	实际的	工作	到	增强	这	资金	的	一些	特别的	爱国

[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

institution	.
机构	.

或从事实际工作，以增加某些爱国机构的资金。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['temprəri] [wɜːks] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz]

For	these	works	are	not	temporary	works	,	they	are	institutions	,	institutions
为了	这些	作品	是	不是	暂时的	作品	,	他们	是	机构	,	机构

[bɪlt] [ɒn][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs] ,

built	on	the	foundations	of	self	-	sacrifice	,
建造	在	这	基础	的	自己	-	牺牲	,

因为这些作品并非临时之作，它们是制度，是建立在自我牺牲基础上的制度。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ˌaʊt'lɪv] ['meni] [ə; eɪ] ['grænɪt] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)]

and	they	will	outlive	many	a	granite	building	in	the	memory	of	future
和	他们	将要	活得更久	许多	一个	花岗岩	建筑	在	这	记忆	的	未来

[ˌdʒenə'reɪʃnz] .

generations	.
几代人	.

在后世的记忆中，它们将比许多花岗岩建筑更加长久。

[ðə; ði][sə'saɪəti]['wʊmən] — [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] — [hæz; həz] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'praiziz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	society	woman	—	the	butterfly	—	has	been	one	of	the	surprises	of	the
这	社会	女士	—	这	蝴蝶	—	有	到过	一	的	这	惊喜	的	这

[wɔː(r)] .

war	.
战争	.

社交名媛——如同蝴蝶般翩翩起舞的女性——是战争带来的惊喜之一。

[aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['krɪsəlɪs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [ænd; ənd][pʊt][ə'saɪd][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ɒv; əv] ['lʌkʃəri]

Out	of	her	chrysalis	she	has	come	and	put	aside	her	life	of	luxury
出去	的	她	蛹	她	有	来	和	放	旁边	她	生活	的	奢华

[tuː; tə][duː; də] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə] [ðɪs] ['demi] - [gɒd][ɪn] ['kɑːki] .

to	do	homage	to	this	demi	-	god	in	khaki	.
到	做	尊敬	到	这	半	-	上帝	在	卡其色	.

她破茧而出，放弃了奢华的生活，向这位身着卡其布军装的半神致敬。

[wɒt] ['mætə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['gɑːdnə(r)] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ['jestədeɪ] —

What	matter	whether	he	was	her	gardener	or	her	lover	yesterday	—
什么	事情	无论	他	曾是	她	园丁	或者	她	情人	昨天	—

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ,

he	is	a	soldier	to	-	day	,
他	是	一个	士兵	到	-	天	,

昨天他还是她的园丁还是情人，今天他已是一名士兵。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [hɪm] ['hɒmɪdʒ] . -

and	as	such	she	will	give	him	homage	.	48
和	作为	这样的	她	将要	给	他	尊敬	.	-

因此，她将向他致敬。48

[træn'spɔːrtɪŋ] ['wuːndɪd] ['səʊldʒəz][frɒm; frəm] [gə'lɪpəli] . -

Transporting	Wounded	Soldiers	from	Gallipoli	.	49
运输	受伤	士兵	从	加里波利	.	-

从加里波利运送受伤士兵。49

['mjuːtʃuəl] ['sɜːvɪs] [klʌb] .
Mutual **Service** **Club** **.**
相互的 服务 俱乐部 .

互助服务俱乐部。

[fɔː(r); fə(r)] ['relətɪvz] [ɒv; əv] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] .
FOR **RELATIVES** **OF** **MEN** **AT** **THE** **FRONT** **.**
为了 亲属 的 男士 在 这 正面 .

致前线士兵的亲属。

['eni] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] [ðə; ði] [wiːk] , [ɪk'sept] ['sætədeɪ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv]
ANY **afternoon** **in** **the** **week** **,** **except** **Saturday** **and** **Sunday** **,** **between** **the** **hours** **of**
任何 下午 在 这 星期 , 除了 周六 和 星期日 , 之间 这 小时 的
[tuː] [ænd; ənd] [faɪv] [ə'klɑːk] ,
two **and** **five** **o'clock** **,**
二 和 五 点钟 ,

除周六和周日外，一周中的任何下午，两点到五点之间，

[ðə; ði] ['mjuːtʃuəl] ['sɜːvɪs] [klʌb] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [fʊl] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [flɔː(r)] [ɒv; əv]
the **Mutual** **Service** **Club** **may** **be** **seen** **in** **full** **working** **order** **on** **the** **top** **floor** **of**
这 相互的 服务 俱乐部 可能 是 已见 在 满的 在职的 命令 在 这 顶部 地面 的
[muːnz] ['bɪldɪŋ] ,
Moon's **Building** **,**
月亮的 建筑 ,

互助服务俱乐部位于月亮大厦顶层，目前仍在正常运作。

['ædəleɪd] [striːt] .
Adelaide **Street** **.**
阿德莱德 街道 .

阿德莱德街。

[ðɪs] [klʌb] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['relətɪvz] , [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ɒv; əv] [men]
This **club** **is** **for** **the** **relatives** **,** **particularly** **the** **wives** **and** **children** **,** **of** **men**
这 俱乐部 是 为了 这 亲属 , 特别 这 妻子们 和 孩子们 , 的 男人
[æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] .
at **the** **front** **.**
在 这 正面 .

这个俱乐部是为前线士兵的亲属，特别是他们的妻子和孩子而设的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] [rʊmz; ruːmz] [ə'veɪləb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [klʌb] ,
There **are** **two** **large** **rooms** **available** **for** **the** **club** **,**
那里 是 二 大的 房间 可用的 为了 这 俱乐部 ,

俱乐部有两个大房间可供使用。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [wel] ['peɪtrənaɪz] [baɪ] [ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] .
and **they** **are** **always** **well** **patronised** **by** **the** **wives** **and** **children** **of** **soldiers** **.**
和 他们 是 总是 出色地 受惠 经过 这 妻子们 和 孩子们 的 士兵 .

他们一直深受士兵家属和孩子们的喜爱。

[praɪ'merəli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] ['mjuːtʃuəl] ['sɜːvɪs] ,
Primarily **it** **is** **a** **society** **of** **mutual** **service** **,**
主要 它 是 一个 社会 的 相互的 服务 ,

它本质上是一个互助服务社团，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'mɪti] [huː] ['ɔːgənaɪzd] [ænd; ənd] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [klʌb] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'sɪst]
and **the** **committee** **who** **organised** **and** **keep** **up** **the** **club** **endeavour** **to** **assist**
和 这 委员会 WHO 有组织的 和 保持 向上 这 俱乐部 努力 到 协助
[weər'evə(r)] [help] [ɪz] ['wɒntɪd] .
wherever **help** **is** **wanted** **.**
无论 帮助 是 通缉 .

组织和维护俱乐部的委员会致力于在任何需要帮助的地方提供援助。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['brɪzbən] [hu:] [hæv; həv] [taɪm] [ænd; ənd] [mi:nz] [du:; də] [nɒt] [gɪv] [ðeə(r)] ['enədʒi]

The	women	of	Brisbane	who	have	time	and	means	do	not	give	their	energy
这	女性	的	布里斯班	WHO	有	时间	和	方法	做	不是	给	他们的	活力

[tu:; tə] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [ə'ləʊn] ,

to	the	soldier	alone	,
到	这	士兵	独自的	,

布里斯班那些有时间和经济能力的女性，并不会把精力仅仅放在士兵身上。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ɪn] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]

for	they	realise	that	in	helping	his	wife	and	children	they	are
为了	他们	意识到	那	在	帮助	他的	妻子	和	孩子们	他们	是

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ['du:ɪŋ] [hɪm] [ɪn'væljuəb(ə)l] ['sɜ:vɪs] .

indirectly	doing	him	invaluable	service	.
间接	正在做	他	无价	服务	.

因为他们意识到，通过帮助他的妻子和孩子，他们间接地为他提供了宝贵的服务。

[ðə; ði] [ru:m] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['sentə(r)] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['hæpi] ['tʃɪldrən] .

The	room	is	always	a	centre	of	interested	women	and	happy	children	.
这	房间	是	总是	一个	中心	的	感兴趣的	女性	和	快乐的	孩子们	.

房间里总是聚集着兴致勃勃的女性和快乐的孩子们。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [daɪ'vɜ:rʒən] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] - [waɪvz] ,

There	are	many	diversions	for	the	soldiers	'	wives	,
那里	是	许多	转移	为了	这	士兵	-	妻子们	,

士兵的妻子们有很多消遣方式。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [tɒɪz] [ænd; ənd] ['pɪktʃə(r)] [bʊks] .

and	the	children	are	provided	with	toys	and	picture	books	.
和	这	孩子们	是	假如	和	玩具	和	图片	图书	.

孩子们还得到了玩具和图画书。

[ə; eɪ] [red] [krɒs] ['sɜ:k(ə)l] [prə'vaɪdz] [wʌn] ['ɪntrəst] ,

A	Red	Cross	Circle	provides	one	interest	,
一个	红色的	叉	圆圈	提供	一	兴趣	,

红十字会团体提供一项公益活动，

[waɪl] [wʌns] [ə; eɪ] [wi:k] ['kʊkɪŋ] [ɔ:(r)] ['səʊɪŋ] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] [ænd; ənd]

while	once	a	week	cooking	or	sewing	demonstrations	are	given	and
尽管	一次	一个	星期	烹饪	或者	缝纫	示威游行	是	给定	和

[entə'teɪnmənts] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] [wen'evə(r)] ['pɒsəb(ə)l] .

entertainments	are	arranged	whenever	possible	.
娱乐	是	安排	每当	可能的	.

此外，每周还会进行一次烹饪或缝纫示范，并尽可能安排娱乐活动。

[tu:] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒn] ['dju:ti] ['evri] [deɪ] ,

Two	members	of	the	committee	are	on	duty	every	day	,
二	成员	的	这	委员会	是	在	责任	每一个	天	,

委员会每天有两名成员值班。

[ænd; ənd] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ti:] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [prə'vaɪdɪd] [fɔ:(r); fə(r)] 2d .

and	afternoon	tea	and	biscuits	are	provided	for	2d	.
和	下午	茶	和	饼干	是	假如	为了	2d	.

下午茶和饼干售价 2 便士。

[ðə; ði] [səb'skrɪpʃnz] [ɑ:(r); ə(r)] 1s .

The	subscriptions	are	1s	.
这	订阅	是	1s	.

订阅费用为 1 先令。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [klʌb] ['membəz] , 2s .

a	year	for	club	members	,	2s	.
一个	年	为了	俱乐部	成员	,	2s	.

俱乐部成员一年 2 秒。

6d .

6d .

6d .

6d.

[fɔː(r); fə(r)] [kə'mɪti] ['membəz] , [ænd; ənd] 5s . [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] ['membəz] ,

for	**committee**	**members**	**,**	**and**	**5s**	**.**	**associate**	**members**	**,**
为了	委员会	成员	,	和	5s	.	联系	成员	,

对于委员会成员和5位准成员，

[ðə; ði]['lætə(r)] ['biːɪŋ] ['præktɪkli] ['ænjuəl] [doʊ'neɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌpkiːp] [ɒv; əv][ðə; ði][klʌb] ,

the	**latter**	**being**	**practically**	**annual**	**donations**	**for**	**the**	**upkeep**	**of**	**the**	**club**	**,**
这	后者	存在	几乎	年度的	捐款	为了	这	维护	的	这	俱乐部	,

后者实际上是指用于维持俱乐部运营的年度捐款。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz][waɪf] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][əb'teɪn]

while	**the**	**shilling**	**subscription**	**is**	**given**	**by**	**the**	**soldier's**	**wife**	**who**	**wishes**	**to**	**obtain**
尽管	这	先令	订阅	是	给定	经过	这	士兵的	妻子	WHO	愿望	到	获得

[ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][klʌb] .

the	**privileges**	**of**	**the**	**club**	**.**
这	特权	的	这	俱乐部	.

而士兵的妻子则需缴纳一先令的会费，以获得俱乐部的特权。

[ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] ['meni] , [fɔː(r); fə(r)][weə'evə(r)][help][ɪz] ['niːdɪd] [ðə; ði] [ɒn] .

The	**privileges**	**are**	**many**	**,**	**for**	**wherever**	**help**	**is**	**needed**	**the**	**Hon**	**.**
这	特权	是	许多	,	为了	无论	帮助	是	需要	这	尊敬的	.

这项特权有很多，因为无论在哪里需要帮助，尊敬的阁下都会提供帮助。

['sekrət(ə)ri] [ə'tendz] ['pɜːsənəli] [tuː; tə][ðə; ði][wɒnt] .

Secretary	**attends**	**personally**	**to**	**the**	**want**	**.**
秘书	参加	亲自	到	这	想	.

秘书亲自处理需求。

[prə'feʃən(ə)l] [men][hæv; həv] [biːn] [ɪk'siːdɪŋli] ['dʒenərəs] [tuː; tə] ['membəz] ,

Professional	**men**	**have**	**been**	**exceedingly**	**generous**	**to**	**members**	**,**
专业的	男人	有	到过	非常	慷慨的	到	成员	,

专业人士对会员们非常慷慨，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['dɑːktərz][ænd; ənd] ['kemɪsts] [huː] ['præktɪkli] [gɪv] [ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz]

and	**there**	**are**	**several**	**doctors**	**and**	**chemists**	**who**	**practically**	**give**	**their**	**services**
和	那里	是	一些	医生	和	化学家	WHO	几乎	给	他们的	服务

[friː] ,

free	**,**
自由的	,

还有一些医生和药剂师几乎是免费提供服务的。

[waɪl] ['iːv(ə)n]['liːg(ə)l][əd'vaɪs][ɪz] ['tendəd] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn] [niːd] [friː] [ɒv; əv] [tʃɑːdʒ] .

while	**even**	**legal**	**advice**	**is**	**tendered**	**to**	**those**	**in**	**need**	**free**	**of**	**charge**	**.**
尽管	甚至	合法的	建议	是	已提交	到	那些	在	需要	自由的	的	收费	.

甚至连法律咨询也是免费向有需要的人提供的。

[ðə; ði]['lætə(r)][help][ɪz][rɪ'kwaɪəd][mɔː(r)]['ɒf(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] [θɪŋk] ,

The	**latter**	**help**	**is**	**required**	**more**	**often**	**than**	**the**	**general**	**public**	**think**	**,**
这	后者	帮助	是	必需的	更多的	经常	比	这	一般的	民众	思考	,

后一种帮助的需求比公众普遍认为的要高得多。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [taɪmz] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fiːlz] ['ʌtəli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [ɪn][ðə; ði]

for	**there**	**are**	**many**	**times**	**when**	**a**	**woman**	**feels**	**utterly**	**at**	**a**	**loss**	**in**	**the**
为了	那里	是	许多	时代	什么时候	一个	女士	感觉	完全地	在	一个	损失	在	这

['tæŋglz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

tangles	**of**	**the**	**law**	**.**
缠结	的	这	法律	.

因为很多时候，女性在错综复杂的法律面前会感到完全不知所措。

[wen] [ə; eɪ]['soʊldʒərz][waɪf][ɪz] [kən'frʌntɪd] [wɪð] ['liːg(ə)l][ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] ,

When	a	soldier's	wife	is	confronted	with	legal	or	other	difficulties	,
什么时候	一个	士兵的	妻子	是	面对	和	合法的	或者	其他	困难	,

当军嫂面临法律或其他方面的困难时，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ɔːlweɪz][faɪnd] [ə'sɪstəns] [æt; ət][ðə; ði]['mjuːtʃuəl] ['sɜːvɪs] [klʌb] .

she	will	always	find	assistance	at	the	Mutual	Service	Club	.
她	将要	总是	寻找	协助	在	这	相互的	服务	俱乐部	.

她总能在互助服务俱乐部获得帮助。

['dʒʌmb(ə)l] ['seɪlz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][held] ,

Jumble	sales	are	also	held	,
杂乱	销售量	是	还	握住	,

还会举办旧货义卖活动。

[ænd; ənd][kwaɪt][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['membəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl]

and	quite	a	large	sum	has	been	made	by	the	members	from	a	small
和	相当	一个	大的	和	有	到过	制成	经过	这	成员	从	一个	小的

[stɔːl] [æt; ət] [wɪtʃ] ['remnənts] ,

stall	at	which	remnants	,
摊位	在	哪个	残余物	,

成员们靠着一个小摊位上的残余物赚了一大笔钱，

[sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɒps] , [ɑː(r); ə(r)][səʊld] .

supplied	by	the	shops	,	are	sold	.
供应	经过	这	商店	,	是	卖	.

这些商品由商店供货，并进行销售。

['prəʊsiːdz][frɒm; frəm] [ðɪs] [stɔːl] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] [klɒk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kæmp]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət]

Proceeds	from	this	stall	purchased	a	clock	for	the	camp	hospital	at
收益	从	这	摊位	购买	一个	钟	为了	这	营	医院	在

[ɪ'nɑːˌgɛrə] [lɑːst][jɪə(r)] ,

Enoggera	last	year	,
埃诺格拉	最后的	年	,

去年，这个摊位的收入为埃诺格拉营地医院购买了一座钟。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːfɪts][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] .

and	the	profits	are	always	of	use	to	the	committee	.
和	这	利润	是	总是	的	使用	到	这	委员会	.

而所得利润总是对委员会有用。

['sʌmtaɪmz] ['mʌni] [ɪz] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['niːdi] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ænd; ənd] ,

Sometimes	money	is	advanced	to	women	who	are	in	needy	circumstances	,	and	,
有时	钱	是	先进的	到	女性	WHO	是	在	贫困	情况	,	和	,

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

有时，一些经济困难的妇女会提前收到钱款，而且，确实如此。

[wen'evə(r)] ['eniwʌn] [ɪz][ɪn] [dɪ'stres] , [en'devəz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

whenever	anyone	is	in	distress	,	endeavors	are	made	to	alleviate	the	trouble	.
每当	任何人	是	在	痛苦	,	努力	是	制成	到	减轻	这	麻烦	.

每当有人遇到困难时，都会尽力帮助他们减轻痛苦。

[ðə; ði][klʌb][hæz; həz] [biːn] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] [tuː] [j'iəz] ,

The	club	has	been	in	existence	for	over	two	years	,
这	俱乐部	有	到过	在	存在	为了	超过	二	年	,

该俱乐部已成立两年多了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd][ðə; ði][step] [tə'wɔːdz] [ɪts] [ɪ'stæblɪʃmənt] [mʌst; məst] [fiːl]

and	the	women	who	initiated	the	step	towards	its	establishment	must	feel
和	这	女性	WHO	启动	这	步	向	它是	建立	必须	感觉

[ɪk'siːdɪŋli] ['grætɪfaɪd][æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ə'tʃiːvd] . -

exceedingly	gratified	at	the	success	achieved	.	50
非常	满意	在	这	成功	已达成	.	-

那些率先发起这项倡议的女性，一定对所取得的成功感到无比欣慰。50

['meɪfeə(r)]['limitid] .

Mayfair	Ltd	.
梅菲尔	有限公司	.

梅菲尔有限公司

[jɔː(r); jə(r)] [njuː] [frɒk] .

Your	New	Frock	.
你的	新的	连衣裙	.

你的新裙子。

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [frɒks] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['laɪkɪŋ][fɔː(r); fə(r)] ['prɪti] ['leɪsɪz] ,

If	you	make	your	own	Frocks	and	have	a	liking	for	Pretty	Laces	,
如果	你	制作	你的	自己的	连衣裙	和	有	一个	喜欢	为了	漂亮的	鞋带	,

如果你自己制作连衣裙，并且喜欢漂亮的蕾丝，

['deɪnti] [ɪns'sɜːʃənz] , [ænd; ənd] ['delɪkətli] [wɜːkt] ['edʒɪŋz] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]

Dainty	Insertions	,	and	Delicately	Worked	Edgings	,	you	will	be	interested	in	the
纤巧	插入	,	和	轻柔地	工作	边缘	,	你	将要	是	感兴趣的	在	这

['meɪfeə(r)] ['ʃəʊɪŋ] .

Mayfair	showing	.
梅菲尔	显示	.

精致的镶嵌工艺和精巧的边缘处理，您一定会对梅菲尔展感兴趣。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [tʃɑːmd] , [tuː] , [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [glʌvz] , ['veɪlɪŋ] , ['nekweə(r)] , [ænd; ənd]

You	will	be	charmed	,	too	,	with	the	New	Gloves	,	Veilings	,	Neckwear	,	and
你	将要	是	迷住了	,	也	,	和	这	新的	手套	,	面纱	,	领带	,	和

['həʊziəri] ['lʌndən] [hæz; həz][sent][ju: 'es] .

Hosiery	London	has	sent	us	.
针织品	伦敦	有	发送	我们	.

您也一定会喜欢伦敦寄来的新款手套、面纱、领饰和丝袜。

['meɪfeə(r)]['limitid] . , ['edwəd] [striːt] ,

Mayfair	Ltd	.	,	Edward	Street	,
梅菲尔	有限公司	.	,	爱德华	街道	,

Mayfair有限公司，爱德华街，

['brɪzbən] .

Brisbane	.
布里斯班	.

布里斯班。

[flaɪt] [frɒm; frəm]['æntwɜːp] .

Flight	from	Antwerp	.
航班	从	安特卫普	.

从安特卫普起飞。

- . -

Raemaeker	.	5152
-	.	-

雷马克.5152

['prɪntɪd] [baɪ]

Printed	by
打印	经过

打印者

['gɔːd(ə)n][ænd; ənd] ['^ɔtʃ] (['kwiːnzlənd]) ['lɪmɪtɪd] ,
Gordon and Gotch (Queensland) Limited ,
戈登 和 戈奇 (昆士兰州) 有限的 ,

Gordon and Gotch (Queensland) Limited,

- - - [kwiːn] [striːt] ,
212 - 214 Queen Street ,
- - - 女王 街道 ,

皇后街212-214号

['brɪzbən] .
Brisbane .
布里斯班 .

布里斯班。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
Inconsistent spelling and hyphenation are as in the original .
不一致 拼写 和 连字符 是 作为 在 这 原来的 .

拼写和连字符不一致的情况与原文相同。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神